

en	3	da	59	pl	115	bg	171
de	11	fi	67	ru	123	ro	179
fr	19	no	75	hr	131	hu	187
es	27	sv	83	sr	139	el	195
pt	35	et	91	sl	147	tr	203
it	43	lv	99	sk	155	zh	211
nl	51	lt	107	cs	163	ja	218

Agents for manual cleaning and disinfecting procedures of Safety Products



1 Conventions used in this document

1.1 About this document

This document is a supplement to the instructions for use for personal protective equipment and diving equipment. The agents specified in this document must be used for the cleaning and disinfecting procedures given in the instructions for use.

For information on mechanical cleaning and disinfecting processes please contact Dräger.

1.2 Definition of alert icons

The following alert messages are used in this document to provide and highlight areas of the associated text that require a greater awareness by the user. A definition of the meaning of each alert message is as follows:

CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in physical injury. It may also be used to alert against unsafe practices.

NOTICE

Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in damage to the product or environment.

1.3 Registered trademarks

Trademark	Trademark owner
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Agents used for immersion cleaning and disinfecting

2.1 General

CAUTION

Risk to health

Cleaning and disinfecting agents may be harmful to health if they come into direct contact with eyes or skin.

- Read and comply with all safety precautions provided by the manufacturers of the cleaning and disinfecting agents. Refer to the according safety data sheet.
- Wear appropriate personal protective equipment when working with cleaning and disinfecting agents.
- Do not exceed 30 °C (86 °F) for cleaning, disinfecting, and rinsing solutions to prevent burns.

NOTICE

Risk of product damage

Cleaning and disinfecting agents specified in this document are not manufactured by Dräger. They have been reviewed only for compatibility when used to clean or disinfect the subject Dräger products. If other cleaning or disinfecting agents are used, Dräger does not accept responsibility for damage to, or insufficient cleaning and disinfection of, the personal protective equipment.

- Only use the agents and solution concentrations specified in this document.

Equipment	Cleaning agents	Combined cleaning and disinfecting agent
Full face masks	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Half masks	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Chemical protective suits	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Closed-circuit breathing apparatus	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Diving equipment	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Helmets	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Self-contained breathing apparatus	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Lung demand valves	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Airline systems	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Equipment	Cleaning agents	Combined cleaning and disinfecting agent
Communication units	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Powered air-purifying respirators	neodisher® MediClean forte	Suma® Bac D10
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	neoform K plus
		Neutral Disinfectant Cleaner
Filtering escape devices	neodisher® MediClean forte	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
	Suma® Light D1.2	neoform K plus
		Suma® Bac D10

1) Do not use for the full face masks Nova RP and FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte is not approved for use with these full face masks.



If both a cleaning agent and a disinfecting agent are used, use the cleaning agent first. Otherwise, less effective disinfecting performance will result.

When preparing the solutions, make sure that the part of detergent or solution and the part of water will amount to 1000 mL of solution. Example: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL water = 1000 mL solution with a concentration of 1 %.

2.2 Cleaning agents

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Solution concentration: 1 % to 3 % (10 mL : 990 mL to 30 mL : 970 mL), depending on the degree of contamination

2.2.2 Suma® Light D1.2

Solution concentration: 0.1 % to 0.5 % (1 mL : 999 mL to 5 mL : 995 mL), depending on the degree of contamination

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Solution concentration: as per manufacturer's instructions

2.3 Combined cleaning and disinfecting agents



Ensure that all parts remain in the disinfecting solution or that the surfaces remain visibly wetted for the given duration. Strictly observe the durations and concentrations specified.

2.3.1 neoform K plus

Solution concentration: 1 % (10 mL : 990 mL)

Disinfection duration: 15 minutes

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Solution concentration: 1 fl oz per 2 gallons (30 mL per 7,57 L)

Disinfection duration: 10 minutes

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Solution concentration: 1.25 % (12.5 mL : 987.5 mL)

Disinfection duration: 10 minutes

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Solution concentration: 5 fl oz per 1 gallon (148 mL per 3,79 L)

Disinfection duration: 10 minutes

2.3.5 Suma® Bac D10

Solution concentration: 1 % (15 mL : 985 mL)

Disinfection duration: 15 minutes

2.4 Drying

Drying of products and components is recommended at ambient temperature for a duration of 24 hours. In addition, drying of products and components is possible in a ventilated cabinet dryer at a temperature of 50 °C (max. 60 °C). For good material preservation, drying at 50 °C is recommended.



Observe additional information in chapter "Cleaning and Maintenance" in the associated instructions for use.

3 Agents used for wipe disinfection

Wipe disinfection is used for reducing germs on surfaces (disinfection). It is a form of surface disinfection in which the disinfectant is applied and distributed by wiping with suitable cleaning utensils.

The effectiveness of wiping disinfection depends on the contact time of the disinfectant on the wetted surface.

The ready-for-use wipes listed here for single use can be used as a special method for short-term disinfection in accordance with the manufacturer's specifications. They can be removed individually and contain hydrogen peroxide or alcohol as a disinfectant. Wiping may cause slight lint to form on some surfaces. The lint can be removed with a slightly damp, lint-free cloth.



Wipe disinfection does not achieve the same effectiveness as regular manual reconditioning in an immersion bath and does not replace it!

3.1 Wipe disinfection based on hydrogen peroxide

The disposable Diversey Oxivir Excel® Wipes have a cleaning effect in addition to disinfection.

They are approved for cleaning and disinfecting the following products:

- Test units with hard head shell (including gel face)
- Powered air-purifying respirators
- Full face masks
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Helmet-mounted thermal imaging camera and in-mask display



Observe the information provided by the manufacturer Diversey on application and contact time.

In order to ensure safe and correct measurements when using measuring devices (Alcotest, Interlock and DrugTest), observe a waiting time of 30 minutes after wiping disinfection, during which disinfectant residues can completely evaporate.

3.2 Wipe disinfection based on alcohol

The disposable Diversey Suma Alcohol Wipes are only used for disinfection and have no other cleaning effect. They are approved for disinfecting the following products:

- Test units with hard head shell (including gel face)
- Powered air-purifying respirators
- Mobile gas detectors (observe further information provided by the device manufacturer)
- Full face masks
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Helmet-mounted thermal imaging camera and in-mask display



Observe the information provided by the manufacturer Diversey on application and contact time. In order to ensure safe and correct measurements when using measuring devices (mobile gas detectors, Alcotest, Interlock and DrugTest), observe a waiting time of 15 minutes after wiping disinfection, during which disinfectant residues can completely evaporate.

4 Agents used for spray cleaning and disinfection

Spray cleaning and disinfection is used for reducing germs on surfaces (disinfection). It is a form of surface disinfection in which the disinfectant is applied and distributed by spraying the desired surfaces and parts.

The effectiveness of spray cleaning and disinfection depends on the contact time of the agent on the wetted surface.



Spray cleaning and disinfection does not achieve the same effectiveness as regular manual reconditioning in an immersion bath and does not replace it!

4.1 Spray disinfection based on hydrogen peroxide

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Diversey Oxivir Excel Foam has a cleaning effect in addition to disinfection.

It is approved for the following products:

- Full face mask except RP variants
- Communication units



Observe the information provided by the manufacturer Diversey on application and contact time.

5 Order list



The cleaning and disinfecting agents are not permitted for use in every country. Observe all relevant local regulations.

5.1 Cleaning agents

Designation	Quantity	Order number	
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Germany, Austria, and Liechtenstein)	
		3706135 (Hungary, Czech Republic and Poland)	
		3706136 (Portugal, Italy, Spain and Greece)	
		3706137 (Denmark, Norway, Sweden and Finland)	
		3706138 (Russia)	
		3708062 (United Kingdom, Ireland and Malta)	
		3708063 (Netherlands, Belgium, Luxembourg and France)	
		3708064 (Australia and New Zealand)	
		3708065 (South Africa, United Arab Emirates and Saudi Arabia)	
		3706141 (Croatia, Slovenia, Slovakia)	
		3706142 (Lithuania, Estonia, Latvia)	
		6 x 2 L	4810269 (only available in Switzerland)
		1 x 2 L	4810270 (only available in Switzerland)
Other packaging units	On request		
Diversey Suma® Light D1.2	2 x 5 L canister	3706290	
		Other packaging units	On request
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	1 gallon / 3.785 L	4059491 (for USA only)	

5.2 Combined cleaning and disinfecting agents

Designation	Quantity	Order number	
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Germany, Austria, and Liechtenstein)	
		3706145 (Denmark, Norway, Sweden and Finland)	
		3706146 (Lithuania, Estonia, Latvia)	
		3706147 (Belgium and Luxembourg)	
		3706148 (Netherlands)	
		3708061 (United Kingdom, Ireland and Malta)	
		3708066 (France)	
		3706151 (Portugal)	
		3706152 (Italy)	
		3706153 (Czech Republic)	
		3706154 (Hungary)	
		3706172 (Ireland)	
		3706173 (Bulgaria)	
		3706174 (Slovenia)	
		3706175 (Croatia)	
3706192 (Romania)			
3706193 (Australia)			
	6 x 2 L	4810271 (only available in Switzerland)	
	1 x 2 L	4810272 (only available in Switzerland)	
	Other packaging units	On request	
Neutral Disinfectant Cleaner	1 gallon / 3.785 L	4059403 (for USA only)	
		9.46 L	4000015 (for Canada only)
		Other packaging units	On request
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (for Australia and New Zealand only)	
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	1 gallon / 3.785 L	4059492 (for USA only)	
Diversey Suma® Bac D10	2 x 5 L canister	3728846	
		Other packaging units	On request

5.3 Agents used for wipe disinfection

Designation	Quantity	Order number
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 pieces	3706143 (Denmark, Finland, Norway and Sweden)
		3706144 (Netherlands, Belgium, Spain, Portugal, Czech Republic, Estonia and Slovakia)
		3706195 (Germany, Austria, Switzerland and France)
		3706196 (United Kingdom, Ireland, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland and Romania)
		3706197 (Belgium, Italy, Portugal and Ukraine)
		Other countries: on request

Designation	Quantity	Order number
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 pieces	3706284 (Germany, Austria, France, United Kingdom and Ireland)
		3706285 (Czech Republic, Latvia, Poland, Slovakia and Slovenia)
		3706286 (Denmark, Finland, Norway and Sweden)
		Other countries: on request
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 pieces	3706287 (Switzerland and Portugal)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 pieces	3706288 (Belgium)
		3706289 (Netherlands)

5.4 Agents used for spray cleaning and disinfection

Designation	Quantity	Order number
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0.75 L	3706134 (Germany, Austria, Switzerland, France, United Kingdom, Ireland, Denmark, Sweden, Finland, Portugal, Czech Republic)
		Other packaging units On request

1 Konventionen in diesem Dokument

1.1 Über dieses Dokument

Dieses Dokument ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung für persönliche Schutzausrüstung und Tauchausrüstung. Die in diesem Dokument genannten Mittel müssen für die in der Gebrauchsanweisung angegebenen Reinigungs- und Desinfektionsmaßnahmen verwendet werden.

Für Informationen zur mechanischen Reinigung und Desinfektion an Dräger wenden.

1.2 Bedeutung der Warnzeichen

Die folgenden Warnzeichen werden in diesem Dokument verwendet, um die zugehörigen Warntexte zu kennzeichnen und hervorzuheben, die eine erhöhte Aufmerksamkeit seitens des Anwenders erfordern. Die Bedeutungen der Warnzeichen sind wie folgt definiert:

VORSICHT

Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Verletzungen eintreten. Kann auch als Warnung vor unsachgemäßem Gebrauch verwendet werden.

HINWEIS

Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Schädigungen am Produkt oder der Umwelt eintreten.

1.3 Eingetragene Marken

Marke	Markeninhaber
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Für Tauchreinigung und -desinfektion verwendete Mittel

2.1 Allgemeine Informationen

VORSICHT

Gesundheitsrisiko

Reinigungs- und Desinfektionsmittel können bei direktem Kontakt mit Augen oder Haut gesundheitsschädlich wirken.

- ▶ Alle Sicherheitsanweisungen der Hersteller der Reinigungs- und Desinfektionsmittel lesen und einhalten. Das entsprechende Sicherheitsdatenblatt beachten.
- ▶ Beim Arbeiten mit Reinigungs- und Desinfektionsmitteln geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.
- ▶ Um Verbrennungen zu vermeiden, sollte die Temperatur von Reinigungs-, Desinfektions- und Spüllösungen 30 °C (86 °F) nicht überschreiten.

HINWEIS

Risiko von Produktschäden

Die in diesem Dokument angegebenen Reinigungs- und Desinfektionsmittel werden nicht von Dräger hergestellt. Diese Mittel wurden lediglich für die Reinigung und Desinfektion der entsprechenden Dräger-Produkte auf Verträglichkeit geprüft. Bei Verwendung anderer Reinigungs- und Desinfektionsmittel übernimmt Dräger keine Haftung für Schäden an der persönlichen Schutzausrüstung oder für unzureichende Reinigung und Desinfektion der persönlichen Schutzausrüstung.

- ▶ Nur die in diesem Dokument angegebenen Mittel und Lösungskonzentrationen verwenden.

Ausrüstung	Reinigungsmittel	Kombinierte Reinigungs- und Desinfektionsmittel
Vollmasken	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Halbmasken	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Chemikalienschutzanzüge	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Kreislauf-Atemschutzgeräte	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Tauchausrüstung	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Helme	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Pressluftatmer	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Lungenautomaten	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Schlauchgeräte	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Ausrüstung	Reinigungsmittel	Kombinierte Reinigungs- und Desinfektionsmittel
Kommunikationseinheiten	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Gebläsefiltergeräte	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Fluchtfiltergeräte	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

- 1) Nicht für die Vollmasken Panorama Nova RP und FPS 7000 RP verwenden. Neodisher® MediClean forte ist nicht für diese Vollmasken freigegeben. Stattdessen neoform K plus zur Reinigung verwenden.



Wenn sowohl ein Reinigungsmittel als auch ein Desinfektionsmittel verwendet wird, zuerst das Reinigungsmittel verwenden. Anderenfalls ist die Desinfektion weniger effektiv.

Beim Herstellen der Lösungen darauf achten, dass der Anteil Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel und der Anteil Wasser stets zusammen 1000 mL Lösung ergeben.

Beispiel: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL Wasser = 1000 mL 1 %ige Lösung.

2.2 Reinigungsmittel

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Lösungskonzentration: 1 % bis 3 % (10 mL : 990 mL bis 30 mL : 970 mL), abhängig vom Verschmutzungsgrad

2.2.2 Suma® Light D1.2

Lösungskonzentration: 0,1 % bis 0,5 % (1 mL : 999 mL bis 5 mL : 995 mL), abhängig vom Verschmutzungsgrad

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Lösungskonzentration: gemäß Herstelleranweisung.

2.3 Kombinierte Reinigungs- und Desinfektionsmittel



Sicherstellen, dass alle Teile für die angegebene Zeit in der Desinfektionslösung bleiben bzw. dass die Oberflächen für die angegebene Zeit sichtbar benetzt bleiben.

Die angegebenen Zeiten und Konzentrationen strikt einhalten.

2.3.1 neoform K plus

Lösungskonzentration: 1 % (10 mL : 990 mL)

Desinfektionsdauer: 15 Minuten

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Lösungskonzentration: 30 mL pro 7,57 L (1 fl oz pro 2 Gallonen)

Desinfektionsdauer: 10 Minuten

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Lösungskonzentration: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Desinfektionsdauer: 10 Minuten

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Lösungskonzentration: 148 mL pro 3,79 L (5 fl oz pro 1 Gallone)

Desinfektionsdauer: 10 Minuten

2.3.5 Suma® Bac D10

Lösungskonzentration: 1 % (15 mL : 985 mL)

Desinfektionsdauer: 15 Minuten

2.4 Trocknung

Eine Trocknung der Produkte und Komponenten wird bei Raumtemperatur über 24 Stunden empfohlen.

Darüber hinaus ist die Trocknung der Produkte und Komponenten in einem Gebläse-Trockenschrank bei einer Temperatur von 50 °C (max. 60 °C) möglich. Um das Material zu schonen, wird eine Trocknung bei 50 °C empfohlen.



Ergänzende Hinweise im Kapitel "Reinigung und Wartung" in den zugehörigen Bedienungsanleitungen beachten.

3 Mittel zur Wischdesinfektion

Die Wischdesinfektion dient der Keimreduktion (Desinfektion) von Oberflächen. Sie ist eine Form der Flächendesinfektion, bei der das Desinfektionsmittel mit geeigneten Reinigungsutensilien durch Wischen aufgebracht und verteilt wird.

Die Wirksamkeit der Wischdesinfektion hängt von der Einwirkzeit des Desinfektionsmittels auf der benetzten Oberfläche ab.

Die hier aufgeführten konfektionierten Tücher zum einmaligen Gebrauch lassen sich gemäß den Spezifikationen der Hersteller als Sonderverfahren zur kurzfristigen Desinfektion anwenden. Sie sind einzeln entnehmbar und enthalten Wasserstoffperoxid oder Alkohol als Desinfektionsmittel.

Durch das Wischen kann es auf einigen Oberflächen zu einer leichten Fusselbildung kommen. Die Fussel lassen sich mit einem leicht angefeuchteten fusselfreien Tuch entfernen.



Die Wischdesinfektion erreicht nicht die gleiche Wirksamkeit wie die regelmäßige manuelle Aufbereitung im Tauchbad und ersetzt diese keinesfalls!

3.1 Wischdesinfektion auf Basis von Wasserstoffperoxid

Die Einmal-Wischtücher Diversey Oxivir Excel® Wipes weisen zusätzlich zur Desinfektion auch eine Reinigungswirkung auf. Sie sind für die Reinigung und Desinfektion der folgenden Produkte freigegeben:

- Prüfgeräte mit Hartschalenkopf (inkl. Gel-Gesicht)
- Gebläsefiltergeräte
- Vollmasken
- Halbmasken
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Wärmebildkamera mit Helmhalterung und In-Mask-Display



Die Angaben des Herstellers Diversey zu Anwendung und Einwirkzeit beachten.

Um bei Messgeräten (Alcotest, Interlock und DrugTest) sichere und korrekte Messungen zu gewährleisten, im Anschluss an die Wischdesinfektion eine Wartezeit von 30 Minuten einhalten, in der sich Desinfektionsmittelreste vollständig verflüchtigen können.

3.2 Wischdesinfektion auf Basis von Alkohol

Die Einmal-Wischtücher Diversey Suma Alcohol Wipes dienen ausschließlich zur Desinfektion und weisen darüber hinaus keine weitere Reinigungswirkung auf. Sie sind für die Desinfektion der folgenden Produkte freigegeben:

- Prüfgeräte mit Hartschalenkopf (inkl. Gel-Gesicht)
- Gebläsefiltergeräte
- mobile Gasmessgeräte (weitere Angaben des Geräte-Herstellers beachten)
- Vollmasken
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Wärmebildkamera mit Helmhalterung und In-Mask-Display



Die Angaben des Herstellers Diversey zu Anwendung und Einwirkzeit beachten. Um bei Messgeräten (mobile Gasmessgeräte, Alcotest, Interlock und DrugTest) sichere und korrekte Messungen zu gewährleisten, im Anschluss an die Wischdesinfektion eine Wartezeit von 15 Minuten einhalten, in der sich Desinfektionsmittelreste vollständig verflüchtigen können

4 Für Sprühreinigung und -desinfektion verwendete Mittel

Die Sprühreinigung und -desinfektion dient der Keimreduktion (Desinfektion) von Oberflächen. Sie ist eine Form der Flächendesinfektion, bei der das Desinfektionsmittel durch Besprühen der gewünschten Oberflächen und Teile aufgebracht und verteilt wird. Die Wirksamkeit der Sprühreinigung und -desinfektion hängt von der Einwirkzeit des verwendeten Mittels auf der benetzten Oberfläche ab.



Die Sprühreinigung und -desinfektion erreicht nicht die gleiche Wirksamkeit wie die regelmäßige manuelle Aufbereitung im Tauchbad und ersetzt diese keinesfalls!

4.1 Sprühdesinfektion auf Basis von Wasserstoffperoxid

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Der Desinfektionsschaum Diversey Oxivir Excel Foam weist zusätzlich zur Desinfektion auch eine Reinigungswirkung auf.

Er ist für folgende Produkte zugelassen:

- Vollmasken mit Ausnahme der RP-Varianten
- Kommunikationseinheiten



Die Angaben des Herstellers Diversey zu Anwendung und Einwirkzeit beachten.

5 Bestellliste



Die Reinigungs- und Desinfektionsmittel dürfen nicht in jedem Land verwendet werden. Landesspezifische Vorgaben berücksichtigen.

5.1 Reinigungsmittel

Bezeichnung	Menge	Bestellnummer
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Deutschland, Österreich und Liechtenstein)
		3706135 (Ungarn, Tschechische Republik und Polen)
		3706136 (Portugal, Italien, Spanien und Griechenland)
		3706137 (Dänemark, Norwegen, Schweden und Finnland)
		3706138 (Russland)
		3708062 (Vereinigtes Königreich, Irland und Malta)
		3708063 (Niederlande, Belgien, Luxemburg und Frankreich)
		3708064 (Australien und Neuseeland)
		3708065 (Südafrika, Vereinigte Arabische Emirate und Saudi-Arabien)
		3706141 (Kroatien, Slowenien, Slowakei)
		3706142 (Litauen, Estland, Lettland)
		3706200 (Rumänien)
		Diversey Suma® Light D1.2
1 x 2 L	4810270 (nur lokal in der Schweiz erhältlich)	
Andere Verpackungseinheiten	Auf Anfrage	
Diversey Suma® Light D1.2	2 x 5-L-Kanister	3706290
	Andere Verpackungseinheiten	Auf Anfrage
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 Gallone	4059491 (nur USA)

5.2 Kombinierte Reinigungs- und Desinfektionsmittel

Bezeichnung	Menge	Bestellnummer
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Deutschland, Österreich und Liechtenstein)
		3706145 (Dänemark, Norwegen, Schweden und Finnland)
		3706146 (Litauen, Estland und Lettland)
		3706147 (Belgien und Luxemburg)
		3706148 (Niederlande)
		3708061 (Vereinigtes Königreich, Irland und Malta)
		3708066 (Frankreich)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italien)
		3706153 (Tschechische Republik)
		3706154 (Ungarn)
		3706172 (Irland)
		3706173 (Bulgarien)
		3706174 (Slowenien)
		3706175 (Kroatien)
		3706192 (Rumänien)
3706193 (Australien)		
	6 x 2 L	4810271 (nur lokal in der Schweiz erhältlich)
	1 x 2 L	4810272 (nur lokal in der Schweiz erhältlich)
	Andere Verpackungseinheiten	Auf Anfrage
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 Gallone	4059403 (nur USA)
	9,46 L	4000015 (nur Kanada)
	Andere Verpackungseinheiten	Auf Anfrage
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (nur Australien und Neuseeland)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 Gallone	4059492 (nur USA)
Diversey Suma® Bac D10	2 x 5-L-Kanister	3728846
	Andere Verpackungseinheiten	Auf Anfrage

5.3 Mittel zur Wischdesinfektion

Bezeichnung	Menge	Bestellnummer
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 Stück	3706143 (Dänemark, Finnland, Norwegen und Schweden)
		3706144 (Niederlande, Belgien, Spanien, Portugal, Tschechien, Estland und Slowakei)
		3706195 (Deutschland, Österreich, Schweiz und Frankreich)
		3706196 (Vereinigtes Königreich, Irland, Ungarn, Lettland, Litauen, Polen und Rumänien)
		3706197 (Italien und Ukraine)
		Andere Länder: auf Anfrage
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 Stück	3706284 (Deutschland, Österreich, Frankreich, Vereinigtes Königreich und Irland)
		3706285 (Tschechien, Lettland, Polen, Slowakei und Slowenien)
		3706286 (Dänemark, Finnland, Norwegen und Schweden)
		Andere Länder: auf Anfrage
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 Stück	3706287 (Schweiz und Portugal)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 Stück	3706288 (Belgien)
		3706289 (Niederlande)

5.4 Für Sprühreinigung und -desinfektion verwendete Mittel

Bezeichnung	Menge	Bestellnummer
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Deutschland, Österreich, Schweiz, Frankreich, Vereinigtes Königreich, Irland, Dänemark, Schweden, Finnland, Portugal, Tschechische Republik)
	Andere Verpackungseinheiten	Auf Anfrage

1 Conventions utilisées dans ce document

1.1 À propos de ce document

Ce document complète la notice d'utilisation pour l'équipement de protection individuelle et l'équipement de plongée. Les produits spécifiés dans ce document doivent être utilisés pour les procédures de nettoyage et de désinfection indiquées dans la notice d'utilisation.

Pour de plus amples informations sur les procédures de nettoyage et de désinfection, veuillez contacter Dräger.

1.2 Signification des symboles d'avertissement

Les symboles d'avertissement suivants sont utilisés dans ce document pour signaler et mettre en relief les textes d'avertissement associés auxquels l'utilisateur devra prêter une attention soutenue. Les symboles d'avertissement sont définis comme suit :

ATTENTION

Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures. Peut également être utilisé pour avertir d'une utilisation incorrecte.

REMARQUE

Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut avoir des conséquences néfastes pour le produit ou l'environnement.

1.3 Marques déposées

Marque de commerce	Propriétaire de la marque déposée
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Agents utilisés pour les procédures de nettoyage et de désinfection par immersion

2.1 Général

ATTENTION

Risque pour la santé

Les produits de nettoyage et de désinfection peuvent être dangereux pour la santé en cas de contact direct avec les yeux ou la peau.

- ▶ Lire et respecter toutes les mesures de sécurité fournies par les fabricants des produits de nettoyage et de désinfection. Se référer à la fiche technique de sécurité correspondante.
- ▶ Porter l'équipement de protection individuelle approprié lorsque vous manipulez des produits de nettoyage et de désinfection.
- ▶ Ne pas dépasser 30 °C (86 °F) pour les solutions de nettoyage, de désinfection et rinçage pour prévenir tout risque de brûlure.

REMARQUE

Risque de dommage pour les produits


Les produits de nettoyage et de désinfection spécifiés dans ce document ne sont pas fabriqués par Dräger. Ils ont fait l'objet d'une révision uniquement pour contrôler leur compatibilité lorsqu'ils sont utilisés pour nettoyer ou désinfecter les produits Dräger concernés. Si d'autres produits de nettoyage ou de désinfection sont utilisés, Dräger décline toute responsabilité en cas de dommages ou de nettoyage et de désinfection insuffisants de l'équipement de protection individuelle.

- ▶ Veuillez utiliser uniquement les concentrations de produits et de solutions spécifiées dans ce document.

Équipement	Produits de nettoyage	Produits de nettoyage et de désinfection combinés
Masques complets	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Demi-masques	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Combinaisons de protection chimique	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Appareils de protection respiratoire isolant à circuit fermé	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Équipement de plongée	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Casques	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Appareils de protection respiratoire isolant	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Soupapes à la demande	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Systèmes aériens	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Équipement	Produits de nettoyage	Produits de nettoyage et de désinfection combinés
Unités de communication	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Systèmes filtrant à ventilation assistée	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
	Suma® Bac D10	
Appareils filtrant pour l'évacuation	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

1) À ne pas utiliser pour les masques complets Nova RP et FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte n'est pas homologué pour l'utilisation avec ces masques complets.

 Si vous utilisez à la fois un produit de nettoyage et un produit de désinfection, utilisez d'abord le produit de nettoyage. Autrement, la désinfection perdra en efficacité.

Lors de la préparation des solutions, s'assurer que le pourcentage de détergent ou de solution et le pourcentage d'eau s'élèvent à 1000 mL de solution. Exemple : 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL d'eau = 1000 mL de solution avec une concentration de 1 %.

2.2 Produits de nettoyage

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Concentration de la solution : 1 % à 3 % (10 mL : 990 mL à 30 mL : 970 mL), selon le degré de contamination


2.2.2 Suma® Light D1.2

Concentration de la solution : 0,1 % à 0,5 % (1 mL : 999 mL à 5 mL : 995 mL), selon le degré de contamination

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Concentration de la solution : selon les instructions du fabricant

2.3 Produits de nettoyage et de désinfection combinés

 Assurez-vous que toutes les pièces restent dans la solution désinfectante ou que les surfaces restent visiblement mouillées pendant la durée indiquée. Respecter scrupuleusement les durées indiquées et les concentrations.

2.3.1 neoform K plus

Concentration de la solution : 1 % (10 mL : 990 mL)

Durée de la désinfection : 15 minutes

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Concentration de la solution : 30 mL pour 7,57 L (1 fl oz pour 2 gallons)

Durée de la désinfection : 10 minutes

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Concentration de la solution : 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Durée de la désinfection : 10 minutes

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Concentration de la solution : 5 fl oz pour 1 gallon (148 mL pour 3,79 L)

Durée de la désinfection : 10 minutes

2.3.5 Suma® Bac D10

Concentration de la solution : 1 % (15 mL : 985 mL)

Durée de la désinfection : 15 minutes

2.4 Séchage

Le séchage de produits et de composants est recommandé à température ambiante pendant 24 heures. Le séchage de produits et de composants est également possible dans une armoire de séchage ventilée à une température de 50 °C (max. 60 °C). Pour une bonne préservation des matériaux, un séchage à 50 °C est recommandé.



Respecter les informations complémentaires au chapitre « Nettoyage et maintenance » dans la notice d'utilisation associée.

3 Agents utilisés pour la désinfection par essuyage

La désinfection par essuyage est utilisée pour réduire la présence de germes sur les surfaces (désinfection). Il s'agit d'une forme de désinfection de surface dans laquelle le désinfectant est appliqué et réparti en réalisant un essuyage à l'aide d'ustensiles de nettoyage adaptés.

L'efficacité de la désinfection par essuyage dépend du temps de contact du désinfectant sur la surface humidifiée.

Les lingettes prêtes à l'emploi listées ici pour une utilisation unique peuvent être utilisées en tant que méthode spéciale pour une désinfection à court terme conformément aux spécifications du fabricant. Elles peuvent être extraites individuellement et contiennent du peroxyde d'hydrogène ou de l'alcool en tant que désinfectant.

L'essuyage peut entraîner l'apparition de petites peluches sur certaines surfaces. Celles-ci peuvent être retirées à l'aide d'un chiffon non pelucheux légèrement humidifié.



La désinfection par essuyage n'est pas aussi efficace que le reconditionnement manuel régulier dans un bain d'immersion et ne peut en aucun cas s'y substituer !

3.1 Désinfection par essuyage basée sur le peroxyde d'hydrogène

Les lingettes Diversey Oxivir Excel® à usage unique ont un effet nettoyant et désinfectant. Elles ont été approuvées pour le nettoyage et la désinfection des produits suivants :

- Unités de test avec coque de tête dure (avec visage en gel)
- Systèmes filtrant à ventilation assistée
- Masques complets
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Caméra thermique sur le casque et écran du masque



Respectez les informations fournies par le fabricant Diversey concernant l'application et le temps de contact. Afin de garantir des mesures sûres et correctes lors de l'utilisation d'appareils de mesure (Alcotest, Interlock et DrugTest), respectez un temps d'attente de 30 minutes après une désinfection par essuyage pour permettre à tous les résidus de désinfectant de s'évaporer complètement.

3.2 Désinfection par essuyage basée sur l'alcool

Les Diversey Suma Alcohol Wipes jetables s'utilisent uniquement pour la désinfection et ne possèdent aucun autre effet nettoyant. Elles ont été approuvées pour la désinfection des produits suivants :

- Unités de test avec coque de tête dure (avec visage en gel)
- Systèmes filtrant à ventilation assistée
- Détecteurs de gaz mobiles (respecter les informations complémentaires fournies par le fabricant du dispositif)
- Masques complets
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Caméra thermique sur le casque et écran du masque



Respectez les informations fournies par le fabricant Diversey concernant l'application et le temps de contact. Afin de garantir des mesures sûres et correctes lors de l'utilisation d'appareils de mesure (détecteurs de gaz mobiles, Alcotest, Interlock and DrugTest), respectez un temps d'attente de 15 minutes après une désinfection par essuyage pour permettre à tous les résidus de désinfectant de s'évaporer complètement.

4 Agents utilisés pour les procédures de nettoyage et de désinfection par pulvérisation

Le nettoyage et la désinfection par pulvérisation sont utilisés pour réduire la présence de germes sur les surfaces (désinfection). Il s'agit d'une forme de désinfection de surface dans laquelle le désinfectant est appliqué et réparti par pulvérisation sur les surfaces et pièces souhaitées. L'efficacité du nettoyage et de la désinfection par pulvérisation dépend du temps de contact de l'agent sur la surface humidifiée.



Le nettoyage et la désinfection par pulvérisation ne sont pas aussi efficaces que le reconditionnement manuel régulier dans un bain d'immersion et ne peut en aucun cas s'y substituer !

4.1 Désinfection par pulvérisation basée sur le peroxyde d'hydrogène

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Diversey Oxivir Excel Foam a un effet nettoyant et désinfectant.

Il a été approuvé pour les produits suivants :

- masques complets, sauf les versions RP
- Unités de communication



Respectez les informations fournies par le fabricant Diversey concernant l'application et le temps de contact.

5 Liste de commande



Les produits de nettoyage et de désinfection ne sont pas autorisés dans tous les pays. Respecter toutes les réglementations locales en vigueur.

5.1 Produits de nettoyage

Désignation	Quantité	Référence
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Allemagne, Autriche et Liechtenstein)
		3706135 (Hongrie, République Tchèque et Pologne)
		3706136 (Portugal, Italie, Espagne et Grèce)
		3706137 (Danemark, Norvège, Suède et Finlande)
		3706138 (Russe)
		3708062 (Royaume-Uni, Irlande et Malte)
		3708063 (Pays-Bas, Belgique, Luxembourg et France)
		3708064 (Australie et Nouvelle-Zélande)
		3708065 (Sud Afrique, Émirats Arabes Unis et Arabie Saoudite)
		3706141 (Croatie, Slovénie, Slovaquie)
		3706142 (Lituanie, Estonie, Lettonie)
	1 x 2 L	4810270 (disponible uniquement en Suisse)
	Autres unités de conditionnement	Sur demande
Diversey Suma® Light D1.2	2 x réservoir 5 L	3706290
	Autres unités de conditionnement	Sur demande
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gallon	4059491 (pour les États-Unis uniquement)

5.2 Produits de nettoyage et de désinfection combinés

Désignation	Quantité	Référence
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Allemagne, Autriche et Liechtenstein)
		3706145 (Danemark, Norvège, Suède et Finlande)
		3706146 (Lituanie, Estonie, Lettonie)
		3706147 (Belgique et Luxembourg)
		3706148 (Pays-Bas)
		3708061 (Royaume-Uni, Irlande et Malte)
		3708066 (France)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italie)
		3706153 (République Tchèque)
		3706154 (Hongrie)
		3706172 (Irlande)
		3706173 (Bulgarie)
		3706174 (Slovénie)
		3706175 (Croatie)
neoform K plus	6 x 2 L	4810271 (disponible uniquement en Suisse)
		4810272 (disponible uniquement en Suisse)
		Autres unités de conditionnement
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gallon	4059403 (pour les États-Unis uniquement)
		9,46 L
		4000015 (pour le Canada uniquement)
	Autres unités de conditionnement	Sur demande
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande uniquement)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gallon	4059492 (pour les États-Unis uniquement)
Diversey Suma® Bac D10	2 x réservoir 5 L	3728846
		Autres unités de conditionnement

5.3 Agents utilisés pour la désinfection par essuyage

Désignation	Quantité	Référence
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 pièces	3706143 (Danemark, Finlande, Norvège et Suède)
		3706144 (Pays-Bas, Belgique, Espagne, Portugal, République Tchèque, Estonie et Slovaquie)
		3706195 (Allemagne, Autriche, Suisse et France)
		3706196 (Royaume-Uni, Irlande, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Pologne et Roumanie)
		3706197 (Belgique, Italie, Portugal et Ukraine)
		Autres pays : sur demande
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 pièces	3706284 (Allemagne, Autriche, France, Royaume-Uni et Irlande)
		3706285 (République Tchèque, Lettonie, Pologne, Slovaquie et Slovénie)
		3706286 (Danemark, Finlande, Norvège et Suède)
		Autres pays : sur demande
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 pièces	3706287 (Suisse et Portugal)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 pièces	3706288 (Belgique)
		3706289 (Pays-Bas)

5.4 Agents utilisés pour les procédures de nettoyage et de désinfection par pulvérisation

Désignation	Quantité	Référence
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Allemagne, Autriche, Suisse, France, Royaume-Uni, Irlande, Danemark, Suède, Finlande, Portugal, République tchèque)
	Autres unités de conditionnement	Sur demande

1 Convenciones usadas en este documento

1.1 Acerca de este documento

Este documento complementa las instrucciones de uso del equipamiento de protección personal y del equipo de buceo. Para los procedimientos de limpieza y desinfección indicados en las instrucciones de uso deberán utilizarse los agentes especificados en este documento.

Para obtener información sobre los procesos de limpieza mecánica y desinfección, póngase en contacto con Dräger.

1.2 Significado de los símbolos de advertencia

En este documento se utilizan los siguientes mensajes de advertencia para identificar y resaltar aquellas partes de los textos asociados que requieren una mayor atención por parte del usuario. A continuación se define el significado de cada mensaje de advertencia:

PRECAUCIÓN

Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse pueden producirse lesiones. Puede utilizarse también para advertir acerca de un uso incorrecto.

AVISO

Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse daños en el producto o en el medio ambiente.

1.3 Marcas registradas

Marca comercial	Propietario de la marca
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Agentes empleados en procesos de limpieza y desinfección por inmersión

2.1 Información general

PRECAUCIÓN

Riesgo para la salud

Los agentes de limpieza y desinfección pueden ser nocivos para la salud en caso de contacto directo con los ojos o la piel.

- ▶ Lea y observe todas las indicaciones de seguridad proporcionadas por los fabricantes de los agentes de limpieza y desinfección. Consulte la ficha de datos de seguridad correspondiente.
- ▶ Use equipamiento de protección personal apropiado cuando trabaje con agentes de limpieza y desinfección.
- ▶ No exceda los 30 °C (86 °F) cuando trabaje con soluciones de limpieza, desinfección y enjuague para prevenir quemaduras.

AVISO

Riesgo de daños en el producto

Los agentes de limpieza y desinfección especificados en este documento no son fabricados por Dräger. Sólo se ha comprobado su compatibilidad al ser utilizados para la limpieza o desinfección de los productos de Dräger en cuestión. Si se utilizan otros agentes de limpieza o desinfección, Dräger no se hace responsable de los daños o de una limpieza y desinfección insuficiente del equipamiento de protección personal.

- ▶ Utilice únicamente los agentes y las concentraciones de soluciones especificados en este documento.

Equipo	Agentes de limpieza	Agente de limpieza y desinfección combinado
Máscaras	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Mascarillas	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Trajes de protección química	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Equipos respiratorios de circuito cerrado	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Equipo de buceo	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Cascos	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Equipos respiratorios autónomos	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Pulmoautomáticos	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Sistemas semiautónomos	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Equipo	Agentes de limpieza	Agente de limpieza y desinfección combinado
Sistemas de comunicación	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Incidin® Rapid
Equipos filtrantes motorizados	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Equipos de escape filtrantes	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

1) No utilizar con las máscaras Nova RP y FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte no está aprobado para el uso con estas máscaras.



Si se utilizan tanto un agente de limpieza como un agente desinfectante, utilice el agente de limpieza primero. De lo contrario, el resultado será un rendimiento de desinfección menos eficaz.

Al preparar las soluciones, asegúrese de que la parte de detergente o solución y la parte de agua asciendan a 1000 mL de solución. Ejemplo: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL de agua = 1000 mL de solución con una concentración del 1 %.

2.2 Agentes de limpieza

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Concentración de la solución: 1 % a 3 % (10 mL : 990 mL a 30 mL : 970 mL), dependiendo del grado de contaminación

2.2.2 Suma® Light D1.2

Concentración de la solución: Entre 0,1 % y 0,5 % (1 mL: entre 999 mL y 5 mL: 995 mL), dependiendo del grado de contaminación

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Concentración de la solución: según las instrucciones del fabricante

2.3 Agentes de limpieza y desinfección combinados



Asegúrese de que todas las partes permanezcan en la solución desinfectante o que las superficies permanezcan visiblemente húmedas durante el tiempo indicado.

Respete estrictamente las duraciones y concentraciones especificadas.

2.3.1 neoform K plus

Concentración de la solución: 1 % (10 mL : 990 mL)

Duración de la desinfección: 15 minutos

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Concentración de la solución: 30 mL por 7,57 L (1 onza líquida por 2 galones)

Duración de la desinfección: 10 minutos

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Concentración de la solución: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Duración de la desinfección: 10 minutos

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Concentración de la solución: 148 mL por 3,79 L (5 onzas líquidas por 1 galón)

Duración de la desinfección: 10 minutos

2.3.5 Suma® Bac D10

Concentración de la solución: 1 % (15 mL : 985 mL)

Duración de la desinfección: 15 minutos

2.4 Secado

Se recomienda secar los productos y componentes a temperatura ambiente durante un periodo de 24 horas. Además, es posible secar los productos y componentes en un armario de secado ventilado a una temperatura de 50 °C (máx. 60 °C). Para una buena conservación de los materiales, se recomienda secar a 50 °C.



Tenga en cuenta la información adicional del capítulo de "Limpieza y mantenimiento" de las instrucciones de uso correspondientes.

3 Agentes utilizados para la desinfección con toallitas

La desinfección con toallitas se utiliza para reducir los gérmenes de las superficies (desinfección). Se trata de una forma de desinfección de las superficies en la que el desinfectante se aplica y se distribuye con utensilios de limpieza adecuados. La eficacia de la desinfección con toallitas depende del tiempo de contacto del desinfectante en la superficie húmeda.

Las toallitas listas para su uso que se enumeran a continuación se pueden utilizar como método especial para la desinfección a corto plazo de acuerdo con las especificaciones del fabricante. Se pueden eliminar individualmente y contienen peróxido de hidrógeno o alcohol como desinfectante.

La limpieza con toallitas puede hacer que se formen ligeras pelusas sobre algunas superficies. Las pelusas se pueden eliminar con un paño ligeramente húmedo que no forme pelusas.



¡Con la desinfección con toallitas no se alcanza la misma eficacia que con el reacondicionamiento habitual manual en un baño de inmersión y no debe sustituirlo!

3.1 Desinfección con toallitas a base de peróxido de hidrógeno

Las toallitas desechables Oxivir Excel® de Diversey tienen un efecto limpiador además de desinfectante. Están homologadas para limpiar y desinfectar los siguientes productos:

- Unidades de ensayo con carcasa dura (incluyendo el frontal de gel)
- Equipos filtrantes motorizados
- Máscaras
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Cámara termográfica montada en el casco y display del interior de la máscara



Tenga en cuenta la información proporcionada por el fabricante, Diversey, sobre la aplicación y el tiempo de contacto. Para garantizar que las mediciones se realizan de forma correcta y segura al utilizar los dispositivos de medición (Alcotest, Interlock y DrugTest), espere 30 minutos después de la desinfección por frotado, para que los residuos de desinfectante se evaporen por completo.

3.2 Desinfección con toallitas a base de alcohol

Las Diversey Suma Alcohol Wipes desechables solo sirven para desinfectar pero no para limpiar. Están homologadas para desinfectar los siguientes productos:

- Unidades de ensayo con carcasa dura (incluyendo el frontal de gel)
- Equipos filtrantes motorizados
- Detectores de gases móviles (tenga en cuenta la información adicional proporcionada por el fabricante del dispositivo)
- Máscaras
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Cámara termográfica montada en el casco y display del interior de la máscara



Tenga en cuenta la información proporcionada por el fabricante, Diversey, sobre la aplicación y el tiempo de contacto. Para garantizar que las mediciones se realicen de forma correcta y segura al utilizar los dispositivos de medición (detectores de gases móviles, Alcotest, Interlock y DrugTest), espere 15 minutos después de la desinfección por frotado, para que los residuos de desinfectante se evaporen por completo.

4 Agentes empleados en procesos de limpieza y desinfección por pulverización

La limpieza y desinfección con spray se dirige a reducir los gérmenes existentes sobre superficies (desinfección). Se trata de una forma de desinfección en la que el desinfectante se aplica y distribuye pulverizando las superficies y piezas deseadas. La eficacia del proceso de limpieza y desinfección mediante pulverización depende del tiempo de contacto del agente sobre la superficie húmeda.



El proceso de limpieza y desinfección no logra la misma eficacia que con el reacondicionamiento habitual manual en baño de inmersión; no lo sustituya.

4.1 Desinfección por pulverización con base de peróxido de hidrógeno

4.1.1 Espuma Diversey Oxivir Excel Foam

La espuma Diversey Oxivir Excel Foam tiene un efecto limpiador además de desinfectante.

Está homologada para los siguientes productos:

- Máscaras, excepto las variantes RP
- Sistemas de comunicación



Considere la información facilitada por el fabricante, Diversey, sobre la aplicación y el tiempo de contacto.

5 Lista de pedidos



Los agentes de limpieza y desinfección no están permitidos en todos los países. Tenga en cuenta todas las normativas locales relevantes.

5.1 Agentes de limpieza

Designación	Cantidad	Número de pedido	
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Alemania, Austria y Liechtenstein)	
		3706135 (Hungría, República Checa y Polonia)	
		3706136 (Portugal, Italia, España y Grecia)	
		3706137 (Dinamarca, Noruega, Suecia y Finlandia)	
		3706138 (Rusia)	
		3708062 (Reino Unido, Irlanda y Malta)	
		3708063 (Países Bajos, Bélgica, Luxemburgo y Francia)	
		3708064 (Australia y Nueva Zelanda)	
		3708065 (Sudáfrica, Emiratos Árabes Unidos y Arabia Saudí)	
		3706141 (Croacia, Eslovenia, Eslovaquia)	
		3706142 (Lituania, Estonia, Letonia)	
		6 x 2 L	4810269 (solo disponible en Suiza)
		1 x 2 L	4810270 (solo disponible en Suiza)
Otras unidades de embalaje	A petición		
Diversey Suma® Light D1.2	Cartucho de 2 x 5 L	3706290	
	Otras unidades de embalaje	A petición	
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galón	4059491 (sólo para EE.UU.)	

5.2 Agentes de limpieza y desinfección combinados

Designación	Cantidad	Número de pedido
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Alemania, Austria y Liechtenstein)
		3706145 (Dinamarca, Noruega, Suecia y Finlandia)
		3706146 (Lituania, Estonia, Letonia)
		3706147 (Bélgica y Luxemburgo)
		3706148 (Países Bajos)
		3708061 (Reino Unido, Irlanda y Malta)
		3708066 (Francia)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italia)
		3706153 (República Checa)
		3706154 (Hungría)
		3706172 (Irlanda)
		3706173 (Bulgaria)
		3706174 (Eslovenia)
		3706175 (Croacia)
3706192 (Rumanía)		
3706193 (Australia)		
	6 x 2 L	4810271 (solo disponible en Suiza)
	1 x 2 L	4810272 (solo disponible en Suiza)
	Otras unidades de embalaje	A petición
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galón	4059403 (sólo para EE.UU.)
	9,46 L	4000015 (sólo para Canadá)
	Otras unidades de embalaje	A petición
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (solo para Australia y Nueva Zelanda)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galón	4059492 (sólo para EE.UU.)
Diversey Suma® Bac D10	Cartucho de 2 x 5 L	3728846
	Otras unidades de embalaje	A petición

5.3 Agentes utilizados para la desinfección con toallitas

Designación	Cantidad	Número de pedido
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 unidades	3706143 (Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia)
		3706144 (Países Bajos, Bélgica, España, Portugal, República Checa, Estonia y Eslovaquia)
		3706195 (Alemania, Austria, Suiza y Francia)
		3706196 (Reino Unido, Irlanda, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia y Rumanía)
		3706197 (Bélgica, Italia, Portugal y Ucrania)
		Otros países: a petición
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 unidades	3706284 (Alemania, Austria, Francia, Reino Unido e Irlanda)
		3706285 (República Checa, Letonia, Polonia, Eslovaquia y Eslovenia)
		3706286 (Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia)
		Otros países: a petición
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 unidades	3706287 (Suiza y Portugal)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 unidades	3706288 (Bélgica)
		3706289 (Países Bajos)

5.4 Agentes empleados en procesos de limpieza y desinfección por pulverización

Designación	Cantidad	Número de pedido
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Alemania, Austria, Suiza, Francia, Reino Unido, Irlanda, Dinamarca, Suecia, Finlandia, Portugal, República Checa)
	Otras unidades de embalaje	A petición

1 Convenções utilizadas neste documento

1.1 Sobre este documento

O presente documento é um complemento às instruções de uso para equipamento de proteção pessoal e de proteção respiratória. É necessário usar os agentes especificados no presente documento para limpar e desinfetar os procedimentos contidos nas instruções de uso.

Para obter informações sobre os processos de limpeza e desinfecção mecânicas, entre em contato com a Dräger.

1.2 Significado dos símbolos de alerta

Os seguintes símbolos de aviso são utilizados neste documento para assinalar e realçar os respectivos textos de atenção, que requerem maior atenção por parte do usuário. Os significados dos símbolos de atenção são definidos do seguinte modo:

CUIDADO

Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode resultar em ferimentos. Também pode ser utilizado para alertar para práticas indevidas.

AVISO

Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode provocar danos materiais ou danos para o ambiente.

1.3 Marcas registradas

Marca	Proprietário da marca
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Agentes usados para limpeza e desinfecção por imersão

2.1 Informações gerais

CUIDADO

Risco à saúde

Os agentes de limpeza e desinfecção poderão ser nocivos para a saúde se entrarem em contato direto com os olhos e a pele.

- ▶ Leia e respeite todas as precauções de segurança fornecidas pelo fabricante dos agentes de limpeza e desinfecção. Consulte a lista de dados de segurança correspondentes.
- ▶ Use equipamento de proteção pessoal adequado ao trabalhar com agentes de limpeza e desinfecção.
- ▶ Não ultrapasse a temperatura de 30 °C (86 °F) para soluções de limpeza, desinfecção e lavagem a fim de prevenir queimaduras.

AVISO

Risco de danos ao produto

Os agentes de limpeza e desinfecção especificados no presente documento não são fabricados pela Dräger. A compatibilidade desses agentes foi avaliada somente quando esses foram utilizados para limpar e desinfetar os produtos da Dräger submetidos a análise. Se forem utilizados outros agentes de limpeza ou desinfecção, a Dräger não assume responsabilidade por danos causados ao equipamento de proteção pessoal nem pela limpeza e desinfecção insuficientes do mesmo.

- ▶ Utilize somente os agentes e as concentrações de solução especificadas no presente documento.

Equipamento	Agentes de limpeza	Agentes de limpeza e desinfecção combinados
Máscaras faciais	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Respiradores semifaciais	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Roupas de proteção química	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Aparelho de respiração de circuito fechado	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Equipamento de mergulho	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Capacetes	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Aparelho de respiração autônomo	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Válvulas de aspiração	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Sistemas de respiração	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Equipamento	Agentes de limpeza	Agentes de limpeza e desinfecção combinados
Unidades de comunicação	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Dispositivos turbofiltrantes	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Respiradores de fuga	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

- 1) Não utilizar para as máscaras faciais completas Nova RP e FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte não está aprovado para uso com essas máscaras faciais completas.



Se for utilizado tanto um agente de limpeza quanto um agente de desinfecção, utilize primeiramente o agente de limpeza. Caso contrário, os resultados da desinfecção serão menos eficazes.

Ao preparar as soluções, certifique-se de que a parte do detergente ou solução e a parte da água correspondam a 1000 mL da solução. Exemplo: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL de água = 1000 mL de solução com uma concentração de 1 %.

2.2 Agentes de limpeza

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Concentração de solução: 1 % a 3 % (10 mL : 990 mL a 30 mL : 970 mL), em função do grau de contaminação

2.2.2 Suma® Light D1.2

Concentração de solução: 0,1 % a 0,5 % (1 mL: 999 mL a 5 mL: 995 mL), dependendo do grau de contaminação

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Concentração de solução: conforme as instruções do fabricante.

2.3 Agentes de limpeza e desinfecção combinados



Garantir que todas as partes permaneçam na solução de desinfecção ou que as superfícies permaneçam umedificadas pelo período de tempo determinado. Observar rigorosamente os períodos de tempo e concentrações especificadas.

2.3.1 neoform K plus

Concentração da solução: 1 % (10 mL : 990 mL)

Duração da desinfecção: 15 minutos

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Concentração de solução: 30 mL por 7,57 L (1 fl oz por 2 gal)

Duração da desinfecção: 10 minutos

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Concentração da solução: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Duração da desinfecção: 10 minutos

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Concentração de solução: 148 mL por 3,79 L (5 fl oz por 1 gal)

Duração da desinfecção: 10 minutos

2.3.5 Suma® Bac D10

Concentração de solução: 1 % (15 mL : 985 mL)

Duração da desinfecção: 15 minutos

2.4 Secagem

A secagem de produtos e componentes é recomendada em temperatura ambiente por um período de 24 horas. Além disso, secar produtos e componentes é possível em um secador de gabinete ventilado a uma temperatura de 50 °C (máx. 60 °C). Pela boa preservação do material, recomenda-se secar a 50 °C.



Observe as informações adicionais no capítulo "Limpeza e manutenção" nas instruções de uso associadas.

3 Agentes usados para desinfecção com toalhete

A desinfecção com toalhete é usada para reduzir a existência de germes em superfícies (desinfecção). É uma forma de desinfecção de superfícies na qual o desinfetante é aplicado e distribuído limpando com utensílios de limpeza adequados. A eficácia da desinfecção com toalhete depende do tempo de contacto do desinfetante na superfície umidificada.

Os toalhetes prontos a usar listados aqui para uso único podem ser usados como método especial para desinfecção a curto prazo de acordo com as especificações do fabricante. Podem ser removidos individualmente e contêm peróxido de hidrogênio ou álcool como desinfetante.

A limpeza com toalhetes pode levar à formação de pó. O pó pode ser removido com um pano sem pêlos levemente úmido.



A desinfecção com toalhete não alcança a mesma eficácia do acondicionamento manual regular em um banho de imersão nem o substitui!

3.1 Desinfecção com toalhete à base de peróxido de hidrogênio

Os toalhetes descartáveis Diversey Oxivir Excel® têm um efeito de limpeza adicionalmente à desinfecção. Estão aprovados para limpeza e desinfecção dos produtos seguintes:

- Unidades de teste com revestimento de cabeça dura (incluindo face de gel)
- Dispositivos turbofiltrantes
- Máscaras faciais
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Câmera termográfica montada no capacete e display e da máscara



Observe a informação fornecida pelo fabricante Diversey no que se refere à aplicação e ao tempo de contato. Para garantir medições corretas e seguras ao usar dispositivos de medição (Alcotest, Interlock e DrugTest), observe um tempo de espera de 30 minutos após a desinfecção com toalhete para que os resíduos de desinfetante possam evaporar completamente.

3.2 Desinfecção com toalhete à base de álcool

Os toalhetes com álcool descartáveis Diversey Suma Alcohol Wipes são usados somente para desinfecção e não têm qualquer outro efeito de limpeza. Estão aprovados para a desinfecção dos produtos seguintes:

- Unidades de teste com revestimento de cabeça dura (incluindo face de gel)
- Dispositivos turbofiltrantes
- Detectores de gás portáteis (observe a informação adicional fornecida pelo fabricante do dispositivo)
- Máscaras faciais
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Câmera termográfica montada no capacete e display da máscara



Observe a informação fornecida pelo fabricante Diversey no que se refere à aplicação e ao tempo de contato. Para garantir medições corretas e seguras ao usar dispositivos de medição (detectores de gás portáteis, Alcotest, Interlock e DrugTest), observe um tempo de espera de 15 minutos após a desinfecção com toalhete para que os resíduos de desinfetante possam evaporar completamente.

4 Agentes usados para limpeza e desinfecção por borrifo

A limpeza por borrifo e desinfecção é usada para reduzir germes nas superfícies (desinfecção). É uma forma de desinfecção de superfície na qual o desinfetante é aplicado e distribuído borrifando as superfícies e peças desejadas.

A eficácia da limpeza e desinfecção por borrifo depende do tempo de contato do agente na superfície umidificada.



A limpeza e desinfecção por borrifo não alcança a mesma eficácia do condicionamento manual regular em um banho de imersão nem o substitui!

4.1 Desinfecção por borrifo à base de peróxido de hidrogênio

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

O Diversey Oxivir Excel Foam tem um efeito de limpeza, além da desinfecção.

É aprovado para os seguintes produtos:

- Máscara facial, exceto variantes RP
- Unidades de comunicação



Observe as informações fornecidas pelo fabricante Diversey em relação à aplicação e ao tempo de contato.

5 Lista de encomenda



O uso dos agentes de limpeza e desinfecção não é permitido em todos os países. Respeite todos os regulamentos locais aplicáveis.

5.1 Agentes de limpeza

Denominação	Quantidade	Código de encomenda
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Alemanha, Áustria e Liechtenstein)
		3706135 (Hungria, República Tcheca e Polónia)
		3706136 (Portugal, Itália, Espanha e Grécia)
		3706137 (Dinamarca, Noruega, Suécia e Finlândia)
		3706138 (Rússia)
		3708062 (Reino Unido, Irlanda e Malta)
		3708063 (Países Baixos, Bélgica, Luxemburgo e França)
		3708064 (Austrália e Nova Zelândia)
		3708065 (África do Sul, Emirados Árabes Unidos e Arábia Saudita)
		3706141 (Croácia, Eslovênia, Eslováquia)
		3706142 (Lituânia, Estónia, Letónia)
neodisher® MediClean forte	6 x 2 L	4810269 (somente disponível na Suíça)
	1 x 2 L	4810270 (somente disponível na Suíça)
	Outras unidades de embalagem	Sob encomenda
Diversey Suma® Light D1.2	Recipiente de 2 x 5 L	3706290
	Outras unidades de embalagem	Sob encomenda
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galão	4059491 (somente para os EUA)

5.2 Agentes de limpeza e desinfeção combinados

Denominação	Quantidade	Código de encomenda
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Alemanha, Áustria e Liechtenstein)
		3706145 (Dinamarca, Noruega, Suécia e Finlândia)
		3706146 (Lituânia, Estónia, Letónia)
		3706147 (Bélgica e Luxemburgo)
		3706148 (Países Baixos)
		3708061 (Reino Unido, Irlanda e Malta)
		3708066 (França)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Itália)
		3706153 (República Tcheca)
		3706154 (Hungria)
		3706172 (Irlanda)
		3706173 (Bulgária)
		3706174 (Eslovênia)
		3706175 (Croácia)
3706192 (Romênia)		
3706193 (Austrália)		
	6 x 2 L	4810271 (somente disponível na Suíça)
	1 x 2 L	4810272 (somente disponível na Suíça)
	Outras unidades de embalagem	Sob encomenda
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galão	4059403 (somente para os EUA)
	9,46 L	4000015 (somente para o Canadá)
	Outras unidades de embalagem	Sob encomenda
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (somente para Austrália e Nova Zelândia)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galão	4059492 (somente para os EUA)
Diversey Suma® Bac D10	Recipiente de 2 x 5 L	3728846
	Outras unidades de embalagem	Sob encomenda

5.3 Agentes usados para desinfeção com toalhete

Denominação	Quantidade	Código de encomenda
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 unidades	3706143 (Dinamarca, Finlândia, Noruega e Suécia)
		3706144 (Países Baixos, Bélgica, Espanha, Portugal, Tchéquia, Estónia e Eslováquia)
		3706195 (Alemanha, Áustria, Suíça e França)
		3706196 (Reino Unido, Irlanda, Hungria, Letónia, Lituânia, Polónia e Romênia)
		3706197 (Bélgica, Itália, Portugal e Ucrânia)
		Outros países: sob demanda
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 unidades	3706284 (Alemanha, Áustria, França, Reinos Unidos e Irlanda)
		3706285 (Tchéquia, Letónia, Polónia, Eslováquia e Eslovênia)
		3706286 (Dinamarca, Finlândia, Noruega e Suécia)
		Outros países: sob demanda
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 unidades	3706287 (Suíça e Portugal)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 unidades	3706288 (Bélgica)
		3706289 (Países Baixos)

5.4 Agentes usados para limpeza e desinfeção por borrifo

Denominação	Quantidade	Código de encomenda
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Alemanha, Áustria, Suíça, França, Reino Unido, Irlanda, Dinamarca, Suécia, Finlândia, Portugal, República Tcheca)
	Outras unidades de embalagem	Sob encomenda

1 Convenzioni del presente documento

1.1 Informazioni sul presente documento

Il presente documento è un foglio informativo che integra le istruzioni per l'uso dei dispositivi di protezione individuale e dell'attrezzatura per immersioni. Durante le procedure di pulizia e disinfezione descritte nelle istruzioni per l'uso, utilizzare gli agenti specificati nel presente documento.

Per informazioni concernenti i processi meccanici di pulizia e disinfezione, contattare Dräger.

1.2 Significato dei segnali di avvertenza

I seguenti segnali di avvertenza vengono utilizzati in questo documento per contrassegnare ed evidenziare i corrispettivi testi di avvertenza, i quali rendono necessaria una maggiore attenzione da parte dell'utilizzatore. Il significato dei segnali di avvertenza è definito come indicato di seguito.

ATTENZIONE

Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni. Può essere utilizzata anche come avvertenza rispetto a un uso inappropriato.

NOTA

Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare danni al prodotto o all'ambiente.

1.3 Marchi registrati

Marchio	Titolare del marchio
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Agenti usati per la pulizia e la disinfezione a immersione

2.1 Informazioni generali

ATTENZIONE

Rischi per la salute

Gli agenti per la pulizia e la disinfezione possono essere nocivi alla salute in caso di contatto diretto con gli occhi o la cute.

- ▶ Leggere tutte le precauzioni di sicurezza fornite dai produttori degli agenti per la pulizia e la disinfezione e attenersi ad esse. Consultare la relativa scheda dei dati di sicurezza.
- ▶ Quando si lavora con gli agenti per la pulizia e la disinfezione, indossare gli appropriati dispositivi di protezione individuale.
- ▶ Onde prevenire eventuali ustioni, la temperatura delle soluzioni di pulizia, disinfezione e risciacquo non deve superare i 30 °C (86 °F).

NOTA

Rischio di danneggiamento del prodotto

Gli agenti per la pulizia e la disinfezione specificati nel presente documento non sono prodotti da Dräger. È stata verificata solo la loro compatibilità per la pulizia e la disinfezione dei prodotti Dräger interessati. Se vengono usati altri agenti per la pulizia e la disinfezione, Dräger non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni o una scarsa pulizia o disinfezione dei dispositivi di protezione individuale.

- ▶ Impiegare esclusivamente gli agenti e le concentrazioni di soluzioni specificati nel presente documento.

Dispositivo	Agenti per la pulizia	Agenti combinati per la pulizia e la disinfezione
Maschere a pieno facciale	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Semimaschere	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Tute di protezione da sostanze chimiche	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Respiratori a circuito chiuso	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Attrezzatura per immersioni	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Caschi	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Respiratori autonomi	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Erogatori a domanda	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Sistemi airline	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Dispositivo	Agenti per la pulizia	Agenti combinati per la pulizia e la disinfezione
Sistemi di comunicazione	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Respiratori a filtro assistito	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Respiratori di fuga con filtro	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

- 1) Non usare con le maschere a pieno facciale Nova RP e FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte non è omologato per essere usato con le maschere a pieno facciale.



Se si utilizza un agente per la pulizia e un agente per la disinfezione, usare per primo l'agente per la pulizia. In caso contrario, la disinfezione risulta essere meno efficace.

Quando si preparano le soluzioni, accertarsi che il contenuto di detergente o soluzione e il contenuto di acqua costituiscano una soluzione di 1000 mL. Esempio: 10 mL neodisher® MediClean forte + 990 mL di acqua = 1000 mL di soluzione con una concentrazione dell'1 %.

2.2 Agenti per la pulizia

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Concentrazione della soluzione: dall'1 % al 3 % (10 mL : da 990 mL a 30 mL : 970 mL), in funzione del grado di contaminazione

2.2.2 Suma® Light D1.2

Concentrazione della soluzione: da 0,1 % a 0,5 % (1 mL: da 999 mL a 5 mL: 995 mL), in funzione del grado di contaminazione

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Concentrazione della soluzione: come indicato nelle istruzioni del produttore

2.3 Agenti combinati per la pulizia e la disinfezione



Assicurarsi che tutte le parti rimangano a bagno nella soluzione disinfettante o che le superfici rimangano visibilmente bagnate per tutto il tempo previsto. Attenersi strettamente ai tempi e alle concentrazioni specificati.

2.3.1 neoform K plus

Concentrazione della soluzione: 1 % (10 mL : 990 mL)

Durata della disinfezione: 15 minuti

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Concentrazione della soluzione: 30 mL per 7,57 L (1 fl oz/2 galloni)

Durata della disinfezione: 10 minuti

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Concentrazione della soluzione: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Durata della disinfezione: 10 minuti

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Concentrazione della soluzione: 148 mL per 3,79 L (5 fl oz per 1 gallone)

Durata della disinfezione: 10 minuti

2.3.5 Suma® Bac D10

Concentrazione della soluzione: 1 % (15 mL : 985 mL)

Durata della disinfezione: 15 minuti

2.4 Asciugatura

Si raccomanda di asciugare i prodotti e i componenti a temperatura ambiente per 24 ore. Inoltre, è possibile asciugare i prodotti e i componenti in un armadio di asciugatura ventilato a una temperatura di 50 °C (max. 60 °C). Per preservare bene i materiali, si raccomanda un'asciugatura a 50 °C.



Osservare le informazioni aggiuntive contenute nel capitolo "Pulizia e manutenzione" delle relative istruzioni per l'uso.

3 Agenti usati per la disinfezione con salvietta

La disinfezione con salvietta serve a ridurre la presenza di germi sulle superfici (disinfezione). Si tratta di una forma di disinfezione superficiale in cui il disinfettante viene applicato e distribuito tramite lo strofinamento effettuato con strumenti di pulizia adeguati. L'efficacia della disinfezione con salvietta dipende dal tempo di contatto del disinfettante sulla superficie trattata.

Le salviette monouso preumidificate qui elencate possono essere utilizzate come metodo speciale per la disinfezione a breve termine in conformità con le specifiche del produttore. Possono essere prelevate singolarmente e contengono perossido di idrogeno o alcool come disinfettante.

Lo strofinamento può causare il leggero deposito di filacci su alcune superfici. I filacci possono essere rimossi con un panno non sfilacciante leggermente inumidito.



La disinfezione con salvietta non raggiunge la stessa efficacia del regolare ricondizionamento manuale in bagno a immersione e non lo sostituisce!

3.1 Disinfezione con salvietta a base di perossido di idrogeno

Le salviette monouso Diversey Oxivir Excel® svolgono anche una funzione di pulizia oltre che di disinfezione. Sono approvate per la pulizia e la disinfezione dei seguenti prodotti:

- Unità di prova con testa rigida (compresa la faccia della sonda esposta al gel)
- Respiratori a filtro assistito
- Maschere a pieno facciale
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Termocamera montata sul casco e display In-Mask



Osservare le indicazioni fornite dal produttore Diversey sull'applicazione e il tempo di contatto.

Al fine di garantire risultati sicuri e corretti quando si utilizzano dispositivi di misurazione (Alcotest, Interlock e DrugTest), osservare un tempo di attesa di 30 minuti dopo la disinfezione con salvietta, per consentire la completa evaporazione del disinfettante.

3.2 Disinfezione con salvietta a base di alcol

Le Diversey Suma Alcohol Wipes monouso sono utilizzate solo per la disinfezione e non per la pulizia. Sono approvate per la disinfezione dei seguenti prodotti:

- Unità di prova con testa rigida (compresa la faccia della sonda esposta al gel)
- Respiratori a filtro assistito
- Rilevatori di gas mobili (osservare le informazioni aggiuntive fornite dal produttore del dispositivo)
- Maschere a pieno facciale
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Termocamera montata sul casco e display In-Mask



Osservare le indicazioni fornite dal produttore Diversey sull'applicazione e il tempo di contatto. Al fine di garantire il corretto e preciso funzionamento dei dispositivi di misurazione (rilevatori di gas mobili, Alcotest, Interlock e DrugTest), osservare un tempo di attesa di 15 minuti dopo la disinfezione con salvietta, necessario per consentire la totale evaporazione del disinfettante.

4 Agenti usati per la pulizia e la disinfezione spray

La pulizia e la disinfezione spray serve a ridurre la presenza di germi sulle superfici (disinfezione). Si tratta di una forma di disinfezione superficiale in cui il disinfettante viene applicato e distribuito spruzzando le superfici e le parti desiderate. L'efficacia della pulizia e della disinfezione spray dipende dal tempo di contatto dell'agente sulla superficie trattata.



La pulizia e la disinfezione spray non raggiunge la stessa efficacia del regolare ricondizionamento manuale in bagno a immersione e non lo sostituisce!

4.1 Disinfezione spray a base di perossido di idrogeno

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Diversey Oxivir Excel Foam svolge anche una funzione di pulizia oltre che di disinfezione.

È approvato per la disinfezione dei seguenti prodotti:

- Maschere a pieno facciale escluse le varianti RP
- Sistemi di comunicazione



Osservare le indicazioni fornite dal produttore Diversey sull'applicazione e il tempo di contatto.

5 Lista per l'ordine



L'utilizzo degli agenti per la pulizia e la disinfezione non è consentito in tutti i paesi. Attenersi a tutte le norme locali vigenti in materia.

5.1 Agenti per la pulizia

Denominazione	Quantità	Codice articolo
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Germania, Austria e Liechtenstein)
		3706135 (Ungheria, Repubblica Ceca e Polonia)
		3706136 (Portogallo, Italia, Spagna e Grecia)
		3706137 (Danimarca, Norvegia, Svezia e Finlandia)
		3706138 (Russia)
		3708062 (Regno Unito, Irlanda e Malta)
		3708063 (Paesi Bassi, Belgio, Lussemburgo e Francia)
		3708064 (Australia e Nuova Zelanda)
		3708065 (Sud Africa, Emirati Arabi Uniti e Arabia Saudita)
		3706141 (Croazia, Slovenia, Slovacchia)
		3706142 (Lituania, Estonia, Lettonia)
	6 x 2 L	4810269 (disponibile solo in Svizzera)
	1 x 2 L	4810270 (disponibile solo in Svizzera)
	Altre unità di imballaggio	Su richiesta
Diversey Suma® Light D1.2	2 contenitori da 5 L	3706290
	Altre unità di imballaggio	Su richiesta
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L/1 gallone	4059491 (solo per USA)

5.2 Agenti combinati per la pulizia e la disinfezione

Denominazione	Quantità	Codice articolo
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Germania, Austria e Liechtenstein)
		3706145 (Danimarca, Norvegia, Svezia e Finlandia)
		3706146 (Lituania, Estonia, Lettonia)
		3706147 (Belgio e Lussemburgo)
		3706148 (Paesi Bassi)
		3708061 (Regno Unito, Irlanda e Malta)
		3708066 (Francia)
		3706151 (Portogallo)
		3706152 (Italia)
		3706153 (Repubblica Ceca)
		3706154 (Ungheria)
		3706172 (Irlanda)
		3706173 (Bulgaria)
		3706174 (Slovenia)
		3706175 (Croazia)
3706192 (Romania)		
3706193 (Australia)		
	6 x 2 L	4810271 (disponibile solo in Svizzera)
	1 x 2 L	4810272 (disponibile solo in Svizzera)
	Altre unità di imballaggio	Su richiesta
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L/1 gallone	4059403 (solo per USA)
	9,46 L	4000015 (solo per Canada)
	Altre unità di imballaggio	Su richiesta
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (solo per Australia e Nuova Zelanda)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L/1 gallone	4059492 (solo per USA)
Diversey Suma® Bac D10	2 contenitori da 5 L	3728846
	Altre unità di imballaggio	Su richiesta

5.3 Agenti usati per la disinfezione con salvietta

Denominazione	Quantità	Codice articolo
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 pezzi	3706143 (Danimarca, Finlandia, Norvegia e Svezia)
		3706144 (Paesi Bassi, Belgio, Spagna, Portogallo, Repubblica Ceca, Estonia e Slovacchia)
		3706195 (Germania, Austria, Svizzera e Francia)
		3706196 (Regno Unito, Irlanda, Ungheria, Lettonia, Lituania, Polonia e Romania)
		3706197 (Belgio, Italia, Portogallo e Ucraina)
		Altri Paesi: su richiesta
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 pezzi	3706284 (Germania, Austria, Francia, Regno Unito e Irlanda)
		3706285 (Repubblica Ceca, Lettonia, Polonia, Slovacchia e Slovenia)
		3706286 (Danimarca, Finlandia, Norvegia e Svezia)
		Altri Paesi: su richiesta
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 pezzi	3706287 (Svizzera e Portogallo)
Salviette a base di alcol Diversey	6 x 160 pezzi	3706288 (Belgio)
		3706289 (Paesi Bassi)

5.4 Agenti usati per la pulizia e la disinfezione spray

Denominazione	Quantità	Codice articolo
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Germania, Austria, Svizzera, Francia, Regno Unito, Irlanda, Danimarca, Svezia, Finlandia, Portogallo, Repubblica Ceca)
	Altre unità di imballaggio	Su richiesta

1 In dit document gehanteerde conventies

1.1 Over dit document

Dit document vormt een aanvulling op de gebruiksaanwijzing voor persoonlijke veiligheidsuitrusting en duikapparatuur. De in dit document beschreven middelen moeten worden gebruikt voor de reinigings- en desinfectieprocedures zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.

Neem voor informatie over mechanische reinigings- en desinfectieprocessen contact op met Dräger.

1.2 Betekenis van de waarschuwingssymbolen

De volgende waarschuwingssymbolen worden in dit document gebruikt om de bijbehorende waarschuwingsteksten die een verhoogde aandacht van de gebruiker vereisen, aan te duiden en te accentueren. De betekenissen van de waarschuwingssymbolen zijn als volgt gedefinieerd:

VOORZICHTIG

Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot ernstig letsel. Kan ook worden gebruikt als waarschuwing tegen ondeskundig gebruik.

AANWIJZING

Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot schade aan het product of het milieu.

1.3 Geregistreerde handelsmerken

Handelsmerk	Eigenaar van het handelsmerk
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Middelen gebruikt voor dompelreiniging en desinfectie

2.1 Algemeen

VOORZICHTIG

Gezondheidsrisico

Reinigings- en desinfectiemiddelen kunnen bij direct contact met de ogen of de huid schadelijk voor de gezondheid zijn.

- ▶ Lees en volg alle veiligheidsvoorschriften op die door de fabrikanten van de reinigings- en desinfectiemiddelen worden meegeleverd. Raadpleeg het betreffende Safety Data Sheet (veiligheidsblad).
- ▶ Draag een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting bij het werken met reinigings- en desinfectiemiddelen.
- ▶ Zorg ervoor dat er geen hogere temperatuur wordt gebruikt dan 30 °C (86 °F) bij gebruik van reiniging, desinfectie- en spoeloplossingen, om verbranding te voorkomen.

AANWIJZING

Risico van schade aan het product

De in dit document beschreven reinigings- en desinfectiemiddelen zijn niet gefabriceerd door Dräger. Deze zijn alleen gecontroleerd op compatibiliteit wanneer zij worden gebruikt om de onderhavige Dräger-producten te reinigen of desinfecteren. Als er andere reinigings- of desinfectiemiddelen worden gebruikt, aanvaardt Dräger geen aansprakelijkheid voor schade aan of onvoldoende reiniging en desinfectie van de persoonlijke veiligheidsuitrusting.

- ▶ Gebruik alleen de in dit document gespecificeerde middelen en oplossingsconcentraties.

Apparatuur	Reinigingsmiddelen	Gecombineerd reinigings- en desinfectiemiddel
Volgelaatsmaskers	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Halfgelaatsmaskers	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Gaspakken	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Ademapparaat met gesloten circuit	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Duikapparatuur	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Helmen	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Zelfstandige ademluchttoestellen	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Ademautomaten	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Luchtlijnsystemen	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Apparatuur	Reinigingsmiddelen	Gecombineerd reinigings- en desinfectiemiddel
Communicatie-eenheden	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Aangedreven aanblaasfilterunits	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
VluchtfILTERapparaten	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

- 1) Niet gebruiken voor de volgelaatsmaskers Nova RP en FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte is niet goedgekeurd voor gebruik voor deze volgelaatsmaskers.



Als zowel een reinigingsmiddel als een desinfectiemiddel wordt gebruikt, gebruik dan eerst het reinigingsmiddel. Anders zijn de desinfectieprestaties minder effectief.

Zorg bij het prepareren van de oplossingen ervoor dat het aandeel reinigingsmiddel of oplossing en het aandeel water samen een oplossing van 1000 mL vormen. Voorbeeld: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL water = 1000 mL oplossing met een concentratie van 1 %.

2.2 Reinigingsmiddelen

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Oplossingsconcentratie: 1 % tot 3 % (10 mL : 990 mL tot 30 mL : 970 mL), afhankelijk van de mate van vervuiling

2.2.2 Suma® Light D1.2

Oplossingsconcentratie: 0,1 % tot 0,5 % (1 mL : 999 mL tot 5 mL : 995 mL), afhankelijk van de mate van vervuiling

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Oplossingsconcentratie: volgens de aanwijzingen van de fabrikant

2.3 Gecombineerde reinigings- en desinfectiemiddelen



Zorg ervoor dat alle componenten in de desinfectie-oplossing blijven of dat de oppervlakken gedurende de gespecificeerde tijdsduur zichtbaar vochtig blijven. Houd de aangegeven tijdsduur en concentraties strikt aan.

2.3.1 neoform K plus

Oplossingsconcentratie: 1 % (10 mL : 990 mL)

Desinfectieduur: 15 minuten

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Oplossingsconcentratie: 30 mL per 7,57 L (1 fl oz pro 2 gallons)

Desinfectieduur: 10 minuten

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Oplossingsconcentratie: 1,25 % (12,5 mL : 987.5 mL)

Desinfectieduur: 10 minuten

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Oplossingsconcentratie: 148 mL per 3,79 L (5 fl oz per 1 gallon)

Desinfectieduur: 10 minuten

2.3.5 Suma® Bac D10

Oplossingsconcentratie: 1 % (15 mL: 985 mL)

Desinfectieduur: 15 minuten

2.4 Drogen

Het wordt aanbevolen om de producten en onderdelen gedurende 24 uur bij omgevingstemperatuur te drogen. Daarnaast kunnen de producten en onderdelen worden gedroogd in een verluchte droogkast bij een temperatuur van 50 °C (max. 60 °C). Om het materiaal in goede staat te behouden, wordt een droging bij 50 °C aanbevolen.



Neem de bijkomende informatie uit het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud" in de bijbehorende gebruiksaanwijzing in acht.

3 Desinfectiemiddelen voor de desinfectie met doekjes

Wisdesinfectie wordt gebruikt om ziektekiemen op oppervlakken te verminderen (desinfectie). Het is een manier van oppervlaktedesinfectie waarbij het desinfectiemiddel wordt aangebracht en verspreid door middel van wassen met daarvoor geschikte reinigingsmaterialen.

De effectiviteit van wisdesinfectie hangt af van de contacttijd van het desinfectiemiddel op het bevochtigde oppervlak.

De hier genoemde gebruiksklare doekjes voor eenmalig gebruik kunnen worden gebruikt voor de snelle desinfectie overeenkomstig de specificaties van de fabrikant. Ze kunnen afzonderlijk uit de verpakking worden gehaald en bevatten als desinfectiemiddel waterstofperoxide of alcohol .

Door het wassen kunnen zich op sommige oppervlakken lichte pluisjes vormen. De pluisjes kunnen worden verwijderd met een licht vochtige, pluisvrije doek.



Wisdesinfectie is niet even effectief als gewone handmatige behandeling in een dompelbad en vervangt dit niet!

3.1 Wisdesinfectie op basis van waterstofperoxide

De Diversey Oxivir Excel® Wipes voor eenmalig gebruik hebben naast een desinfecterende ook een reinigende werking. Zij zijn goedgekeurd voor het reinigen en desinfecteren van de volgende producten:

- Testtoestellen met hardshell testkop (inclusief gel-gezicht)
- Aangedreven aanblaasfilterunits
- Volgelaatsmaskers
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Helm-gemonteerde warmtebeeldcamera en In-Mask-display



Raadpleeg de informatie van de fabrikant Diversey over toepassing en contacttijd.

Om bij het gebruik van meetapparatuur (Alcotest, Interlock en DrugTest) veilige en correcte metingen te garanderen, moet na de wisdesinfectie een wachttijd van 30 minuten in acht worden genomen, zodat resterend desinfectiemiddel volledig kan verdampen.

3.2 Wisdesinfectie op basis van alcohol

De Diversey Suma Alcohol Wipes voor eenmalig gebruik zijn uitsluitend bedoeld voor desinfectie en hebben verder geen reinigende werking. Zij zijn goedgekeurd voor het desinfecteren van de volgende producten:

- Testtoestellen met hardshell testkop (inclusief gel-gezicht)
- Aangedreven aanblaasfilterunits
- Mobiele gasmeetinstrumenten (neem de informatie van de fabrikant van het apparaat in acht)
- Volgelaatsmaskers
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Helm-gemonteerde warmtebeeldcamera en In-Mask-display



Raadpleeg de informatie van de fabrikant Diversey over toepassing en contacttijd.

Om bij het gebruik van meetapparatuur (mobiele gasmeetinstrumenten, Alcotest, Interlock en DrugTest) veilige en correcte metingen te garanderen, moet na de wisdesinfectie een wachttijd van 15 minuten in acht worden genomen, zodat het resterend desinfectiemiddel volledig kan verdampen.

4 Middelen gebruikt voor sproeireiniging en desinfectie

Sproeireiniging en desinfectie wordt gebruikt om ziektekiemen op oppervlakken te verminderen (desinfectie). Het is een manier van oppervlaktedesinfectie waarbij het desinfectiemiddel wordt aangebracht en verspreid door besproeien van de betreffende oppervlakken en componenten.

De effectiviteit van sproeireiniging en desinfectie hangt af van de contacttijd van het desinfectiemiddel op het bevochtigde oppervlak.



Sproeireiniging en desinfectie is niet even effectief als gewone handmatige behandeling in een dompelbad en vervangt dit niet!

4.1 Sproeidesinfectie op basis van waterstofperoxide

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Diversey Oxivir Excel Foam heeft naast een desinfecterende ook een reinigende werking.

Het product is goedgekeurd voor het desinfecteren van de volgende producten:

- Volgelaatsmasker, uitgezonderd RP-versies
- Communicatie-eenheden



Raadpleeg de informatie van de fabrikant Diversey over toepassing en contacttijd.

5 Bestellijst



Gebruik van de reinigings- en desinfectiemiddelen is niet in alle landen toegestaan. Neem alle toepasselijke lokale regelgeving in acht.

5.1 Reinigingsmiddelen

Aanduiding	Hoeveelheid	Bestelnummer	
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Duitsland, Oostenrijk en Liechtenstein)	
		3706135 (Hongarije, Tsjechië en Polen)	
		3706136 (Portugal, Italië, Spanje en Griekenland)	
		3706137 (Denemarken, Noorwegen, Zweden en Finland)	
		3706138 (Rusland)	
		3708062 (Verenigd Koninkrijk, Ierland en Malta)	
		3708063 (Nederland, België, Luxemburg en Frankrijk)	
		3708064 (Australië en Nieuw-Zeeland)	
		3708065 (Zuid-Afrika, Verenigde Arabische Emiraten en Saoedi-Arabië)	
		3706141 (Kroatië, Slovenië, Slowakije)	
Diversey Suma® Light D1.2	2 x 5 L bus	3706142 (Litouwen, Estland, Letland)	
		6 x 2 L	4810269 (uitsluitend verkrijgbaar in Zwitserland)
		1 x 2 L	4810270 (uitsluitend verkrijgbaar in Zwitserland)
Diversey Suma® Light D1.2	Overige verpakkingseenheden	Op aanvraag	
		Op aanvraag	
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gallon	4059491 (alleen voor VS)	

5.2 Gecombineerde reinigings- en desinfectiemiddelen

Aanduiding	Hoeveelheid	Bestelnummer
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Duitsland, Oostenrijk en Liechtenstein)
		3706145 (Denemarken, Noorwegen, Zweden en Finland)
		3706146 (Litouwen, Estland, Letland)
		3706147 (België en Luxemburg)
		3706148 (Nederland)
		3708061 (Verenigd Koninkrijk, Ierland en Malta)
		3708066 (Frankrijk)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italië)
		3706153 (Tsjechië)
		3706154 (Hongarije)
		3706172 (Ierland)
		3706173 (Bulgarije)
		3706174 (Slovenië)
		3706175 (Kroatië)
3706192 (Roemenië)		
3706193 (Australië)		
	6 x 2 L	4810271 (uitsluitend verkrijgbaar in Zwitserland)
	1 x 2 L	4810272 (uitsluitend verkrijgbaar in Zwitserland)
	Overige verpakkingseenheden	Op aanvraag
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gallon	4059403 (alleen voor VS)
	9,46 L	4000015 (alleen voor Canada)
	Overige verpakkingseenheden	Op aanvraag
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (alleen voor Australië en Nieuw-Zeeland)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gallon	4059492 (alleen voor VS)
Diversey Suma® Bac D10	2 x 5 L bus	3728846
	Overige verpakkingseenheden	Op aanvraag

5.3 Desinfectiemiddelen voor de desinfectie met doekjes

Aanduiding	Hoeveelheid	Bestelnummer
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 stuks	3706143 (Denemarken, Finland, Noorwegen en Zweden)
		3706144 (Nederland, België, Spanje, Portugal, Tsjechië, Estland en Slowakije)
		3706195 (Duitsland, Oostenrijk, Zwitserland en Frankrijk)
		3706196 (Verenigd Koninkrijk, Ierland, Hongarije, Letland, Litouwen, Polen en Roemenië)
		3706197 (België, Italië, Portugal en Oekraïne)
		Overige landen: op aanvraag
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 stuks	3706284 (Duitsland, Oostenrijk, Frankrijk, Verenigd Koninkrijk en Ierland)
		3706285 (Tsjechië, Litouwen, Polen, Slowakije en Slovenië)
		3706286 (Denemarken, Finland, Noorwegen en Zweden)
		Overige landen: op aanvraag
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 stuks	3706287 (Zwitserland en Portugal)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 stuks	3706288 (België)
		3706289 (Nederland)

5.4 Middelen gebruikt voor sproeireiniging en desinfectie

Aanduiding	Hoeveelheid	Bestelnummer
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Duitsland, Oostenrijk, Zwitserland, Frankrijk, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Denemarken, Zweden, Finland, Portugal, Tsjechische Republiek)
	Overige verpakkingseenheden	Op aanvraag

1 Konventioner i dette dokument

1.1 Om dette dokument

Dette dokument er et supplement til brugsanvisningen til personligt beskyttelsesudstyr og dykkerudstyr. De i dette dokument beskrevne midler skal benyttes til de rengørings- og desinficeringsprocedurer, der er angivet i brugsanvisningen.

Kontakt Dräger for oplysninger om mekanisk rengøring og desinfektionsprocesser.

1.2 Betydning af advarselssymboler

Følgende advarselssymboler bruges i dette dokument for at markere og understrege den tilhørende advarselstekst, som kræver særlig opmærksomhed af brugeren. Advarselssymbolernes betydning er defineret således:

FORSIGTIG

Henviser til en potentiel faresituation. Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis dette ikke undgås. Denne henvisning kan også benyttes som advarsel mod ukorrekt anvendelse.

BEMÆRK

Henviser til en potentiel faresituation. Der er risiko for beskadigelser af produktet eller miljøet, hvis dette ikke undgås.

1.3 Registrerede varemærker

Varemærke	Varemærkets indehaver
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Midler til henstandsrengøring og -desinfektion

2.1 Generelt

FORSIGTIG

Sundhedsrisiko

Rengørings- og desinfektionsmidler kan være sundhedsfarlige ved direkte kontakt med øjnene eller huden.

- ▶ Læs og overhold alle sikkerhedsforanstaltninger, som producenterne af rengørings- og desinfektionsmidlerne foreskriver. Der henvises til det tilhørende sikkerhedsdatablad.
- ▶ Bær passende personligt beskyttelsesudstyr, når der arbejdes med rengørings- og desinfektionsmidler.
- ▶ Opløsninger til rengøring, desinfektion og skylning bør ikke være varmere end 30 °C (86 °F) for at undgå forbrændinger.

BEMÆRK

Risiko for produktbeskadigelse

De i dette dokument anførte rengørings- og desinfektionsmidler produceres ikke af Dräger. De er kun undersøgt for kompatibilitet mht. rengøring og desinfektion af de pågældende produkter fra Dräger. Hvis der benyttes andre rengørings- og desinfektionsmidler, påtager Dräger sig intet ansvar for beskadigelser eller utilstrækkelig rengøring og desinfektion af det personlige beskyttelsesudstyr.

- ▶ Brug kun de midler og koncentrationer, der er specificeret i dette dokument.

Udstyr	Rengøringsmidler	Kombinerede rengørings- og desinfektionsmidler
Helmasker	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neofom K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Halvmasker	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Kemikaliebeskyttelsesdragter	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Åndedrætsværn med lukket kredsløb	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Dykkerudstyr	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Hjelme	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Uafhængigt åndedrætsværnr	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Lungeautomater	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Luftslangesystemer	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Udstyr	Rengøringsmidler	Kombinerede rengørings- og desinfektionsmidler
Kommunikationsenheder	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Motoriserede, luftrensende gasmasker	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Filtrerende åndedrætsværn til nødsituationer	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

1) Må ikke benyttes til helmaskerne Nova RP og FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte er ikke godkendt til disse helmasker.



Hvis der både benyttes et rengøringsmiddel og et desinfektionsmiddel, skal rengøringsmidlet benyttes først. Ellers kan det resultere i mindre effektiv desinfektion.

Sørg ved fremstillingen af opløsningerne for, at mængden af midlet og vandet tilsammen udgør 1000 mL opløsning. Eksempel: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL vand = 1000 mL opløsning med en koncentration på 1 %.

2.2 Rengøringsmidler

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Opløsningens koncentration: 1 % til 3 % (10 mL : 990 mL til 30 mL : 970 mL), afhængig af kontamineringens omfang

2.2.2 Suma® Light D1.2

Opløsningens koncentration: 0,1 % til 0,5 % (1 mL : 999 mL til 5 mL : 995 mL), afhængig af kontamineringens omfang

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Opløsningens koncentration: iht. producentens anvisninger

2.3 Kombinerede rengørings- og desinfektionsmidler



Sørg for, at alle dele er dækket af desinfektionsopløsningen, eller at overfladerne er synligt fugtige i den krævede tid. De specificerede tider og koncentrationer skal overholdes nøje.

2.3.1 neoform K plus

Opløsningens koncentration: 1 % (10 mL : 990 mL)

Desinfektionstid: 15 minutter

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Opløsningens koncentration: 30 mL til 7,57 L (1 fl oz pr. 2 gallon)

Desinfektionstid: 10 minutter

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Opløsningens koncentration: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Desinfektionstid: 10 minutter

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Opløsningens koncentration: 5 fl oz pr. 1 gallon (148 mL pr. 3,79 L)

Desinfektionstid: 10 minutter

2.3.5 Suma® Bac D10

Opløsningens koncentration: 1 % (15 mL : 985 mL)

Desinfektionstid: 15 minutter

2.4 Tørring

Det anbefales at lade produkter og komponenter tørre ved stuetemperatur i 24 timer. Tørring af produkter og komponenter kan også foretages i et ventileret tørreskab ved en temperatur på 50 °C (maks. 60 °C). Det anbefales at tørre ved 50 °C for at skåne materialet.



Overhold de yderligere oplysninger i kapitlet "Rengøring og vedligeholdelse" i den tilhørende brugsanvisning.

3 Midler til aftørningsdesinfektion

Formålet ved aftørningsdesinfektion er at reducere antallet af bakterier på overflader (desinfektion). Det er en form for overfladedesinfektion, hvor desinfektionsmidlet påføres og fordeles ved aftørring vha. egnede rengøringsredskaber. Hvor effektiv aftørningsdesinfektionen er, afhænger af desinfektionsmidlets kontakttid på den fugtede overflade.

De her angivne brugsklare engangsservietter kan benyttes som en speciel metode til korttidsdesinfektion i overensstemmelse med producentens specifikationer. De kan tages ud enkeltvis og indeholder hydrogenperoxid eller alkohol som desinfektionsmiddel. Ved aftørringen af nogle typer overflader kan der efterlades fnug. Fnug kan fjernes med en let fugtig, fnugfri klud.



Ved aftørningsdesinfektion opnås ikke samme effektivitet, som ved regelmæssig manuel rekonditionering i et væskebad, og kan ikke erstatte dette!

3.1 Aftørningsdesinfektion baseret på hydrogenperoxid

Engangsservietterne Diversey Oxivir Excel® Wipes har foruden den desinficerende også en rensende effekt.

De er godkendt til rengøring og desinfektion af følgende produkter:

- Testapparater med hoved af hårdt materiale (inkl. gel-ansigt)
- Motoriserede, luftrensende gasmasker
- Helmasker
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Hjelmmonteret termisk kamera og In-Mask-Displayet




Overhold oplysningerne fra producenten Diversey om anvendelse og kontakttid.

For at opnå sikre og korrekte målinger ved brug af måleapparater (Alcotest, Interlock og DrugTest) skal der overholdes en ventetid på 30 minutter efter aftørningsdesinfektion, så desinfektionsmidlet kan fordampe fuldstændigt.

3.2 Aftøringsdesinfektion baseret på alkohol


Engangsservietterne Diversey Suma Alcohol Wipes er kun beregnet til desinficering og har ingen anden rensende effekt. De er godkendt til desinfektion af følgende produkter:

- Testapparater med hoved af hårdt materiale (inkl. gel-ansigt)
- Motoriserede, luftrensende gasmasker
- Mobile gasmåleapparater (vær opmærksom på yderligere oplysninger fra producenten af apparatet)
- Helmasker
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Hjelmonteret termisk kamera og In-Mask-Displayet

 Overhold oplysningerne fra producenten Diversey om anvendelse og kontaktid. For at opnå sikre og korrekte målinger ved brug af måleapparater (mobile gasmåleapparater, Alcotest, Interlock og DrugTest) skal der overholdes en ventetid på 15 minutter efter aftøringsdesinfektion, så desinfektionsmidlet kan fordampe fuldstændigt.

4 Midler til sprayrengøring og -desinfektion

Formålet ved sprayrengøring og -desinfektion er at reducere antallet af bakterier på overflader (desinfektion). Det er en form for overfladedesinfektion, hvor desinfektionsmidlet påføres og fordeles på de ønskede overflader og dele ved påsprøjtning. Hvor effektiv sprayrengøring og -desinfektion er, afhænger af midlets kontaktid på den fugtede overflade.

 Ved sprayrengøring og -desinfektion opnås ikke samme effektivitet, som ved regelmæssig manuel rekonditionering i et væskebad, og kan ikke erstatte dette!


4.1 Spraydesinfektion baseret på hydrogenperoxid

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Diversey Oxivir Excel Foam har foruden den desinficerende også en rensende effekt.

Midlet er godkendt til følgende produkter:

- Helmasker med undtagelse af RP-varianter
- Kommunikationsenheder

 Overhold oplysningerne fra producenten Diversey om anvendelse og kontaktid.

5 Bestillingsliste



Rengørings- og desinfektionsmidlerne er muligvis ikke tilladt til brug i alle lande. Overhold alle relevante lokale bestemmelser.

5.1 Rengøringsmidler

Betegnelse	Antal	Bestillingsnummer	
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Tyskland, Østrig og Liechtenstein)	
		3706135 (Ungarn, Den Tjekkiske Republik og Polen)	
		3706136 (Portugal, Italien, Spanien og Grækenland)	
		3706137 (Danmark, Norge, Sverige og Finland)	
		3706138 (Rusland)	
		3708062 (Storbritannien, Irland og Malta)	
		3708063 (Nederlandene, Belgien, Luxembourg og Frankrig)	
		3708064 (Australien og New Zealand)	
		3708065 (Sydafrika, Forenede Arabiske Emirater og Saudi-Arabien)	
		3706141 (Kroatien, Slovenien, Slovakiet)	
		3706142 (Litauen, Estland, Letland)	
		6 x 2 L	4810269 (tilbydes kun i Schweiz)
		1 x 2 L	4810270 (tilbydes kun i Schweiz)
Andre emballageenheder	På anfordring		
Diversey Suma® Light D1.2	2 x 5 L dunk	3706290	
	Andre emballageenheder	På anfordring	
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gallon	4059491 (kun USA)	

5.2 Kombinerede rengørings- og desinfektionsmidler

Betegnelse	Antal	Bestillingsnummer
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Tyskland, Østrig og Liechtenstein)
		3706145 (Danmark, Norge, Sverige og Finland)
		3706146 (Litauen, Estland, Letland)
		3706147 (Belgien og Luxembourg)
		3706148 (Nederlandene)
		3708061 (Storbritannien, Irland og Malta)
		3708066 (Frankrig)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italien)
		3706153 (Den Tjekkiske Republik)
		3706154 (Ungarn)
		3706172 (Irland)
		3706173 (Bulgarien)
		3706174 (Slovenien)
		3706175 (Kroatien)
		3706192 (Rumænien)
3706193 (Australien)		
	6 x 2 L	4810271 (tilbydes kun i Schweiz)
	1 x 2 L	4810272 (tilbydes kun i Schweiz)
	Andre emballageenheder	På anfordring
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gallon	4059403 (kun USA)
	9,46 L	4000015 (kun Canada)
	Andre emballageenheder	På anfordring
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (kun Australien og New Zealand)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gallon	4059492 (kun USA)
Diversey Suma® Bac D10	2 x 5 L dunk	3728846
	Andre emballageenheder	På anfordring

5.3 Midler til aftørningsdesinfektion

Betegnelsen	Antal	Bestillingsnummer
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 stk.	3706143 (Danmark, Finland, Norge og Sverige)
		3706144 (Nederlandene, Belgien, Spanien, Portugal, Den Tjekkiske Republik, Estland og Slovakiet)
		3706195 (Tyskland, Østrig, Schweiz og Frankrig)
		3706196 (Storbritannien, Irland, Ungarn, Letland, Litauen, Polen og Rumænien)
		3706197 (Belgien, Italien, Portugal og Ukraine)
		Andre lande: på anfordring
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 stk.	3706284 (Tyskland, Østrig, Frankrig, Storbritannien og Irland)
		3706285 (Den Tjekkiske Republik, Letland, Polen, Slovakiet og Slovenien)
		3706286 (Danmark, Finland, Norge og Sverige)
		Andre lande: på anfordring
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 stk.	3706287 (Schweiz og Portugal)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 stk.	3706288 (Belgien)
		3706289 (Nederlandene)

5.4 Midler til sprayrengøring og -desinfektion

Betegnelsen	Antal	Bestillingsnummer
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Tyskland, Østrig, Schweiz, Frankrig, Storbritannien, Irland, Danmark, Sverige, Finland, Portugal, Den Tjekkiske Republik)
	Andre emballageenheder	På anfordring

1 Käyttöohjeen esitystavat

1.1 Tietoja tästä dokumentista

Tämä dokumentti on lisälehti henkilönsuojainten ja sukellusvarusteiden käyttöohjeisiin. Käyttöohjeen mukaisessa puhdistuksessa ja desinfiointissa on käytettävä tässä dokumentissa mainittuja aineita.

Mekaanisesta puhdistuksesta ja desinfiointista saa lisätietoja Drägeriltä.

1.2 Varoitusmerkkien merkitykset

Tässä käyttöohjeessa on käytetty seuraavia varoitusmerkkejä ilmaisemaan ja korostamaan kohtia, joihin käyttäjän tulee kiinnittää erityistä huomiota. Varoitusmerkkien merkitykset ovat seuraavat:

HUOMIO

Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla loukkaantuminen. Voidaan käyttää myös varoittamaan vaarallisista menettelytavoista.

HUOMAUTUS

Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla tuotteen vaurioituminen tai ympäristövahinko.

1.3 Rekisteröidyt tavaramerkit

Tavaramerkki	Tavaramerkin haltija
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Puhdistus- ja desinfiointikylyvyssä käytettävät aineet

2.1 Yleistä

HUOMIO

Terveysriski

Puhdistus- ja desinfiointiaineet saattavat olla terevyydelle haitallisia joutuessaan kosketukseen silmien tai ihon kanssa.

- ▶ Lue kaikki puhdistus- ja desinfiointiaineiden valmistajien antamat varoimiohjeet ja noudata ohjeita. Pehdy käyttöturvallisuustiedotteeseen.
- ▶ Käytä oikeanlaisia henkilönsuojaimia puhdistus- ja desinfiointiaineita käyttäessäsi.
- ▶ Enimmäislämpötila puhdistamiseen, desinfiointiin ja huuhteluliuosten käyttämiseen on 30 °C (86 °F) – palovammariski!

HUOMAUTUS

Tuotevaurion vaara

Tässä dokumentissa mainitut puhdistus- ja desinfiointiaineet eivät ole Drägerin valmistamia. Aineet on arvioitu ainoastaan niiden soveltuvuun osalta mainittujen Dräger-tuotteiden puhdistamiseen ja desinfiointiin. Mikäli käytetään muita puhdistus- ja desinfiointiaineita, Dräger ei vastaa henkilönsuojaimen mahdollisista vaurioista tai sen puutteellisesta puhdistumisesta tai desinfiointimisesta.

- ▶ Käytä vain tässä dokumentissa mainittuja aineita ja väkevyksiä.

Varuste	Puhdistusaineet	Puhdistus- ja desinfiointiaineyhdistelmä
Kokonaamarit	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
	Suma® Bac D10	
Puolinaamarit	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Kemikaalisuojapuvut	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Suljetun kierron paineilmahengityslaitteet	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Sukellusvarusteet	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Kypärät	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Paineilmahengityslaitteet	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Hengitysventtiilit	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Paineilmaletkulaitteet	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Varuste	Puhdistusaineet	Puhdistus- ja desinfiointiaineyhdistelmä
Kommunikaatiolaitteet	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Puhallinsuojaimet	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Suodattavat pelastautumislaitteet	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

1) Älä käytä kokonaamareille Nova RP ja FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte -ainetta ei ole hyväksytty näiden kokonaamareiden puhdistukseen.



Jos käytät sekä puhdistus- että desinfiointiainetta, aloita puhdistusaineella. Muutoin desinfiointin teho heikkenee.

Varmista liuosta valmistaessasi, että puhdistusaineen tai liuoksen ja veden osuudesta muodostuu 1000 mL liuosta. Esimerkki: 10 mL neodisher® MediCleanforte -ainetta + 990 mL vettä = 1000 mL liuosta, jonka väkevyys on 1 %.

2.2 Puhdistusaineet

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Liuoksen väkevyys: 1...3 % (10 mL : 990 ... 30 mL : 970 mL), kontaminaation mukaan

2.2.2 Suma® Light D1.2

Liuoksen väkevyys: 0,1...0,5 % (1 mL : 999 mL ... 5 mL : 995 mL), kontaminaation mukaan

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Liuoksen väkevyys: valmistajan ohjeen mukaan

2.3 Yhdistetyt puhdistus- ja desinfiointiaineet



Varmista, että kaikki osat ovat desinfiointiliuoksen peitossa tai että pinnat pysyvät näkyvästi kosteina ohjeenmukaisen ajan. Noudata ehdottomasti ohjeaikoja ja -pitoisuuksia.

2.3.1 neoform K plus

Liuoksen väkevyys: 1 % (10 mL : 990 mL)

Desinfiointin kesto: 15 minuuttia

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Liuoksen väkevyys: 30 mL / 7,57 L (1 fl oz / 2 gal)

Desinfiointin kesto: 10 minuuttia

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Liuksen väkevyyys: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Desinfiointin kesto: 10 minuuttia

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Liuksen väkevyyys: 148 mL / 3,79 L (5 fl oz / 1 gal)

Desinfiointin kesto: 10 minuuttia


2.3.5 Suma® Bac D10

Liuksen väkevyyys: 1 % (15 mL : 985 mL)

Desinfiointin kesto: 15 minuuttia

2.4 Kuivaus

On suositeltavaa antaa tuotteiden ja osien kuivua ympäristön lämpötilassa 24 tunnin ajan. Tuotteet ja osat voidaan kuivata myös puhaltimella varustetussa kuivauskaapissa 50 °C:n (enint. 60 °C:n) lämpötilassa. On suositeltavaa käyttää kuivauksessa materiaalia säästävää 50 °C:n lämpötilaa.

 Huomioi asiaan liittyvän käyttöohjeen "Puhdistus ja kunnossapito" -luvussa annetut lisätiedot.

3 Pyyhkimällä tehtävään desinfiointiin käytettävät aineet

Pyyhkimällä tehtävä desinfiointi vähentää pinnoilla olevien mikrobien määrää (desinfiointi). Tässä pintojen desinfiointimenetelmässä desinfiointiaine levitetään tarkoitukseen sopivilla puhdistusvälineillä pyyhkimällä.

Pyyhkimällä tehtävän desinfiointin teho riippuu ajasta, jonka desinfiointiaineen annetaan vaikuttaa kostutetulla pinnalla.

Tässä asiakirjassa lueteltuja kertakäyttöisiä ja käyttövalmiita liinoja voi käyttää valmistajan ohjeiden mukaisesti erityisenä menetelmänä lyhytaikaiseen desinfiointiin. Ne voi ottaa pakkauksesta yksitellen, ja niiden desinfiointivaikutus perustuu vetyperoksidiin tai alkoholiin. Joillekin pinnoille voi pyyhinnän seurauksena muodostua hieman nukkaa. Nukan voi poistaa kosteahkolla, nukkaamattomalla liinalla.


 Desinfiointi pyyhkimällä ei ole yhtä tehokas kuin säännöllinen manuaalinen uudelleen käsittely upottamalla, eikä se korvaa sitä!

3.1 Desinfiointi pyyhkimällä – vetyperoksidiin perustuva vaikutus

Desinfiointivilla kertakäyttöisillä Diversey Oxivir Excel® Wipes -liinoilla on lisäksi puhdistava vaikutus.

Ne on hyväksytyt seuraavien tuotteiden puhdistukseen ja desinfiointiin:

- Kovakuorisella koestuspäällä varustetut testauslaitteet (geelikasvot mukaan lukien)
- Puhallinsuojaimet
- Kokonaamarit
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Kypärään asennettu lämpökamera ja näyttö kasvo-osan sisällä

 Noudata käytön ja vaikutusajan suhteen tuotteen valmistajan, Diverseyn, antamia ohjeita. Odota 30 minuuttia ennen kuin käytät pyyhkimällä desinfiointia mittalaitteita (Alcotest, Interlock ja DrugTest), jotta desinfiointiaine ehtii haihtua kokonaan ja mittaustulokset ovat luotettavia ja oikeita.

3.2 Desinfiointi pyyhkimällä – alkoholiin perustuva vaikutus

Kertakäyttöisiä Diversey Suma Alcohol Wipes -liinoja käytetään vain desinfiointiin. Niillä ei ole muuta puhdistustehoa. Niillä ei ole muuta puhdistustehoa. Ne on hyväksytty seuraavien tuotteiden desinfiointiin:

- Kovakuorisella koestuspäällä varustetut testauslaitteet (geelikasvot mukaan lukien)
- Puhallinsuojaimet
- Kannettavat kaasunilmaisimet (huomioi laitteen valmistajan antamat lisätiedot)
- Kokonaamarit
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Kypärään asennettu lämpökamera ja näyttö kasvo-osan sisällä



Noudata käytön ja vaikutusajan suhteen tuotteen valmistajan, Diverseyn, antamia ohjeita. Odota 15 minuuttia ennen kuin käytät pyyhkimällä desinfioituja mittalaitteita (kannettavat kaasunilmaisimet, Alcotest, Interlock ja DrugTest), jotta desinfiointiaine ehtii haihtua kokonaan ja mittaustulokset ovat luotettavia ja oikeita.

4 Suihkuttamalla tehtävässä puhdistuksessa ja desinfiointissa käytettävät aineet

Suihkuttamalla tehtävä puhdistus ja desinfiointi vähentävät pinoilla olevien mikrobien määrää (desinfiointi). Tässä pintojen desinfiointimenetelmässä desinfiointiaine levitetään suihkuttamalla käsiteltävät pinnat ja osat. Suihkuttamalla tehtävän puhdistuksen ja desinfiointin teho riippuu ajasta, jonka aineen annetaan vaikuttaa kostutetulla pinnalla.



Puhdistus ja desinfiointi suihkuttamalla ei ole yhtä tehokasta kuin säännöllinen manuaalinen uudelleen käsittely upottamalla, eikä se korvaa sitä!

4.1 Desinfiointi suihkuttamalla – vetyperoksidiin perustuva vaikutus

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Desinfioivalla Diversey Oxivir Excel Foam -vaahdolla on lisäksi puhdistava vaikutus.

Se on hyväksytty seuraaville tuotteille:

- Kokonaamarit lukuun ottamatta RP-malleja
- Kommunikaatiolaitteet



Noudata käytön ja vaikutusajan suhteen tuotteen valmistajan, Diverseyn, antamia ohjeita.

5 Tilausnumerot



Mainittujen puhdistus- ja desinfiointiaineiden käyttö ei ole sallittua kaikissa maissa. Ota huomioon kaikki asiaa koskevat paikalliset säännökset.

5.1 Puhdistusaineet

Nimike	Määrä	Tilausnumero
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Saksa, Itävalta ja Liechtenstein)
		3706135 (Unkari, Tšekin tasavalta ja Puola)
		3706136 (Portugali, Italia, Espanja ja Kreikka)
		3706137 (Tanska, Norja, Ruotsi ja Suomi)
		3706138 (Venäjä)
		3708062 (Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti ja Malta)
		3708063 (Alankomaat, Belgia, Luxemburg ja Ranska)
		3708064 (Australia ja Uusi-Seelanti)
		3708065 (Etelä-Afrikka, Yhdistyneet arabiemiirikunnat ja Saudi-Arabia)
		3706141 (Kroatia, Slovenia ja Slovakia)
		3706142 (Liettua, Viro ja Latvia)
	1 x 2 L	4810270 (saatavissa vain Sveitsissä)
	Muut pakkauskoot	Pyynnöstä
Diversey Suma® Light D1.2	2 x 5 L:n kanisteri	3706290
	Muut pakkauskoot	Pyynnöstä
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gal	4059491 (vain USA)

5.2 Yhdistetyt puhdistus- ja desinfiointiaineet

Nimike	Määrä	Tilausnumero
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Saksa, Itävalta ja Liechtenstein)
		3706145 (Tanska, Norja, Ruotsi ja Suomi)
		3706146 (Liettua, Viro ja Latvia)
		3706147 (Belgia ja Luxemburg)
		3706148 (Alankomaat)
		3708061 (Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti ja Malta)
		3708066 (Ranska)
		3706151 (Portugali)
		3706152 (Italia)
		3706153 (Tšekin tasavalta)
		3706154 (Unkari)
		3706172 (Irlanti)
		3706173 (Bulgaria)
		3706174 (Slovenia)
		3706175 (Kroatia)
		3706192 (Romania)
3706193 (Australia)		
	6 x 2 L	4810271 (saatavissa vain Sveitsissä)
	1 x 2 L	4810272 (saatavissa vain Sveitsissä)
	Muut pakkauskoot	Pyynnöstä
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gal	4059403 (vain USA)
	9,46 L	4000015 (vain Kanada)
	Muut pakkauskoot	Pyynnöstä
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (vain Australia ja Uusi-Seelanti)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gal	4059492 (vain USA)
Diversey Suma® Bac D10	2 x 5 L:n kanisteri	3728846
	Muut pakkauskoot	Pyynnöstä

5.3 Pyyhkimällä tehtävään desinfiointiin käytettävät aineet

Nimike	Määrä	Tilausnumero
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 kpl	3706143 (Tanska, Suomi, Norja ja Ruotsi)
		3706144 (Alankomaat, Belgia, Espanja, Portugali, Tšekin tasavalta, Viro ja Slovakia)
		3706195 (Saksa, Itävalta, Sveitsi ja Ranska)
		3706196 (Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Unkari, Latvia, Liettua, Puola ja Romania)
		3706197 (Belgia, Italia, Portugali ja Ukraina)
		Muut maat: pyynnöstä
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 kpl	3706284 (Saksa, Itävalta, Ranska, Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti)
		3706285 (Tšekin tasavalta, Latvia, Puola, Slovakia ja Slovenia)
		3706286 (Tanska, Suomi, Norja ja Ruotsi)
		Muut maat: pyynnöstä
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 kpl	3706287 (Sveitsi ja Portugali)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 kpl	3706288 (Belgia)
		3706289 (Alankomaat)

5.4 Suihkuttamalla tehtävässä puhdistuksessa ja desinfiointissa käytettävät aineet

Nimike	Määrä	Tilausnumero
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Saksa, Itävalta, Sveitsi, Ranska, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Tanska, Ruotsi, Suomi, Portugali, Tšekin tasavalta)
	Muut pakkauskoot	Pyynnöstä

1 Forklaringer i dette dokumentet

1.1 Om dette dokumentet

Dette dokumentet er et tilleggsdokument til bruksanvisningen for personlig verneutstyr og dykkeutstyr. Stoffene angitt i dette dokumentet skal brukes for rengjørings- og desinfeksjonsprosedyrer som angitt i bruksanvisningen.

For informasjon om mekanisk rengjøring og desinfeksjon, vennligst kontakt Dräger.

1.2 Forklaring av advarselssymboler

De følgende advarselssymbolene brukes i dette dokumentet for å merke og utheve de tilhørende advarselstekstene som krever mer oppmerksomhet fra brukerens side. Forklaringene av advarselssymbolene defineres som følger:

FORSIKTIG

Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til personskader. Kan også brukes som advarsel mot feil bruk.

MERKNAD

Angir en potensiell faresituasjon. Hvis den ikke forhindres, kan det medføre personskader eller skader på produkt eller miljø.

1.3 Registrerte varemerker

Varemerke	Varemerkeieier
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Midler for rengjøring og desinfisering ved nedsenking i væske

2.1 Generelt

FORSIKTIG

Helsefare

Rengjørings- og desinfeksjonsmidler kan være helsefarlige ved direkte kontakt med øyne eller hud.

- ▶ Les og følg alle sikkerhetsanvisninger fra produsentene av rengjørings- og desinfeksjonsmidlene. Følg det tilhørende sikkerhetsdatabladet.
- ▶ Bruk passende personlig verneutstyr ved arbeid med rengjørings- og desinfeksjonsmidler.
- ▶ For å unngå brannskader, ikke overstig 30 °C (86 °F) for rengjørings-, desinfeksjons- og skylleløsninger.

MERKNAD

Fare for produktskader


Rengjørings- og desinfeksjonsmidler som omtalt i dette dokumentet er ikke produsert av Dräger. De har kun blitt vurdert for kompatibilitet ved bruk for rengjøring eller desinfeksjon av Dräger-produkter. Dersom andre rengjørings- eller desinfeksjonsmidler brukes, tar ikke Dräger noe ansvar for skader på eller utilstrekkelig rengjøring/desinfeksjon av det personlige verneutstyret.

- ▶ Bruk kun midler og løsningskonsentrasjoner som spesifisert i dette dokumentet.

Utstyr	Rengjøringsmidler	Kombinert rengjørings- og desinfeksjonsmiddel
Masker	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Halvmasker	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Kjemikaliesikre drakter	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Lukket krets pusteapparat	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Dykkeutstyr	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Hjelmer	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Pressluftapparat	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Lungeautomater	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Luftslangesystemer	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Utstyr	Rengjøringsmidler	Kombinert rengjørings- og desinfeksjonsmiddel
Kommunikasjonsenheter	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Viftefilterapparater	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Filter-selvreddere	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

1) Skal ikke brukes med maskene Nova RP og FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte er ikke godkjent for bruk med disse maskene.

 Dersom det både brukes et rengjøringsmiddel og et desinfeksjonsmiddel, bruk rengjøringsmiddelet først. Om ikke, vil effekten av desinfiseringen bli dårligere.

Ved klargjøring av løsningene, pass på at andelen middel eller løsning og av vann til sammen er 1000 mL løsning. Eksempel: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL vann = 1000 mL løsning med konsentrasjon 1 %.

2.2 Rengjøringsmidler

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Løsningskonsentrasjon: 1 % til 3 % (10 mL : 990 mL til 30 mL : 970 mL) avhengig av kontamineringsgrad


2.2.2 Suma® Light D1.2

Løsningskonsentrasjon: 0,1 % til 0,5 % (1 mL : 999 mL til 5 mL : 995 mL) avhengig av kontamineringsgrad

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Løsningskonsentrasjon: Etter produsentens anvisninger

2.3 Kombinerte rengjørings- og desinfeksjonsmidler

 Sikre at alle deler blir værende i desinfeksjonsløsningen eller at alle overflater er synlig våte i det angitte tidsrommet. Følg de angitte tidene og konsentrasjonene nøyaktig.

2.3.1 neoform K plus

Løsningskonsentrasjon: 1 % (10 mL : 990 mL)

Desinfeksjonsvarighet: 15 minutter

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Løsningskonsentrasjon: 30 mL pr. 7,57 L (1 fl oz pr. 2 gallons)

Desinfeksjonsvarighet: 10 minutter

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Løsningskonsentrasjon: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Desinfeksjonsvarighet: 10 minutter

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Løsningskonsentrasjon: 148 mL pr. 3,79 L (5 fl oz pr. 1 gallon)

Desinfeksjonsvarighet: 10 minutter


2.3.5 Suma® Bac D10

Løsningskonsentrasjon: 1 % (15 mL : 985 mL)

Desinfeksjonsvarighet: 15 minutter

2.4 Tørking

Tørking av produkter og komponenter anbefales ved omgivelsestemperatur med varighet 24 timer. Dessuten er det mulig å tørke produkter og komponenter i et ventilert tørkeskap med temperatur 50 °C (maks. 60 °C). For å ta vare på materialene anbefales tørking ved 50 °C.


 Se ekstra informasjon i kapittelet "Rengøring og vedlikehold" i den tilhørende bruksanvisningen.

3 Stoffer anvendt for avtørkings-desinfeksjon

Avtørkings-desinfeksjon brukes for å redusere mengden av smittestoffer på overflater (desinfeksjon). Det er en form for overflatedesinfeksjon der desinfeksjonsmiddelet påføres og fordeles ved å tørke over med et passende rengjøringsverktøy. Effektiviteten av avtørkings-desinfeksjon avhenger av kontakttiden på desinfeksjonsmiddelet på den fuktete overflaten.

Klar-til-bruk viskere (servietter) angitt her er ment for engangsbruk og kan brukes som en spesiell metode for korttids desinfeksjon i samsvar med produsentens spesifikasjoner. De kan tas ut enkeltvis og inneholder hydrogenperoksid eller alkohol som desinfeksjonsmiddel.

Avtørking kan gi litt lo på noen overflater. Slik lo kan fjernes med en litt fuktig, løfri klut.


 Avtørkings-desinfeksjon gir ikke samme effektivitet som vanlig manuell repressering med nedsenking i væske, og er ikke en erstatning for dette!

3.1 Avtørkings-desinfeksjon basert på hydrogenperoksid

Engangs Diversey Oxivir Excel® viskere (servietter) har en rengjørings effekt i tillegg til desinfeksjon.

De er godkjent for rengjøring og desinfisering av følgende produkter:

- Testapparater med hardt kabinett (inkludert gel-font)
- Viftefilterapparater
- Masker
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Hjelmontert varmebildekamera og In-Mask-Display

 Følg informasjonen fra produsenten Diversey om påføring og kontaktid. For å kunne sikre trygg og korrekt måling ved bruk av måleapparater (Alcotest, Interlock og DrugTest), overhold en ventetid på 30 minutter etter avtørkings-desinfisering, slik at rester av desinfeksjonsmiddelet kan fordampe helt.

3.2 Avtørkings-desinfeksjon basert på alkohol

Engangs Diversey Suma Alcohol Wipes brukes kun for desinfisering og har ingen rengjøringseffekt. De er godkjent for desinfisering av følgende produkter:

- Testapparater med hardt kabinett (inkludert gel-font)
- Viftfilterapparater
- Mobile gassmåleinstrumenter (se mer informasjon fra produsenten av apparatet)
- Masker
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Hjelmontert varmebildekamera og In-Mask-Display



Følg informasjonen fra produsenten Diversey om påføring og kontakttid.

For å kunne sikre trygg og korrekt måling ved bruk av måleapparater (mobile gassmåleinstrumenter, Alcotest, Interlock og DrugTest), overhold en ventetid på 15 minutter etter avtørkings-desinfeksjon, slik at rester av desinfeksjonsmiddelet kan fordampe helt.

4 Midler for rengjøring og desinfisering ved hjelp av spray

Rengjøring og desinfisering ved hjelp av spray brukes for å redusere mengden av smittestoffer på overflater (desinfeksjon). Det er en form for overflatedesinfeksjon der desinfeksjonsmiddelet påføres og fordeles ved å spraye på ønskede overflater og deler. Effektiviteten av rengjøring og desinfisering med spray avhenger av kontakttiden på desinfeksjonsmiddelet på den fuktede overflaten.



Rengjøring og desinfisering med spray gir ikke samme effektivitet som vanlig manuell repressering med nedsenking i væske, og er ikke en erstatning for dette!

4.1 Spray-desinfeksjon basert på hydrogenperoksid

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Diversey Oxivir Excel Foam har en rengjøringseffekt i tillegg til desinfeksjon.

Det er godkjent for følgende produkter:

- Maske unntatt RP-varianter
- Kommunikasjonsenheter



Følg informasjonen fra produsenten Diversey om påføring og kontakttid.

5 Bestillingsliste



Rengjørings- og desinfeksjonsmidlene er ikke godkjente for bruk i alle land. Følg alle relevante lokale forskrifter.

5.1 Rengjøringsmidler

Betegnelsen	Mengde	Bestillingsnummer
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Tyskland, Østerrike og Liechtenstein)
		3706135 (Ungarn, Tsjekkia og Polen)
		3706136 (Portugal, Italia, Spania og Hellas)
		3706137 (Danmark, Norge, Sverige og Finland)
		3706138 (Russland)
		3708062 (Storbritannia, Irland og Malta)
		3708063 (Nederland, Belgia, Luxembourg og Frankrike)
		3708064 (Australia og New Zealand)
		3708065 (Sør-Afrika, Emiratene og Saudi Arabia)
		3706141 (Kroatia, Slovenia, Slovakia)
neodisher® MediClean forte	6 x 2 L	3706142 (Litauen, Estonia, Latvia)
		4810269 (kun tilgjengelig i Sveits)
neodisher® MediClean forte	1 x 2 L	4810270 (kun tilgjengelig i Sveits)
		På forespørsel
Diversey Suma® Light D1.2	2 x 5 L kanne	3706290
		På forespørsel
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gallon	4059491 (kun for USA)

5.2 Kombinerte rengjørings- og desinfeksjonsmidler

Betegnelse	Mengde	Bestillingsnummer
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Tyskland, Østerrike og Liechtenstein)
		3706145 (Danmark, Norge, Sverige og Finland)
		3706146 (Litauen, Estonia, Latvia)
		3706147 (Belgia og Luxembourg)
		3706148 (Nederland)
		3708061 (Storbritannia, Irland og Malta)
		3708066 (Frankrike)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italia)
		3706153 (Tsjekkia)
		3706154 (Ungarn)
		3706172 (Irland)
		3706173 (Bulgaria)
		3706174 (Slovenia)
		3706175 (Kroatia)
		3706192 (Romania)
		3706193 (Australia)
	6 x 2 L	4810271 (kun tilgjengelig i Sveits)
	1 x 2 L	4810272 (kun tilgjengelig i Sveits)
	Andre pakkeenheter	På forespørsel
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gallon	4059403 (kun for USA)
	9,46 L	4000015 (kun for Canada)
	Andre pakkeenheter	På forespørsel
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (kun for Australia og New Zealand)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gallon	4059492 (kun for USA)
Diversey Suma® Bac D10	2 x 5 L kanne	3728846
	Andre pakkeenheter	På forespørsel

5.3 Stoffer anvendt for avtørkings-desinfeksjon

Betegnelse	Mengde	Bestillingsnummer
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 stykk	3706143 (Danmark, Finland, Norge og Sverige)
		3706144 (Nederland, Belgia, Spania, Portugal, Tsjekkia, Estland og Slovakia)
		3706195 (Tyskland, Østerrike, Sveits og Frankrike)
		3706196 (Storbritannia, Irland, Ungarn, Latvia, Litauen, Polen og Romania)
		3706197 (Belgia, Italia, Portugal og Ukraina)
		Andre land: På forespørsel
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 stykk	3706284 (Tyskland, Østerrike, Frankrike, Storbritannia og Irland)
		3706285 (Tsjekkia, Latvia, Polen, Slovakia og Slovenia)
		3706286 (Danmark, Finland, Norge og Sverige)
		Andre land: På forespørsel
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 stykk	3706287 (Sveits og Portugal)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 stykk	3706288 (Belgia)
		3706289 (Nederland)

5.4 Midler for rengjøring og desinfisering ved hjelp av spray

Betegnelse	Mengde	Bestillingsnummer
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Tyskland, Østerrike, Sveits, Frankrike, Storbritannia, Irland, Danmark, Sverige, Finland, Portugal, Tsjekkia)
	Andre pakkeenheter	På forespørsel

1 Konventioner som används i detta dokument

1.1 Om detta dokument

Detta dokument är en tilläggsinformation till bruksanvisningen för personlig skyddsutrustning och dykutrustning. Medlen som anges i detta dokument måste användas för de rengörings- och desinfektionsförfaranden som anges i bruksanvisningen.

För information om mekaniska rengörings- och desinfektionsprocesser, vänligen kontakta Dräger.

1.2 Varningstecknens betydelse

Följande varningstecken används i detta dokument för att beteckna och lyfta fram tillhörande varningstexter som kräver ökad uppmärksamhet hos användaren. Varningstecknens betydelse definieras enligt följande:

OBSERVERA

Potentiell risksituation. Att inte undvika denna risk kan leda till personskador. Kan också användas som varning för icke fackmässig användning.

NOTERING

Potentiell risksituation. Om denna inte undviks kan skador på produkten eller miljön orsakas.

1.3 Registrerade varumärken

Varumärke	Varumärkets ägare
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Medel som används för rengöring och desinficering i nedsänkingsbad

2.1 Allmänt

OBSERVERA

Hälsorisk

Rengörings- och desinfektionsmedel kan vara hälsovådliga om de kommer i direkt kontakt med ögonen eller huden.

- ▶ Läs och följ alla säkerhetsföreskrifter som tillhandahålls av rengörings- och desinfektionsmedlens tillverkare. Se tillämpligt säkerhetsdatablad.
- ▶ Bär lämplig personlig skyddsutrustning vid arbeten med rengöring och desinfektionsmedel.
- ▶ Överskrid inte 30 °C (86 °F) vid rengöring, desinfektion och sköljning för att förhindra brännskada.

NOTERING

Risk för skada på produkten

Rengörings- och desinfektionsmedel som anges i detta dokument är inte tillverkade av Dräger. De har endast granskats för kompatibilitet vid användning för rengöring eller desinfektion av Dräger-produkter. Om andra rengörings- eller desinfektionsmedel används, ansvarar Dräger inte för skador eller otillräcklig rengöring och desinfektion av den personliga skyddsutrustningen.

- ▶ Använd endast de koncentrationer av medel och lösningar som anges i detta dokument.

Utrustning	Rengöringsmedel	Kombinerat rengörings- och desinfektionsmedel
Helmasker	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Halvmasker	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Kemikalieskyddsdräkter	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Slutna andningsapparater	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Dyktutrustning	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Hjälmor	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Fristående andningspåsar	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Andningsventiler	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Luftsystem	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Utrustning	Rengöringsmedel	Kombinerat rengörings- och desinfektionsmedel
Kommunikationsenheter	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Fläktfilterapparater	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Filterande självvärdare	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

- 1) Får inte användas för helmaskerna Nova RP och FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte är inte godkänd för användning med dessa helmasker.



Om både rengöringsmedel och desinfektionsmedel används, använd rengöringsmedlet först. Annars är desinficeringen mindre effektiv.

Vid förberedelse av lösningarna, se till att andelen tvättmedel eller lösning och andelen vatten uppgår till 1000 mL lösning. Exempel: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL water = 1000 mL lösning med en koncentration av 1 %.

2.2 Rengöringsmedel

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Lösningkoncentration: 1 % till 3 % (10 mL : 990 mL till 30 mL : 970 mL), beroende på nedsmutsningsgraden

2.2.2 Suma® Light D1.2

Lösningkoncentration: 0,1 % till 0,5 % (1 mL : 999 mL till 5 mL : 995 mL), beroende på nedsmutsningsgraden

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Lösningkoncentration: enligt tillverkarens anvisningar

2.3 Kombinerade rengörings- och desinfektionsmedel



Se till att alla delar finns kvar i desinfektionslösningen eller att ytorna förblir synligt våta under den angivna tiden. Observera strikt de angivna tiderna och koncentrationerna.

2.3.1 neoform K plus

Lösningkoncentration: 1 % (10 mL : 990 mL)

Desinfektionstid: 15 minuter

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Lösningkoncentration: 30 mL per 7,57 L (1 fl oz per 2 gallon)

Desinfektionstid: 10 minuter

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Lösningsskoncentration: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Desinfektionstid: 10 minuter

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Lösningsskoncentration: 148 mL per 3,79 L (5 fl oz per 1 gallon)

Desinfektionstid: 10 minuter

2.3.5 Suma® Bac D10

Lösningsskoncentration: 1 % (15 mL : 985 mL)

Desinfektionstid: 15 minuter

2.4 Torkning

Torkning av produkter och komponenter rekommenderas vid omgivningstemperatur i 24 timmar. Dessutom är det möjligt att torka produkter och komponenter i ett ventilerad torkskåp vid en temperatur på 50 °C (max 60 °C). För att bevara materialet rekommenderas torkning vid 50 °C.



Observera ytterligare information i kapitlet "Rengöring och underhåll" i den tillhörande bruksanvisningen.

3 Medel som används för desinficerande avtorkning

Desinficerande avtorkning används för att minska bakterier på ytor (desinfektion). Det är en form av ytdesinfektion där desinfektionsmedlet appliceras och fördelas genom avtorkning med lämpliga rengöringsredskap. Effektiviteten av desinficerande avtorkning beror på desinfektionsmedlets kontakttid på den fuktade ytan.

De desinficerande engångsservetterna som anges här kan användas som en speciell metod för kortvarig desinfektion i enlighet med tillverkarens specifikationer. De kan tas ut separat och innehåller väteperoxid eller alkohol som desinfektionsmedel. Avtorkning kan lämna lite ludd på vissa ytor. Luddet kan tas bort med en lätt fuktig, luddfri trasa.



Desinficerande avtorkning uppnår inte samma effektivitet som regelbunden manuell rekonditionering i ett nedsänkingsbad och ersätter inte sådan behandling!

3.1 Desinficerande avtorkning baserat på väteperoxid

Engångsservetterna Diversey Oxivir Excel® har en rengöringseffekt utöver själva desinfektionen.

De är godkända för rengöring och desinficering av följande produkter:

- Testenheter med hård kapsling (inklusive gelskär)
- Fläktfilterapparater
- Helmasker
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- -Hjälmmonterad värmekamera och maskmonterad display



Observera tillverkaren Diverseys information om användning och kontakttid. För att säkerställa säkra och korrekta mätningar vid användning av mätutrustning (Alcotest, Interlock och DrugTest), ska en väntetid på 30 minuter efter desinficerande avtorkning iakttas, under vilken rester av desinfektionsmedlet kan avdunsta helt.

3.2 Desinficerande avtorkning baserat på alkohol

Diversey Suma Alcohol Wipes för engångsbruk används endast för desinfektion och har ingen annan rengöringseffekt. De är godkända för desinficering av följande produkter:

- Testenheter med hård kapsling (inklusive gelsmask)
- Fläktfilterapparater
- Mobila gasmätinstrument (observera ytterligare information från enhetens tillverkare)
- Helmasker
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- -Hjälmmonterad värmekamera och maskmonterad display



Observera tillverkaren Diversey information om användning och kontaktid.

För att säkerställa säkra och korrekta mätningar vid användning av mätinstrument (mobila gasmätinstrument, Alcotest, Interlock och DrugTest), ska en väntetid på 15 minuter efter desinficerande avtorkning iaktas, under vilken rester av desinfektionsmedel kan avdunsta helt.

4 Medel som används för rengöring och desinficering i sprejform

Rengöring och desinficering i sprejform används för att minska bakterier på ytor (desinficering). Det är en form av desinficering där desinfektionsmedlet appliceras och fördelas genom att spreja på önskade ytor och delar.

Effektiviteten vid rengöring och desinficering i sprejform beror på desinfektionsmedlets kontaktid på den fuktade ytan.



Rengöring och desinficering i sprejform uppnår inte samma effektivitet som regelbunden manuell rekonditionering i ett nedsänkingsbad och ersätter inte sådan behandling!

4.1 Desinficering i sprejform baserad på väteperoxid

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Diversey Oxivir Excel Foam har en rengöringseffekt utöver själva desinficeringen.

De är godkända för följande produkter:

- Helmask förutom RP-varianter
- Kommunikationsenheter



Observera tillverkaren Diverseys information om användning och kontaktid.

5 Beställningslista



Rengörings- och desinfektionsmedlen är inte tillåtna för användning i alla länder. Observera de gällande lokala föreskrifterna.

5.1 Rengöringsmedel

Klassning	Mängd	Beställningsnummer
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Tyskland, Österrike och Liechtenstein)
		3706135 (Ungern, Tjeckien och Polen)
		3706136 (Portugal, Italien, Spanien och Grekland)
		3706137 (Danmark, Norge, Sverige och Finland)
		3706138 (Ryssland)
		3708062 (Storbritannien, Irland och Malta)
		3708063 (Nederländerna, Belgien, Luxemburg och Frankrike)
		3708064 (Australien och Nya Zeeland)
		3708065 (Sydafrika, Förenade Arabemiraten och Saudiarabien)
		3706141 (Kroatien, Slovenien, Slovakien)
		3706142 (Litauen, Estland, Lettland)
		Diversey Suma® Light D1.2
1 x 2 L	4810270 (endast tillgängliga i Schweiz)	
Andra förpackningsenheter	På begäran	
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	2 x 5 L behållare	3706290
	Andra förpackningsenheter	På begäran
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gallon	4059491 (endast USA)

5.2 Kombinerade rengörings- och desinfektionsmedel

Klassning	Mängd	Beställningsnummer
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Tyskland, Österrike och Liechtenstein)
		3706145 (Danmark, Norge, Sverige och Finland)
		3706146 (Litauen, Estland, Lettland)
		3706147 (Belgien och Luxemburg)
		3706148 (Nederländerna)
		3708061 (Storbritannien, Irland och Malta)
		3708066 (Frankrike)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italien)
		3706153 (Tjeckien)
		3706154 (Ungern)
		3706172 (Irland)
		3706173 (Bulgarien)
		3706174 (Slovenien)
		3706175 (Kroatien)
3706192 (Rumänien)		
3706193 (Australien)		
	6 x 2 L	4810271 (endast tillgängliga i Schweiz)
	1 x 2 L	4810272 (endast tillgängliga i Schweiz)
	Andra förpackningsenheter	På begäran
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gallon	4059403 (endast USA)
	9,46 L	4000015 (endast Kanada)
	Andra förpackningsenheter	På begäran
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (endast Australien och Nya Zeeland)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gallon	4059492 (endast USA)
Diversey Suma® Bac D10	2 x 5 L behållare	3728846
	Andra förpackningsenheter	På begäran

5.3 Medel som används för desinficerande avtorkning

Klassning	Mängd	Beställningsnummer
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 stycken	3706143 (Danmark, Finland, Norge och Sverige)
		3706144 (Nederländerna, Belgien, Spanien, Portugal, Tjeckien,, Estland och Slovakien)
		3706195 (Tyskland, Österrike, Schweiz och Frankrike)
		3706196 (Storbritannien, Irland, Ungern, Lettland, Litauen, Polen och Rumänien)
		3706197 (Belgien, Italien, Portugal och Ukraina)
	Andra länder: på begäran	
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 stycken	3706284 (Tyskland, Österrike, Frankrike, Förenade kungariket och Irland)
		3706285 (Tjeckien, Lettland, Polen, Slovakien och Slovenien.)
		3706286 (Danmark, Finland, Norge och Sverige)
	Andra länder: på begäran	
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 stycken	3706287 (Schweiz och Portugal)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 stycken	3706288 (Belgien)
		3706289 (Nederländerna)

5.4 Medel som används för rengöring och desinficering i sprejform

Klassning	Mängd	Beställningsnummer
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Tyskland, Österrike, Schweiz, Frankrike, Storbritannien, Irland, Danmark, Sverige, Finland, Portugal, Tjeckien)
	Andra förpackningsenheter	På begäran

1 Leppemärgid dokumendis

1.1 Käesoleva dokumendi sisu

Käesolev dokument on isikliku kaitsevarustuse ja sukeldumisvarustuse kasutusjuhendi lisaleht. Käesolevas dokumendis nimetatud vahendeid tuleb kasutada käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud puhastus- ja desinfitseerimismeetodites.

Mehaanilise puhastamise ja desinfitseerimise meetodite kohta saate lisateavet Drägerilt.

1.2 Hoiatusmärkide tähendus

Käesolevas dokumendis kasutatakse järgmisi hoiatusmärke, et tähistada ja esile tõsta juuresolevaid hoiatustekste, mis nõuavad kasutajalt kõrgendatud tähelepanu. Hoiatusmärkide tähendused on defineeritud järgmiselt:

ETTEVAATUST

Viide potentsiaalsele ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks võivad olla vigastused. Võidakse kasutada ka asjatundmatu kasutamise eest hoiatamiseks.

MÄRKUS

Viide potentsiaalsele ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks võib olla toote või keskkonna kahjustumine.

1.3 Registreeritud kaubamärgid

Kaubamärk	Kaubamärgi omanik
neodisher [®] MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel [®]	Diversey, Inc.
AERO [®]	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma [®]	Diversey IP International B.V.

2 Sukelvannis puhastamiseks ja desinfitseerimiseks kasutatavad ained

2.1 Üldteave

ETTEVAATUST

Oht tervisele

Puhastus- ja desinfitseerimisvahendid on vahetul kokkupuutel silmade või nahaga tervisele kahjulikud.

- ▶ Lugege ja järgige kõiki puhastus- ja desinfitseerimisvahendi tootjate ettevaatusabinõusid. Järgige vastavat ohutuskaarti.
- ▶ Kandke puhastus- ja desinfitseerimisvahenditega töötamisel sobivat isikukaitsevarustust.
- ▶ Põletuste vältimiseks ärge ületage puhastamisel, desinfitseerimisel ja loputamisel 30 °C (86 °F).

MÄRKUS

Tootekahjustuse oht

Käesolevas dokumendis kirjeldatud puhastus- ja desinfitseerimisvahendid ei ole Drägeri toodetud. Nende sobivus on ülevaadatud üksnes siintoodud Drägeri toodete puhastamisel või desinfitseerimisel. Kui kasutatakse muid puhastus- või desinfitseerimisvahendeid, ei vastuta Dräger isikliku kaitsevarustuse kahjustuste või selle ebapiisava puhastamise ja desinfitseerimise eest.

- ▶ Kasutage üksnes käesolevas dokumendis kirjeldatud vahendeid ja lahuseid.

Varustus	Puhastusvahendid	Kombineeritud puhastus- ja desinfitseerimisvahend
Täisnäomaskid	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Poolmaskid	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Keemiakaitseülikonnad	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner Suma® Bac D10
Suletud tsükliga hingamisaparaadid	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Sukeldumisvarustus	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Kiivrid	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Suruõhuhingamisaparaadid	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Akvalangid	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Õhuvoolikusüsteemid	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10

Varustus	Puhastusvahendid	Kombineeritud puhastus- ja desinfitseerimisvahend
Sidesüsteemid	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Ventileeritud filterseadmed	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Filtreerivad päästeseadmed	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

- 1) Ärge kasutage täisnäomaskide Nova RP ja FPS 7000 RP jaoks. Neodisher® MediClean forte ei ole nende täisnäomaskidega kasutamiseks lubatud.



Kui kasutate nii puhastusvahendit kui ka desinfitseerimisvahendit, kasutage esimesena puhastusvahendit. Vastasel juhul ei ole desinfitseerimine tõhus.

Lahuste valmistamisel veenduge, et puhastusvahendi või lahuse ja vee osadest moodustuks 1000 mL lahust. Näide: 10 mL vahendit neodisher® MediClean forte + 990 mL vett = 1000 mL lahust kontsentratsiooniga 1 %.

2.2 Puhastusvahendid

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Lahuse kontsentratsioon: 1 % kuni 3 % (10 mL : 990 mL kuni 30 mL : 970 mL), sõltuvalt saastumise tasemest

2.2.2 Suma® Light D1.2

Lahuse kontsentratsioon: 0,1 % kuni 0,5 % (1 mL : 999 mL kuni 5 mL : 995 mL), sõltuvalt saastumise tasemest

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Lahuse kontsentratsioon: vastavalt tootja juhiste

2.3 Kombineeritud puhastus- ja desinfitseerimisvahendid



Veenduge, et kõik osad jääksid desinfitseerimislahusesse või et pinnad jääksid etteantud ajaks nähtavalt niisutatuks. Järgige rangelt etteantud kestusi ja kontsentratsioone.

2.3.1 neoform K plus

Lahuse kontsentratsioon: 1 % (10 mL : 990 mL)

Desinfitseerimise kestus: 15 minutit

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Lahuse kontsentratsioon: 30 mL 7,57 L kohta (1 fl oz 2 galloni kohta)

Desinfitseerimise kestus: 10 minutit

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Lahuse kontsentratsioon: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Desinfitseerimise kestus: 10 minutit

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Lahuse kontsentratsioon: 148 mL 3,79 L kohta (5 fl oz 1 galloni kohta)

Destilleerimise kestus: 10 minutit

2.3.5 ISuma® Bac D10

Lahuse kontsentratsioon: 1 % (15 mL : 985 mL)

Destilleerimise kestus: 15 minutit

2.4 Kuivatamine

Tooteid ja komponente on soovitatav kuivatada ümbritseva õhu temperatuuril 24 tundi. Lisaks on võimalik tooteid ja komponente kuivatada ventileeritavas kappkuivatis temperatuuril 50 °C (max 60 °C). Materjali hea säilivuse tagamiseks on soovitatav kuivatada 50 °C juures.



Järgige kasutusjuhendi jaotises „Puhastamine ja hooldus“ sisalduvat lisateavet.

3 Ained, mida kasutatakse pindade desinfitseerimiseks pühkimise teel

Pindade desinfitseerimist pühkimise teel kasutatakse pindadel pisikute vähendamiseks (desinfitseerimiseks). Tegemist on pindade desinfitseerimise meetodiga, mille korral kantakse ja jaotatakse desinfitseerimisvahendit pinnale asjakohase puhastusvahendiga pühkimise teel.

Pühkimise teel pindade desinfitseerimise tõhusus oleneb desinfitseerimisvahendi ja märjaks tehtud pinna kokkupuuteajast.

Siin loetletud ühekordselt kasutatavaid kasutusvalmis lappe võib kasutada erimeetodina lühiajaliseks desinfitseerimiseks kooskõlas tootja spetsifikatsioonidega. Lappe saab pakendist eemaldada eraldi ning need sisaldavad desinfitseerimisvahendina kas vesinikperoksiidi või alkoholi.

Mõne pinna pühkimisel võib tekkida ebemeid. Kasutage nende eemaldamiseks niisket ebemevaba lappi.



Pühkimise teel pindade desinfitseerimine ei ole sama tõhus nagu tavapärase käsitsi dekontamineerimine sukelvannis ega asenda seda!

3.1 Vesinikperoksiidi põhine pindade desinfitseerimine pühkimise teel

Ühekordselt kasutatavatel lappidel Diversey Oxivir Excel® Wipes on lisaks desinfitseerimisele ja puhastav toime.

Need on heaks kiidetud järgmiste toodete puhastamiseks ja desinfitseerimiseks:

- Kõvakestalise peaga (sh geelist näoga) katseseadmed
- Ventileeritud filterseadmed
- Täisnäomaskid
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Kiivriale paigaldatav soojuskaamera ja maskisisene ekraan



Järgige pindadele kandmise ja kokkupuuteaja osas tootja Diversey esitatud teavet.

Mõõtmisseadmete kasutamisel (Alcotest, Interlock ja DrugTest) ohutute ja korrektsete andmete saamiseks oodake pärast pühkimise teel pindade desinfitseerimist 30 minutit, et desinfitseerimisvahendi jäägid jõuaksid täielikult aurustuda.

3.2 Alkoholi põhine pindade desinfitseerimine pühkimise teel

Ühekordselt kasutatavad lapid Diversey Suma Alcohol Wipes on mõeldud üksnes desinfitseerimiseks ega toimi muul moel puhastavatena. Need on heaks kiidetud järgmiste toodete desinfitseerimiseks:

- Kõvakestalise peaga (sh geelist näoga) katseseadmed
- Ventileeritud filterseadmed
- Teisaldatavad gaasiandurid (järgige seadme tootja lisateavet)
- Täisnäomaskid
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Kiivrile paigaldatav soojuskaamera ja maskisisene ekraan



Järgige pindadele kandmise ja kokkupuuteaja osas tootja Diversey esitatud teavet.

Mõõtmisseadmete kasutamisel (teisaldatavad gaasiandurid, Alcotest, Interlock ja DrugTest), ohutute ja korrektsete andmete saamiseks oodake pärast pühkimise teel pindade desinfitseerimist 15 minutit, et desinfitseerimisvahendi jäägid jõuaksid täielikult aurustuda.

4 Pihustamise teel puhastamiseks ja desinfitseerimiseks kasutatavad ained

Pindade desinfitseerimist ja puhastamiseks pihustamise teel kasutatakse pindadel pisikute vähendamiseks (desinfitseerimiseks). Tegemist on pindade desinfitseerimise meetodiga, mille korral kantakse ja jaotatakse desinfitseerimisvahendit soovitud pindadele ja osadele pihustamise teel.

Pihustamise teel pindade puhastamise ja desinfitseerimise tõhusus oleneb desinfitseerimisvahendi ja märjaks tehtud pinna kokkupuuteajast.



Pihustamise teel pindade puhastamine ja desinfitseerimine ei ole sama tõhus nagu tavapärane käsitsi dekontamineerimine sukelvannis ega asenda seda!

4.1 Vesinikperoksiidi põhine pindade desinfitseerimine pihustamise teel

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Diversey Oxivir Excel Foam vahul on lisaks desinfitseerimisele ja puhastav toime.

See on heaks kiidetud järgmiste toodete desinfitseerimiseks:

- Täisnäomaskid, v.a RP-mudelid
- Sidesüsteemid



Järgige pindadele kandmise ja kokkupuuteaja osas tootja Diversey esitatud teavet.

5 Tellimisnimekiri



Puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid ei ole lubatud kasutada kõigis riikides. Järgige kõiki asjakohaseid kohalikke seadusi.

5.1 Puhastusvahendid

Nimetus	Kogus	Tellimisnumber	
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Saksamaa, Austria ja Liechtenstein)	
		3706135 (Ungari, Tšehhi Vabariik ja Poola)	
		3706136 (Portugal, Itaalia, Hispaania ja Kreeka)	
		3706137 (Taani, Norra, Rootsi ja Soome)	
		3706138 (Venemaa)	
		3708062 (Ühendkuningriik, Iirimaa ja Malta)	
		3708063 (Holland, Belgia, Luksemburg ja Prantsusmaa)	
		3708064 (Austraalia ja Uus-Meremaa)	
		3708065 (Lõuna-Aafrika, Araabia Ühendemiraadid ja Saudi Araabia)	
		3706141 (Horvaatia, Sloveenia, Slovakkia)	
neodisher® MediClean forte	1 x 2 L	3706142 (Leedu, Eesti, Läti)	
		4810269 (saadaval ainult Šveitsis)	
neodisher® MediClean forte	1 x 2 L	4810270 (saadaval ainult Šveitsis)	
		Muud pakkevahendid	Tellimusel
		Muud pakkevahendid	Tellimusel
Diversey Suma® Light D1.2	2 x 5 L kanister	3706290	
		Muud pakkevahendid	Tellimusel
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L (1 gallon)	4059491 (üksnes USA puhul)	

5.2 Kombineeritud puhastus- ja desinfitseerimisvahendid

Nimetus	Kogus	Tellimisnumber
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Saksamaa, Austria ja Liechtenstein)
		3706145 (Taani, Norra, Rootsi ja Soome)
		3706146 (Leedu, Eesti, Läti)
		3706147 (Belgia ja Luksemburg)
		3706148 (Holland)
		3708061 (Ühendkuningriik, Iirimaa ja Malta)
		3708066 (Prantsusmaa)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Itaalia)
		3706153 (Tšehhi Vabariik)
		3706154 (Ungari)
		3706172 (Iirimaa)
		3706173 (Bulgaaria)
		3706174 (Sloveenia)
		3706175 (Horvaatia)
		3706192 (Rumeenia)
3706193 (Austraalia)		
	6 x 2 L	4810271 (saadaval ainult Šveitsis)
	1 x 2 L	4810272 (saadaval ainult Šveitsis)
	Muud pakkevahendid	Tellimusel
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L (1 gallon)	4059403 (üksnes USA puhul)
	9,46 L	4000015 (üksnes Kanada puhul)
	Muud pakkevahendid	Tellimusel
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (ainult Austraalia ja Uus-Meremaa jaoks)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L (1 gallon)	4059492 (üksnes USA puhul)
Diversey Suma® Bac D10	2 x 5 L kanister	3728846
	Muud pakkevahendid	Tellimusel

5.3 Ained, mida kasutatakse pindade desinfitseerimiseks pühkimise teel

Nimetus	Kogus	Tellimisnumber
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 tükki	3706143 (Taani, Soome, Norra ja Rootsi)
		3706144 (Holland, Belgia, Hispaania, Portugal, Tšehhi Vabariik, Eesti ja Slovakkia)
		3706195 (Saksamaa, Austria, Šveits ja Prantsusmaa)
		3706196 (Ühendkuningriik, Iirimaa, Ungari, Läti, Leedu, Poola ja Rumeenia)
		3706197 (Belgia, Itaalia, Portugal ja Ukraina)
		Muud riigid: tellimisel
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 tükki	3706284 (Saksamaa, Austria, Prantsusmaa, Ühendkuningriik ja Iirimaa)
		3706285 (Tšehhi Vabariik, Läti, Poola, Slovakkia ja Sloveenia)
		3706286 (Taani, Soome, Norra ja Rootsi)
		Muud riigid: tellimisel
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 tükki	3706287 (Šveits ja Portugal)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 tükki	3706288 (Belgia)
		3706289 (Holland)

5.4 Pihustamise teel puhastamiseks ja desinfitseerimiseks kasutatavad ained

Nimetus	Kogus	Tellimisnumber
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Saksamaa, Austria, Šveits, Prantsusmaa, Suurbritannia, Iirimaa, Taani, Rootsi, Soome, Portugal, Tšehhi Vabariik)
		Muud pakkevahendid Tellimisel

1 Konvencijas šajā dokumentā

1.1 Par šo dokumentu

Šis dokuments ir pielikums individuālā aizsargaprīkojuma un nīšanas aprīkojuma lietošanas instrukcijai. Šajā dokumentā ir minētas aktīvās vielas, kuras izmanto lietošanas instrukcijā aprakstītajās tīršanas un dezinfekcijas procedūrās.

Lai iegūtu informāciju par mehāniskas tīršanas un dezinfekcijas procedūrām, lūdzu, sazinieties ar Dräger.

1.2 Brīdinājuma simbolu nozīme

Zemāk norādītie brīdinājuma simboli tiek lietoti šajā dokumentā, lai atzīmētu un izceltu attiecīgos brīdinājuma tekstus, kam nepieciešams pievērst pastiprinātu lietotāja uzmanību. Brīdinājuma simboliem ir piešķirta tālāk norādītā nozīme.

UZMANĪBU

Norādījums uz potenciāli bīstamām situācijām. Tā neievērošana var radīt traumas. To var lietot arī kā brīdinājumu par nepareizas lietošanas sekām.

PIEZĪME

Norādījums uz potenciāli bīstamām situācijām. Tā neievērošana var novest pie izstrādājuma bojājumiem vai kaitējuma apkārtējai videi.

1.3 Reģistrētās preču zīmes

Preču zīme	Preču zīmes īpašnieks
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Līdzekļi, kas tiek izmantoti tīršanai un dezinfekcijai ar iegremdēšanu

2.1 Vispārīgi

UZMANĪBU

Veselības risks

Tīršanas un dezinfekcijas līdzekļi tiešā saskarē ar acīm vai ādu ir kaitīgi veselībai.

- ▶ Izlasiet un ievērojiet visus piesardzības pasākumus, ko paredz tīršanas un dezinfekcijas līdzekļu ražotājs. Skatiet attiecīgo drošības datu lapu.
- ▶ Darbojoties ar tīršanas un dezinfekcijas līdzekļiem, valkājiet individuālo aizsargaprīkojumu.
- ▶ Lai nepieļautu apdegumus, tīršanas, dezinfekcijas un skalošanas līdzekļi nedrīkst pārsniegt 30 °C (86 °F) temperatūru.

PIEZĪME

Izstrādājuma bojājumu risks

Šajā dokumentā minēto tīršanas un dezinfekcijas līdzekļu ražotājs nav Dräger. Tie ir pārbaudīti tikai attiecībā uz piemērotību Dräger izstrādājumu tīršanai un dezinfekcijai. Ja jūs izmantojat citus tīršanas un dezinfekcijas līdzekļus, Dräger neuzņemas jebkādu atbildību par individuālā aizsargaprīkojuma bojājumiem vai nepietiekamu tīršanu un dezinfekciju.

- ▶ Izmantojiet tikai šajā dokumentā minētos līdzekļus un koncentrācijas.

Aprīkojums	Tīrīšanas līdzekļi	Kombinēts tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļis
Pilnas sejas maskas	neodisher [®] MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma [®] Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO [®] Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma [®] Bac D10
Pusmaskas	neodisher [®] MediClean forte	neoform K plus
	Suma [®] Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO [®] Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma [®] Bac D10
Ķīmiskās aizsardzības tērpi	neodisher [®] MediClean forte	neoform K plus
	Suma [®] Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner Suma [®] Bac D10
Slēgta kontūra elpošanas aparāts	neodisher [®] MediClean forte	neoform K plus
	Suma [®] Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma [®] Bac D10
Niršanas aprīkojums	neodisher [®] MediClean forte	neoform K plus
	Suma [®] Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Ķiveres	neodisher [®] MediClean forte	neoform K plus
	Suma [®] Light D1.2	Suma [®] Bac D10
Autonomais elpošanas aparāts	neodisher [®] MediClean forte	neoform K plus
	Suma [®] Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO [®] Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma [®] Bac D10
Ar elpošanu vadāmi vārsti	neodisher [®] MediClean forte	neoform K plus
	Suma [®] Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO [®] Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma [®] Bac D10
Gaisa cauruļu sistēmas	neodisher [®] MediClean forte	neoform K plus
	Suma [®] Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO [®] Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma [®] Bac D10

Aprīkojums	Tīrīšanas līdzekļi	Kombinēts tīrīšanas un dezinfekcijas līdzeklis
Sakaru ierīces	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Elektriski regulējami gaisa attīrīšanas respiratori	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Respiratori ar filtru	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

- 1) Neizmantojiet pilnajām sejas maskām Nova RP un FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte nav apstiprināts lietošanai kopā ar šīm pilnas sejas maskām.



Ja tiek izmantots gan tīrīšanas, gan dezinfekcijas līdzeklis, sākumā lietojiet tīrīšanas līdzekli. Pretējā gadījumā dezinfekcijas nebūs pietiekami efektīva.

Sagatavojot šķīdumus, pārliecinieties, vai mazgāšanas līdzekļa vai šķīduma daļa un ūdens proporcija kopā veido 1000 mL šķīduma. Piemērs: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL ūdens = 1000 mL šķīduma ar 1 % koncentrāciju.

2.2 Tīrīšanas līdzekļi

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Šķīduma koncentrācija: 1 % līdz 3 % (10 mL: 990 mL līdz 30 mL: 970 mL) atkarībā no piesārņojuma pakāpes

2.2.2 Suma® Light D1.2

Šķīduma koncentrācija: 0,1 % līdz 0,5 % (1 mL : 999 mL līdz 5 mL : 995 mL), atkarībā no piesārņojuma pakāpes

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Šķīduma koncentrācija: atbilstoši ražotāja instrukcijai

2.3 Kombinētie tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļi



Pārliecinieties, vai visas detaļas atrodas dezinfekcijas šķīdumā vai arī visas virsmas ir acīmredzami mitras norādītajā laikā. Stingri ievērojiet norādītos laikus un koncentrācijas.

2.3.1 neoform K plus

Šķīduma koncentrācija: 1 % (10 mL : 990 mL)

Dezinfekcijas laiks: 15 minūtes

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Šķīduma koncentrācija: 30 mL uz 7,57 L (1 šķīduma unce uz 2 galoniem)

Dezinfekcijas laiks: 10 minūtes

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Šķīduma koncentrācija: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Dezinfekcijas laiks: 10 minūtes

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Šķīduma koncentrācija: 148 mL uz 3,79 L (5 šķīduma unces uz 1 galonu)

Dezinfekcijas ilgums: 10 minūtes


2.3.5 Suma® Bac D10

Šķīduma koncentrācija: 1 % (15 mL : 985 mL)

Dezinfekcijas ilgums: 15 minūtes

2.4 Žāvēšana

Izstrādājumu un komponentu žāvēšanu ieteicams veikt apkārtējās vides temperatūrā 24 stundas. Papildus izstrādājumus un komponentus iespējams žāvēt ventilētā žāvētāja skapī 50 °C temperatūrā (maks. 60 °C). Lai nodrošinātu labu materiālu saglabāšanu, ieteicams tos žāvēt 50 °C temperatūrā.


 Ievērojiet attiecīgās lietošanas instrukcijas nodaļā "Tīrīšana un apkope" sniegto papildinformāciju.

3 Līdzekļi, kas tiek izmantoti dezinfekcijā ar noslaucīšanu

Dezinfekcija ar noslaucīšanu tiek izmantota, lai samazinātu baktēriju daudzumu uz virsmām (dezinfekcija). Tas ir virsmu dezinfekcijas veids, kurā tiek uzklāts dezinfekcijas līdzeklis un tad tas tiek izplatīts pa virsmu, izmantojot piemērotus tīrīšanas rīkus. Dezinfekcijas ar noslaucīšanu efektivitāte ir atkarīga no dezinfekcijas līdzekļa kontaklaika uz samitrinātās virsmas.

Minētās lietošanai gatavās, vienreizējas lietošanas salvetes var tikt izmantotas kā īpaša metode īstermiņa dezinfekcijai saskaņā ar ražotāja norādījumiem. Tās var individuāli izņemt, un to sastāvā esošais ūdeņraža peroksīds vai spirts darbojas kā dezinfekcijas līdzeklis.


Pēc noslaucīšanas uz dažām virsmām var palikt neliels daudzums plūksnu. Plūksnas iespējams notīrīt ar nedaudz mitru bezplūksnu drānu.

 Dezinfekcija ar noslaucīšanu nav tik efektīva kā regulāra manuāla atjaunošana iegremdēšanas vannā, kā arī neaizvieto to!

3.1 Dezinfekcija ar noslaucīšanu, kas balstīta uz ūdeņraža peroksīdu

Vienreizējas lietošanas Diversey Oxivir Excel® Wipes salvetēm ir gan dezinficējoša, gan tīroša iedarbība. Tās ir apstiprinātas šādu izstrādājumu tīrīšanai un dezinfekcijai:

- Testēšanas ierīces ar cietu galvas apvalku (iekļaujot gela priekšpusi)
- Elektriski regulējami gaisa attīrīšanas respiratori
- Pilnas sejas maskas
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Uz ķiveres uzstādīta termālās attēlveidošanas kamera un maskas displejs

 Ievērojiet informāciju, ko sniedzis ražotājs Diversey saistībā ar lietošanu un kontaklaiku. Lai nodrošinātu drošus un pareizus mērījumus, izmantojot mērīšanas ierīces (Alcotest, Interlock un DrugTest), ievērojiet 30 minūšu gaidīšanas laiku pēc dezinfekcijas ar noslaucīšanu, kura laikā dezinfekcijas līdzekļa paliekas var pilnībā izzust.

3.2 Dezinfekcija ar noslaucīšanu, kas balstīta uz spirtu

Vienreizējas lietošanas Diversey Suma Alcohol Wipes izmanto tikai dezinfekcijai, un tām nav citas tīrošanas iedarbības. Tās ir apstiprinātas šādu izstrādājumu dezinfekcijai:

- Testēšanas ierīces ar cietu galvas apvalku (iekļaujot gela priekšpusi)
- Elektriski regulējami gaisa attīrīšanas respiratori
- Mobilie gāzes detektori (ievērojiet sīkāku informāciju, ko sniedzis ierīces ražotājs)
- Pilnas sejas maskas
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Uz ķiveres uzstādīta termālās attēlveidošanas kamera un maskas displejs



Ievērojiet informāciju, ko sniedzis ražotājs Diversey saistībā ar lietošanu un kontaktlaiku.

Lai nodrošinātu drošus un pareizus mērījumus, izmantojot mērīšanas ierīces (mobilos gāzes detektorus, Alcotest, Interlock un DrugTest), ievērojiet 15 minūšu gaidīšanas laiku pēc dezinfekcijas ar noslaucīšanu, kura laikā dezinfekcijas līdzekļa paliekas var pilnībā iztvaikot.

4 Līdzekļi, kas tiek izmantoti tīrīšanai un dezinfekcijai ar izsmidzināšanu

Tīrīšana un dezinfekcija ar izsmidzināšanu tiek izmantota, lai samazinātu baktēriju daudzumu uz virsmām (dezinfekcija). Tas ir virsmu dezinfekcijas veids, kurā tiek uzklāts dezinfekcijas līdzeklis un tad tas tiek izplatīts pa virsmu, apsmidzinot vēlamās virsmas un detaļas.

Tīrīšanas un dezinfekcijas ar izsmidzināšanu efektivitāte ir atkarīga no līdzekļa kontaktlaika uz samitrinātās virsmas.



Tīrīšana un dezinfekcija ar izsmidzināšanu nav tik efektīva kā regulāra manuāla atjaunošana iegremdēšanas vannā, kā arī neaizvieto to!

4.1 Dezinfekcija ar izsmidzināšanu, kas balstīta uz ūdeņraža peroksīdu

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam putas

Diversey Oxivir Excel Foam putām ir gan dezinficējoša, gan tīroša iedarbība.

Tās ir apstiprinātas šādiem izstrādājumiem:

- Pilnas sejas maska, izņemot RP variantus
- Sakaru ierīces



Ievērojiet informāciju, ko sniedzis ražotājs Diversey saistībā ar lietošanu un kontaktlaiku.

5 Pasūtījumu saraksts



Tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļu lietošana nav atļauta visās valstīs. Ievērojiet visus attiecīgos noteikumus.

5.1 Tīrīšanas līdzekļi

Apzīmējums	Daudzums	Pasūtījuma numurs	
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Vācija, Austrija un Lihtenšteina)	
		3706135 (Ungārija, Čehija un Polija)	
		3706136 (Portugāle, Itālija, Spānija un Grieķija)	
		3706137 (Dānija, Norvēģija, Zviedrija un Somija)	
		3706138 (Krievija)	
		3708062 (Apvienotā Karaliste, Īrija un Malta)	
		3708063 (Nīderlande, Beļģija, Luksemburga un Francija)	
		3708064 (Austrālija un Jaunzēlande)	
		3708065 (Dienvidāfrika, Apvienotie Arābu Emirāti un Saūda Arābija)	
		3706141 (Horvātija, Slovēnija, Slovākija)	
Diversey Suma® Light D1.2	2 x 5 L konteiners	3706290	
		Citas iepakojuma vienības	Pēc pieprasījuma
		3706142 (Lietuva, Igaunija, Latvija)	
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galons	4810269 (pieejams tikai Šveicē)	
		4810270 (pieejams tikai Šveicē)	
	Citas iepakojuma vienības	Pēc pieprasījuma	
		4059491 (tikai ASV)	

5.2 Kombinētie tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļi

Apzīmējums	Daudzums	Pasūtījuma numurs
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Vācija, Austrija un Lihtenšteina)
		3706145 (Dānija, Norvēģija, Zviedrija un Somija)
		3706146 (Lietuva, Igaunija, Latvija)
		3706147 (Beļģija un Luksemburga)
		3706148 (Nīderlande)
		3708061 (Apvienotā Karaliste, Īrija un Malta)
		3708066 (Francija)
		3706151 (Portugāle)
		3706152 (Itālija)
		3706153 (Čehija)
		3706154 (Ungārija)
		3706172 (Īrija)
		3706173 (Bulgārija)
		3706174 (Slovēnija)
		3706175 (Horvātija)
3706192 (Rumānija)		
3706193 (Austrālija)		
	6 x 2 L	4810271 (pieejams tikai Šveicē)
	1 x 2 L	4810272 (pieejams tikai Šveicē)
	Citas iepakojuma vienības	Pēc pieprasījuma
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galons	4059403 (tikai ASV)
	9,46 L	4000015 (tikai Kanādai)
	Citas iepakojuma vienības	Pēc pieprasījuma
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (tikai Austrālijai un Jaunzēlandei)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galons	4059492 (tikai ASV)
Diversey Suma® Bac D10	2 x 5 L konteiners	3728846
	Citas iepakojuma vienības	Pēc pieprasījuma

5.3 Līdzekļi, kas tiek izmantoti dezinfekcijā ar noslaucīšanu

Apzīmējums	Daudzums	Pasūtījuma numurs
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 gab.	3706143 (Dānija, Somija, Norvēģija un Zviedrija)
		3706144 (Nīderlande, Beļģija, Spānija, Portugāle, Čehijas Republika, Igaunija un Slovākija)
		3706195 (Vācija, Austrija, Šveice un Francija)
		3706196 (Apvienotā Karaliste, Īrija, Ungārija, Latvija, Lietuva, Polija un Rumānija)
		3706197 (Beļģija, Itālija, Portugāle un Ukraina)
		Citas valstis: pēc pieprasījuma
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 gab.	3706284 (Vācija, Austrija, Francija, Apvienotā Karaliste un Īrija)
		3706285 (Čehijas Republika, Latvija, Polija, Slovākija un Slovēnija)
		3706286 (Dānija, Somija, Norvēģija un Zviedrija)
		Citas valstis: pēc pieprasījuma
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 gab.	3706287 (Šveice un Portugāle)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 gab.	3706288 (Beļģija)
		3706289 (Nīderlande)

5.4 Līdzekļi, kas tiek izmantoti tīrīšanai un dezinfekcijai ar izsmidzināšanu

Apzīmējums	Daudzums	Pasūtījuma numurs
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Vācija, Austrija, Šveice, Francija, Apvienotā Karaliste, Īrija, Dānija, Zviedrija, Somija, Portugāle, Čehijas Republika)
	Citas iepakojuma vienības	Pēc pieprasījuma

1 Susitarimai šiame dokumente

1.1 Apie šį dokumentą

Šis dokumentas papildo asmeninės apsauginės įrangos ir nardymo įrangos naudojimo instrukcijas. Šiame dokumente nurodytas medžiagas privaloma naudoti valymo ir dezinfekavimo procedūrų metu, kaip nurodyta naudojimo instrukcijose.

Norėdami gauti informacijos apie mechaninį valymą ir dezinfekcijos procesus, susisiekite su „Dräger“.

1.2 Įspėjamųjų piktogramų apibrėžtys

Toliau pateiktos šiame dokumente naudojamos įspėjamosios piktogramos, skirtos pateikti ir pabrėžti susijusių tekstų vietas, į kurias naudotojas turi atkreipti didesnę dėmesį. Pateikiamas kiekvienos įspėjamosios piktogramos apibrėžimas:

ATSARGIAI

Įspėjimas apie galimai pavojingą situaciją. Jos neišvengus, galima susižaloti. Taip pat gali būti naudojamas įspėti apie nesaugius veiksmus.

PASTABA

Įspėjimas apie galimai pavojingą situaciją. Jos neišvengus galima sugadinti produktą arba pakenkti aplinkai.

1.3 Registruoti prekės ženklai

Prekės ženklas	Prekės ženklo savininkas
„neodisher® MediClean forte“	„Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG“
„Oxivir Excel®“	„Diversey, Inc.“
„AERO®“	„ABC Compounding Co., Inc. (USA)“
„Suma®“	„Diversey IP International B.V.“

2 Dezinfekuojamojo ir panardinimo valymui naudojamos medžiagos

2.1 Bendra informacija

ATSARGIAI

Rizika sveikatai

Valymo ir dezinfekcijos priemonės tiesiogiai patekusios į akis ar ant odos kenkia sveikatai.

- ▶ Perskaitykite ir laikykitės visų valymo ir dezinfekcijos priemonių gamintojų nurodytų saugos įspėjimų. Pagal atitinkamą saugos duomenų lapą.
- ▶ Naudodami valymo ir dezinfekcijos priemones, naudokite atitinkamą asmens apsaugos įrangą.
- ▶ Kad išvengtumėte nudegimų, valymo, dezinfekcijos ir skalavimo tirpalai negali viršyti 30 °C (86 °F) temperatūros.

PASTABA

Žalos produktui rizika

Šiame dokumente nurodytų valymo ir dezinfekcijos priemonių nepagamino „Dräger“. Buvo įvertintas tik jų tinkamumas valant ar dezinfekuojant „Dräger“ produktus. Jei naudojamos kitos valymo ar dezinfekcijos priemonės, „Dräger“ neprisiims atsakomybės už padarytą žalą ar nepakankamą asmens apsauginės įrangos išvalymą ar dezinfekavimą.

- ▶ Naudokite tik tuos valiklius ir tirpalų koncentracijas, kurios yra nurodytos šiame dokumente.

Įranga	Plovikliai	Kombinuota valymo ir dezinfekavimo priemonė
Nosies ir burnos kaukės	„neodisher® MediClean forte“ ¹⁾	„neoform K plus“
	„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	„OASIS Compac Neutral Disinfectant“
	„Suma® Light D1.2“	„Neutral Disinfectant Cleaner“
		„AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant“ „Suma® Bac D10“
Puskaukės	„neodisher® MediClean forte“	„neoform K plus“
	„Suma® Light D1.2“	„Neutral Disinfectant Cleaner“
	„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	„AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant“ „Suma® Bac D10“
Apsauginiai kostiumai nuo cheminių medžiagų	„neodisher® MediClean forte“	„neoform K plus“
	„Suma® Light D1.2“	„Neutral Disinfectant Cleaner“ „Suma® Bac D10“
Uždaros grandinės kvėpavimo aparatai	„neodisher® MediClean forte“	„neoform K plus“
	„Suma® Light D1.2“	„Neutral Disinfectant Cleaner“
		„OASIS Compac Neutral Disinfectant“ „Suma® Bac D10“
Nardymo įranga	„neodisher® MediClean forte“	„neoform K plus“
	„Suma® Light D1.2“	„OASIS Compac Neutral Disinfectant“
Šalmai	„neodisher® MediClean forte“	„neoform K plus“
	„Suma® Light D1.2“	„Suma® Bac D10“
Autonominis kvėpavimo aparatas	„neodisher® MediClean forte“	„neoform K plus“
	„Suma® Light D1.2“	„Neutral Disinfectant Cleaner“
	„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	„AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant“ „Suma® Bac D10“
Plaučių užpildymo vožtuvai	„neodisher® MediClean forte“	„neoform K plus“
	„Suma® Light D1.2“	„Neutral Disinfectant Cleaner“
	„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	„AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant“ „Suma® Bac D10“
Oro linijų sistemos	„neodisher® MediClean forte“	„neoform K plus“
	„Suma® Light D1.2“	„Neutral Disinfectant Cleaner“
	„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	„AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant“ „Suma® Bac D10“

Įranga	Plovikliai	Kombinuota valymo ir dezinfekavimo priemonė
Ryšių skyriai	„neodisher® MediClean forte“	„neoform K plus“
	„Suma® Light D1.2“	„OASIS Compac Neutral Disinfectant“
	„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	„Neutral Disinfectant Cleaner“
		„AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant“
		„Suma® Bac D10“
Orpūtiniai filtravimo aparatai	„neodisher® MediClean forte“	„neoform K plus“
	„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	„Neutral Disinfectant Cleaner“
		„AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant“
Filtruojama išmetimo įranga	„neodisher® MediClean forte“	„neoform K plus“
	„Suma® Light D1.2“	„Suma® Bac D10“

1) Nenaudoti viso veido kaukėms „Nova RP“ ir „FPS 7000 RP“. „Neodisher® MediClean forte“ nepatvirtintas naudoti su šiomis nosies ir burnos kaukėmis.



Jei naudojate ir valymo, ir dezinfekavimo priemonę, tuomet pirma naudokite valymo priemonę. Priešingu atveju dezinfekcinė priemonė nebus tokia efektyvi.

Ruošiant tirpalus būtina užtikrinti, kad ploviklio dalis arba tirpalo ir vandens dalis sudaro 1000 mL tirpalo. Pavyzdys: 10 mL „neodisher® MediCleanforte“ + 990 mL vandens = 1000 mL tirpalo, kurio koncentracija yra 1 %.

2.2 Plovikliai

2.2.1 „neodisher® MediClean forte“

Tirpalo koncentracija: Nuo 1 % iki 3 % (10 mL: nuo 990 mL iki 30 mL: 970 mL), priklausomai nuo užteršimo lygio

2.2.2 „Suma® Light D1.2“

Tirpalo koncentracija: Nuo 0,1 % iki 0,5 % (1 mL : Nuo 999 mL iki 5 mL : 995 mL), priklausomai nuo užteršimo lygio

2.2.3 „1008 Green Liquid Hand Dish Wash“

Tirpalo koncentracija: kaip nurodė gamintojas

2.3 Kombinuotos valymo ir dezinfekcijos priemonės



Užtikrinkite, kad visos dalys liktų dezinfekciniame tirpale arba kad paviršiai būtų sudrėkinti nurodytą laiką. Griežtai laikykitės nurodytą laiko apribojimų ir koncentracijų.

2.3.1 „neoform K plus“

Tirpalo koncentracija: 1 % (10 mL : 990 mL)

Dezinfekavimo trukmė: 15 minučių

2.3.2 „Neutral Disinfectant Cleaner“

Tirpalo koncentracija: 30 mL / 7,57 L (1 skysčio uncijos 2 galonai)

Dezinfekavimo trukmė: 10 minučių

2.3.3 „OASIS Compac Neutral Disinfectant“

Tirpalo koncentracija: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Dezinfekavimo trukmė: 10 minučių

2.3.4 „AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant“

Tirpalo koncentracija: 5 fl oz 1 galonui (148 mL / 3,79 L)

Dezinfekavimo trukmė: 10 minučių

2.3.5 „Suma® Bac D10“

Tirpalo koncentracija: 1 % (15 mL: 985 mL)

Dezinfekavimo trukmė: 15 minučių

2.4 Džiovinimas

Gaminius ir komponentus rekomenduojama džiovinti aplinkos temperatūroje 24 valandas. Be to, gaminius ir komponentus galima džiovinti vėdinamoje džiovinimo spintoje, 50 °C (ne aukštesnėje kaip 60 °C) temperatūroje. Kad medžiaga gerai išsilaikytų, rekomenduojama džiovinti 50 °C temperatūroje.



Atkreipkite dėmesį į papildomą informaciją, pateiktą susijusios naudojimo instrukcijos skyriuje „Valymas ir priežiūra“.

3 Dezinfekuojamojo valymo priemonės

Dezinfekuojamasis valymas yra skirtas mikrobams mažinti ant paviršių (dezinfekcija). Tai yra paviršių dezinfekavimas, kurio metu dezinfekavimo priemonė naudojama ir paskirstoma valant atitinkamomis valymo priemonėmis.

Dezinfekuojamojo valymo veiksmingumas priklauso nuo dezinfekavimo priemonės sąlyčio laiko su sudrėkintu paviršiumi.

Šame skyriuje išvardytos vienkartiniam naudojimui skirtos servetėlės gali būti naudojamos kaip specialus trumpalaikio dezinfekavimo būdas pagal gamintojo specifikacijas. Jas galima šalinti atskirai ir jos yra sudrėkintos dezinfekuojamuoju vandenilio peroksidu arba alkoholiu.

Nuvalius kai kuriuos paviršius, gali susidaryti šiek tiek pūkelių. Pūkelius galima pašalinti lengvai sudrėkinta, nesipūkuojančia šluoste.



Dezinfekuojamasis valymas nėra toks pat efektyvus kaip reguliarus rankinis kondicionavimas panardinant vonelėje ir jo nepakeičia!

3.1 Dezinfekuojamasis valymas vandenilio peroksido pagrindu

Vienkartinės „Diversey Oxivir Excel®“ servetėlės be dezinfekuojamojo turi ir valomąjį poveikį.

Jie yra patvirtinti šiems produktams valyti ir dezinfekuoti:

- Bandomieji įtaisai su kietu galvos apvalkalu (įskaitant veido gelį)
- Orpūtiniai filtravimo aparatai
- Nosies ir burnos kaukės
- „Alcotest“
- „Interlock“
- „DrugTest“
- Ant šalmo įrengta terminio vaizdo kamera ir kaukė su ekranu



Laikykites „Diversey“ gamintojo pateiktų nurodymų dėl naudojimo ir sąlyčio laiko.

Norėdami užtikrinti saugų ir tinkamą matavimą naudojant matavimo prietaisus („Alcotest“, „Interlock“ ir „DrugTest“), atlikę dezinfekuojamąjį valymą, stebėkite 30 minučių, kai dezinfekuojamųjų medžiagų likučiai gali visiškai išgaruoti.

3.2 Dezinfekuojamasis valymas alkoholio pagrindu

Vienkartinės „Diversey Suma Alcohol Wipes“ alkoholiu suvilgytos servetėlės naudojamos tik dezinfekcijai ir neturi jokio kito valomojo poveikio. Jos yra patvirtintos šiems produktams dezinfekuoti:

- Bandomieji įtaisai su kietu galvos apvalkalu (įskaitant veido gelį)
- Orpūtiniai filtravimo aparatai
- Mobilieji dujų detektoriai (atkreipkite dėmesį į papildomą informaciją, kurią pateikė prietaiso gamintojas)
- Nosies ir burnos kaukės
- „Alcotest“
- „Interlock“
- „DrugTest“
- Ant šalmo įrengta terminio vaizdo kamera ir kaukė su ekranu



Laikykitės „Diversey“ gamintojo pateiktų nurodymų dėl naudojimo ir sąlyčio laiko.

Norėdami užtikrinti saugų ir tinkamą matavimą naudojant matavimo prietaisus (mobilieji dujų detektoriai, „Alcotest“, „Interlock“, „DrugTest“), atlikę dezinfekuojamąjį valymą, stebėkite 15 minučių, kai dezinfekuojamųjų medžiagų likučiai gali visiškai išgaruoti.

4 Dezinfekuojamojo ir purškiamojo valymui naudojamos medžiagos

Dezinfekuojamasis ir purškiamasis valymas yra skirtas mikrobams mažinti ant paviršių (dezinfekcija). Tai yra paviršių dezinfekavimas, kurį atliekant dezinfekavimo priemonė naudojama ir paskirstoma ant valomų paviršių ir dalių.

Purškiamojo ir dezinfekuojamojo valymo efektyvumas priklauso nuo medžiagos sąlyčio laiko su sušlapintu paviršiumi.



Dezinfekuojamasis ir purškiamasis valymas nėra toks pat efektyvus kaip reguliarus rankinis kondicionavimas panardinant vonelėje ir jo nepakeičia!

4.1 Purškiamasis dezinfekavimas su vandenilio peroksidu

4.1.1 „Diversey Oxivir Excel Foam“

„Diversey Oxivir Excel Foam“ priemonė be dezinfekuojamojo turi ir valomąjį poveikį.


Ji yra patvirtinta šiems produktams dezinfekuoti:

- Veido kaukėms, išskyrus RP variantus
- Ryšių skyriai



Laikykitės „Diversey“ gamintojo pateiktų nurodymų dėl naudojimo ir sąlyčio laiko.

5 Užsakomų gaminių sąrašas

 Valymo ir dezinfekcijos priemonės leidžiamos naudoti ne visose šalyse. Laikykitės visų taikomų vietos reglamentų.

5.1 Plovikliai

Žymėjimas	Kiekis	Užsakymo numeris
„neodisher® MediClean forte“	1 x 5 L	3706140 (Vokietija, Austrija, Lichtenšteinas)
		3706135 (Vengrija, Čekija, Lenkija)
		3706136 (Portugalija, Italija, Ispanija, Graikija)
		3706137 (Danija, Norvegija, Švedija, Suomija)
		3706138 (Rusija)
		3708062 (Jungtinė Karalystė, Airija, Malta)
		3708063 (Nyderlandai, Belgija, Liuksemburgas, Prancūzija)
		3708064 (Australija, N. Zelandija)
		3708065 (P. Afrika, Jungtiniai Arabų Emyratai, Saudo Arabija)
		3706141 (Kroatija, Slovėnija, Slovakija)
		3706142 (Lietuva, Estija, Latvija)
„Diversey Suma® Light D1.2“	6 x 2 L	4810269 (tik Šveicarija)
	1 x 2 L	4810270 (tik Šveicarija)
	Kiti pakavimo vienetai	Pageidaujant
„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	2 x 5 L kanistras	3706290
	Kiti pakavimo vienetai	Pageidaujant
„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	3,785 L / 1 galonas	4059491 (tik JAV)

5.2 Kombinuotos valymo ir dezinfekcijos priemonės

Žymėjimas	Kiekis	Užsakymo numeris
„neoform K plus“	1 x 5 L	3706150 (Vokietija, Austrija, Lichtenšteinas)
		3706145 (Danija, Norvegija, Švedija, Suomija)
		3706146 (Lietuva, Estija, Latvija)
		3706147 (Belgija, Liuksemburgas)
		3706148 (Nyderlandai)
		3708061 (Jungtinė Karalystė, Airija, Malta)
		3708066 (Prancūzija)
		3706151 (Portugalija)
		3706152 (Italija)
		3706153 (Čekija)
		3706154 (Vengrija)
		3706172 (Airija)
		3706173 (Bulgarija)
		3706174 (Slovėnija)
		3706175 (Kroatija)
		3706192 (Rumunija)
3706193 (Australija)		
	6 x 2 L	4810271 (tik Šveicarija)
	1 x 2 L	4810272 (tik Šveicarija)
	Kiti pakavimo vienetai	Pageidaujant
„Neutral Disinfectant Cleaner“	3,785 L / 1 galonas	4059403 (tik JAV)
	9,46 L	4000015 (tik Kanadai)
	Kiti pakavimo vienetai	Pageidaujant
„OASIS Compac Neutral Disinfectant“	1 x 10 L	3503983 (tik Australijai ir N. Zelandijai)
„AERO [®] Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant“	3,785 L / 1 galonas	4059492 (tik JAV)
„Diversey Suma [®] Bac D10“	2 x 5 L kanistras	3728846
	Kiti pakavimo vienetai	Pageidaujant

5.3 Dezinfekuojamojo valymo priemonės

Žymėjimas	Kiekis	Užsakymo numeris
„Diversey Oxivir Excel Wipes“	12 x 100 vnt.	3706143 (Danija, Suomija, Norvegija, Švedija)
		3706144 (Nyderlandai, Belgija, Ispanija, Portugalija, Čekija, Estija ir Slovakija)
		3706195 (Vokietija, Austrija, Šveicarija, Prancūzija)
		3706196 (Jungtinė Karalystė, Airija, Vengrija, Latvija, Lietuva, Lenkija, Rumunija)
		3706197 (Belgija, Italija, Portugalija, Ukraina)
		Kitos šalys: pageidaujant
„Diversey Suma Alcohol Wipes“	12 x 150 vnt.	3706284 (Vokietija, Austrija, Prancūzija, Jungtinė Karalystė, Airija)
		3706285 (Čekija, Latvija, Lenkija, Slovakija, Slovėnija)
		3706286 (Danija, Suomija, Norvegija, Švedija)
		Kitos šalys: pageidaujant
„Diversey Suma Disinfection Wipes“	12 x 150 vnt.	3706287 (Šveicarija, Portugalija)
„Diversey Alcohol Doekjes“	6 x 160 vnt.	3706288 (Belgija)
		3706289 (Nyderlandai)

5.4 Dezinfekuojamojo ir purškiamojo valymui naudojamos medžiagos

Žymėjimas	Kiekis	Užsakymo numeris
„Diversey Oxivir Excel Foam“	6 x 0,75 L	3706134 (Vokietija, Austrija, Šveicarija, Prancūzija, Jungtinė Karalystė, Airija, Danija, Švedija, Suomija, Portugalija, Čekijos Respublika)
	Kiti pakavimo vienetai	Pageidaujant

1 Oznaczenia przyjęte w niniejszym dokumencie

1.1 Informacje o dokumencie

Niniejszy dokument stanowi dodatek do instrukcji stosowania środków ochrony osobistej i sprzętu do nurkowania. Środki wymienione w dokumencie muszą być stosowane w procedurach czyszczenia i dezynfekcji podanych w instrukcjach obsługi.

Informacji na temat procesów mechanicznego czyszczenia i dezynfekcji udziela firma Dräger.

1.2 Znaczenie symboli ostrzegawczych

Poniższe symbole ostrzegawcze są stosowane w niniejszym dokumencie, aby oznakować odpowiednie teksty ostrzegawcze oraz je wyróżnić. Znaczenia symboli ostrzegawczych zdefiniowano poniżej.

UWAGA

Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem mogą być obrażenia ciała. Może być wykorzystywana również jako ostrzeżenie przed nienależytym użyciem.

WSKAZÓWKA

Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być uszkodzenie produktu lub szkody w środowisku naturalnym.

1.3 Zarejestrowane znaki towarowe

Znak towarowy	Właściciel znaku towarowego
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Środki używane do mycia zanurzeniowego i dezynfekcji

2.1 Uwagi ogólne

UWAGA

Zagrożenie dla zdrowia

Środki do czyszczenia i dezynfekcji mogą być szkodliwe dla zdrowia w przypadku bezpośredniego kontaktu z oczami lub skórą.

- ▶ Należy zapoznać się i stosować wszystkie środki bezpieczeństwa podane przez producentów środków do czyszczenia i dezynfekcji. Należy zapoznać się z treścią odnośnych kart charakterystyki substancji niebezpiecznej.
- ▶ Podczas pracy ze środkami do czyszczenia i dezynfekcji należy nosić odpowiednie środki ochrony osobistej.
- ▶ Roztwory środków do czyszczenia, dezynfekcji lub płukania nie powinny osiągać temperatury przekraczającej 30 °C (86 °F); w przeciwnym razie może dojść do oparzeń.

WSKAZÓWKA

Ryzyko uszkodzenia produktu

Środki do czyszczenia i dezynfekcji wymienione w niniejszym dokumencie nie są produkowane przez firmę Dräger. Zostały one jedynie wymienione pod kątem zgodności w przypadku czyszczenia lub dezynfekcji przedmiotowych produktów firmy Dräger. Po zastosowaniu innych środków do czyszczenia lub dezynfekcji firma Dräger nie przejmuje odpowiedzialności za uszkodzenie lub niedostatecznie skuteczne czyszczenie i dezynfekcję środków ochrony osobistej.

- ▶ Należy stosować wyłącznie środki i koncentraty do rozcieńczania określone w niniejszym dokumencie.

Środek ochrony osobistej	Środki do czyszczenia	Środek do czyszczenia i dezynfekcji
Maska pełnotwarzowa	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner- Deodorant Suma® Bac D10
Półmaski	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner- Deodorant Suma® Bac D10
Kombinezony do ochrony przeciwchemicznej	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner Suma® Bac D10
Aparat oddechowy z obiegiem zamkniętym powietrza	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner OASIS Compac Neutral Disinfectant Suma® Bac D10
Sprzęt do nurkowania	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Kaski	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Autonomiczny aparat oddechowy	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner- Deodorant Suma® Bac D10
Zawory sterowane oddechem	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner- Deodorant Suma® Bac D10
Systemy oddechowe	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner- Deodorant Suma® Bac D10

Środek ochrony osobistej	Środki do czyszczenia	Środek do czyszczenia i dezynfekcji
Moduły łączności	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Aparaty filtrowentylacyjne	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Filtrujące urządzenie do ewakuacji	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

- 1) Nie używać do masek pełnotwarzowych Nova RP i FPS 7000 RP. Produkt neodisher® MediClean nie jest zatwierdzony do użycia z tymi maskami pełnotwarzowymi.



W przypadku równoczesnego stosowania środka do czyszczenia i do dezynfekcji należy najpierw stosować środek do czyszczenia. W przeciwnym razie skuteczność dezynfekcji ulegnie pogorszeniu.

Przygotowując roztwory, należy zapewnić, by zawartość procentowa środka i zawartość procentowa wody stanowiły łącznie 1000 mL. Przykład: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL wody = 1000 mL roztworu o stężeniu 1 %.

2.2 Środki do czyszczenia

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Stężenie roztworu: Od 1 % do 3 % (10 mL : 990 mL do 30 mL : 970 mL), zależnie od stopnia zanieczyszczenia

2.2.2 Suma® Light D1.2

Stężenie roztworu: 0,1 % - 0,5 % (1 mL : 999 mL - 5 mL : 995 mL), zależnie od stopnia zanieczyszczenia

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Stężenie roztworu: odpowiednio do instrukcji producenta

2.3 Łączone środki do czyszczenia i dezynfekcji



Należy upewnić się, że wszystkie części pozostają zanurzone w roztworze dezynfekcyjnym lub że powierzchnie pozostają widocznie mokre przez cały czas podany w instrukcji.

Należy ściśle przestrzegać czasu trwania dezynfekcji oraz podanych stężeń.

2.3.1 neoform K plus

Stężenie roztworu: 1 % (10 mL : 990 mL)

Czas dezynfekcji: 15 minut

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Stężenie roztworu: 30 mL na 7,57 L (1 uncja na 2 galony)

Czas dezynfekcji: 10 minut

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Stężenie roztworu: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Czas dezynfekcji: 10 minut

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Stężenie roztworu: 5 fl oz na 1 galon (148 mL na 3,79 L)

Czas dezynfekcji: 10 minut

2.3.5 Suma® Bac D10

Stężenie roztworu: 1 % (15 mL : 985 mL)

Czas dezynfekcji: 15 minut

2.4 Suszenie

Suszenie produktów i komponentów jest zalecane przy temperaturze otoczenia przez okres 24 godzin. Dodatkowo, suszenie produktów i komponentów jest możliwe w wentylowanej suszarce szafkowej w temperaturze 50 °C (maks. 60 °C). Dla zachowania dobrej jakości materiałów zalecamy suszenie przy temperaturze 50 °C.



Przestrzegać dodatkowych informacji podanych w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja” w odpowiedniej instrukcji obsługi.

3 Środki stosowane w dezynfekcji z użyciem ściereczek

Dezynfekcję z użyciem ściereczek stosuje się w celu zmniejszania liczby bakterii występujących na powierzchniach (dezynfekcja). Jest to forma dezynfekcji powierzchni, podczas której środek dezynfekujący jest nakładany i rozprowadzany poprzez przecieranie z użyciem odpowiednich produktów czyszczących.

Skuteczność dezynfekcji z użyciem ściereczek zależy od czasu styczności środka dezynfekującego ze zwilżoną powierzchnią.

Wyszczególnionych tu gotowych do użycia ściereczek jednorazowych można użyć jako specjalnej metody krótkoterminowej dezynfekcji zgodnie ze specyfikacją producenta. Można je wyjmować pojedynczo i zawierają one nadtlenek wodoru lub alkohol jako środek dezynfekujący.

Przecieranie ściereczką może powodować pozostawianie na niektórych powierzchniach niewielkich strzępków tkaniny. Można je usunąć lekko zwilżoną, niestrzępiącą się szmatką.



Dezynfekcja z użyciem ściereczek nie zapewnia takiej samej skuteczności co regularne ręczne przygotowywanie produktu do ponownego użytku w myjce zanurzeniowej i nie zastępuje tego procesu!

3.1 Dezynfekcja z użyciem ściereczek z nadtlaniem wodoru

Jednorazowe ściereczki Oxivir Excel® firmy Diversey oprócz właściwości dezynfekujących mają także właściwości czyszczące. Zatwierdzono je do czyszczenia i dezynfekcji następujących produktów:

- Urządzenia testowe z twardą częścią głowową (w tym z żelową częścią twarząwą)
- Aparaty filtrowentylacyjne
- Maski pełnotwarzowe
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Kamera termowizyjna zamocowana na hełmie i wyświetlacz In-Mask Display



Należy przestrzegać podanych przez firmę Diversey informacji dotyczących nakładania i czasu styczności produktu z powierzchnią.

W celu zapewnienia bezpiecznych i poprawnych pomiarów z użyciem przyrządów pomiarowych (Alcotest, Interlock i DrugTest) po dezynfekcji z użyciem ściereczki należy odczekać 30 minut w celu umożliwienia całkowitego wyparowania pozostałości środka dezynfekującego.

3.2 Dezynfekcja z użyciem ściereczek z alkoholem

Jednorazowe Diversey Suma Alcohol Wipes są przeznaczone wyłącznie do dezynfekcji i nie mają właściwości czyszczących. Zatwierdzono je do dezynfekcji następujących produktów:

- Urządzenia testowe z twardą częścią głowową (w tym z żelową częścią twarżową)
- Aparaty filtrowentylacyjne
- Przenośne mierniki gazu (dalszych informacji dostarcza producent urządzenia)
- Maska pełnotwarzowa
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Kamera termowizyjna zamocowana na hełmie i wyświetlacz In-Mask Display



Należy przestrzegać podanych przez firmę Diversey informacji dotyczących nakładania i czasu styczności produktu z powierzchnią.

W celu zapewnienia bezpiecznych i poprawnych pomiarów z użyciem przyrządów pomiarowych (mobilne mierniki gazu, Alcotest, blokady alkoholowe Interlock i urządzenia do testów narkotykowych DrugTest) po dezynfekcji z użyciem ściereczki należy odczekać 15 minut w celu umożliwienia całkowitego wyparowania pozostałości środka dezynfekującego.

4 Środki używane do natryskowego mycia i dezynfekcji

Natryskowe mycie i dezynfekcja mają na celu zmniejszanie liczby bakterii występujących na powierzchniach (dezynfekcja). Jest to forma dezynfekcji powierzchni, podczas której środek dezynfekujący jest nakładany i rozpraszany poprzez spryskiwanie z użyciem odpowiednich produktów czyszczących.

Skuteczność natryskowego mycia i dezynfekcji zależy od czasu styczności środka dezynfekującego ze zwilżoną powierzchnią.



Natryskowe mycie i dezynfekcja nie zapewnia takiej samej skuteczności, co regularne ręczne przygotowywanie produktu do ponownego użytku w myjce zanurzeniowej i nie zastępuje tego procesu!

4.1 Dezynfekcja natryskowa nadtleniem wodoru

4.1.1 Piana Diversey Oxivir Excel

Piana Oxivir Excel firmy Diversey oprócz właściwości dezynfekujących ma także właściwości czyszczące.

Zatwierdzono ją dla następujących produktów:

- Maski pełnotwarzowe z wyjątkiem wersji RP
- Moduły łączności



Należy przestrzegać podanych przez producenta, firmę Diversey, informacji dotyczących aplikacji i czasu styczności produktu z powierzchnią.

5 Lista zamówieniowa



Środki do czyszczenia i dezynfekcji nie są dopuszczone do użytku we wszystkich krajach. Należy przestrzegać wszelkich właściwych przepisów lokalnych.

5.1 Środki do czyszczenia

Nazwa	Ilość	Numer zamówienia
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Niemcy, Austria i Liechtenstein)
		3706135 (Węgry, Czechy i Polska)
		3706136 (Portugalia, Włochy, Hiszpania i Grecja)
		3706137 (Dania, Norwegia, Szwecja i Finlandia)
		3706138 (Rosja)
		3708062 (Zjednoczone Królestwo, Irlandia i Malta)
		3708063 (Holandia, Belgia, Luksemburg i Francja)
		3708064 (Australia i Nowa Zelandia)
		3708065 (Republika Południowej Afryki, Zjednoczone Emiraty Arabskie i Arabia Saudyjska)
		3706141 (Chorwacja, Słowenia, Słowacja)
		3706142 (Litwa, Estonia, Łotwa)
	6 x 2 L	4810269 (dostępne tylko w Szwajcarii)
	1 x 2 L	4810270 (dostępne tylko w Szwajcarii)
	Inne jednostki opakowaniowe	Na życzenie
Diversey Suma® Light D1.2	Kanister 2 x 5 L	3706290
	Inne jednostki opakowaniowe	Na życzenie
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L (1 galon)	4059491 (dot. tylko Stanów Zjednoczonych)

5.2 Łączone środki do czyszczenia i dezynfekcji

Nazwa	Ilość	Numer zamówienia
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Niemcy, Austria i Liechtenstein)
		3706145 (Dania, Norwegia, Szwecja i Finlandia)
		3706146 (Litwa, Estonia, Łotwa)
		3706147 (Belgia i Luksemburg)
		3706148 (Holandia)
		3708061 (Zjednoczone Królestwo, Irlandia i Malta)
		3708066 (Francja)
		3706151 (Portugalia)
		3706152 (Włochy)
		3706153 (Czechy)
		3706154 (Węgry)
		3706172 (Irlandia)
		3706173 (Bułgaria)
		3706174 (Słowenia)
		3706175 (Chorwacja)
3706192 (Rumunia)		
3706193 (Australia)		
	6 x 2 L	4810271 (tylko dostępne w Szwajcarii)
	1 x 2 L	4810272 (dostępne tylko w Szwajcarii)
	Inne jednostki opakowaniowe	Na życzenie
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L (1 galon)	4059403 (dot. tylko Stanów Zjednoczonych)
	9,46 L	4000015 (dot. tylko Kanady)
	Inne jednostki opakowaniowe	Na życzenie
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (Australia i Nowa Zelandia)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L (1 galon)	4059492 (dot. tylko Stanów Zjednoczonych)
Diversey Suma® Bac D10	Kanister 2 x 5 L	3728846
	Inne jednostki opakowaniowe	Na życzenie

5.3 Środki stosowane w dezynfekcji z użyciem ściereczek

Nazwa	Ilość	Numer zamówienia
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 sztuk	3706143 (Dania, Finlandia, Norwegia i Szwecja)
		3706144 (Holandia, Belgia, Hiszpania, Portugalia, Czechy, Estonia i Słowacja)
		3706195 (Niemcy, Austria, Szwajcaria i Francja)
		3706196 (Wielka Brytania, Irlandia, Węgry, Łotwa, Litwa, Polska i Rumunia)
		3706197 (Belgia, Włochy, Portugalia i Ukraina)
		Inne kraje: na życzenie
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 sztuk	3706284 (Niemcy, Austria, Francja, Wielka Brytania i Irlandia)
		3706285 (Czechy, Łotwa, Polska, Słowacja i Słowenia)
		3706286 (Dania, Finlandia, Norwegia i Szwecja)
		Inne kraje: na życzenie
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 sztuk	3706287 (Szwajcaria i Portugalia)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 sztuk	3706288 (Belgia)
		3706289 (Holandia)

5.4 Środki używane do natryskowego mycia i dezynfekcji

Nazwa	Ilość	Numer zamówienia
Piana Diversey Oxivir Excel	6 x 0,75 L	3706134 (Niemcy, Austria, Szwajcaria, Francja, Wielka Brytania, Irlandia, Dania, Szwecja, Finlandia, Portugalia, Czechy)
	Inne jednostki opakowaniowe	Na życzenie

1 Условные обозначения в этом документе

1.1 Об этом документе

Этот документ является дополнением к руководству по эксплуатации средств индивидуальной защиты и водолазного снаряжения. Средства, перечисленные в этом документе, должны использоваться в процедурах очистки и дезинфекции, указанных в руководстве по эксплуатации.

Чтобы получить информацию о механической очистке и дезинфекции, свяжитесь с представительством Dräger.

1.2 Расшифровка предупреждающих знаков

В этом документе используются следующие предупреждающие знаки, выделяющие части текста, которые требуют повышенного внимания пользователя. Ниже приводятся определения каждого знака:

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к травме. Может также предупреждать от ненадлежащего применения устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ

Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к повреждению оборудования или ущербу для окружающей среды.

1.3 Зарегистрированные товарные знаки

Товарный знак	Владелец товарного знака
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Средства для очистки и дезинфекции погружением

2.1 Общая информация

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасно для здоровья

Попадание средств для очистки и дезинфекции в глаза или на кожу опасно для здоровья.

- ▶ Прочтите и соблюдайте все меры предосторожности, указанные производителями чистящих и дезинфицирующих средств. См. соответствующий паспорт безопасности вещества.
- ▶ При работе с чистящими и дезинфицирующими средствами используйте соответствующие средства индивидуальной защиты.
- ▶ Чтобы предотвратить ожоги, не поднимайте температуру растворов для очистки, дезинфекции и промывки выше 30 °C (86 °F).

ПРИМЕЧАНИЕ

Риск повреждения изделия

Средства для очистки и дезинфекции, перечисленные в этом документе, не производятся компанией Dräger. Проверяться только их совместимость при использовании для очистки или дезинфекции продукции Dräger. При использовании других чистящих или дезинфицирующих средств компания Dräger не несет ответственности за повреждение или недостаточную очистку и дезинфекцию средств индивидуальной защиты.

- ▶ Используйте только те концентрации средств и растворов, которые указаны в этом документе.

Оборудование	Чистящие средства	Комбинированное средство для очистки и дезинфекции
Полнолицевые маски	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Полумаски	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Химзащитные костюмы	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner Suma® Bac D10
Дыхательный аппарат с замкнутым циклом	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Оборудование для дайвинга	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Каски	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Дыхательный аппарат со сжатым воздухом	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Легочные автоматы	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Системы для работы от пневматических линий	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10

Оборудование	Чистящие средства	Комбинированное средство для очистки и дезинфекции
Устройства связи	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Фильтрующие респираторы с принудительной подачей воздуха	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Incidin® Rapid
Самоспасатели с респираторным фильтром	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

- 1) Не используйте для полнолицевых масок Nova RP и FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte не аттестован для использования с этими полнолицевыми масками.



При использовании и чистящего, и дезинфицирующего средств, сначала используйте чистящее средство. В противном случае эффективность дезинфекции будет снижена.

При приготовлении растворов убедитесь, что часть моющего средства или раствора и часть воды составляют 1000 мл раствора. Пример: 10 мл neodisher® MediCleanforte + 990 мл воды = 1000 мл раствора с концентрацией 1 %.

2.2 Чистящие средства

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Концентрация раствора: от 1 % до 3 % (10 мл : от 990 мл до 30 мл : 970 мл), в зависимости от степени загрязнения

2.2.2 Suma® Light D1.2

Концентрация раствора: от 0,1 % до 0,5 % (1 мл : от 999 мл до 5 мл : 995 мл), в зависимости от степени загрязнения

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Концентрация раствора: согласно инструкциям изготовителя

2.3 Комбинированные средства для очистки и дезинфекции



Убедитесь, что в течение указанного времени все детали остаются погруженными в дезинфицирующий раствор или поверхности остаются визуально влажными.

Строго соблюдайте предписанные продолжительность и концентрации.

2.3.1 neoform K plus

Концентрация раствора: 1 % (10 мл : 990 мл)

Продолжительность дезинфекции: 15 минут

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Концентрация раствора: 30 мл на 7,57 л (1 жидкостная унция на 2 галлона)

Продолжительность дезинфекции: 10 минут

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Концентрация раствора: 1,25 % (12,5 мл : 987,5 мл)

Продолжительность дезинфекции: 10 минут

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Концентрация раствора: 148 мл на 3,79 л (5 жидкостные унции на 1 галлон)

Продолжительность дезинфекции: 10 минут

2.3.5 Suma® Bac D10

Концентрация раствора: 1 % (15 мл : 985 мл)

Продолжительность дезинфекции: 15 минут

2.4 Сушка

Рекомендуется сушить изделия и компоненты при температуре окружающей среды в течение 24 часов. Кроме того, возможна сушка продуктов и компонентов в вентилируемом сушильном шкафу при температуре 50 °C (макс. 60 °C). Для хорошей сохранности материала рекомендуется сушка при температуре 50 °C.



Выполняйте дополнительные инструкции в главе "Очистка и обслуживание" в соответствующем руководстве по эксплуатации.

3 Средства, используемые для дезинфекции протиркой

Дезинфекция протиркой используется для уменьшения количества микробов на поверхностях (дезинфекции). Это форма дезинфекции поверхности, при которой дезинфицирующее средство наносится и распределяется путем протирания подходящими чистящими средствами.

Эффективность дезинфекции протиркой зависит от времени воздействия дезинфицирующего средства на смоченную поверхность.

Перечисленные здесь готовые к использованию салфетки для одноразового использования могут использоваться в качестве специального метода быстрой дезинфекции в соответствии со спецификациями производителя. Они могут удаляться по отдельности и содержат перекись водорода или спирт в качестве дезинфицирующего средства. При протирании на некоторых поверхностях может остаться легкий ворс. Ворс можно удалить слегка влажной безворсовой тканью.



Дезинфекция протиркой не обеспечивает такой же эффективности, как обычная ручная обработка в погружной ванне, и не заменяет ее!

3.1 Дезинфекция протиркой на основе перекиси водорода

Одноразовые салфетки Diversey Oxivir Excel® не только дезинфицируют, но и очищают. Они одобрены для очистки и дезинфекции следующих изделий:

- Испытательные устройства с твердым корпусом головы (включая гелевое лицо)
- Фильтрующие респираторы с принудительной подачей воздуха
- Полнолицевые маски
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Тепловизионная камера, устанавливаемая на каску, и дисплей в маске



Соблюдайте информацию, предоставленную производителем Diversey по нанесению и времени воздействия. Чтобы обеспечить безопасные и правильные измерения при использовании измерительных устройств (Alcotest, Interlock и DrugTest), после дезинфекции протиркой соблюдайте время ожидания 30 минут, в течение которого остатки дезинфицирующего средства смогут полностью испариться.

3.2 Дезинфекция протиркой на основе спирта

Одноразовые Diversey Suma Alcohol Wipes используются только для дезинфекции и не имеют очищающего эффекта. Они одобрены для дезинфекции следующих изделий:

- Испытательные устройства с твердым корпусом головы (включая гелевое лицо)
- Фильтрующие респираторы с принудительной подачей воздуха
- Портативные газоанализаторы (выполняйте дополнительные инструкции, предоставленные производителем устройства)
- Полнолицевые маски
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Тепловизионная камера, устанавливаемая на каску, и дисплей в маске



Соблюдайте информацию, предоставленную производителем Diversey по нанесению и времени воздействия. Чтобы обеспечить безопасные и правильные измерения при использовании измерительных устройств (портативных газоанализаторов, Alcotest, Interlock и DrugTest), после дезинфекции протиркой соблюдайте время ожидания 15 минут, в течение которого остатки дезинфицирующего средства смогут полностью испариться.

4 Средства для распылительной очистки и дезинфекции

Распылительная очистка и дезинфекция используется для уменьшения количества микробов на поверхностях (дезинфекции). Это форма дезинфекции поверхности, при которой дезинфицирующее средство наносится и распределяется путем распыления на нужные поверхности и детали.

Эффективность распылительной дезинфекции зависит от времени воздействия средства на смоченную поверхность.



Распылительная очистка и дезинфекция не обеспечивает такой же эффективности, как обычная ручная обработка в погружной ванне, и не заменяет ее!

4.1 Распылительная дезинфекция на основе перекиси водорода

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Пена Diversey Oxivir Excel Foam помимо дезинфекции обладает очищающим эффектом.

Она одобрена для следующих изделий:

- Полнолицевая маска, кроме моделей RP
- Устройства связи



Соблюдайте информацию, предоставленную производителем Diversey по нанесению и времени воздействия.

5 Спецификация заказа



В некоторых странах определенные чистящие и дезинфицирующие средства не разрешены для использования. Соблюдайте все соответствующие местные нормы.

5.1 Чистящие средства

Обозначение	Количество	Код заказа
neodisher® MediClean forte	1 x 5 л	3706140 (Германия, Австрия и Лихтенштейн)
		3706135 (Венгрия, Чешская республика и Польша)
		3706136 (Португалия, Италия, Испания и Греция)
		3706137 (Дания, Норвегия, Швеция и Финляндия)
		3706138 (Россия)
		3708062 (Великобритания, Ирландия и Мальта)
		3708063 (Нидерланды, Бельгия, Люксембург и Франция)
		3708064 (Австралия и Новая Зеландия)
		3708065 (Южная Африка, Объединенные Арабские Эмираты и Саудовская Аравия)
		3706141 (Хорватия, Словения, Словакия)
		3706142 (Литва, Эстония, Латвия)
	6 x 2 л	4810269 (доступно только в Швейцарии)
	1 x 2 л	4810270 (доступно только в Швейцарии)
	Другая тара	По запросу
Diversey Suma® Light D1.2	2 x 5 л канистры	3706290
	Другая тара	По запросу
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 л / 1 галлон	4059491 (только для США)

5.2 Комбинированные средства для очистки и дезинфекции

Обозначение	Количество	Код заказа
neoform K plus	1 x 5 л	3706150 (Германия, Австрия и Лихтенштейн)
		3706145 (Дания, Норвегия, Швеция и Финляндия)
		3706146 (Литва, Эстония, Латвия)
		3706147 (Бельгия и Люксембург)
		3706148 (Нидерланды)
		3708061 (Великобритания, Ирландия и Мальта)
		3708066 (Франция)
		3706151 (Португалия)
		3706152 (Италия)
		3706153 (Чешская республика)
		3706154 (Венгрия)
		3706172 (Ирландия)
		3706173 (Болгария)
		3706174 (Словения)
		3706175 (Хорватия)
3706192 (Румыния)		
3706193 (Австралия)		
	6 x 2 л	4810271 (доступно только в Швейцарии)
	1 x 2 л	4810272 (доступно только в Швейцарии)
	Другая тара	По запросу
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 л / 1 галлон	4059403 (только для США)
	9,46 л	4000015 (только для Канады)
	Другая тара	По запросу
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 л	3503983 (только для Австралии и Новой Зеландии)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 л / 1 галлон	4059492 (только для США)
Diversey Suma® Vac D10	2 x 5 л канистры	3728846
	Другая тара	По запросу

5.3 Средства, используемые для дезинфекции протиркой

Обозначение	Количество	Код заказа
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 штук	3706143 (Дания, Финляндия, Норвегия и Швеция)
		3706144 (Нидерланды, Бельгия, Испания, Португалия, Чешская Республика, Эстония и Словакия)
		3706195 (Германия, Австрия, Швейцария и Франция)
		3706196 (Великобритания, Ирландия, Венгрия, Латвия, Литва, Польша и Румыния)
		3706197 (Бельгия, Италия, Португалия и Украина)
		Другие страны: по запросу
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 штук	3706284 (Германия, Австрия, Франция, Великобритания и Ирландия)
		3706285 (Чешская Республика, Латвия, Польша, Словакия и Словения)
		3706286 (Дания, Финляндия, Норвегия и Швеция)
		Другие страны: по запросу
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 штук	3706287 (Швейцария и Португалия)
Спиртовые салфетки Diversey	6 x 160 штук	3706288 (Бельгия)
		3706289 (Нидерланды)

5.4 Средства для распылительной очистки и дезинфекции

Обозначение	Количество	Код заказа
Diversey Oxivir Excel Foam	6 × 0,75 л	3706134 (Германия, Австрия, Швейцария, Франция, Великобритания, Ирландия, Дания, Швеция, Финляндия, Португалия, Чехия)
	Другая тара	По запросу

1 Opća pravila u ovom dokumentu

1.1 O ovom dokumentu

Ovaj dokument je dodatni dokument uputa za uporabu osobne zaštitne opreme i opreme za ronjenje. Navedena sredstva u ovom dokumentu moraju se koristiti za postupke čišćenja i dezinfekcije navedene u uputama za uporabu.

Za informacije o postupcima mehaničkog čišćenja i dezinfekcije obratite se tvrtci Dräger.

1.2 Značenje znakova upozorenja

Simboli upozorenja navedeni u nastavku upotrijebljeni su u ovom dokumentu kako bi se označili i istaknuli pripadajući tekstovi upozorenja koji zahtijevaju povećanu pozornost korisnika. Simboli upozorenja imaju sljedeća značenja:

OPREZ

Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti ozljede. Može se upotrijebiti i kao upozorenje na nestručnu uporabu.

NAPOMENA

Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti oštećenja proizvoda ili okoliša.

1.3 Registrirani trgovački znakovi

Trgovački znak	Vlasnik trgovačkog znaka
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Sredstva koja se koriste za čišćenje i dezinfekciju uranjanjem

2.1 Općenito

OPREZ

Opasnost za zdravlje

Sredstva za čišćenje i dezinfekciju mogu biti štetna za zdravlje ako dođu u izravan dodir s očima ili kožom.

- ▶ Pročitajte i pridržavajte se svih sigurnosnih mjera predostrožnosti proizvođača sredstava za čišćenje i dezinfekciju. Vidi odgovarajući sigurnosno-tehnički list.
- ▶ Prilikom rada sa sredstvima za čišćenje i dezinfekciju nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu.
- ▶ Ne prelazite 30 °C (86 °F) otopine za čišćenje, dezinfekciju i ispiranje kako biste spriječili opekline.

NAPOMENA

Opasnost od oštećenja proizvoda

Sredstva za čišćenje i dezinfekciju navedena u ovom dokumentu ne proizvodi Dräger. Sredstva za čišćenje provjerena su samo u odnosu na kompatibilnost pri korištenju za čišćenje ili dezinfekciju Drägerovih proizvoda. Ako se koriste druga sredstva za čišćenje ili dezinfekciju, Dräger ne preuzima odgovornost za oštećenje ili nedostatno čišćenje i dezinfekciju osobne zaštitne opreme.

- ▶ Koristite samo sredstva i koncentracije otopine navedene u ovom dokumentu.

Oprema	Sredstva za čišćenje	Kombinirano sredstvo za čišćenje i dezinfekciju
Maske za cijelo lice	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Polumaska	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Odiijela za zaštitu od kemikalija	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner Suma® Bac D10
Uređaj za disanje u zatvorenom krugu	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Oprema za ronjenje	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Kacige	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Samostalni uređaj za disanje	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Plućni automati	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Sustavi za vođenje zraka	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10

Oprema	Sredstva za čišćenje	Kombinirano sredstvo za čišćenje i dezinfekciju
Komunikacijske jedinice	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Pogonski respiratori za pročišćavanje zraka	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Filtarske naprave za spašavanje	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

1) Ne koristite za maske za cijelo lice Nova RP i FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte nije odobren za uporabu s tim maskama za cijelo lice.



Ako se koristi sredstvo za čišćenje i sredstvo za dezinfekciju, prvo upotrijebite sredstvo za čišćenje. U suprotnom će učinkovitost dezinfekcije biti manja.

Prilikom pripreme otopina, pobrinite se da udio deterđenta ili otopine i udio vode zajedno iznose 1000 mL otopine. Primjer: 10 mL sredstva neodisher® MediCleanforte + 990 mL vode = 1000 mL otopine s koncentracijom od 1 %.

2.2 Sredstva za čišćenje

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Koncentracija otopine: 1 % do 3 % (10 mL : 990 mL do 30 mL : 970 mL), ovisno o stupnju kontaminacije

2.2.2 Suma® Light D1.2

Koncentracija otopine: 0,1 % do 0,5 % (1 mL : 999 mL do 5 mL : 995 mL), ovisno o stupnju kontaminacije

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Koncentracija otopine: u skladu s uputama proizvođača

2.3 Kombinirana sredstva za čišćenje i dezinfekciju



Osigurajte da svi dijelovi ostaju u otopini za dezinfekciju ili da površine ostaju vidljivo navlažene za navedeno trajanje. Strogo se pridržavajte navedenih trajanja i koncentracija.

2.3.1 neoform K plus

Koncentracija otopine: 1 % (10 mL : 990 mL)

Trajanje dezinfekcije: 15 minuta

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Koncentracija otopine: 30 mL po 7,57 L (1 tekuće unce po 2 galona)

Trajanje dezinfekcije: 10 minuta

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Koncentracija otopine: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Trajanje dezinfekcije: 10 minuta

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Koncentracija otopine: 148 mL po 3,79 L (5 tekuće unce po 1 galonu)

Trajanje dezinfekcije: 10 minuta

2.3.5 Suma® Bac D10

Koncentracija otopine: 1 % (15 mL : 985 mL)

Trajanje dezinfekcije: 15 minuta

2.4 Sušenje

Preporučuje se sušenje proizvoda i komponenti pri temperaturi okoline u trajanju od 24 sata. Osim toga, sušenje proizvoda i komponenti moguće je i u ventiliranom ormaru za sušenje pri temperaturi od 50 °C (maks. 60 °C). Za dobro očuvanje materijala preporučuje se sušenje na 50 °C.



Pridržavajte se dodatnih informacija iz poglavlja „Čišćenje i održavanje” u pripadajućim uputama za uporabu.

3 Sredstva koja se koriste za dezinfekciju brisanjem

Dezinfekcija brisanjem koristi se za smanjenje mikroba na površinama (dezinfekcija). To je oblik dezinfekcije površine prilikom kojeg se dezinficijens nanosi i distribuira brisanjem pomoću prikladnog pribora.

Učinkovitost dezinfekcije brisanjem ovisi o vremenu kontakta dezinficijensa na navlaženoj površini.

Maramice za dezinfekciju spremne za upotrebu navedene na ovom popisu za jednokratnu uporabu mogu se koristiti kao posebna metoda za kratkoročnu dezinfekciju u skladu sa specifikacijama proizvođača. Mogu se izvoditi pojedinačno te kao dezinficijens sadrže vodikov peroksid ili alkohol.

Brisanjem na nekim površinama može ostati mali broj vlakana. Ona se mogu ukloniti blago navlaženom krpom koja ne ostavlja vlakna.



Dezinfekcija brisanjem ne postiže jednaku učinkovitost kao uobičajena ručna dezinfekcija uranjanjem i ne može je zamijeniti!

3.1 Dezinfekcija brisanjem na bazi vodikovog peroksida

Jednokratne maramice Diversey Oxivir Excel® Wipes uz dezinfekciju imaju i učinak čišćenja.

Odobrene su za čišćenje i dezinfekciju sljedećih proizvoda:

- Testne jedinice s tvrdom ljuskom u obliku glave (uključujući gumeno lice)
- Pogonjeni respiratori za pročišćavanje zraka
- Maske za cijelo lice
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Termovizijska kamera montirana na kacigu i zaslon unutar maske



Pridržavajte se informacija proizvođača Diversey o primjeni i vremenu kontakta.

Kako bi se zajamčila sigurna i točna mjerenja prilikom uporabe mjernih uređaja (Alcotest, Interlock i DrugTest), nakon dezinfekcije brisanjem pridržavajte se vremena čekanja od 30 minuta tijekom kojeg ostaci dezinficijensa mogu potpuno ispariti.

3.2 Dezinfekcija brisanjem na bazi alkohola

Jednokratne maramice Diversey Suma Alcohol Wipes koriste se samo za dezinfekciju i nemaju nikakav učinak čišćenja. Odobrene su za dezinfekciju sljedećih proizvoda:

- Testne jedinice s tvrdom ljuskom u obliku glave (uključujući gumeno lice)
- Pogonjeni respiratori za pročišćavanje zraka
- Prijenosne detektore plina (pridržavajte se dodatnih informacija koje je proizvođač uređaja stavio na raspolaganje)
- Maske za cijelo lice
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Termovizijska kamera montirana na kacigu i zaslon unutar maske



Pridržavajte se informacija proizvođača Diversey o primjeni i vremenu kontakta.

Kako bi se zajamčila sigurna i točna mjerenja prilikom uporabe mjernih uređaja (prijenosni detektori plina, Alcotest, Interlock i DrugTest), nakon dezinfekcije brisanjem pridržavajte se vremena čekanja od 15 minuta tijekom kojeg ostaci dezinficijensa mogu potpuno ispariti.

4 Sredstva koja se koriste za čišćenje i dezinfekciju sprejem

Čišćenje i dezinfekcija sprejem koriste se za smanjenje mikroba na površinama (dezinfekcija). To je oblik dezinfekcije površine prilikom koje se dezinficijens nanosi i distribuira raspršivanjem po željenim površinama i dijelovima. Učinkovitost čišćenja sprejem ovisi o vremenu kontakta sredstva na navlaženoj površini.



Čišćenje sprejem i dezinfekcija ne postižu jednaku učinkovitost kao uobičajena ručna dezinfekcija uranjanjem i ne mogu je zamijeniti!

4.1 Dezinfekcija sprejem na bazi vodikovog peroksida

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Pjena Diversey Oxivir Excel Foam uz dezinfekciju ima i učinak čišćenja.

Odobrena je za sljedeće proizvode:

- Masku za cijelo lice osim verzija RP
- Komunikacijske jedinice



Pridržavajte se informacija proizvođača Diversey o primjeni i vremenu kontakta.

5 Popis narudžbe



Nije u svim državama dopuštena uporaba sredstava za čišćenje i dezinfekciju. Pridržavajte se svih bitnih lokalnih regulacija.

5.1 Sredstva za čišćenje

Oznaka	Količina	Broj narudžbe
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Njemačka, Austrija i Lihtenštajn)
		3706135 (Mađarska, Češka Republika i Poljska)
		3706136 (Portugal, Italija, Španjolska i Grčka)
		3706137 (Danska, Norveška, Švedska i Finska)
		3706138 (Rusija)
		3708062 (Ujedinjeno Kraljevstvo, Irska i Malta)
		3708063 (Nizozemska, Belgija, Luksemburg i Francuska)
		3708064 (Australija i Novi Zeland)
		3708065 (Južna Afrika, Ujedinjeni Arapski Emirati i Saudijska Arabija)
		3706141 (Hrvatska, Slovenija, Slovačka)
		3706142 (Litva, Estonija, Latvija)
	6 x 2 L	4810269 (dostupno samo u Švicarskoj)
	1 x 2 L	4810270 (dostupno samo u Švicarskoj)
	Druge jedinice pakiranja	Na zahtjev
Diversey Suma® Light D1.2	Spremnik 2 x 5 L	3706290
	Druge jedinice pakiranja	Na zahtjev
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galon	4059491 (samo za SAD)

5.2 Kombinirana sredstva za čišćenje i dezinfekciju

Oznaka	Količina	Broj narudžbe
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Njemačka, Austrija, Švicarska i Lihtenštajn)
		3706145 (Danska, Norveška, Švedska i Finska)
		3706146 (Litva, Estonija, Latvija)
		3706147 (Belgija i Luksemburg)
		3706148 (Nizozemska)
		3708061 (Ujedinjeno Kraljevstvo, Irska i Malta)
		3708066 (Francuska)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italija)
		3706153 (Češka Republika)
		3706154 (Mađarska)
		3706172 (Irska)
		3706173 (Bugarska)
		3706174 (Slovenija)
		3706175 (Hrvatska)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galon	3706192 (Rumunjska)
		3706193 (Australija)
		Na zahtjev
Neutral Disinfectant Cleaner	6 x 2 L	4810271 (dostupno samo u Švicarskoj)
		4810272 (dostupno samo u Švicarskoj)
		Na zahtjev
Neutral Disinfectant Cleaner	1 x 2 L	4810271 (dostupno samo u Švicarskoj)
		4810272 (dostupno samo u Švicarskoj)
		Na zahtjev
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galon	4059403 (samo za SAD)
		4000015 (samo za Kanadu)
		Na zahtjev
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (samo za Australiju i Novi Zeland)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galon	4059492 (samo za SAD)
Diversey Suma® Bac D10	Spremnik 2 x 5 L	3728846
		Na zahtjev

5.3 Sredstva koja se koriste za dezinfekciju brisanjem

Oznaka	Količina	Broj narudžbe
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 komada	3706143 (Danska, Finska, Norveška i Švedska)
		3706144 (Nizozemska, Belgija, Španjolska, Portugal, Češka Republika, Estonija i Slovačka)
		3706195 (Njemačka, Austrija, Švicarska i Francuska)
		3706196 (Ujedinjeno Kraljevstvo, Irska, Mađarska, Latvija, Litva, Poljska i Rumunjska)
		3706197 (Belgija, Italija, Portugal i Ukrajina)
		Ostale države: na zahtjev
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 komada	3706284 (Njemačka, Austrija, Francuska, Ujedinjeno Kraljevstvo i Irska)
		3706285 (Češka Republika, Latvija, Poljska, Slovačka i Slovenija)
		3706286 (Danska, Finska, Norveška i Švedska)
		Ostale države: na zahtjev
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 komada	3706287 (Švicarska i Portugal)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 komada	3706288 (Belgija)
		3706289 (Nizozemska)

5.4 Sredstva koja se koriste za čišćenje i dezinfekciju sprejem

Oznaka	Količina	Broj narudžbe
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Njemačka, Austrija, Švicarska, Francuska, Ujedinjeno Kraljevstvo, Irska, Danska, Švedska, Finska, Portugal, Češka)
	Druge jedinice pakiranja	Na zahtjev

1 Konvencije upotrebljene u ovom dokumentu

1.1 O ovom dokumentu

Ovaj dokument je dodatak uputstvu za korišćenje lične zaštitne opreme i opreme za ronjenje. Sredstva navedena u ovom dokumentu moraju da se koriste za procedure čišćenja i dezinfekcije navedene u uputstvu za korišćenje.

Kontaktirajte kompaniju Dräger za informacije o procesima mehaničkog čišćenja i dezinfekcije.

1.2 Definicija ikona za upozorenje

Sledeće poruke upozorenja se koriste u ovom dokumentu da pruže i istaknu oblasti povezanog teksta koji zahteva veću pažnju korisnika. Definicija značenja svake poruke upozorenja je kao što sledi:

OPREZ

Ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ukoliko se ne izbegne, može da dovede do smrtnog povrede. Može se takođe koristiti da upozori na nebezbedno korišćenje.

NAPOMENA

Ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, može da dovede do oštećenja proizvoda ili okruženja.

1.3 Registrovane robne marke

Robna marka	Vlasnik robne marke
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Sredstva korišćena za čišćenje i dezinfekciju potapanjem

2.1 Opšte napomene

OPREZ

Opasnost po zdravlje

Sredstva za čišćenje i dezinfekciju mogu da budu opasna po zdravlje ako dođu u direktan kontakt sa očima ili kožom.

- ▶ Pročitajte i pridržavajte se svih bezbednosnih mera predostrožnosti koje je naveo proizvođač sredstava za čišćenje i dezinfekciju. Postupajte u skladu sa bezbednosnim listom.
- ▶ Tokom rada sa sredstvima za čišćenje i dezinfekciju nosite odgoravajuću ličnu zaštitnu opremu.
- ▶ Nemojte prekoračivati temperaturu od 30 °C (86 °F) rastvora za čišćenje, dezinfekciju i ispiranje da bi se sprečile opekotine.

NAPOMENA

Opasnost od oštećenja proizvoda

Sredstva za čišćenje i dezinfekciju navedena u ovom dokumentu ne proizvodi kompanija Dräger. Ona su proverena samo u pogledu kompatibilnosti kada se koriste za čišćenje ili dezinfekciju Dräger-ovih proizvoda. Ako se koriste druga sredstva za čišćenje i dezinfekciju, Dräger ne prihvata odgovornost za oštećenje, odnosno nedovoljno čišćenje i dezinfekciju lične zaštitne opreme.

- ▶ Koristite samo sredstva i koncentracije rastvora navedene u ovom dokumentu.

Oprema	Sredstva za čišćenje	Kombinovano sredstvo za čišćenje i dezinfekciju
Maska za celo lice	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Polumaske	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Hemijska zaštitna odela	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner Suma® Bac D10
Disajni aparat sa zatvorenim kolom	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner OASIS Compac Neutral Disinfectant Suma® Bac D10
Oprema za ronjenje	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Šlemovi	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Aparat za samostalno disanje	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Plućni automati	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Sistemi linija za vazduh	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10

Oprema	Sredstva za čišćenje	Kombinovano sredstvo za čišćenje i dezinfekciju
Aparati za komunikaciju	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Električni respiratori sa prečistačima vazduha	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Filterski uređaji za spašavanje	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

- 1) Nemojte koristiti maske za celo lice Nova RP i FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte nije odobren za upotrebu sa ovim maskama za celo lice.



Ako se koriste i sredstvo za čišćenje i sredstvo za dezinfekciju, prvo upotrebite sredstvo za čišćenje. U suprotnom će biti manje efikasan učinak dezinfekcije.

Kada pripremate rastvore, vodite računa da deo deterdženta ili rastvora i deo vode daju ukupno 1000 mL rastvora. Primer: 10 mL neodisher® MediClean forte + 990 mL vode = 1000 mL rastvora u koncentraciji od 1 %.

2.2 Sredstva za čišćenje

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Koncentracija rastvora: 1 % do 3 % (10 mL : 990 mL do 30 mL : 970 mL), zavisno od stepena kontaminacije

2.2.2 Suma® Light D1.2

Koncentracija rastvora: 0,1 % do 0,5 % (1 mL : 999 mL do 5 mL : 995 mL), zavisno od stepena kontaminacije

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Koncentracija rastvora: prema uputstvu proizvođača

2.3 Kombinovana sredstva za čišćenje i dezinfekciju



Pobrinite se da svi delovi ostanu u sredstvu za dezinfekciju ili da površine ostanu vidljivo nakvašene tokom navedenog trajanja. Strogo se pridržavajte navedenih trajanja i koncentracija.

2.3.1 neoform K plus

Koncentracija rastvora: 1 % (10 mL : 990 mL)

Trajanje dezinfekcije: 15 minuta

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Koncentracija rastvora: 30 mL na 7,57 L (1 tečne unce na 2 galona)

Trajanje dezinfekcije: 10 minuta

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Koncentracija rastvora: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Trajanje dezinfekcije: 10 minuta

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Koncentracija rastvora: 5 fl oz na 1 galon (148 mL na 3,79 L)

Trajanje dezinfekcije: 10 minuta

2.3.5 Suma® Bac D10

Koncentracija rastvora: 1 % (15 mL : 985 mL)

Trajanje dezinfekcije: 15 minuta

2.4 Sušenje

Preporučuje se sušenje proizvoda i komponenata na ambijentalnoj temperaturi u trajanju od 24 sata. Pored toga, sušenje proizvoda i komponenata moguće je sušačem u ormariću sa ventilacijom na temperaturi od 50 °C (maks. 60 °C). U cilju dobrog očuvanja materijala, preporučuje se sušenje na 50 °C.



Pridržavajte se dodatnih informacija navedenih u poglavlju „Čišćenje i održavanje“ u odgovarajućem uputstvu za korišćenje.

3 Sredstva koja se koriste za dezinfekciju brisanjem

Dezinfekcija brisanjem se koristi za smanjenje prisustva mikroba na površinama (dezinfekciju). To je oblik dezinfekcije površina u kojem se sredstvo za dezinfekciju nanosi i širi brisanjem prikladnim sredstvom za brisanje.

Delotvornost dezinfekcije brisanjem zavisi od trajanja kontakta sredstva za dezinfekciju sa navlaženom površinom.

Maramice spremne za upotrebu koje su ovde navedene i koje se koriste za jednokratnu upotrebu mogu se koristiti kao poseban metod za kratkoročnu dezinfekciju u skladu sa specifikacijama proizvođača. Mogu se vaditi pojedinačno i sadrže vodonik-peroksid ili alkohol kao sredstvo za dezinfekciju.

Brisanjem se na nekim površinama mogu stvoriti sitne trunčice. Trunčice se mogu ukloniti blago navlaženom krpom koja ne ostavlja trunčice.



Dezinfekcijom brisanjem se ne postiže ista delotvornost kao u slučaju ručne ponovne obrade potapanjem u dezinfekciono kupatilo i ono ne može da ga zameni!

3.1 Dezinfekcija brisanjem na bazi vodonik-peroksida

Maramice Diversey Oxivir Excel® za jednokratnu upotrebu imaju efekat čišćenja pored efekta dezinfekcije.

One su odobrene za čišćenje i dezinfekciju sledećih proizvoda:

- Jedinice za testiranje sa čvrstim školjkama za glavu (uključujući prednji deo od gela)
- Električni respiratori sa prečistačima vazduha
- Maska za celo lice
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Kamera za termalno snimanje za montažu na šlem i diplej u masci



Pridržavajte se informacija koje je proizvođač sredstva Diversey naveo u vezi sa primenom i trajanjem kontakta. Da bi se osigurala bezbedna i tačna merenja prilikom korišćenja mernih uređaja (Alcotest, Interlock i DrugTest), pridržavajte se vremena delovanja od 30 minuta nakon dezinfekcije brisanjem tokom kojeg ostaci sredstva za dezinfekciju mogu da u potpunosti ispare.

3.2 Dezinfekcija brisanjem na bazi alkohola

Diversey Suma Alcohol Wipes koriste se samo za dezinfekciju i nemaju nikakav drugi efekat čišćenja. One su odobrene za dezinfekciju sledećih proizvoda:

- Jedinice za testiranje sa čvrstim školjkama za glavu (uključujući prednji deo od gela)
- Električni respiratori sa prečistačima vazduha
- Prenosni detektori gasa (pridržavajte se dodatnih informacija koje je naveo proizvođač uređaja)
- Maska za celo lice
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Kamera za termalno snimanje za montažu na šlem i duplej u masci



Pridržavajte se informacija koje je proizvođač sredstva Diversey naveo u vezi sa primenom i trajanjem kontakta. Da bi se osigurala bezbedna i tačna merenja prilikom korišćenja mernih uređaja (prenosni detektori gasa, Alcotest, Interlock i DrugTest), pridržavajte se vremena delovanja od 15 minuta nakon dezinfekcije brisanjem tokom kojeg ostaci sredstva za dezinfekciju mogu da u potpunosti ispare.

4 Sredstva korišćena za čišćenje i dezinfekciju prskanjem

Čišćenje i dezinfekcija prskanjem koriste se za smanjenje prisustva mikroba na površinama (dezinfekciju). To je oblik dezinfekcije površina u kojem se sredstvo za dezinfekciju nanosi i širi prskanjem željenih površina i delova.

Delotvornost čišćenja i dezinfekcije prskanjem zavisi od vremena delovanja sredstva na navlaženoj površini.



Čišćenjem i dezinfekcijom prskanjem se ne postiže ista delotvornost kao u slučaju ručne ponovne obrade potapanjem u dezinfekciono kupatilo i ono ne može da ga zameni!

4.1 Dezinfekcija prskanjem na bazi vodonik-peroksida

4.1.1 Diversey Oxivir Excel pena

Diversey Oxivir Excel pena ima efekat čišćenja pored efekta dezinfekcije.

Ona je odobrena za dezinfekciju sledećih proizvoda:

- Maska za celo lice osim RP varijanti
- Aparati za komunikaciju



Pridržavajte se informacija koje je proizvođač sredstva Diversey naveo u vezi sa primenom i vremenom delovanja.

5 Narudžbenica



Sredstva za čišćenje i dezinfekciju nisu dozvoljena za korišćenje u svim zemljama. Poštujte sve relevantne lokalne propise.

5.1 Sredstva za čišćenje

Oznaka	Količina	Broj porudžbine
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Nemačka, Austrija i Lihtenštajn)
		3706135 (Mađarska, Republika Češka i Poljska)
		3706136 (Portugalija, Italija, Španija i Grčka)
		3706137 (Danska, Norveška, Švedska i Finska)
		3706138 (Rusija)
		3708062 (Ujedinjeno Kraljevstvo, Irska i Malta)
		3708063 (Holandija, Belgija, Luksemburg i Francuska)
		3708064 (Australija i Novi Zeland)
		3708065 (Južna Afrika, Ujedinjeni Arapski Emirati i Saudijska Arabija)
		3706141 (Hrvatska, Slovenija, Slovačka)
6 x 2 L	1 x 2 L	3706142 (Litvanija, Estonija, Letonija)
		4810269 (dostupno samo u Švajcarskoj)
		4810270 (dostupno samo u Švajcarskoj)
Diversey Suma® Light D1.2	2 x kanister od 5 L	Druge jedinice pakovanja Na zahtev
		3706290
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galon	Druge jedinice pakovanja Na zahtev
		4059491 (samo za SAD)

5.2 Kombinovana sredstva za čišćenje i dezinfekciju

Oznaka	Količina	Broj porudžbine	
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Nemačka, Austrija i Lihtenštajn)	
		3706145 (Danska, Norveška, Švedska i Finska)	
		3706146 (Litvanija, Estonija, Letonija)	
		3706147 (Belgija i Luksemburg)	
		3706148 (Holandija)	
		3708061 (Ujedinjeno Kraljevstvo, Irska i Malta)	
		3708066 (Francuska)	
		3706151 (Portugalija)	
		3706152 (Italija)	
		3706153 (Republika Češka)	
		3706154 (Mađarska)	
		3706172 (Irska)	
		3706173 (Bugarska)	
		3706174 (Slovenija)	
		3706175 (Hrvatska)	
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galon	3706192 (Rumunija)	
		3706193 (Australija)	
		4810271 (dostupno samo u Švajcarskoj)	
Neutral Disinfectant Cleaner	9,46 L	4810272 (dostupno samo u Švajcarskoj)	
		Druge jedinice pakovanja	Na zahtev
		Druge jedinice pakovanja	Na zahtev
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (samo za Australiju i Novi Zeland)	
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galon	4059492 (samo za SAD)	
Diversey Suma® Bac D10	2 x kanister od 5 L	3728846	
		Druge jedinice pakovanja	Na zahtev

5.3 Sredstva koja se koriste za dezinfekciju brisanjem

Oznaka	Količina	Broj porudžbine
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 komada	3706143 (Danska, Finska, Norveška i Švedska)
		3706144 (Holandija, Belgija, Španija, Portugalija, Češka Republika, Estonija i Slovačka)
		3706195 (Nemačka, Austrija, Švajcarska i Francuska)
		3706196 (Ujedinjeno Kraljevstvo, Irska, Mađarska, Letonija, Litvanija, Poljska i Rumunija)
		3706197 (Belgija, Italija, Portugalija i Ukrajina)
		Ostale zemlje: na zahtev
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 komada	3706284 (Nemačka, Austrija, Francuska, Ujedinjeno Kraljevstvo i Irska)
		3706285 (Češka Republika, Letonija, Poljska, Slovačka i Slovenija)
		3706286 (Danska, Finska, Norveška i Švedska)
		Ostale zemlje: na zahtev
Diversey Suma maramice za dezinfekciju	12 x 150 komada	3706287 (Švajcarska i Portugalija)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 komada	3706288 (Belgija)
		3706289 (Holandija)

5.4 Sredstva korišćena za čišćenje i dezinfekciju prskanjem

Oznaka	Količina	Broj porudžbine
Diversey Oxivir Excel pena	6 x 0,75 L	3706134 (Nemačka, Austrija, Švajcarska, Francuska, Ujedinjeno Kraljevstvo, Irska, Danska, Švedska, Finska, Portugalija, Republika Češka)
	Druge jedinice pakovanja	Na zahtev

1 Dogovori v tem dokumentu

1.1 O tem dokumentu

Ta dokument je priloga k navodilom za uporabo osebne zaščitne opreme in potapljaške opreme. Sredstva, navedena v tem dokumentu, se morajo uporabljati za postopke čiščenja in dezinfekcije iz navodil za uporabo.

Za informacije o postopkih mehanskega čiščenja in dezinfekcije pokličite Dräger.

1.2 Pomen opozorilnih znakov

Naslednji opozorilni znaki so v tem dokumentu uporabljeni za označevanje in poudarjanje pripadajočih opozorilnih besedil, ki zahtevajo dodatno pozornost uporabnika. Pomeni opozorilnih znakov so definirani na naslednji način:

PREVIDNOST

Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do poškodb. Uporablja se lahko tudi kot opozorilo pred nestrokovno uporabo.

NASVET

Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do škode na izdelku ali okolju.

1.3 Registrirane blagovne znamke

Blagovna znamka	Lastnik blagovne znamke
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Sredstva za potopno čiščenje in dezinfekcijo

2.1 Splošno

PREVIDNOST

Nevarnost za zdravje

Čistilna in dezinfekcijska sredstva so lahko škodljiva zdravju pri neposrednem stiku z očmi ali kožo.

- ▶ Preberite in upoštevajte vse varnostne ukrepe, ki jih navajajo proizvajalci čistilnih in dezinfekcijskih sredstev. Oglejte si pripadajoči podatkovni list.
- ▶ Pri delu s čistilnimi in dezinfekcijskimi sredstvi nosite ustrezno osebno zaščitno opremo.
- ▶ Pri čistilnih, dezinfekcijskih in izpiralnih raztopinah ne prekoračite 30 °C (86 °F), da preprečite opekline.

NASVET

Nevarnost poškodbe proizvoda

Čistilnih in dezinfekcijskih sredstev v tem dokumentu ni proizvedel Dräger. Pregledani so samo na združljivost pri uporabi za čiščenje ali dezinfekcijo Drägerjevih izdelkov. Če uporabljate druga čistilna ali dezinfekcijska sredstva, Dräger ne prevzema odgovornosti za poškodbe ali slabo čiščenje in dezinfekcijo osebne zaščitne opreme.

- ▶ Uporabljajte samo sredstva in koncentracije raztopin, ki so navedene v tem dokumentu.

Oprema	Čistilna sredstva	Kombinirano čistilno in dezinfekcijsko sredstvo
Polne obrazne maske	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Polmaske	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Oblačila za zaščito pred kemikalijami	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Dihalni aparati z zaprtim krogom	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Potapljaška oprema	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Čelade	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Avtonomni dihalni aparati	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Pljučni avtomati	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Zrakovodni sistemi	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Oprema	Čistilna sredstva	Kombinirano čistilno in dezinfekcijsko sredstvo
Komunikacijske naprave	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Napajalni respiratorji s čiščenjem zraka	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Filtrirne naprave za evakuacijo	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

1) Ne uporabljajte obraznih mask Nova RP in FPS 7000 RP. Sredstvo neodisher® MediClean forte ni odobreno za uporabo s temi obraznimi maskami.



Če se uporabljata čistilno in dezinfekcijsko sredstvo, najprej uporabite čistilno. V nasprotnem primeru bo posledica manj učinkovito dezinfekcijsko delovanje.

Pri pripravi raztopin poskrbite, da bosta delež čistila ali raztopine in delež vode znašala 1000 mL raztopine. Primer: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL vode = 1000 mL raztopine s koncentracijo 1 %.

2.2 Čistilna sredstva

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Koncentracija raztopine: 1 % do 3 % (10 mL : 990 mL do 30 mL : 970 mL), odvisno od stopnje kontaminacije

2.2.2 Suma® Light D1.2

Koncentracija raztopine: 0,1 % do 0,5 % (1 mL : 999 mL do 5 mL : 995 mL), odvisno od stopnje kontaminacije

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Koncentracija raztopine: po navodilih proizvajalca

2.3 Kombinirana čistilna in dezinfekcijska sredstva



Poskrbite, da bodo vsi deli v dezinfekcijski raztopini ali da bodo površine vidno mokre v vsem navedenem času. Dosledno upoštevajte navedene čase in koncentracije.

2.3.1 neoform K plus

Koncentracija raztopine: 1 % (10 mL : 990 mL)

Čas dezinfekcije: 15 minut

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Koncentracija raztopine: 30 mL na 7,57 L (1 tekočinska unča na 2 galoni)

Čas dezinfekcije: 10 minut

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Koncentracija raztopine: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Čas dezinfekcije: 10 minut

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Koncentracija raztopine: 148 mL na 3,79 L (5 fl oz na 1 gal)

Čas dezinfekcije: 10 minut

2.3.5 Suma® Bac D10

Koncentracija raztopine: 1 % (15 mL : 985 mL)

Čas dezinfekcije: 15 minut

2.4 Sušenje

Priporočamo, da izdelke in komponente sušite 24 ur pri temperaturi okolice. Izdelke in komponente pa lahko sušite tudi v prezračevanih sušilnikih pri temperaturi 50 °C (najv. 60 °C). Za ohranjanje materiala priporočamo sušenje pri 50 °C.


 Upošteвайте dodatne informacije v poglavju „Čiščenje in vzdrževanje“ v povezanem navodilu za uporabo.

3 Sredstva za dezinfekcijo z brisanjem

Dezinfekcija z brisanjem se uporablja za uničevanje klic na površinah (dezinfekcijo). To je oblika površinske dezinfekcije, pri kateri se dezinfekcijsko sredstvo nanaša in porazdeljuje z brisanjem s primernimi čistilnimi pripomočki.

Učinkovitost dezinfekcije z brisanjem je odvisna od kontaktnega časa dezinfekcijskega sredstva na omočeni površini.

Tukaj naštetih robčki, pripravljeni za enkratno uporabo, se lahko uporabljajo kot poseben postopek kratkotrajne dezinfekcije v skladu s specifikacijami proizvajalca. Odstranjujejo se lahko vsak posebej in vsebujejo vodikov peroksid ali alkohol kot dezinfekcijsko sredstvo. Brisanje lahko pušča malenkost vlakenc na nekaterih površinah. Vlakenca lahko odstranite z rahlo navlaženo krpo, ki ne pušča vlakenc.


 Dezinfekcija z brisanjem ne dosega enake učinkovitosti kot redna ročna obdelava s potapljanjem v kopeli in je ne nadomešča!

3.1 Dezinfekcija z brisanjem na osnovi vodikovega peroksida

Robčki za enkratno uporabo Diversey Oxivir Exce® Wipes imajo poleg dezinfekcijskega še čistilno delovanje.

Odobreni so za čiščenje in dezinfekcijo za naslednje izdelke:

- Preizkusne naprave s trdo sprednjo površino (vključno z obrazno gelno površino)
- Napajalne respiratorje s čiščenjem zraka
- Polne obrazne maske
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Termovizijska kamera, pritrjena na čelado in prikazovalnik v maski

 Upošteвайте informacije o uporabi in kontaktnem času, ki jih posreduje proizvajalec Diversey. Za zagotovitev zanesljivih in pravih meritev pri uporabi merilnih naprav (Alcotest, Interlock in DrugTest) upoštevajte čakalni čas 30 minut po dezinfekciji z brisanjem, med katero ostanki dezinfekcijskega sredstva popolnoma izhlapijo.

3.2 Dezinfekcija z brisanjem na osnovi alkohola

Robčki za enkratno uporabo Diversey Suma Alcohol Wipes se uporabljajo samo za dezinfekcijo in nimajo drugega čistilnega učinka. Odobreni so za dezinfekcijo za naslednje izdelke:

- Preizkusne naprave s trdo sprednjo površino (vključno z obrazno gelno površino)
- Napajalne respiratorje s čiščenjem zraka
- Mobilni detektorji plinov (upoštevajte ostale informacije, ki jih navaja proizvajalec naprave)
- Polne obrazne maske
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Termovizijska kamera, pritrjena na čelado in prikazovalnik v maski



Upoštevajte informacije o uporabi in kontaktnem času, ki jih posreduje proizvajalec Diversey. Da bi zagotovili zanesljive in pravilne meritve pri uporabi merilnih naprav (mobilnih merilcev plina, Alcotest, Interlock in DrugTest), upoštevajte čakalni čas 15 minut po dezinfekciji z brisanjem, med katero ostanki dezinfekcijskega sredstva popolnoma izhlapijo.

4 Sredstva za razpršilno čiščenje in dezinfekcijo

Razpršilno čiščenje in dezinfekcija se uporabljata za uničevanje klic na površinah (dezinfekcijo). To je oblika površinske dezinfekcije, pri kateri se dezinfekcijsko sredstvo nanaša in porazdeljuje z razprševanjem po želenih površinah in delih. Učinkovitost razpršilnega čiščenja in dezinfekcije je odvisna od kontaktnega časa sredstva na omočeni površini.



Razpršilno čiščenje in dezinfekcija ne dosemeta enake učinkovitosti kot redna ročna obdelava s potapljanjem v kopeli in je ne nadomešča!

4.1 Razpršilna dezinfekcija na osnovi vodikovega peroksida

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Diversey Oxivir Excel Foam (pena) ima poleg dezinfekcijskega še čistilno delovanje.

Odobrena je za naslednje izdelke:

- Obrazne maske razen različic RP
- Komunikacijske naprave



Upoštevajte informacije, ki jih posreduje proizvajalec Diversey o uporabi in kontaktnem času.

5 Seznam za naročanje



Čistilna in dezinfekcijska sredstva niso dovoljena za uporabo v vseh državah. Upoštevajte vse pomembne krajevne predpise.

5.1 Čistilna sredstva

Oznaka	Količina	Številka za naročanje	
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Nemčija, Avstrija in Lihtenštajn)	
		3706135 (Madžarska, Češka republika in Poljska)	
		3706136 (Portugalska, Italija, Španija in Grčija)	
		3706137 (Danska, Norveška, Švedska in Finska)	
		3706138 (Rusija)	
		3708062 (Združeno kraljestvo, Irska in Malta)	
		3708063 (Nizozemska, Belgija, Luksemburg in Francija)	
		3708064 (Avstralija in Nova Zelandija)	
		3708065 (Južna Afrika, Združeni arabski emirati in Savdska Arabija)	
		3706141 (Hrvaška, Slovenija, Slovaška)	
6 x 2 L	4810269 (na voljo samo v Švici)		
		1 x 2 L	4810270 (na voljo samo v Švici)
Diversey Suma® Light D1.2	2 x 5 L ročka	3706290	
	Druge enote pakiranja	Na zahtevo	
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galona	4059491 (samo za ZDA)	

5.2 Kombinirana čistilna in dezinfekcijska sredstva

Oznaka	Količina	Številka za naročanje	
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Nemčija, Avstrija in Lihtenštajn)	
		3706145 (Danska, Norveška, Švedska in Finska)	
		3706146 (Litva, Estonija, Latvija)	
		3706147 (Belgija in Luksemburg)	
		3706148 (Nizozemska)	
		3708061 (Združeno kraljestvo, Irska in Malta)	
		3708066 (Francija)	
		3706151 (Portugalska)	
		3706152 (Italija)	
		3706153 (Češka republika)	
		3706154 (Madžarska)	
		3706172 (Irska)	
		3706173 (Bolgarija)	
		3706174 (Slovenija)	
		3706175 (Hrvaška)	
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galona	3706192 (Romunija)	
		3706193 (Avstralija)	
		6 x 2 L	4810271 (na voljo samo v Švici)
		1 x 2 L	4810272 (na voljo samo v Švici)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galona	Druge enote pakiranja	Na zahtevo
		9,46 L	4059403 (samo za ZDA)
		Druge enote pakiranja	4000015 (samo za Kanado)
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	Druge enote pakiranja	Na zahtevo
		3503983 (samo za Avstralijo in Novo Zelandijo)	
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galona	4059492 (samo za ZDA)	
Diversey Suma® Bac D10	2 x 5 L ročka	3728846	
		Druge enote pakiranja	Na zahtevo

5.3 Sredstva za dezinfekcijo z brisanjem

Oznaka	Količina	Številka za naročanje
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 kosov	3706143 (Danska, Finska, Norveška in Švedska)
		3706144 (Nizozemska, Belgija, Španija, Portugalska, Češka republika, Estonija in Slovaška)
		3706195 (Nemčija, Avstrija, Švica in Francija)
		3706196 (Združeno kraljestvo, Irska, Madžarska, Latvija, Litva, Poljska in Romunija)
		3706197 (Belgija, Italija, Portugalska in Ukrajina)
		Druge države: na zahtevo
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 kosov	3706284 (Nemčija, Avstrija, Francija, Združeno kraljestvo in Irska)
		3706285 (Češka republika, Latvija, Poljska, Slovaška in Slovenija)
		3706286 (Danska, Finska, Norveška in Švedska)
		Druge države: na zahtevo
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 kosov	3706287 (Švica in Portugalska)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 kosov	3706288 (Belgija)
		3706289 (Nizozemska)

5.4 Sredstva za razpršilno čiščenje in dezinfekcijo

Oznaka	Količina	Številka za naročanje
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Nemčija, Avstrija, Švica, Francija, Združeno kraljestvo, Irska, Danska, Švedska, Finska, Portugalska, Češka republika)
	Druge enote pakiranja	Na zahtevo

1 Označenia použité v tomto dokumente

1.1 Informácie o tomto dokumente

Tento dokument je dodatkom k návodu na použitie osobných ochranných prostriedkov a potápačského vybavenia. Prostriedky uvedené v tomto dokumente sa musia používať na čistiace a dezinfekčné postupy uvedené v návode na použitie.

Informácie o procesoch mechanického čistenia a dezinfekcie vám poskytne spoločnosť Dräger.

1.2 Význam výstražných značiek

V tomto dokumente sú na označenie a zvýraznenie príslušných výstražných textov, ktoré si vyžadujú zvýšenú pozornosť používateľa, použité nasledujúce výstražné značky. Platia nasledujúce definície výstražných značiek:

UPOZORNENIE

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabráňte, môže dôjsť k poraneniu. Dá sa použiť aj ako výstraha pred neprimeraným použitím.

POZNÁMKA

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabráňte, môže dôjsť k poškodeniu výrobku alebo životného prostredia.

1.3 Registrované ochranné známky

Ochranná známka	Majiteľ ochrannej známky
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Prostriedky používané na čistenie a dezinfekciu ponorom

2.1 Všeobecné informácie

UPOZORNENIE

Riziko ohrozenia zdravia

Čistiace a dezinfekčné prostriedky môžu byť pri priamom kontakte s očami alebo pokožkou zdraviu škodlivé.

- ▶ Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia poskytnuté výrobcami čistiacich a dezinfekčných prostriedkov. Pozrite si príslušnú kartu bezpečnostných údajov.
- ▶ Pri práci s čistiacimi a dezinfekčnými prostriedkami používajte vhodné osobné ochranné prostriedky.
- ▶ Aby ste predišli popáleniu, neprekračujte teplotu 30 °C (86 °F) čistiacich, dezinfekčných a oplachovacích roztokov.

POZNÁMKA

Riziko poškodenia výrobku


Čistiace a dezinfekčné prostriedky uvedené v tomto dokumente nevyrába spoločnosť Dräger. Bola preskúmaná len ich kompatibilita pri použití na čistenie alebo dezinfekciu príslušných výrobkov spoločnosti Dräger. Pri použití iných čistiacich alebo dezinfekčných prostriedkov spoločnosť Dräger nepreberá zodpovednosť za poškodenie, prípadne nedostatočné vyčistenie a dezinfekciu osobných ochranných prostriedkov.

- ▶ Používajte iba prostriedky a roztoky s koncentraciami uvedenými v tomto dokumente.

Vybavenie	Čistiace prostriedky	Kombinovaný čistiaci a dezinfekčný prostriedok
Celotvárové masky	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neofom K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Polomasky	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Protichemické ochranné obleky	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Dýchací prístroj s uzavretým okruhom	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Potápačské vybavenie	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Prilby	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Samostatný dýchací prístroj	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Automatické pľúcne ventily	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Systémy vedenia vzduchu	neodisher® MediClean forte	neofom K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Vybavenie	Čistiace prostriedky	Kombinovaný čistiaci a dezinfekčný prostriedok
Komunikačné jednotky	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Poháňané respirátory na čistenie vzduchu	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Filtročné únikové zariadenia	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

1) Nepoužívajte pre celotvárové masky Nova RP a FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte nie je schválené na použitie s celotvárovými maskami.

 Ak sa používa čistiaci aj dezinfekčný prostriedok, najprv použite čistiaci prostriedok. Inak bude dezinfekcia menej účinná.

Pri príprave roztokov dbajte na to, aby časť čistiaceho prostriedku alebo roztoku a časť vody spolu tvorili 1000 mL roztoku. Napríklad: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL vody = 1000 mL roztoku s koncentráciou 1 %.

2.2 Čistiace prostriedky

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Koncentrácia roztoku: 1 % až 3 % (10 mL : 990 mL až 30 mL : 970 mL), v závislosti od stupňa kontaminácie


2.2.2 Suma® Light D1.2

Koncentrácia roztoku: 0,1 % až 0,5 % (1 mL : 999 mL až 5 mL : 995 mL), v závislosti od stupňa kontaminácie

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Koncentrácia roztoku: podľa pokynov výrobcu

2.3 Kombinované čistiace a dezinfekčné prostriedky

 Zaistite, aby všetky diely zostali v dezinfekčnom roztoku alebo aby zostali povrchy viditeľne zmáčané počas uvedenej doby trvania. Dôsledne dodržiavajte určené doby trvania a koncentrácie.

2.3.1 neoform K plus

Koncentrácia roztoku: 1 % (10 mL : 990 mL)

Doba trvania dezinfekcie: 15 minút

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Koncentrácia roztoku: 30 mL na 7,57 L (1 kvapalná unca na 2 galóny)

Doba trvania dezinfekcie: 10 minút

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Koncentrácia roztoku: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Doba trvania dezinfekcie: 10 minút

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Koncentrácia roztoku: 148 mL na 3,79 L (5 kvapalných unciach na 1 galón)

Doba trvania dezinfekcie: 10 minút


2.3.5 Suma® Bac D10

Koncentrácia roztoku: 1 % (15 mL : 985 mL)

Doba trvania dezinfekcie: 15 minút

2.4 Sušenie


Sušenie výrobkov a komponentov sa odporúča pri okolitej teplote po dobu 24 hodín. Okrem toho je možné sušenie výrobkov a komponentov vo vetranej skriňovej sušiarňi pri teplote 50 °C (max. 60 °C). Pre dobrú konzerváciu materiálu sa odporúča sušenie pri teplote 50 °C.

 Riadte sa ďalšími pokynmi uvedenými v kapitole „Čistenie a údržba“ v príslušnom návode na použitie.

3 Činidlá používané pre dezinfekciu utierkami

Dezinfekcia utierkami sa používa na zníženie množstva zárodkov na povrchoch (dezinfekcia). Ide o formu povrchovej dezinfekcie, pri ktorej sa dezinfekčný prostriedok naniesie a rozotrie s použitím vhodných prostriedkov na čistenie. Účinnosť dezinfekcie utierkami závisí od expozičného času dezinfekcie na zvlhčenom povrchu.


Jednorazové utierky na okamžité použitie, ktoré sú tu uvedené, môžu byť použité ako špeciálna metóda na krátkodobú dezinfekciu podľa špecifikácií výrobcu. Môžu sa vyberať jednotlivo a obsahujú peroxid vodíka alebo alkohol ako dezinfekčný prostriedok. Utiertie môže na niektorých povrchoch zanechať jemný povlak. Povlak je možné odstrániť jemne navlhčenou handričkou nepúšťajúcou vlákna.

 Dezinfekcia utierkami nedosahuje rovnakú účinnosť ako pravidelné manuálne ošetrovanie v ponornom kúpeli a nenahrádza ho!

3.1 Dezinfekcia utierkami na báze peroxidu vodíka

Jednorazové utierky Diversey Oxivir Excel® majú okrem dezinfekčného účinku aj čistiaci účinok. Sú schválené na čistenie a dezinfekciu nasledujúcich výrobkov:

- Skúšobné zariadenia s tvrdou skúšobnou hlavou (vrátane gélovej tváre)
- Poháňané respirátory na čistenie vzduchu
- Celotvárové masky
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Termokamera uchytená na prilbe a In Mask displej

 Riadte sa pokynmi pre použitie a expozičným časom poskytnutými výrobcom Diversey. Pre zaručenie bezpečného a správneho merania pri používaní meracích prístrojov (Alcotest, Interlock a DrugTest) dodržte dobu čakania 30 minút po dezinfekcii utierkami, počas ktorej sa zvyšky dezinfekcie môžu úplne odpariť.

3.2 Dezinfekcia utierkami na báze alkoholu

Jednorazové alkoholové utierky Diversey Suma Alcohol Wipes sa používajú iba na dezinfekciu a nemajú iný čistiaci účinok. Sú schválené na dezinfekciu nasledujúcich výrobkov:

- Skúšobné zariadenia s tvrdou skúšobnou hlavou (vrátane gélovej tváre)
- Poháňané respirátory na čistenie vzduchu
- Prenosné prístroje na meranie plynov (riadiť sa ďalšími pokynmi poskytnutými výrobcom prístroja)
- Celotvárové masky
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Termokamera uchytená na prilbe a In Mask displej



Riadte sa pokynmi pre použitie a expozičným časom poskytnutými výrobcom Diversey.

Pre zaručenie bezpečného a správneho merania pri používaní meracích prístrojov (prenosné prístroje na meranie plynov, Alcotest, Interlock a DrugTest), dodržte dobu čakania 15 minút po dezinfekcii utierkami, počas ktorej sa zvyšky dezinfekčného prostriedku môžu úplne odpariť.

4 Prostriedky používané na čistenie a dezinfekciu postrekom

Čistenie a dezinfekcia postrekom sa používa na zníženie množstva zárodkov na povrchoch (dezinfekcia). Ide o formu povrchovej dezinfekcie, pri ktorej sa dezinfekčný prostriedok naniesie a rozdelí postriekaním požadovaných povrchov a dielov.

Účinnosť čistenia a dezinfekcie postrekom závisí od expozičného času prostriedku na zvlhčenom povrchu.



Čistenie a dezinfekcia postrekom nedosahuje rovnakú účinnosť ako pravidelné manuálne renovovanie v ponornom kúpeli a nenahrádza ho!

4.1 Dezinfekcia postrekom na báze peroxidu vodíka

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Diversey Oxivir Excel Foam má okrem dezinfekčného účinku aj čistiaci účinok.

Je schválený pre nasledujúce výrobky:

- celotvárová maska okrem variantov RP
- Komunikačné jednotky



Riadte sa pokynmi pre použitie a expozičným časom poskytnutými výrobcom Diversey.

5 Objednávaci zoznam



Používanie čistiacich a dezinfekčných prostriedkov nie je povolené v každej krajine. Dodržiavajte všetky príslušné miestne predpisy.

5.1 Čistiace prostriedky

Označenie	Množstvo	Objednávacie číslo
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Nemecko, Rakúsko a Lichtenštajnsko)
		3706135 (Maďarsko, Česká republika a Poľsko)
		3706136 (Portugalsko, Taliansko, Španielsko a Grécko)
		3706137 (Dánsko, Nórsko, Švédsko a Fínsko)
		3706138 (Rusko)
		3708062 (Spojené kráľovstvo, Írsko a Malta)
		3708063 (Holandsko, Belgicko, Luxembursko a Francúzsko)
		3708064 (Austrália a Nový Zéland)
		3708065 (Juhoafrická republika, Spojené arabské emiráty a Saudská Arábia)
		3706141 (Chorvátsko, Slovinsko, Slovensko)
		3706142 (Litva, Estónsko, Lotyšsko)
Diversey Suma® Light D1.2	6 x 2 L	4810269 (dostupné iba vo Švajčiarsku)
	1 x 2 L	4810270 (dostupné iba vo Švajčiarsku)
	Iné jednotky balenia	Na požiadanie
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	2 x 5 L kanister	3706290
	Iné jednotky balenia	Na požiadanie
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galón	4059491 (len pre USA)

5.2 Kombinované čistiace a dezinfekčné prostriedky

Označenie	Množstvo	Objednávacie číslo
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Nemecko, Rakúsko a Lichtenštajnsko)
		3706145 (Dánsko, Nórsko, Švédsko a Fínsko)
		3706146 (Litva, Estónsko, Lotyšsko)
		3706147 (Belgicko a Luxembursko)
		3706148 (Holandsko)
		3708061 (Spojené kráľovstvo, Írsko a Malta)
		3708066 (Francúzsko)
		3706151 (Portugalsko)
		3706152 (Taliansko)
		3706153 (Česká republika)
		3706154 (Maďarsko)
		3706172 (Írsko)
		3706173 (Bulharsko)
		3706174 (Slovinsko)
		3706175 (Chorvátsko)
		3706192 (Rumunsko)
		3706193 (Austrália)
Neutral Disinfectant Cleaner	6 x 2 L	4810271 (dostupné iba vo Švajčiarsku)
	1 x 2 L	4810272 (dostupné iba vo Švajčiarsku)
	Iné jednotky balenia	Na požiadanie
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galón	4059403 (len pre USA)
	9,46 L	4000015 (len pre Kanadu)
	Iné jednotky balenia	Na požiadanie
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (len pre Austráliu a Nový Zéland)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galón	4059492 (len pre USA)
Diversey Suma® Bac D10	2 x 5 L kanister	3728846
	Iné jednotky balenia	Na požiadanie

5.3 Činidlá používané pre dezinfekciu utierkami

Označenie	Množstvo	Objednávacie číslo
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 ks	3706143 (Dánsko, Fínsko, Nórsko a Švédsko)
		3706144 (Holandsko, Belgicko, Španielsko, Portugalsko, Česká republika, Estónsko a Slovensko)
		3706195 (Nemecko, Rakúsko, Švajčiarsko a Francúzsko)
		3706196 (Spojené kráľovstvo, Írsko, Maďarsko, Lotyšsko, Litva, Poľsko a Rumunsko)
		3706197 (Belgicko, Taliansko, Portugalsko a Ukrajina)
		Iné krajiny: na požiadanie
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 ks	3706284 (Nemecko, Rakúsko, Francúzsko, Spojené kráľovstvo a Írsko)
		3706285 (Česká republika, Lotyšsko, Poľsko, Slovensko a Slovinsko)
		3706286 (Dánsko, Fínsko, Nórsko a Švédsko)
		Iné krajiny: na požiadanie
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 ks	3706287 (Švajčiarsko a Portugalsko)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 ks	3706288 (Belgicko)
		3706289 (Holandsko)

5.4 Prostriedky používané na čistenie a dezinfekciu postrekom

Označenie	Množstvo	Objednávacie číslo
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Nemecko, Rakúsko, Švajčiarsko, Francúzsko, Spojené kráľovstvo, Írsko, Dánsko, Švédsko, Fínsko, Portugalsko, Česká republika)
	Iné jednotky balenia	Na požiadanie

1 Pravidla týkající se tohoto dokumentu

1.1 O tomto dokumentu

Tento dokument je dodatkem návodu k použití osobních ochranných prostředků a potápěčské výstroje. Při čištění a dezinfekci popsaných v návodu k použití musejí být používány chemické přípravky uvedené v tomto dodatku.

Informace o procesech mechanického čištění a dezinfekce vám poskytne firma Dräger.

1.2 Význam výstražných značek

Následující výstražné značky se používají v tomto dokumentu za účelem označení a zdůraznění příslušných výstražných textů, které vyžadují zvýšenou pozornost ze strany uživatele. Význam výstražných značek je definován následujícím způsobem:

UPOZORNĚNÍ

Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může dojít ke zranění. Lze použít také jako výstrahu před neodborným používáním.

POZNÁMKA

Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může dojít ke škodám na výrobku či na životním prostředí.

1.3 Registrované ochranné známky

Ochranná známka	Vlastník ochranné známky
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Přípravky používané pro čištění a dezinfekci ponorem

2.1 Obecně

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí poškození zdraví

Čisticí a dezinfekční přípravky mohou být v případě přímého styku s očima nebo pokožkou zdravotně závadné.

- ▶ Dodržujte veškerá bezpečnostní opatření předepsaná výrobcí čisticích a dezinfekčních přípravků. Řiďte se příslušnými bezpečnostními listy.
- ▶ Při práci s čisticími a dezinfekčními přípravky používejte osobní ochranné prostředky.
- ▶ Na ochranu před opařením nesmí teplota čisticích, dezinfekčních a oplachovacích roztoků překročit 30 °C (86 °F).

POZNÁMKA

Nebezpečí poškození výrobku

Výrobce čisticích a dezinfekčních přípravků uvedených v tomto dokumentu není firma Dräger. Jejich snášenlivost vůči materiálům byla testována pouze pro účely čištění a dezinfekce výrobků firmy Dräger. V případě použití jiných čisticích nebo dezinfekčních přípravků odmítá firma Dräger jakoukoli odpovědnost za případné poškození nebo nedostatečné vyčištění a dezinfekci osobních ochranných prostředků.

- ▶ Používejte výhradně látky a roztoky uvedené v tomto dokumentu a jen v předepsané koncentraci.

Ochranný prostředek, resp. vybavení	Čistící přípravky	Kombinovaný čistící a dezinfekční přípravek
Celoobličejové masky	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Polomasky	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Protichemické ochranné obleky	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner Suma® Bac D10
Dýchací přístroje s uzavřeným okruhem	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant Suma® Bac D10
Potápěčské vybavení	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Přilby	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Samostatné dýchací přístroje	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Přístroje s plicní automatikou	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Hadicové systémy	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10

Ochranný prostředek, resp. vybavení	Čistící přípravky	Kombinovaný čistící a dezinfekční přípravek
Komunikační jednotky	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Filtrační dýchací přístroje s dmýchadlem	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Filtrační únikové přístroje	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

- 1) Nepoužívejte pro celoobličejové masky Nova RP a FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte není schválen pro použití s těmito celoobličejovými maskami.



Při současném použití čistícího a dezinfekčního přípravku použijte nejprve čistící přípravek. V opačném případě bude dezinfekční účinek snížen.

Když připravujete roztoky, ujistěte se, že část tvořená přípravkem nebo roztokem a množství přidané vody vytvoří dohromady 1000 mL roztoku. Příklad: 10 mL přípravku neodisher® MediCleanforte + 990 mL vody = 1000 mL roztoku o koncentraci 1 %.

2.2 Čistící přípravky

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Koncentrace roztoku: 1 % až 3 % (10 mL : 990 mL až 30 mL : 970 mL), v závislosti na stupni kontaminace

2.2.2 Suma® Light D1.2

Koncentrace roztoku: 0,1 % až 0,5 % (1 mL : 999 mL až 5 mL : 995 mL), v závislosti na stupni znečištění

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Koncentrace roztoku: dle pokynů výrobce

2.3 Kombinované čistící a dezinfekční přípravky



Všechny části dezinfikovaného prostředku musejí být trvale v dezinfekčním roztoku nebo musejí být povrchy po celou dobu viditelně mokré.

Přísně dodržujte stanovené doby trvání a koncentrace.

2.3.1 neoform K plus

Koncentrace roztoku: 1 % (10 mL : 990 mL)

Doba trvání dezinfekce: 15 minut

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Koncentrace roztoku: 30 mL na 7,57 L (1 fl oz na 2 gallony)

Doba trvání dezinfekce: 10 minut

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Koncentrace roztoku: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Doba trvání dezinfekce: 10 minut

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Koncentrace roztoku: 5 fl oz na 1 galon (148 mL na 3,79 L)

Doba působení dezinfekčního přípravku: 10 minut

2.3.5 Suma® Bac D10

Koncentrace roztoku: 1 % (15 mL : 985 mL)

Doba působení dezinfekčního přípravku: 15 minut

2.4 Sušení

Produkty a součásti se doporučuje sušit při pokojové teplotě po dobu 24 hodin. Kromě toho je pro sušení produktů a součástí možné používat také skříňovou sušičku s ventilací a s teplotou 50 °C (max. 60 °C). Aby zůstaly zachovány dobré vlastnosti materiálů, doporučuje se sušení při teplotě 50 °C.


 Věnujte pozornost doplňkovým informacím v kapitole „Čištění a údržba“ v příslušném návodu k použití.

3 Prostředky pro dezinfekci otíráním

Dezinfekce otíráním se používá ke snížení přítomnosti choroboplodných zárodků na povrchových plochách (dezinfekci povrchů). Jedná se o způsob povrchové dezinfekce, při níž se dezinfekční prostředek nanáší a rozšiřuje otíráním vhodnými čisticími pomůckami.

Účinnost dezinfekce otíráním závisí na délce doby styku dezinfekčního prostředku s navlhčeným povrchem.


Zde uvedené hotové jednorázové dezinfekční utěrky lze použít jako speciální metodu pro krátkodobou dezinfekci podle specifikací výrobce. Dají se vyjmát jednotlivě a jako dezinfekční prostředek obsahují peroxid vodíku nebo alkohol. Otírání může na některých površích zanechávat stopy vláken nebo nepatrné chuchvalce. Ty se dají odstranit mírně navlhčenou textilií nepouštějící chloupky.

 Dezinfekce otíráním nedosahuje stejné účinnosti jako pravidelná ruční regenerace v ponorné lázni a nenahrazuje ji!

3.1 Dezinfekce otíráním na bázi peroxidu vodíku

Jednorázové utěrky Diversey Oxivir Excel® Wipe mají kromě dezinfekčních i čisticí účinky. Jsou schválené k čištění a dezinfekci těchto výrobků:

- Testovací jednotky s tvrdou hlavovou skořepinou (a gelovou obličejovou částí)
- Filtrační dýchací přístroje s dmýchadlem
- Celoobličejové masky
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Infrakamera a in-mask displej namontované na přilbě

 Řiďte se informacemi výrobce Diversey o způsobu použití a délce kontaktní doby. K zajištění bezpečného a správného měření při použití měřicích zařízení (Alcotest, Interlock a DrugTest) dodržujte po dezinfekci otíráním dobu 30 minut, aby se zbytky dezinfekčního prostředku zcela odpařily.

3.2 Dezinfekce otíráním na bázi alkoholu

Jednorázové utěrky Diversey Suma Alcohol Wipes se používají pouze pro dezinfekci a nemají žádné jiné čisticí účinky. Jsou schválené k dezinfekci těchto výrobků:

- Testovací jednotky s tvrdou hlavovou skořepinou (a gelovou obličejovou částí)
- Filtrační dýchací přístroje s dmýchadlem
- Mobilní přístroje pro měření plynů (dodržujte další informace od výrobce přístroje)
- Celobličejevé masky
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Infrakamera a in-mask displej namontované na přilbě



Řiďte se informacemi výrobce Diversey o způsobu použití a délce kontaktní doby.

Aby byla při použití měřicích přístrojů zaručena bezpečná a správná měření (mobilní přístroje pro měření plynů, Alcotest, Interlock a DrugTest), dodržujte po dezinfekci otíráním čekací dobu 15 minut, během kterých se mohou zbytky dezinfekčního prostředku úplně odpařit.

4 Přípravky používané pro čištění a dezinfekci ostříkváním

Čištění a dezinfekce ostříkváním se používají pro likvidaci choroboplodných zárodků na površích (dezinfekce). Jedná se o druh dezinfekce povrchů, při kterém je dezinfekční prostředek aplikován a distribuován rozprašováním na požadované povrchy a součásti.

Účinnost čištění a dezinfekce ostříkváním závisí na době působení přípravku na navlhčeném povrchu.



Čištění a dezinfekce ostříkváním nedosahuje stejné účinnosti jako pravidelné manuální ošetřování v ponorné lázni a ani ji nenahrazuje!

4.1 Dezinfekce ostříkváním založená na peroxidu vodíku

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Přípravek Diversey Oxivir Foam má kromě dezinfekčních i čisticí účinky.

Je schválen pro následující produkty:

- Celobličejevá maska s výjimkou variant RP
- Komunikační jednotky



Pokud jde o způsob použití a dobu působení, řiďte se informacemi od výrobce, což je firma Diversey.

5 Objednací seznam



Používání čisticích a dezinfekčních přípravků není dovoleno v každé zemi. Informujte se o místních předpisech.

5.1 Čisticí přípravky

Název	Množství	Objednací číslo
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Německo, Rakousko a Lichtenštejnsko)
		3706135 (Maďarsko, Česká republika a Polsko)
		3706136 (Portugalsko, Itálie, Španělsko a Řecko)
		3706137 (Dánsko, Norsko, Švédsko a Finsko)
		3706138 (Rusko)
		3708062 (Spojené království, Irsko a Malta)
		3708063 (Nizozemsko, Belgie, Lucembursko a Francie)
		3708064 (Austrálie a Nový Zéland)
		3708065 (Jižní Afrika, Spojené arabské emiráty a Saúdská Arábie)
		3706141 (Chorvatsko, Slovinsko, Slovensko)
		3706142 (Litva, Estonsko, Lotyšsko)
Diversey Suma® Light D1.2	6 x 2 L	4810269 (k dispozici jen ve Švýcarsku)
	1 x 2 L	4810270 (k dispozici jen ve Švýcarsku)
	Jiná balení	Na vyžádání
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Kanistr 2 x 5 L	3706290
	Jiná balení	Na vyžádání
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gallon	4059491 (jen USA)

5.2 Kombinované čisticí a dezinfekční přípravky

Název	Množství	Objednávací číslo
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Německo, Rakousko a Lichtenštejnsko)
		3706145 (Dánsko, Norsko, Švédsko a Finsko)
		3706146 (Litva, Estonsko, Lotyšsko)
		3706147 (Belgie a Lucembursko)
		3706148 (Nizozemsko)
		3708061 (Spojené království, Irsko a Malta)
		3708066 (Francie)
		3706151 (Portugalsko)
		3706152 (Itálie)
		3706153 (Česká republika)
		3706154 (Maďarsko)
		3706172 (Irsko)
		3706173 (Bulharsko)
		3706174 (Slovensko)
		3706175 (Chorvatsko)
neoform K plus	1 x 5 L	3706192 (Rumunsko)
		3706193 (Austrálie)
neoform K plus	6 x 2 L	4810271 (k dispozici jen ve Švýcarsku)
	1 x 2 L	4810272 (k dispozici jen ve Švýcarsku)
	Jiná balení	Na vyžádání
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gallon	4059403 (jen USA)
	9,46 L	4000015 (jen Kanada)
	Jiná balení	Na vyžádání
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (pouze pro Austrálii a Nový Zéland)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gallon	4059492 (jen USA)
Diversey Suma® Bac D10	Kanistr 2 x 5 L	3728846
	Jiná balení	Na vyžádání

5.3 Prostředky pro dezinfekci otíráním

Název	Množství	Objednávací číslo
Diversey Oxivir Excel Wipe	12 x 100 ks	3706143 (Dánsko, Finsko, Norsko a Švédsko)
		3706144 (Nizozemí, Belgie, Španělsko, Portugalsko, Česká republika, Estonsko a Slovensko)
		3706195 (Německo, Rakousko, Švýcarsko a Francie)
		3706196 (Spojené království, Irsko, Maďarsko, Lotyšsko, Litva, Polsko a Rumunsko)
		3706197 (Belgie, Itálie, Portugalsko a Ukrajina)
		Ostatní země: na vyžádání
Utěrky Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 kusů	3706284 (Německo, Rakousko, Francie, Spojené království a Irsko)
		3706285 (Česká republika, Lotyšsko, Polsko, Slovensko a Slovinsko)
		3706286 (Dánsko, Finsko, Norsko a Švédsko)
		Ostatní země: na vyžádání
Utěrky Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 kusů	3706287 (Švýcarsko a Portugalsko)
Utěrky Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 kusů	3706288 (Belgie)
		3706289 (Nizozemí)

5.4 Přípravky používané pro čištění a dezinfekci ostříkovaním

Název	Množství	Objednávací číslo
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Německo, Rakousko, Švýcarsko, Francie, Velká Británie, Irsko, Dánsko, Švédsko, Finsko, Portugalsko, Česká republika)
	Jiná balení	Na vyžádání

1 Конвенции в този документ

1.1 За документа

Този документ е допълнение към ръководството за работа за лични предпазни средства и оборудване за гмуркане. Посочените в този документ препарати трябва да се използват в процедурите за почистване и дезинфекция, описани в това ръководство за работа.

За информацията относно процесите на механично почистване и дезинфекция, моля свържете се с Dräger.

1.2 Дефиниция на предупредителните знаци

Следващите предупредителни знаци са използвани в този документ, за да обозначат и открият отнасящите се към тях предупредителни текстове, които изискват повишено внимание от страна на потребителя. Значенията на предупредителните знаци са дефинирани както следва:

ВНИМАНИЕ

Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят наранявания. Може да се използва и като предупреждение за неправилна употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА

Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят повреди на продукта или увреждане на околната среда.

1.3 Регистрирани търговски марки

Търговска марка	Собственик на търговската марка
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Препарати, използвани за почистване и дезинфекция с потапяне

2.1 Общо

ВНИМАНИЕ

Опасност за здравето

Препаратите за почистване и дезинфекция могат да са опасни за здравето при директен контакт с очите или с кожата.

- ▶ Прочетете и спазвайте всички мерки за безопасност, предложени от производителите на препаратите за почистване и дезинфекция. Направете справка със съответната листовка с данни за безопасност.
- ▶ При работа с препарати за почистване и дезинфекция, носете подходящи лични предпазни средства.
- ▶ За да предотвратите изгаряния, не загрявайте почистващи, дезинфекциращи и изплакващи разтвори повече от 30 °C (86 °F).

ЗАБЕЛЕЖКА

Опасност от повреда на продукта

Препаратите за почистване и дезинфекция, посочени в този документ, не са произведени от Dräger. Те само са прегледани за съвместимост при употребата им за почистване или дезинфекция на продуктите на Dräger. Ако се използват други препарати за почистване и дезинфекция, Dräger не поема отговорност за повреди или недостатъчно почистване и дезинфекция на личните предпазни средства.

- ▶ Използвайте само препарати и разтвори в концентрации, които са посочени в този документ.

Оборудване	Почистващи препарати	Комбиниран препарат за почистване и дезинфекция
Цели лицеви маски	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Частични лицеви маски	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Химически костюми	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Дихателен апарат със затворен кръг	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Оборудване за гмуркане	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Каски	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Самостоятелен дихателен апарат	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Белодробни вентили	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Въздуховодни системи	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Оборудване	Почистващи препарати	Комбиниран препарат за почистване и дезинфекция
Комуникационни единици	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Електрически респиратори с пречистен въздух	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Филтърни самоспасители	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10



Ако се използват препарат за почистване и препарат за дезинфекция, първо използвайте препарата за почистване. В противен случай ефективността на дезинфекцията ще бъде по-слаба.

При приготвяне на разтвори се уверете, че частта на препарата или разтвора и частта на водата ще дадат 1000 mL разтвор. Пример: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL вода = 1000 mL разтвор с концентрация 1 %.

2.2 Почистващи препарати

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Концентрация на разтвора: от 1 % до 3 % (10 mL : от 990 mL до 30 mL : 970 mL) в зависимост от степента на замърсяване

2.2.2 Suma® Light D1.2

Концентрация на разтвора: от 0,1 % до 0,5 % (1 mL : от 999 mL до 5 mL : 995 mL), в зависимост от степента на замърсяване

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Концентрация на разтвора: съгласно инструкциите на производителя

2.3 Комбинирани препарати за почистване и дезинфекция



Уверете се, че всички части са потопени в дезинфекционния разтвор или че повърхностите са видимо намокрени за определеното време.

Спазвайте стриктно посоченото време и концентрацията.

2.3.1 neoform K plus

Концентрация на разтвора: 1 % (10 mL : 990 mL)

Продължителност на дезинфекцията: 15 минути

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Концентрация на разтвора: 30 mL на 7,57 L (1 течни унции за 2 галона)

Продължителност на дезинфекцията: 10 минути

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Концентрация на разтвора: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Продължителност на дезинфекцията: 10 минути

2.3.4 Дезинфекционно почистващо средство-дезодорант AERO® Fresh 7

Концентрация на разтвора: 5 течни унции на 1 галон (148 mL на 3,79 L)

Продължителност на дезинфекцията: 10 минути

2.3.5 Suma® Bac D10

Концентрация на разтвора: 1 % (15 mL : 985 mL)

Продължителност на дезинфекцията: 15 минути

2.4 Сушене

Препоръчва се сушене на продуктите и компонентите при стайна температура в продължение на 24 часа. Освен това е възможно сушене на продукти и компоненти във вентилиран сушилен шкаф при температура 50 °C (макс. 60 °C). За запазване на качествата на материала се препоръчва сушене при 50 °C.



Съобразявайте се с допълнителната информация от глава "Почистване и поддръжка" в съответното ръководство за работа.

3 Препарати, използвани за дезинфекция чрез избърсване

Дезинфекция чрез избърсване се използва за намаляване на броя на микробите по повърхности (дезинфекция). Това е форма на дезинфекция на повърхности, при която дезинфектантът се нанася и разпределя чрез избърсване на повърхността с подходящи материали за почистване.

Ефективността на дезинфекцията чрез избърсване зависи от времето за контакт на дезинфектанта с намокрената повърхност.

Изброените тук готови за употреба еднократни кърпи могат да се използват като специален метод за краткотрайна дезинфекция в съответствие със спецификациите на производителя. Те могат да бъдат отстранявани поотделно и да съдържат като дезинфектант водороден перексид или алкохол.

Избърсването може да остави малко власинки по някои повърхности. Власинките могат да се отстранят с леко навлажнена кърпа, която не отделя власинки.



Дезинфекцията чрез избърсване не може да постигне същата ефективност като редовното ръчно възобновяване чрез потапяне и не го замества!

3.1 Дезинфекция чрез избърсване на базата на водороден перексид

Еднократните кърпи Oxivir Excel® на Diversey имат и почистващ ефект в допълнение към дезинфекцията.

Те са одобрени за почистване и дезинфекция на следните продукти:

- Тестови единици с твърда обвивка на главата (включително лицева част от гел)
- Електрически респиратори с пречистен въздух
- Цели лицеви маски
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Закрепена към каска термографска камера и дисплей в маската



Съобразявайте се с информацията, предоставена от производителя Diversey относно употребата и времето за контакт. За да гарантирате безопасни и правилни измервания при използване на измервателни уреди (Alcotest, Interlock и DrugTest), спазвайте времето на изчакване от 30 минути след дезинфекция чрез избърсване, през което време остатъците от дезинфектант могат да се изпарят напълно.

3.2 Дезинфекция чрез избърсване на базата на алкохол

Еднократните Diversey Suma Alcohol Wipes се използват само за дезинфекция и нямат друг почистващ ефект. Те са одобрени за дезинфекция на следните продукти:

- Тестови единици с твърда обвивка на главата (включително лицева част от гел)
- Електрически респиратори с пречистен въздух
- Мобилни измервателни уреди за газ (обърнете внимание на допълнителната информация, предоставена от производителя на уреда)
- Цели лицеви маски
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Закрепена към каска термографска камера и дисплей в маската



Съобразявайте се с информацията, предоставена от производителя Diversey относно употребата и времето за контакт. За да гарантирате безопасни и правилни измервания при използване на измервателни уреди (мобилни детектори за газ, Alcotest, Interlock и DrugTest), спазвайте времето на изчакване от 15 минути след дезинфекция чрез избърсване, през което време остатъците от дезинфектант могат да се изпарят напълно.

4 Препарати, използвани за почистване и дезинфекция със спрей

Почистване и дезинфекция със спрей се използва за намаляване на броя на микробите по повърхности (дезинфекция). Това е форма на дезинфекция на повърхности, при която дезинфектантът се нанася и разпределя чрез напръскване на желаните повърхности и части.

Ефективността на почистването и дезинфекцията със спрей зависи от времето за контакт на препарата с намокрената повърхност.



Почистването и дезинфекцията със спрей не може да постигне същата ефективност като редовното ръчно възобновяване чрез потапяне и не го замества!

4.1 Дезинфекция със спрей на базата на водороден пероксид

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Пяната Oxivir Excel на Diversey има и почистващ ефект в допълнение към дезинфекцията.

Тя е одобрена за следните продукти:

- Цели лицеви маски, освен варианта RP
- Комуникационни единици



Съобразявайте се с информацията, предоставена от производителя Diversey относно употребата и времето за контакт.

5 Списък за поръчки



Препаратите за почистване и дезинфекция не са разрешени за употреба във всяка страна. Спазвайте всички приложими местни разпоредби.

5.1 Почистващи препарати

Наименование	Количество	Каталожен номер
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Германия, Австрия и Лихтенщайн)
		3706135 (Унгария, Чехия и Полша)
		3706136 (Португалия, Италия, Испания и Гърция)
		3706137 (Дания, Норвегия, Швеция и Финландия)
		3706138 (Русия)
		3708062 (Великобритания, Ирландия и Малта)
		3708063 (Нидерландия, Белгия, Люксембург и Франция)
		3708064 (Австралия и Нова Зеландия)
		3708065 (Южна Африка, Обединени арабски емирства и Саудитска Арабия)
		3706141 (Хърватска, Словения, Словакия)
Diversey Suma® Light D1.2	2 x 5 L канистър	3706142 (Литва, Естония, Латвия)
		4810269 (предлага се само в Швейцария)
		4810270 (предлага се само в Швейцария)
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 галон	Други опаковъчни единици
		При поискване
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 галон	Други опаковъчни единици
		При поискване
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 галон	4059491 (само за САЩ)

5.2 Комбинирани препарати за почистване и дезинфекция

Наименование	Количество	Каталожен номер
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Германия, Австрия и Лихтенщайн)
		3706145 (Дания, Норвегия, Швеция и Финландия)
		3706146 (Литва, Естония, Латвия)
		3706147 (Белгия и Люксембург)
		3706148 (Нидерландия)
		3708061 (Великобритания, Ирландия и Малта)
		3708066 (Франция)
		3706151 (Португалия)
		3706152 (Италия)
		3706153 (Чехия)
		3706154 (Унгария)
		3706172 (Ирландия)
		3706173 (България)
		3706174 (Словения)
		3706175 (Хърватска)
3706192 (Румъния)		
3706193 (Австралия)		
	6 x 2 L	4810271 (предлага се само в Швейцария)
	1 x 2 L	4810272 (предлага се само в Швейцария)
	Други опаковъчни единици	При поискване
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 галон	4059403 (само за САЩ)
	9,46 L	4000015 (само за Канада)
	Други опаковъчни единици	При поискване
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (само за Австралия и Нова Зеландия)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 галон	4059492 (само за САЩ)
Diversey Suma® Vac D10	2 x 5 L канистър	3728846
	Други опаковъчни единици	При поискване

5.3 Препарати, използвани за дезинфекция чрез избърсване

Наименование	Количество	Каталожен номер
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 броя Други страни	3706143 (Дания, Финландия, Норвегия и Швеция)
		3706144 (Нидерландия, Белгия, Испания, Португалия, Чешка република, Естония и Словакия)
		3706195 (Германия, Австрия, Швейцария и Франция)
		3706196 (Великобритания, Ирландия, Унгария, Латвия, Литва, Полша и Румъния)
		3706197 (Белгия, Италия, Португалия и Украйна)
Други страни: при поискване		
Кърпи с алкохол Diversey Suma	12 x 150 броя	3706284 (Германия, Австрия, Франция, Великобритания и Ирландия)
		3706285 (Чешка република, Латвия, Полша, Словакия и Словения)
		3706286 (Дания, Финландия, Норвегия и Швеция)
		Други страни: при поискване
Дезинфекционни кърпи Diversey Suma	12 x 150 броя	3706287 (Швейцария и Португалия)
Тънки кърпи с алкохол Diversey	6 x 160 броя	3706288 (Белгия)
		3706289 (Нидерландия)

5.4 Препарати, използвани за почистване и дезинфекция със спрей

Наименование	Количество	Каталожен номер
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Германия, Австрия, Швейцария, Франция, Великобритания, Ирландия, Дания, Швеция, Финландия, Португалия, Чехия)
	Други опаковъчни единици	При поискване

1 Convenții utilizate în acest document

1.1 Despre acest document

Acest document este un supliment la instrucțiunile de utilizare pentru echipament individual de protecție și echipament de scufundare. Agenții specificați în acest document trebuie utilizați la procedurile de curățare și dezinfectare descrise în instrucțiunile de utilizare.

Pentru informații privind curățarea mecanică și procesele de dezinfectare vă rugăm să contactați Dräger.

1.2 Semnificația simbolurilor de avertizare

În prezentul document se folosesc următoarele simboluri de avertizare pentru a marca și evidenția avertismentele textuale aferente, care necesită o atenție sporită din partea utilizatorului. Semnificațiile simbolurilor de avertizare sunt definite după cum urmează:

ATENȚIE

Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea răni grave. Poate fi utilizată și ca avertisment împotriva utilizării incorecte.

NOTĂ

Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea daune materiale asupra produsului sau mediului înconjurător.

1.3 Mărci înregistrate

Marcă comercială	Proprietarul mărcii comerciale
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Agenți utilizați pentru curățarea și dezinfectarea prin imersie

2.1 Generalități

ATENȚIE

Pericol pentru sănătate

Agenții de curățare și dezinfectare afectează sănătatea în cazul contactului direct cu ochii și pielea.

- ▶ Citiți și respectați toate prescripțiile de siguranță furnizate de către producătorii de agenți de curățare și dezinfectare. Consultați respectiva Fișă de date de siguranță.
- ▶ Purtați echipament individual de protecție corespunzător când lucrați cu agenți de curățare și dezinfectare.
- ▶ Pentru a preveni arsurile nu depășiți 30 °C (86 °F) pentru soluțiile de curățare, dezinfectare și clătire.

NOTĂ

Risc de deteriorare a produsului

Agenții de curățare și dezinfectare specificați în acest document nu sunt produși de către Dräger. Aceștia au fost analizați numai din punctul de vedere al compatibilității atunci când sunt utilizați pentru a curăța sau dezinfecta produsele Dräger. Dacă se utilizează alți agenți de curățare și dezinfectare, Dräger nu își asumă responsabilitatea pentru deteriorarea sau curățarea și dezinfectarea necorespunzătoare a echipamentului individual de protecție.

- ▶ Utilizați numai agenți și concentrații de soluții specificate în acest document.

Echipament	Agenți de curățare	Agent combinat de curățare și dezinfectare
Măști complete	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Semimăști	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Costume pentru protecție chimică	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Aparate de respirat cu circuit închis	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Echipamente de scufundare	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Căști	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Aparat de respirație autonom	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Supape la cerere	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Sistemeconducente de aer	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Echipament	Agenți de curățare	Agent combinat de curățare și dezinfectare
Unități de comunicare	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfecant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfecant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfecant Cleaner-Deodorant
Aparate de protecție respiratorie cu aducțiune forțată de aer	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfecant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfecant Cleaner-Deodorant
Echipamente de salvare filtrante	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

1) Nu îl folosiți pentru măștile complete Nova RP și FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte nu este aprobat pentru utilizare cu aceste măști complete.



Dacă se utilizează atât un agent de curățare cât și un agent de dezinfectare, folosiți mai întâi agentul de curățare. În caz contrar dezinfectarea va fi mai puțin eficientă.

Când preparați soluțiile, asigurați-vă că partea de detergent sau concentrat de soluție și partea de apă totalizează 1000 mL soluție. Exemplu: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL apă = 1000 mL soluție cu o concentrație de 1 %.

2.2 Agenți de curățare

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Concentrația soluției: 1 % până la 3 % (10 mL : 990 mL până la 30 mL : 970 mL), în funcție de gradul de contaminare

2.2.2 Suma® Light D1.2

Concentrația soluției: 0,1 % până la 0,5 % (1 mL : 999 mL până la 5 mL : 995 mL), în funcție de gradul de contaminare

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Concentrația soluției: conform instrucțiunilor producătorului

2.3 Agenți combinați de curățare și dezinfectare



Asigurați-vă că toate piesele rămân în soluția de dezinfectare sau suprafețele rămân evident ude pe toată durata indicată. Respectați cu strictețe duratele și concentrațiile specificate.

2.3.1 neoform K plus

Concentrația soluției: 1 % (10 mL : 990 mL)

Durata dezinfectării: 15 minute

2.3.2 Neutral Disinfecant Cleaner

Concentrația soluției: 30 mL per 7,57 L (1 uncie fluidă per 2 galoane)

Durata dezinfectării: 10 minute

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfecant

Concentrația soluției: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Durata dezinfectării: 10 minute

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfecant Cleaner-Deodorant

Concentrația soluției: 5 fl oz per 1 gallon (148 mL per 3,79 L)

Durata dezinfectării: 10 minute

2.3.5 Suma® Bac D10

Concentrația soluției: 1 % (15 mL : 985 mL)

Durata dezinfectării: 15 minute

2.4 Uscare

Uscarea produselor și componentelor se recomandă la temperatura ambiantă pe o durată de 24 ore. Suplimentar, uscarea produselor și componentelor este posibilă într-un dulap uscător ventilat la temperatura de 50 °C (max. 60 °C). Pentru o bună conservare a materialului, se recomandă uscarea la 50 °C.



Respectați informațiile suplimentare din capitolul "Curățare și întreținere" din Instrucțiunile de Utilizare asociate.

3 Agenți utilizați pentru dezinfectare cu șervețele

Dezinfectarea cu șervețele este utilizată pentru reducerea numărului de bacterii de pe suprafețe (dezinfectare). Este o formă de dezinfectare a suprafeței în care dezinfectantul este aplicat și distribuit prin ștergere cu ustensile de curățare adecvate. Eficacitatea dezinfectării cu șervețele depinde de timpul de contact al dezinfectantului pe suprafața umedă.

Șervețelele gata pentru utilizare enumerate aici pentru unică folosință pot fi utilizate ca metodă specială pentru dezinfectarea pe termen scurt, în conformitate cu specificațiile producătorului. Acestea pot fi scoase individual și conțin peroxid de hidrogen sau alcool ca dezinfectant.

Ștergerea poate duce la formarea de scame ușoare pe unele suprafețe. Scamele pot fi îndepărtate cu o cârpă ușor umedă, fără scame.



Dezinfectarea cu șervețele nu are aceeași eficacitate ca o recondiționare manuală efectuată periodic într-o baie de imersie și nu o înlocuiește!

3.1 Dezinfectarea cu șervețele pe bază de peroxid de hidrogen

Șervețelele Diversey Oxivir Excel® de unică folosință și curăță, nu doar dezinfectează. Acestea sunt aprobate pentru curățarea și dezinfectarea următoarelor produse:

- Unități de testare cu carcasă dură a capului (inclusiv gel pentru față)
- Aparată de protecție respiratorie cu aducțiune forțată de aer
- Măști complete
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Cameră termografică montată pe cască și afișaj în interiorul măștii



Țineți cont de informațiile furnizate de producătorul Diversey pentru aplicare și timpul de contact. Pentru măsurători sigure și corecte la momentul utilizării aparatelor de măsurare (Alcotest, Interlock și DrugTest), respectați un timp de așteptare de 30 minute după dezinfectarea cu șervețele, timp în care reziduurile de dezinfectant se pot evapora complet.

3.2 Dezinfectarea cu șervețele pe bază de alcool

Diversey Suma Alcohol Wipes sunt utilizate doar pentru dezinfectare, fără să aibă nici un efect de curățare. Acestea sunt aprobate pentru dezinfectarea următoarelor produse:

- Unități de testare cu carcasă dură a capului (inclusiv gel pentru față)
- Aparare de protecție respiratorie cu aducțiune forțată de aer
- Detectoare de gaz mobile (vedeți informațiile suplimentare furnizate de producătorul aparatului)
- Măști complete
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Cameră termografică montată pe cască și afișaj în interiorul măștii



Țineți cont de informațiile furnizate de producătorul Diversey pentru aplicare și timpul de contact. Pentru măsurători sigure și corecte la momentul utilizării aparatelor de măsurare (detectoare de gaz, Alcotest, Interlock și DrugTest), respectați un timp de așteptare de 15 minute după dezinfectarea cu șervețele, timp în care reziduurile de dezinfectant se pot evapora complet.

4 Agenți utilizați pentru curățarea și dezinfectarea prin pulverizare

Curățarea și dezinfectare prin pulverizare este utilizată pentru reducerea numărului de germeni de pe suprafețe (dezinfectare). Este o formă de dezinfectare a suprafeței în care dezinfectantul este aplicat și distribuit prin pulverizare pe suprafețele și piesele dorite.

Eficacitatea dezinfectării prin pulverizare depinde de timpul de contact al agentului pe suprafața umedă.



Curățarea și dezinfectarea prin pulverizare nu are aceeași eficacitate ca o recondiționare manuală efectuată periodic într-o baie de imersie și nu o înlocuiește!

4.1 Dezinfectarea prin pulverizare pe bază de peroxid de hidrogen

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Spuma Diversey Oxivir Excel Foam are un efect de curățare, suplimentar la dezinfectare.

Ea este aprobată pentru următoarele produse:

- Mască completă, cu excepția variantelor RP
- Unități de comunicare



Țineți cont de informațiile furnizate de producătorul Diversey pentru aplicare și timpul de contact.

5 Lista de comandă



Nu este permisă utilizarea agenților de curățare și dezinfectare în fiecare țară. Respectați reglementările locale aplicabile.

5.1 Agenți de curățare

Denumire	Cantitate	Număr pentru comandă
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Germania, Austria și Liechtenstein)
		3706135 (Ungaria, Republica Cehă și Polonia)
		3706136 (Portugalia, Italia, Spania și Grecia)
		3706137 (Danemarca, Norvegia, Suedia și Finlanda)
		3706138 (Rusia)
		3708062 (Regatul Unit, Irlanda și Malta)
		3708063 (Olanda, Belgia, Luxembourg și Franța)
		3708064 (Australia și Noua Zeelandă)
		3708065 (Africa de Sud, Emiratele Arabe Unite și Arabia Saudită)
		3706141 (Croatia, Slovenia, Slovacia)
3706142 (Lituania, Estonia, Letonia)		
	6 x 2 L	4810269 (disponibil numai în Elveția)
	1 x 2 L	4810270 (disponibil numai în Elveția)
	Alte unități de ambalaj	La cerere
Diversey Suma® Light D1.2	Canistră 2 x 5 L	3706290
	Alte unități de ambalaj	La cerere
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galon	4059491 (numai pentru SUA)

5.2 Agenți combinați de curățare și dezinfectare

Denumire	Cantitate	Număr pentru comandă
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Germania, Austria și Liechtenstein)
		3706145 (Danemarca, Norvegia, Suedia și Finlanda)
		3706146 (Lituania, Estonia, Letonia)
		3706147 (Belgia și Luxembourg)
		3706148 (Olanda)
		3708061 (Regatul Unit, Irlanda și Malta)
		3708066 (Franța)
		3706151 (Portugalia)
		3706152 (Italia)
		3706153 (Republica Cehă)
		3706154 (Ungaria)
		3706172 (Irlanda)
		3706173 (Bulgaria)
		3706174 (Slovenia)
		3706175 (Croatia)
3706192 (România)		
3706193 (Australia)		
	6 x 2 L	4810271 (disponibil numai în Elveția)
	1 x 2 L	4810272 (disponibil numai în Elveția)
	Alte unități de ambalaj	La cerere
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galon	4059403 (numai pentru SUA)
	9,46 L	4000015 (numai pentru Canada)
	Alte unități de ambalaj	La cerere
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (numai pentru Australia și Noua Zeelandă)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galon	4059492 (numai pentru SUA)
Diversey Suma® Bac D10	Canistră 2 x 5 L	3728846
	Alte unități de ambalaj	La cerere

5.3 Agenți utilizați pentru dezinfectare cu șervețele

Denumire	Cantitate	Număr pentru comandă
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 bucăți	3706143 (Danemarca, Finlanda, Norvegia și Suedia)
		3706144 (Olanda, Belgia, Spania, Portugalia, Republica Cehă, Estonia și Slovacia)
		3706195 (Germania, Austria, Elveția și Franța)
		3706196 (Regatul Unit, Irlanda, Ungaria, Letonia, Lituania, Polonia și România)
		3706197 (Belgia, Italia, Portugalia și Ucraina)
		Alte țări: la cerere
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 bucăți	3706284 (Germania, Austria, Franța, Regatul Unit și Irlanda)
		3706285 (Republica Cehă, Letonia, Polonia, Slovacia și Slovenia)
		3706286 (Danemarca, Finlanda, Norvegia și Suedia)
		Alte țări: la cerere
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 bucăți	3706287 (Elveția și Portugalia)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 bucăți	3706288 (Belgia)
		3706289 (Olanda)

5.4 Agenți utilizați pentru curățarea și dezinfectarea prin pulverizare

Denumire	Cantitate	Număr pentru comandă
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Germania, Austria, Elveția, Franța, Marea Britanie, Irlanda, Danemarca, Suedia, Finlanda, Portugalia, Republica Cehă)
		Alte unități de ambalaj La cerere

1 A dokumentumban használt jelölések

1.1 Információk a dokumentumról

A jelen dokumentum személyi védőfelszerelések és búvárfelszerelések használati útmutatóját egészíti ki. A használati útmutatóban ismertetett tisztítási és fertőtlenítési műveletekhez a jelen dokumentumban megadott szereket kell használni.

A mechanikus tisztítással és fertőtlenítéssel kapcsolatos kérdésekkel forduljon a Drägerhez.

1.2 A figyelmeztető jelek jelentése

A dokumentumban a következő figyelmeztető jelekkel jelöltük meg és emeltük ki azokat a vonatkozó figyelmeztető szövegeket, amelyek a felhasználó részéről fokozott elővigyázatosságot követelnek meg. A figyelmeztető jelek jelentését az alábbiakban adjuk meg:

VIGYÁZAT

Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha nem kerül el, személyi sérülés következhet be. Ezt a jelet a szakszerűtlen használatra való figyelmeztetésként is lehet használni.

MEGJEGYZÉS

Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha nem kerül el, a termék vagy a környezet károsodása következhet be.

1.3 Bejegyzett védjegyek

Védjegy	A védjegy tulajdonosa
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Bemerülő tisztításhoz és fertőtlenítéshez használt szerek

2.1 Általános tudnivalók

VIGYÁZAT

Egészségre káros hatás

A tisztító- és fertőtlenítőszer a szembe jutva vagy a bőrrel érintkezve egészségkárosító hatásúak lehetnek.

- ▶ Mindig olvassa el, és tartsa be a tisztító- és fertőtlenítőszer gyártói által előírt óvintézkedéseket. Olvassa el a vonatkozó biztonsági adatlapot.
- ▶ A tisztító- és fertőtlenítőszer használata során mindig viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést.
- ▶ Az égési sérülések megelőzése érdekében a tisztító-, fertőtlenítő- és öblítőoldatok hőmérséklete ne haladja meg a 30 °C-ot (86 °F-ot).

MEGJEGYZÉS

Az eszköz károsodásának veszélye

A dokumentumban megadott tisztító- és fertőtlenítőszerket nem a Dräger gyártja. A szerek kompatibilitását csak az adott Dräger eszközök tisztítása és fertőtlenítése tekintetében vizsgáltuk. Más tisztító- vagy fertőtlenítőszer használata esetén a Dräger nem vállal felelősséget a személyi védőfelszerelés károsodásáért, illetve a nem megfelelő tisztításért vagy fertőtlenítésért.

- ▶ Csak a jelen dokumentumban megadott szereket és oldatkonzentrációkat használja.

Eszköz	Tisztítószer	Kombinált tisztító- és fertőtlenítőszer
Teljesálarcok	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
	Suma® Bac D10	
Félálarcok	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Vegyvédelmi ruházatok	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Zárt rendszerű légzésvédő készülékek	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Búvárfelszerelés	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Sisakok	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Önálló légzésvédő készülékek	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Tüdőautomaták	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Levegőtömlőrendszerek	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Eszköz	Tisztítószer	Kombinált tisztító- és fertőtlenítőszer
Kommunikációs egységek	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Levegőbefúvós légzőkészülékek	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Szűrős menekülő eszközök	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

1) Ne használja a Nova RP és FPS 7000 RP teljesárlarcokon. Neodisher® MediClean forte használata nem jóváhagyott ezeken a teljesárlarcokon.



Ha tisztítószeret és fertőtlenítőszeret is használ, először mindig a tisztítószeret használja. Ellenkező esetben csökkenhet a fertőtlenítés hatékonysága.

Az oldatok elkészítésekor ügyeljen arra, hogy a mosószer vagy oldat és a víz összesen 1000 mL-t tegyen ki. Példa: 10 mL neodisher® MediClean forte + 990 mL víz = 1000 mL oldat 1 %-os koncentrációval.

2.2 Tisztítószer

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Oldat koncentrációja: 1 % ... 3 % (10 mL : 990 mL ... 30 mL : 970 mL), a szennyeződés mértékétől függően

2.2.2 Suma® Light D1.2

Oldat koncentrációja: 0,1 % - 0,5 % (1 mL : 999 mL - 5 mL : 995 mL), a szennyeződés mértékétől függően

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Oldat koncentrációja: a gyártó utasításainak megfelelően

2.3 Kombinált tisztító- és fertőtlenítőszer



Ügyeljen arra, hogy a megadott behatási ideig az eszköz minden része a fertőtlenítőszerben legyen, vagy a felülete végig láthatóan nedves legyen.

Szigorúan tartsa be a megadott időtartamot és koncentrációt.

2.3.1 neoform K plus

Oldat koncentrációja: 1 % (10 mL : 990 mL)

Fertőtlenítés időtartama: 15 perc

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Oldat koncentrációja: 30 mL / 7,57 L (1 fl oz / 2 gallon)

Fertőtlenítés időtartama: 10 perc

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Oldat koncentrációja: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Fertőtlenítés időtartama: 10 perc

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Oldat koncentrációja: 5 fl oz / 1 gallon (148 mL / 3,79 L)

Fertőtlenítés időtartama: 10 perc


2.3.5 Suma® Bac D10

Oldat koncentrációja: 1 % (15 mL : 985 mL)

Fertőtlenítés időtartama: 15 perc

2.4 Szárítás

Az eszközöket és komponenseket javasolt 24 órán át környezeti hőmérsékleten szárítani. Emellett az eszközök és komponensek száríthatók szellőzőszekrényes szárítógépben 50 °C (max. 60 °C) hőmérsékleten. Az anyagminőség megőrzése érdekében javasolt a szárítást 50 °C-on végezni.


 Kövesse a vonatkozó használati útmutató „Tisztítás és karbantartás” c. fejezetének utasításait.

3 A törléses fertőtlenítéshez használt szerek

Törléses fertőtlenítést a felületeken található kórokozók számának csökkentése érdekében végeznek (fertőtlenítés). Ez a felületi fertőtlenítés olyan formája, ahol a fertőtlenítőszer felhordását és elosztatását egy erre alkalmas tisztítóeszközzel végzik. A törléses fertőtlenítés hatásossága a fertőtlenítőszer behatási idejétől függ a benedvesített felületen.

Az itt felsorolt, használatra kész egyszer használatos törlők a gyártó specifikációi szerinti rövid idejű fertőtlenítésre szolgáló, speciális eljárásaként használhatók. A törlők egyenként felhasználhatók, és fertőtlenítőszerként hidrogén-peroxidot vagy alkoholt tartalmaznak.


Az áttörés egyes felületeken szöszök képződéséhez vezethet. A szöszök egy enyhén benedvesített, szöszmentes törlőruhával eltávolíthatók.

 A törléses fertőtlenítés nem olyan hatékonyságú, mint a rendszeres manuális helyreállítás bemelegítő fürdőben és nem is helyettesíti azt!

3.1 Hidrogén-peroxidon alapuló törléses fertőtlenítés

Az egyszer használatos Diversey Oxivir Excel® Wipes törlőknek a fertőtlenítés mellett tisztító hatása is van. Ezeket a törlőket a következő termékek tisztítására és fertőtlenítésére engedélyezték:

- Tesztgépek kemény fejhéjazattal (beleértve a zselés arcrészt is)
- Levegőbefúvós légzőkészülékek
- Teljesálcok
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Sisakra rögzített hőképzékelő kamera és maszkon belüli kijelző

 Az alkalmazással és a behatási idővel kapcsolatban a gyártó Diversey vállalat által biztosított információk a mérvadók. Annak érdekében, hogy a mérőkészülékekkel (Alcotest, Interlock és DrugTest) történő mérés biztonságos legyen és helyes eredményt adjon, a törléses fertőtlenítés után tartsa be a 30 perces várakozási időt, mely alatt a fertőtlenítőszer maradványai elpárologhatnak.

3.2 Alkoholon alapuló törléses fertőtlenítés

Az egyszer használatos Diversey Suma Alcohol Wipes törlőkendők csak fertőtlenítésre szolgálnak, más tisztító hatásuk nincs. Ezeket a törlőket a következő termékek fertőtlenítésére engedélyezték:

- Tesztgégek kemény fejhéjazattal (beleértve a zselés arcrészt is)
- Levegőbefúvós légzőkészülékek
- Mobil gázmérőkészülék (kövesse az eszköz gyártójának utasításait is)
- Teljesálcok
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Sisakra rögzített hőképzékelő kamera és maszkon belüli kijelző



Az alkalmazással és a behatási idővel kapcsolatban a gyártó Diversey vállalat által biztosított információk a mérvadók. Annak érdekében, hogy a mérőkészülékekkel (mobil gázmérőkészülék, Alcotest, Interlock és DrugTest) történő mérés biztonságos legyen és helyes eredményt adjon, a törléses fertőtlenítés után várjon 15 percet, hogy a fertőtlenítőszer maradványai teljesen elpárologhassanak.

4 Porlasztásos tisztításhoz és fertőtlenítéshez használt szerek

Porlasztásos tisztítást és fertőtlenítést a felületeken található kórokozók számának csökkentése érdekében végeznek (fertőtlenítés). Ez a felületi fertőtlenítés olyan formája, ahol a fertőtlenítőszer felhordása és eloszlása porlasztással történik a kívánt felületeken és alkatrészekben.

A porlasztásos tisztítás és fertőtlenítés hatásossága a fertőtlenítőszer behatási idejétől függ a benedvesített felületen.



A porlasztásos tisztítás és fertőtlenítés nem olyan hatékonyságú, mint a rendszeres manuális helyreállítás bemezőlő fürdőben és nem is helyettesíti azt!

4.1 Hidrogén-peroxidon alapuló porlasztásos fertőtlenítés

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

A Diversey Oxivir Excel Foam habnak a fertőtlenítés mellett tisztító hatása is van.

Ezt a habot a következő termékekhez engedélyezték:

- Teljesálcok, kivéve az RP változatokat
- Kommunikációs egységek



Az alkalmazással és a behatási idővel kapcsolatban a gyártó Diversey vállalat által biztosított információk a mérvadók.

5 Rendelési lista



A tisztító- és fertőtlenítőszer használata nem minden országban engedélyezett. Tartsa be a vonatkozó helyi előírásokat.

5.1 Tisztítószer

Megnevezés	Mennyiség	Cikkszám
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Németország, Ausztria és Liechtenstein)
		3706135 (Magyarország, Cseh Köztársaság és Lengyelország)
		3706136 (Portugália, Olaszország, Spanyolország és Görögország)
		3706137 (Dánia, Norvégia, Svédország és Finnország)
		3706138 (Oroszország)
		3708062 (Egyesült Királyság, Írország és Málta)
		3708063 (Hollandia, Belgium, Luxemburg és Franciaország)
		3708064 (Ausztrália és Új-Zéland)
		3708065 (Dél-Afrika, Egyesült Arab Emírségek és Szaúd-Arábia)
		3706141 (Horvátország, Szlovénia, Szlovákia)
3706142 (Litvánia, Észtország, Lettország)		
	6 x 2 L	4810269 (kizárólag Svájcban rendelhető)
	1 x 2 L	4810270 (kizárólag Svájcban rendelhető)
	Egyéb kiszerezések	Igény szerint
Diversey Suma® Light D1.2	2 x 5 L-es tartály	3706290
	Egyéb kiszerezések	Igény szerint
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gallon	4059491 (csak az USA-ban)

5.2 Kombinált tisztító- és fertőtlenítőszer

Megnevezés	Mennyiség	Cikkszám	
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Németország, Ausztria és Liechtenstein)	
		3706145 (Dánia, Norvégia, Svédország és Finnország)	
		3706146 (Litvánia, Észtország, Lettország)	
		3706147 (Belgium és Luxemburg)	
		3706148 (Hollandia)	
		3708061 (Egyesült Királyság, Írország és Málta)	
		3708066 (Franciaország)	
		3706151 (Portugália)	
		3706152 (Olaszország)	
		3706153 (Cseh Köztársaság)	
		3706154 (Magyarország)	
		3706172 (Írország)	
		3706173 (Bulgária)	
		3706174 (Szlovénia)	
		3706175 (Horvátország)	
neoform K plus	6 x 2 L	3706192 (Románia)	
		3706193 (Ausztrália)	
		4810271 (kizárólag Svájcban rendelhető)	
neoform K plus	1 x 2 L	4810272 (kizárólag Svájcban rendelhető)	
		Egyéb kiszerelések	Igény szerint
		Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gallon
9,46 L	4000015 (csak Kanadában)		
Egyéb kiszerelések	Igény szerint		
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (Ausztráliában és Új-Zélandon)	
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gallon	4059492 (csak az USA-ban)	
Diversey Suma® Bac D10	2 x 5 L-es tartály	3728846	
		Egyéb kiszerelések	Igény szerint

5.3 A törléses fertőtlenítéshez használt szerek

Megnevezés	Mennyiség	Cikkszám
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 darab	3706143 (Dánia, Finnország, Norvégia és Svédország)
		3706144 (Hollandia, Belgium, Spanyolország, Portugália, Cseh Köztársaság, Észtország és Szlovákia)
		3706195 (Németország, Ausztria, Svájc és Franciaország)
		3706196 (Egyesült Királyság, Írország, Magyarország, Lettország, Litvánia, Lengyelország és Románia)
		3706197 (Belgium, Olaszország, Portugália és Ukrajna)
		Egyéb országok: igény szerint
Diversey Suma Alcohol Wipes törlőkendő	12 x 150 darab	3706284 (Németország, Ausztria, Franciaország, Egyesült Királyság és Írország)
		3706285 (Cseh Köztársaság, Lettország, Lengyelország, Szlovákia és Szlovénia)
		3706286 (Dánia, Finnország, Norvégia és Svédország)
		Egyéb országok: igény szerint
Diversey Suma Disinfection Wipes törlőkendő	12 x 150 darab	3706287 (Svájc és Portugália)
Diversey Alcohol Doekjes törlőkendő	6 x 160 darab	3706288 (Belgium)
		3706289 (Hollandia)

5.4 Porlasztásos tisztításhoz és fertőtlenítéshez használt szerek

Megnevezés	Mennyiség	Cikkszám
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Németország, Ausztria, Svájc, Franciaország, Egyesült Királyság, Írország, Dánia, Svédország, Finnország, Portugália, Csehország)
	Egyéb kiszerelések	Igény szerint

1 Σημειογραφικές συμβάσεις σε αυτό το έγγραφο

1.1 Σχετικά με το παρόν έγγραφο

Το παρόν έγγραφο αποτελεί παράρτημα των οδηγιών χρήσης για τα μέσα ατομικής προστασίας και τον καταδυτικό εξοπλισμό. Τα μέσα που αναφέρονται στο παρόν έγγραφο πρέπει να χρησιμοποιούνται για τις διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης που παρατίθενται στις οδηγίες χρήσης.

Για πληροφορίες σχετικές με τις μηχανικές διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης επικοινωνήστε με την εταιρεία Dräger.

1.2 Σημασία των προειδοποιητικών συμβόλων

Τα παρακάτω μηνύματα προειδοποίησης χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο ώστε να επισημάνουν και να τονίσουν εκείνα τα σημεία των σχετικών κειμένων, τα οποία χρήζουν αυξημένης προσοχής εκ μέρους του χρήστη. Παρακάτω ακολουθεί ο ορισμός της σημασίας του κάθε μηνύματος προειδοποίησης:

ΠΡΟΣΟΧΗ

Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι τραυματισμοί. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως προειδοποίηση για μη ασφαλή χρήση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι ζημιές στο προϊόν ή το περιβάλλον.

1.3 Κατατεθέντα εμπορικά σήματα

Εμπορικό σήμα	Κάτοχος εμπορικού σήματος
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Μέσα που χρησιμοποιούνται για καθαρισμό και απολύμανση με εμβάπτιση

2.1 Γενικά

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος για την υγεία

Τα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης ενδέχεται να είναι επιβλαβή για την υγεία σε περίπτωση άμεσης επαφής με τα μάτια ή το δέρμα.

- ▶ Μελετήστε και τηρείτε όλες τις προφυλάξεις ασφαλείας που παρέχονται από τον προμηθευτή των μέσων καθαρισμού και απολύμανσης. Ανατρέξτε στο σχετικό δελτίο δεδομένων ασφαλείας.
- ▶ Φοράτε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας όταν εργάζεστε με μέσα καθαρισμού και απολύμανσης.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τους 30 °C (86 °F) για τα διαλύματα καθαρισμού, απολύμανσης και έκπλυσης για την αποφυγή εγκαυμάτων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στο προϊόν

Τα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης που αναφέρονται στο παρόν έγγραφο δεν παράγονται από την εταιρεία Dräger. Έχουν εξεταστεί σχετικά με τη συμβατότητά τους αποκλειστικά για τον καθαρισμό και την απολύμανση των αντίστοιχων προϊόντων Dräger. Εάν χρησιμοποιηθούν άλλα μέσα καθαρισμού ή απολύμανσης, η Dräger δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές στα ατομικά μέσα προστασίας ή για ανεπαρκή καθαρισμό και απολύμανσή τους.

- ▶ Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα μέσα και τις συγκεντρώσεις διαλύματος που αναφέρονται στο παρόν έγγραφο.

Εξοπλισμός	Μέσα καθαρισμού	Συνδυασμένο μέσο καθαρισμού και απολύμανσης
Μάσκες ολόκληρου προσώπου	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Ημιμάσκες	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Φόρμες προστασίας από χημικές ουσίες	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner Suma® Bac D10
Αναπνευστικές συσκευές κλειστού κυκλώματος	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Εξοπλισμός καταδύσεων	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Κράνη	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Αυτόνομες αναπνευστικές συσκευές	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Βαλβίδες ρύθμισης παροχής	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Συστήματα συσκευών σωλήνων πεπιεσμένου αέρα	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10

Εξοπλισμός	Μέσα καθαρισμού	Συνδυασμένο μέσο καθαρισμού και απολύμανσης
Μονάδες επικοινωνίας	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Ηλεκτρικοί αναπνευστήρες καθαρισμού αέρα	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Αναπνευστικές συσκευές διαφυγής με φίλτρο	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

- 1) Μην χρησιμοποιείτε τις μάσκες ολόκληρου προσώπου Nona RP και FPS 7000 RP. Το προϊόν neodisher® MediClean forte δεν είναι εγκεκριμένο για χρήση με αυτές τις μάσκες ολόκληρου προσώπου.



Όταν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τόσο ένα μέσο καθαρισμού όσο και ένα μέσο απολύμανσης, χρησιμοποιήστε πρώτα το μέσο καθαρισμού. Αλλιώς η απολύμανση δεν θα είναι αποτελεσματική.

Κατά την παρασκευή των διαλυμάτων φροντίστε ώστε το μέρος του απορρυπαντικού και το μέρος του διαλύματος να αποδώσουν ένα διάλυμα 1000 mL. Παράδειγμα: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL νερού = 1000 mL διαλύματος με συγκέντρωση 1 %.

2.2 Μέσα καθαρισμού

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Συγκέντρωση διαλύματος: 1 % έως 3 % (10 mL : 990 mL έως 30 mL : 970 mL), ανάλογα με το βαθμό της ρύπανσης

2.2.2 Suma® Light D1.2

Συγκέντρωση διαλύματος: 0,1 % έως 0,5 % (1 mL : 999 mL έως 5 mL : 995 mL), ανάλογα με το βαθμό της ρύπανσης

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Συγκέντρωση διαλύματος: σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή

2.3 Συνδυασμένα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης



Φροντίστε ώστε όλα τα εξαρτήματα να παραμένουν στο διάλυμα απολύμανσης ή οι επιφάνειες να διατηρούνται εμφανώς υγρές για τη δεδομένη διάρκεια.

Τηρείτε αυστηρά την προβλεπόμενη διάρκεια και τις προβλεπόμενες συγκεντρώσεις.

2.3.1 neoform K plus

Συγκέντρωση διαλύματος: 1 % (10 mL : 990 mL)

Διάρκεια απολύμανσης: 15 λεπτά

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Συγκέντρωση διαλύματος: 30 mL ανά 7,57 L (1 fl oz ανά 2 γαλιόνια)

Διάρκεια απολύμανσης: 10 λεπτά

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Συγκέντρωση διαλύματος: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Διάρκεια απολύμανσης: 10 λεπτά

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Συγκέντρωση διαλύματος: 5 fl oz ανά 1 γαλόνι (148 mL ενά 3,79 L)

Διάρκεια απολύμανσης: 10 λεπτά

2.3.5 Suma® Bac D10

Συγκέντρωση διαλύματος: 1 % (15 mL : 985 mL)

Διάρκεια απολύμανσης: 15 λεπτά

2.4 Στέγνωμα

Το στέγνωμα προϊόντων και στοιχείων συνιστάται να διεξάγεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος για 24 ώρες. Επιπλέον, το στέγνωμα προϊόντων και στοιχείων μπορεί να διεξάγεται σε αεριζόμενο ερμάριο στεγνωτήρα, σε θερμοκρασία 50 °C (μέγ. 60 °C). Για την καλή διατήρηση του υλικού συνιστάται το στέγνωμα στους 50 °C.



Λαμβάνετε υπόψη τις πρόσθετες πληροφορίες του κεφαλαίου «Καθαρισμός και συντήρηση» στις σχετικές οδηγίες χρήσης.

3 Μέσα που χρησιμοποιούνται για την απολύμανση με σκούπισμα

Η απολύμανση με σκούπισμα χρησιμοποιείται για τον περιορισμό των παθογόνων μικροοργανισμών σε επιφάνειες (απολύμανση). Είναι μια μορφή απολύμανσης επιφανειών στην οποία το απολυμαντικό εφαρμόζεται και κατανέμεται με σκούπισμα με κατάλληλα σύνεργα καθαρισμού.

Η αποτελεσματικότητα της απολύμανσης με σκούπισμα εξαρτάται από το χρόνο επαφής του απολυμαντικού στη διαβρεχόμενη επιφάνεια.

Τα έτοιμα προς χρήση μαντίλια που αναφέρονται εδώ για μία χρήση μπορούν να χρησιμοποιούνται ως ειδική μέθοδος για τη βραχυπρόθεσμη απολύμανση σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή. Μπορούν να αφαιρούνται σε μεμονωμένη βάση και περιέχουν υπεροξειδίο του υδρογόνου ή αλκοόλη ως απολυμαντικό.

Το σκούπισμα ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρύ σχηματισμό χνουδιού σε ορισμένες επιφάνειες. Το χνούδι μπορεί να αφαιρεθεί με ελαφρώς υγρό πανί που δεν ξεφτίζει.



Η απολύμανση με σκούπισμα δεν εξασφαλίζει την ίδια αποτελεσματικότητα όπως η τακτική χειρωνακτική επανεπεξεργασία σε λουτρό εμβάπτισης και δεν την υποκαθιστά!

3.1 Απολύμανση με σκούπισμα με βάση του υπεροξειδίου του υδρογόνου

Τα μαντίλια Diversey Oxivir Excel® Wipes μίας χρήσης εξασφαλίζουν ένα αποτέλεσμα καθαρισμού επιπλέον της απολύμανσης. Είναι εγκεκριμένα για καθαρισμό και απολύμανση των παρακάτω προϊόντων:

- Μονάδες δοκιμασίας με σκληρό κέλυφος κεφαλής (συμπεριλαμβανομένης της επιφάνειας γέλης)
- Ηλεκτρικοί αναπνευστήρες καθαρισμού αέρα
- Μάσκες ολόκληρου προσώπου
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Εγκαθιστούμενη σε κράνος θερμική κάμερα και οθόνη μέσα στη μάσκα



Λαμβάνετε υπόψη τις πληροφορίες που παρέχονται από την κατασκευάστρια εταιρεία Diversey για το χρόνο εφαρμογής και επαφής.

Για τη διασφάλιση των ακριβών και σωστών μετρήσεων κατά τη χρήση συσκευών μέτρησης (Alcotest, Interlock και DrugTest) τηρείτε χρόνο αναμονής 30 λεπτών μετά την απολύμανση με σκούπισμα, κατά τον οποίο μπορούν να εξατμιστούν εντελώς τα κατάλοιπα του απολυμαντικού.

3.2 Απολύμανση με σκούπισμα με βάση την αλκοόλη

Τα μαντίλια αλκοόλης Diversey Suma Alcohol Wipes μίας χρήσης χρησιμοποιούνται μόνο για απολύμανση χωρίς άλλο αποτέλεσμα καθαρισμού. Είναι εγκεκριμένα για απολύμανση των παρακάτω προϊόντων:

- Μονάδες δοκιμασίας με σκληρό κέλυφος κεφαλής (συμπεριλαμβανομένης της επιφάνειας γέλης)
- Ηλεκτρικοί αναπνευστήρες καθαρισμού αέρα
- Κινητοί ανιχνευτές αερίου (λάβετε υπόψη τις άλλες πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή της συσκευής)
- Μάσκες ολόκληρου προσώπου
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Εγκαθιστούμενη σε κράνος θερμική κάμερα και οθόνη μέσα στη μάσκα



Λαμβάνετε υπόψη τις πληροφορίες που παρέχονται από την κατασκευάστρια εταιρεία Diversey για το χρόνο εφαρμογής και επαφής.

Για τη διασφάλιση των ακριβών και σωστών μετρήσεων κατά τη χρήση συσκευών μέτρησης (κινητοί ανιχνευτές αερίου, Alcotest, Interlock και DrugTest) τηρείτε χρόνο αναμονής 15 λεπτών μετά την απολύμανση με σκούπισμα, κατά τον οποίο μπορούν να εξατμιστούν εντελώς τα κατάλοιπα του απολυμαντικού.

4 Μέσα που χρησιμοποιούνται για καθαρισμό και απολύμανση με ψεκασμό

Ο καθαρισμός και η απολύμανση με ψεκασμό χρησιμοποιούνται για τον περιορισμό των παθογόνων μικροοργανισμών σε επιφάνειες (απολύμανση). Είναι μια μορφή απολύμανσης επιφανειών στην οποία το απολυμαντικό εφαρμόζεται και κατανέμεται με ψεκασμό των επιθυμητών επιφανειών και εξαρτημάτων.

Η αποτελεσματικότητα του καθαρισμού και της απολύμανσης με ψεκασμό εξαρτάται από το χρόνο επαφής του μέσου στη διαβρεχόμενη επιφάνεια.



Ο καθαρισμός και η απολύμανση με ψεκασμό δεν εξασφαλίζει την ίδια αποτελεσματικότητα όπως η τακτική χειρωνακτική επανεπεξεργασία σε λουτρό εμβάπτισης και δεν την υποκαθιστά!

4.1 Απολύμανση με ψεκασμό με βάση του υπεροξειδίου του υδρογόνου

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Το Diversey Oxivir Excel Foam εξασφαλίζει ένα αποτέλεσμα καθαρισμού επιπλέον της απολύμανσης.

Είναι εγκεκριμένο για τα παρακάτω προϊόντα:

- Μάσκα ολόκληρου προσώπου εκτός των παραλλαγών RP
- Μονάδες επικοινωνίας



Λαμβάνετε υπόψη τις πληροφορίες που παρέχονται από την κατασκευάστρια εταιρεία Diversey για το χρόνο εφαρμογής και επαφής.

5 Κατάλογος παραγγελίας



Τα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης δεν είναι εγκεκριμένα για χρήση σε κάθε χώρα. Τηρείτε τους σχετικούς τοπικούς κανονισμούς.

5.1 Μέσα καθαρισμού

Όνομασία	Ποσότητα	Κωδικός παραγγελίας
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Γερμανία, Αυστρία και Λιχτενστάιν)
		3706135 (Ουγγαρία, Τσεχική Δημοκρατία και Πολωνία)
		3706136 (Πορτογαλία, Ιταλία, Ισπανία και Ελλάδα)
		3706137 (Δανία, Νορβηγία, Σουηδία και Φινλανδία)
		3706138 (Ρωσία)
		3708062 (Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία και Μάλτα)
		3708063 (Ολλανδία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο και Γαλλία)
		3708064 (Αυστραλία και Νέα Ζηλανδία)
		3708065 (Νότια Αφρική, Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα και Σαουδική Αραβία)
		3706141 (Κροατία, Σλοβενία, Σλοβακία)
		3706142 (Λιθουανία, Εσθονία, Λετονία)
Diversey Suma® Light D1.2	6 x 2 L	4810269 (διατίθενται μόνο στην Ελβετία)
	1 x 2 L	4810270 (διατίθενται μόνο στην Ελβετία)
	Άλλες μονάδες συσκευασίας	Κατά παραγγελία
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	2 x κάνιστρα 5 L	3706290
	Άλλες μονάδες συσκευασίας	Κατά παραγγελία
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L/1 γαλόνι	4059491 (μόνο για τις ΗΠΑ)

5.2 Συνδυασμένα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης

Όνομασία	Ποσότητα	Κωδικός παραγγελίας	
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Γερμανία, Αυστρία και Λιχτενστάιν)	
		3706145 (Δανία, Νορβηγία, Σουηδία και Φινλανδία)	
		3706146 (Λιθουανία, Εσθονία, Λετονία)	
		3706147 (Βέλγιο και Λουξεμβούργο)	
		3706148 (Ολλανδία)	
		3708061 (Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία και Μάλτα)	
		3708066 (Γαλλία)	
		3706151 (Πορτογαλία)	
		3706152 (Ιταλία)	
		3706153 (Τσεχική Δημοκρατία)	
		3706154 (Ουγγαρία)	
		3706172 (Ιρλανδία)	
		3706173 (Βουλγαρία)	
		3706174 (Σλοβενία)	
		3706175 (Κροατία)	
neoform K plus	6 x 2 L	3706192 (Ρουμανία)	
		3706193 (Αυστραλία)	
		4810271 (διατίθενται μόνο στην Ελβετία)	
neoform K plus	1 x 2 L	4810272 (διατίθενται μόνο στην Ελβετία)	
		Άλλες μονάδες συσκευασίας	Κατά παραγγελία
		Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L/1 γαλόνι
9,46 L	4000015 (μόνο για τον Καναδά)		
Άλλες μονάδες συσκευασίας	Κατά παραγγελία		
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (μόνο για την Αυστραλία και τη Νέα Ζηλανδία)	
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L/1 γαλόνι	4059492 (μόνο για τις ΗΠΑ)	
Diversey Suma® Bac D10	2 x κόνιστρα 5 L	3728846	
		Άλλες μονάδες συσκευασίας	Κατά παραγγελία

5.3 Μέσα που χρησιμοποιούνται για την απολύμανση με σκούπισμα

Όνομασία	Ποσότητα	Κωδικός παραγγελίας
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 τεμάχια	3706143 (Δανία, Φινλανδία, Νορβηγία και Σουηδία)
		3706144 (Ολλανδία, Βέλγιο, Ισπανία, Πορτογαλία, Τσεχική Δημοκρατία, Εσθονία και Σλοβακία)
		3706195 (Γερμανία, Αυστρία, Ελβετία και Γαλλία)
		3706196 (Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Ουγγαρία, Λετονία, Λιθουανία, Πολωνία και Ρουμανία)
		3706197 (Βέλγιο, Ιταλία, Πορτογαλία και Ουκρανία)
		Άλλες χώρες: κατόπιν παραγγελίας
Μαντίλια αλκοόλης Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 τεμάχια	3706284 (Γερμανία, Αυστρία, Γαλλία, Ηνωμένο Βασίλειο και Ιρλανδία)
		3706285 (Τσεχική Δημοκρατία, Λετονία, Πολωνία, Σλοβακία και Σλοβενία)
		3706286 (Δανία, Φινλανδία, Νορβηγία και Σουηδία)
		Άλλες χώρες: κατόπιν παραγγελίας
Μαντίλια απολύμανσης Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 τεμάχια	3706287 (Ελβετία και Πορτογαλία)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 τεμάχια	3706288 (Βέλγιο)
		3706289 (Ολλανδία)

5.4 Μέσα που χρησιμοποιούνται για καθαρισμό και απολύμανση με ψεκασμό

Όνομασία	Ποσότητα	Κωδικός παραγγελίας
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Γερμανία, Αυστρία, Ελβετία, Γαλλία, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Δανία, Σουηδία, Φινλανδία, Πορτογαλία, Τσεχική Δημοκρατία)
	Άλλες μονάδες συσκευασίας	Κατά παραγγελία

1 Bu dokümandaki konvansiyonlar

1.1 Bu doküman hakkında

Bu doküman, kişisel koruyucu donanım ve dalış ekipmanına yönelik kullanım kılavuzunun bir ek bilgi sayfasıdır. Bu dokümanda belirtilen maddeler, kullanım kılavuzunda verilen temizleme ve dezenfeksiyon işlemleri için kullanılmalıdır.

Mekanik temizleme ve dezenfeksiyon işlemleri için lütfen Dräger ile görüşün.

1.2 Uyarı işaretlerinin anlamı

Bu dokümanda, kullanıcının daha dikkatli olmasını gerektiren ilgili uyarı metinlerini belirtmek ve vurgulamak için aşağıdaki uyarı işaretleri kullanılmaktadır. Uyarı işaretlerinin anlamları aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:

DİKKAT

Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Önlenmemesi durumunda ağır yaralanma durumları meydana gelebilir. Hatalı kullanıma karşı uyarı olarak da kullanılabilir.

NOT

Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Önlenmemesi durumunda üründe ya da çevrede hasar durumları meydana gelebilir.

1.3 Tescilli ticari markalar

Ticari marka	Ticari marka sahibi
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 Daldırmalı temizlik ve dezenfeksiyon için kullanılan maddeler

2.1 Genel

DİKKAT

Sağlık riski

Temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri göz veya deriyle direkt temas durumunda sağlığa zararlı olabilir.

- Temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri üreticilerinin verdiği tüm güvenlik önlemlerini okuyun ve uygulayın. İlgili güvenlik veri sayfasına başvurun.
- Temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri ile çalışırken uygun kişisel koruyucu donanım kullanın.
- Yanıkları önlemek için temizleme, dezenfeksiyon ve durulama çözeltilerinde 30 °C (86 °F) sıcaklığın üstüne çıkmayın.

NOT

Ürün hasarı riski

Bu doküman içinde belirtilen temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri Dräger tarafından üretilmemiştir. Bunlar sadece söz konusu Dräger ürünlerinin temizliği ve dezenfeksiyonu için kullanıma uygunluk bakımından incelenmiştir. Diğer temizleme veya dezenfeksiyon maddeleri kullanılırsa Dräger, kişisel koruyucu donanımın hasar görmesi veya yeterince temizlenmemesi ve dezenfekte olmaması durumlarında hiçbir sorumluluk kabul etmez.

- Sadece bu dokümanda belirtilen madde ve çözelti konsantrasyonlarını kullanın.

Ekipman	Temizleme maddeleri	Temizleme ve dezenfeksiyon maddesi karışımı
Tam yüz maskesi	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Yarım maskeler	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Kimyasal koruyucu giysiler	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
Kapalı devre solunum cihazı	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
Dalış ekipmanı	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Kasklar	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
Bağımsız solunum cihazı	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Akciğer otomatik oksijen valfi	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
Hava yolu sistemleri	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

Ekipman	Temizleme maddeleri	Temizleme ve dezenfeksiyon maddesi karışımı
İletişim üniteleri	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
Fanlı filtre aleti	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
Filtreli kaçış cihazları	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

1) Nova RP ve FPS 7000 RP tam yüz maskeleri için kullanmayın. Neodisher® MediClean forte, bu tam yüz maskeleriyle kullanım için onaylanmamıştır.



Eğer hem temizleme maddesi hem de dezenfeksiyon maddesi kullanılırsa önce temizleme maddesinin kullanılması gerekir. Aksi takdirde, dezenfeksiyon performansı daha düşük olacaktır.

Çözeltileri hazırlarken eklenen deterjan veya çözelti ile eklenen suyun 1000 mL çözelti oluşturduğundan emin olun.
Örnek: 10 mL neodisher® MediCleanforte + 990 mL water = % 1 konsantrasyonlu 1000 mL çözelti.

2.2 Temizleme maddeleri

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Çözelti konsantrasyonu: Kontaminasyon derecesine bağlı olarak % 1 ile % 3 (10 mL : 990 mL ile 30 mL : 1000 mL) arası

2.2.2 Suma® Light D1.2

Çözelti konsantrasyonu: % 0,1 ila % 0,5 (1 mL : 999 mL ila 5 mL : 995 mL), kirlenme derecesine bağlıdır

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Çözelti konsantrasyonu: üreticinin talimatlarına göre

2.3 Temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri karışımı



Tüm parçaların dezenfeksiyon çözeltisi içinde kaldığından veya yüzeylerin belirtilen süre boyunca bariz bir şekilde ıslak kaldığından emin olun.
Belirtilen sürelerle ve konsantrasyonlara sıkı şekilde uyun.

2.3.1 neoform K plus

Çözelti konsantrasyonu: % 1 (10 mL : 990 mL)

Dezenfeksiyon süresi: 15 dakika

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Çözelti konsantrasyonu: Her 7,57 L için 30 mL (her 2 galon için 1 fl oz)

Dezenfeksiyon süresi: 10 dakika

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Çözelti konsantrasyonu: % 1,25 (12,5 mL : 987,5 mL)

Dezenfeksiyon süresi: 10 dakika

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

Çözelti konsantrasyonu: Her 3,79 L için 148 mL (her 1 galon için 5 fl oz)

Dezenfeksiyon süresi: 10 dakika

2.3.5 Suma® Bac D10

Çözelti konsantrasyonu: % 1 (15 mL : 985 mL)

Dezenfeksiyon süresi: 15 dakika

2.4 Kurutma

Ürünlerin ve bileşenleri 24 saat süreyle oda sıcaklığında kurutulması önerilir. Buna ek olarak ürünler ve bileşenler 50 °C (maks. 60 °C) sıcaklıkta havalandırılmalı kabinli bir kurutucuda kurutulabilir. Malzemenin iyi şekilde korunması için 50 °C'de kurutma yapılması önerilir.



İlgili kullanım kılavuzundaki "Temizlik ve Bakım" bölümünde verilen ek bilgilere uyun.

3 Silerek dezenfeksiyon için kullanılan maddeler

Silerek dezenfeksiyon, yüzeydeki mikropları azaltmak için kullanılır (dezenfeksiyon). Dezenfektanın uygun temizlik aletleriyle silerek uygulandığı ve dağıtıldığı bir yüzey dezenfeksiyonu formudur.

Silerek dezenfeksiyonun etkinliği, dezenfektanın ıslatılan yüzeydeki temas süresine bağlıdır.

Burada listelenen tek kullanımlık, kullanıma hazır mendiller, üreticinin spesifikasyonlarına uygun şekilde kısa süreli dezenfeksiyon için özel bir yöntem olarak kullanılabilir. Ayrı olarak temizlenebilirler ve dezenfektan olarak hidrojen peroksit veya alkol içerirler.

Silme, bazı yüzeylerde az miktarda hav oluşumuna neden olabilir. Hav; hafif nemli, havsız bir bezle temizlenebilir.



Silerek dezenfeksiyon, bir daldırma banyosundaki normal manuel yeniden koşullandırma ile aynı etkiyi yaratmaz ve onun yerine geçmez!

3.1 Hidrojen peroksit bazlı silerek dezenfeksiyon

Tek kullanımlık Diversey Oxivir Excel® Wipes, dezenfeksiyona ek olarak temizleme etkisine de sahiptir.

Bu mendiller, aşağıdaki ürünlerin temizlenmesi ve dezenfekte edilmesi için onaylanmıştır:

- Sert başlık kaplamalı test üniteleri (jel yüz dahil)
- Fanlı filtre aleti
- Tam yüz maskesi
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Kaska monteli termal görüntüleme kamerası ve maske içi ekran



Üretici şirket Diversey'in uygulama ve temas süresi hakkında verdiği bilgileri dikkate alın.

Ölçüm cihazlarını (Alcotest, Interlock ve DrugTest) kullanırken güvenli ve doğru ölçüm sonuçları elde etmek için, silerek dezenfeksiyondan sonra dezenfektan artıklarının tamamen buharlaştığı 30 dakikalık bekleme süresine uyun.

3.2 Alkol bazlı silerek dezenfeksiyon

Tek kullanımlık Diversey Suma Alcohol Wipes sadece dezenfeksiyon için kullanılır ve başka bir temizleme etkisine sahip değildir. Bu mendiller, aşağıdaki ürünlerin dezenfekte edilmesi için onaylanmıştır:

- Sert başlık kaplamalı test üniteleri (jel yüz dahil)
- Fanlı filtre aleti
- Mobil gaz ölçüm cihazları (cihaz üreticisi tarafından verilen diğer bilgilere uyun)
- Tam yüz maskesi
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- Kaska monteli termal görüntüleme kamerası ve maske içi ekran



Üretici şirket Diversey'in uygulama ve temas süresi hakkında verdiği bilgileri dikkate alın.

Ölçüm cihazlarını (mobil gaz ölçüm cihazları, Alcotest, Interlock ve DrugTest) kullanırken güvenli ve doğru ölçüm sonuçları elde etmek için, silerek dezenfeksiyondan sonra dezenfektan artıklarının tamamen buharlaştığı 15 dakikalık bekleme süresine uyun.

4 Püskürtmeli temizlik ve dezenfeksiyon için kullanılan maddeler

Püskürtmeli temizlik ve dezenfeksiyon, yüzeydeki mikropları azaltmak için kullanılır (dezenfeksiyon). Dezenfektanın istenen yüzeylere ve parçalara püskürtülerek uygulandığı ve dağıtıldığı bir yüzey dezenfeksiyonu formudur.

Püskürtmeli temizlik ve dezenfeksiyonun etkinliği, maddenin ıslatılan yüzeydeki temas süresine bağlıdır.



Püskürtmeli temizlik ve dezenfeksiyon, bir daldırma banyosundaki normal manuel yeniden koşullandırma ile aynı etkiyi yaratmaz ve onun yerine geçmez!

4.1 Hidrojen peroksit bazlı püskürtmeli dezenfeksiyon

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam

Diversey Oxivir Excel Foam, dezenfeksiyona ek olarak temizleme etkisine de sahiptir.

Şu ürünler için onaylanmıştır:

- RP modelleri hariç tam yüz maskesi
- İletişim üniteleri



Üretici şirket Diversey'in uygulama ve temas süresi hakkında verdiği bilgileri dikkate alın.

5 Sipariş listesi



Temizleme ve dezenfeksiyon maddelerinin kullanımına her ülkede izin verilmez. Tüm yerel yönetmelikleri dikkate alın.

5.1 Temizleme maddeleri

Ad	Miktar	Sipariş numarası
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Almanya, Avusturya ve Liechtenstein)
		3706135 (Macaristan, Çek Cumhuriyeti ve Polonya)
		3706136 (Portekiz, İtalya, İspanya ve Yunanistan)
		3706137 (Danimarka, Norveç, İsveç ve Finlandiya)
		3706138 (Rusya)
		3708062 (Birleşik Krallık, İrlanda ve Malta)
		3708063 (Hollanda, Belçika, Lüksemburg ve Fransa)
		3708064 (Avustralya ve Yeni Zelanda)
		3708065 (Güney Afrika, Birleşik Arap Emirlikleri ve Suudi Arabistan)
		3706141 (Hırvatistan, Slovenya, Slovakya)
		3706142 (Litvanya, Estonya, Letonya)
Diversey Suma® Light D1.2	2 x 5 L bidon	4810269 (sadece İsviçre'de mevcuttur)
		4810270 (sadece İsviçre'de mevcuttur)
		Diğer ambalaj birimleri Talep üzerine
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galon	3706290
		Diğer ambalaj birimleri Talep üzerine
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galon	4059491 (sadece ABD için)

5.2 Temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri karışımı

Ad	Miktar	Sipariş numarası
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Almanya, Avusturya ve Liechtenstein)
		3706145 (Danimarka, Norveç, İsveç ve Finlandiya)
		3706146 (Litvanya, Estonya, Letonya)
		3706147 (Belçika ve Lüksemburg)
		3706148 (Hollanda)
		3708061 (Birleşik Krallık, İrlanda ve Malta)
		3708066 (Fransa)
		3706151 (Portekiz)
		3706152 (İtalya)
		3706153 (Çek Cumhuriyeti)
		3706154 (Macaristan)
		3706172 (İrlanda)
		3706173 (Bulgaristan)
		3706174 (Slovenya)
		3706175 (Hırvatistan)
3706192 (Romanya)		
3706193 (Avustralya)		
	6 x 2 L	4810271 (sadece İsviçre'de mevcuttur)
	1 x 2 L	4810272 (sadece İsviçre'de mevcuttur)
	Diğer ambalaj birimleri	Talep üzerine
Diversey Suma® Bac D10	2 x 5 L bidon	3728846
	Diğer ambalaj birimleri	Talep üzerine

5.3 Silerek dezenfeksiyon için kullanılan maddeler

Ad	Miktar	Sipariş numarası
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 adet	3706143 (Danimarka, Finlandiya, Norveç ve İsveç)
		3706144 (Hollanda, Belçika, İspanya, Portekiz, Çek Cumhuriyeti, Estonya ve Slovakya)
		3706195 (Almanya, Avusturya, İsviçre ve Fransa)
		3706196 (Birleşik Krallık, İrlanda, Macaristan, Letonya, Litvanya, Polonya ve Romanya)
		3706197 (Belçika, İtalya, Portekiz ve Ukrayna)
Diğer ülkeler: talep üzerinde		
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 adet	3706284 (Almanya, Avusturya, Fransa, Birleşik Krallık ve İrlanda)
		3706285 (Çek Cumhuriyeti, Letonya, Polonya, Slovakya ve Slovenya)
		3706286 (Danimarka, Finlandiya, Norveç ve İsveç)
		Diğer ülkeler: talep üzerinde
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 adet	3706287 (İsviçre ve Portekiz)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 adet	3706288 (Belçika)
		3706289 (Hollanda)

5.4 Püskürtmeli temizlik ve dezenfeksiyon için kullanılan maddeler

Ad	Miktar	Sipariş numarası
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0,75 L	3706134 (Almanya, Avusturya, İsviçre, Fransa, Birleşik Krallık, İrlanda, Danimarka, İsveç, Finlandiya, Portekiz, Çek Cumhuriyeti)
		Diğer ambalaj birimleri

1 文档编写惯例

1.1 关于本文档

本文档是个人防护设备和潜水设备使用说明书的增补。本文档中指定的清洁剂 / 消毒剂必须用于使用说明书中所述的清洁和消毒流程。

有关机械清洁和消毒流程的信息、请联系 Dräger。

1.2 警示符号的含义

本文件中使用了以下警示符号、用于标记和强调相应的文本内容、从而引起用户的注意。警示符号的定义如下：

注意

表示潜在的危險状况、如果不加以避免、可能会导致人身伤害。也可以用于警示不安全的使用方法。

提示

表示潜在的危險状况、如果不加以避免、可能会损坏产品或危害环境。

1.3 注册商标

商标	商标所有者
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 用于浸没式清洗和消毒的药剂

2.1 一般信息

注意

当心健康危害

清洁剂或消毒剂直接接触眼睛或皮肤时会危害健康。

- ▶ 阅读并遵守清洁剂和消毒剂制造商提供的所有安全注意事项。请参阅相应的安全数据表。
- ▶ 使用清洁剂和消毒剂时、请穿戴适当的个人防护设备。
- ▶ 用于清洁、消毒和冲洗的溶液温度不应超过 30 °C (86 °F)、以防止烫伤。

提示

当心产品损坏

本文件中指定的清洁剂和消毒剂并非由 Dräger 生产。仅对它们用于清洁或消毒相应 Dräger 产品的兼容性进行了审查。如果使用了其他清洁剂或消毒剂、Dräger 对个人防护设备损坏或清洁和消毒不足的情况概不负责。

- ▶ 只能使用本文档指定的清洁剂 / 消毒剂和溶液浓度。

设备	清洁剂	复方清洁消毒剂
全面罩	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Incidin® Rapid Suma® Bac D10
半面罩	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
化学防护服	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		Suma® Bac D10
封闭式潜水呼吸器	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant
		Suma® Bac D10
潜水设备	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
防护头盔	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
自给式潜水呼吸装置	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
需气阀	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
气体管道	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10
通信系统	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
		Suma® Bac D10

设备	清洁剂	复方清洁消毒剂
动力送风过滤式呼吸器	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
过滤式逃生设备	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

1) 请勿使用全面罩 Nova RP 和 FPS 7000 RP。Neodisher® MediClean forte 尚未批准用于这些全面罩。



如果清洁剂和消毒剂都需要使用、请先使用清洁剂。否则可能导致消毒效果降低。

配制溶液时、确保清洁剂或溶液部分和水部分之和达到 1000 毫升。例如：10 毫升 neodisher®MediClean forte + 990 毫升水 = 1000 毫升浓度为 1% 的溶液。

2.2 清洁剂

2.2.1 neodisher® MediClean forte

溶液浓度：1% 至 3% (10 毫升：990 毫升至 30 毫升：970 毫升)、取决于污染程度

2.2.2 Suma® Light D1.2

溶液浓度：0.1% 至 0.5% (1 毫升：999 毫升至 5 毫升：995 毫升)、取决于污染程度

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

溶液浓度：依据制造商说明

2.3 复方清洁消毒剂



确保所有部件浸没于消毒溶液或表面保持可见湿润的时间达到规定的消毒持续时间。严格遵照指定的消毒持续时间和浓度。

2.3.1 neoform K plus

溶液浓度：1% (10 mL：990 mL)

消毒持续时间：15 分钟

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

溶液浓度：30 mL/7.57 L (1 液体盎司 / 2 加仑)

消毒持续时间：10 分钟

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

溶液浓度：1.25% (12.5 mL：987.5 mL)

消毒持续时间：10 分钟

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

溶液浓度：每 1 加仑 5 盎司 (每 3.79 升 148 毫升)

消毒持续时间：10 分钟

2.3.5 Suma® Bac D10

溶液浓度：1% (15 毫升：985 毫升)

消毒持续时间：15 分钟

2.4 干燥

建议在环境温度下干燥产品和组分 24 小时。此外，可在 50 °C (最高 60 °C) 的通风橱内干燥器中对产品和组分进行干燥。为了更好地保存材料，建议在 50 °C 下干燥。



请遵守相关使用说明中“清洁和保养”一章中的其他信息。

3 擦拭消毒剂

擦拭消毒用于减少表面上的细菌（消毒）。这是一种表面消毒形式、通过使用适当的清洁用具擦拭来涂抹和分配消毒剂。擦拭消毒的效果取决于消毒剂在湿润表面上的接触时间。

根据制造商的说明、此处列出的一次性湿巾可用于特殊的短时间消毒。作为消毒剂、它们含有过氧化氢或酒精、可以单独将其清除干净。

擦拭可能会在某些表面上形成微小的绒毛。可以用稍微湿润的、没有绒毛的布除去这些绒毛。



擦拭消毒无法达到常规浸泡人工消毒相同的效果、也不能取代它！

3.1 过氧化氢擦拭消毒

除了消毒外、一次性 Diversey Oxivir Excel® 湿巾还具有清洁效果。它们被批准用于清洁和消毒以下产品：

- 带有坚硬封头壳的试验装置（包括凝胶表面）
- 动力送风过滤式呼吸器
- 全面罩
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- 头盔式热成像摄像机和面罩内显示屏



遵守制造商 Diversey 提供的有关使用和接触时间的说明。在使用测量设备（Alcotest、Interlock 和 DrugTest）时、为确保安全、正确地进行测量、在擦拭消毒后等待 30 分钟、在此期间残留消毒剂可以完全蒸发。

3.2 酒精擦拭消毒

一次性 Diversey Suma Alcohol Wipes 仅用于消毒、没有清洁效果。它们被批准用于消毒以下产品：

- 带有坚硬封头壳的试验装置（包括凝胶表面）
- 动力送风过滤式呼吸器
- 移动式气体探测器（请遵守设备制造商提供的更多信息）
- 全面罩
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- 头盔式热成像摄像机和面罩内显示屏



遵守制造商 Diversey 提供的有关使用和接触时间的说明。在使用测量设备（移动式气体探测器、Alcotest、Interlock 和 DrugTest）时、为确保安全、正确地进行测量、在擦拭消毒后等待 15 分钟、在此期间残留消毒剂可以完全蒸发。

4 用于喷雾清洗和消毒的药剂

喷雾清洗和消毒用于减少表面上的细菌（消毒）。这是一种表面消毒形式、通过向所需表面和工件喷雾来涂抹和分配消毒剂。喷雾清洗和消毒的效果取决于消毒剂在湿润表面上的接触时间。



喷雾清洗和消毒无法达到常规浸泡人工消毒相同的效果、也不能取代它！

4.1 过氧化氢喷雾消毒

4.1.1 Diversey Oxivir Excel 泡沫

除了消毒外、Diversey Oxivir Excel 泡沫还具有清洁效果。

它被批准用于以下产品：

- 除了 RP 品类之外的全面罩
- 通信系统



遵守制造商 Diversey 提供的有关使用和接触时间的说明。

5 订货清单



并非每个国家 / 地区都允许使用清洁剂和消毒剂。请遵守所有相关的当地法规。

5.1 清洁剂

名称	数量	订货号	
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (德国、奥地利和列支敦士登)	
		3706135 (匈牙利、捷克和波兰)	
		3706136 (葡萄牙、意大利、西班牙和希腊)	
		3706137 (丹麦、挪威、瑞典和芬兰)	
		3706138 (俄罗斯)	
		3708062 (英国、爱尔兰和马耳他)	
		3708063 (荷兰、比利时、卢森堡和法国)	
		3708064 (澳大利亚和新西兰)	
		3708065 (南非、阿联酋和沙特阿拉伯)	
		3706141 (克罗地亚、斯洛文尼亚、斯洛伐克)	
Diversey Suma® Light D1.2	2 x 5升 罐	3706142 (立陶宛、爱沙尼亚、拉脱维亚)	
		6 x 2 升	4810269 (仅在瑞士提供)
		1 x 2 升	4810270 (仅在瑞士提供)
		其他包装单位	根据客户需求提供
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3.785 L / 1 加仑	3706290	
		其他包装单位	根据客户需求提供
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3.785 L / 1 加仑	4059491 (仅适用于美国)	

5.2 复方清洁消毒剂

名称	数量	订货号
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (德国、奥地利、瑞士和列支敦士登)
		3706145 (丹麦、挪威、瑞典和芬兰)
		3706146 (立陶宛、爱沙尼亚、拉脱维亚)
		3706147 (比利时和卢森堡)
		3706148 (荷兰)
		3708061 (英国、爱尔兰和马耳他)
		3708066 (法国)
		3706151 (葡萄牙)
		3706152 (意大利)
		3706153 (捷克)
		3706154 (匈牙利)
		3706172 (爱尔兰)
		3706173 (保加利亚)
		3706174 (斯洛文尼亚)
		3706175 (克罗地亚)
3706192 (罗马尼亚)		
3706193 (澳大利亚)		
	6 x 2 升	4810271 (仅在瑞士提供)
	1 x 2 升	4810272 (仅在瑞士提供)
	其他包装单位	根据客户需求提供
Neutral Disinfectant Cleaner	3.785 L / 1 加仑	4059403 (仅适用于美国)
	9.46 L	4000015 (仅适用于加拿大)
	其他包装单位	根据客户需求提供
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (仅适用于澳大利亚和新西兰)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3.785 L / 1 加仑	4059492 (仅适用于美国)
Diversey Suma® Bac D10	2 x 5 升 罐	3728846
	其他包装单位	根据客户需求提供

5.3 擦拭消毒剂

名称	数量	订货号
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 片	3706143 (丹麦、芬兰、挪威和瑞典)
		3706144 (荷兰、比利时、西班牙、葡萄牙、捷克共和国、爱沙尼亚和斯洛伐克)
		3706195 (德国、奥地利、瑞士和法国)
		3706196 (英国、爱尔兰、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、波兰和罗马尼亚)
		3706197 (比利时、意大利、葡萄牙和乌克兰)
		其他国家：根据客户需求提供
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 片	3706284 (德国、奥地利、法国、英国和爱尔兰)
		3706285 (捷克共和国、拉脱维亚、波兰、斯洛伐克和斯洛文尼亚)
		3706286 (丹麦、芬兰、挪威和瑞典)
		其他国家：根据客户需求提供
Diversey Suma 消毒湿巾	12 x 150 片	3706287 (瑞士和葡萄牙)
Diversey 酒精湿巾	6 x 160 片	3706288 (比利时)
		3706289 (荷兰)

5.4 用于喷雾清洗和消毒的药剂

名称	数量	订货号
Diversey Oxivir Excel 泡沫	6 X 0.75 升	3706134 (德国、奥地利、瑞士、法国、英国、爱尔兰、丹麦、瑞典、芬兰、葡萄牙、捷克共和国)
	其他包装单位	根据客户需求提供

1 取扱説明書の読み方

1.1 本書について

本書は、個人用防護具およびダイビング器具の取扱説明書に対する補足事項です。本書で指定されている薬剤は、かならず取扱説明書に記載した通りの洗浄および消毒処理に使用してください。

機械洗浄と消毒の処理については、Drägerにお問い合わせください。

1.2 警告表示について

以下の警告表示とともに記載してある項目は、本製品の使用にあたって特に注意が必要な内容です。

注意

この表示の注意事項を守らないと、けがにつながる可能性があります。不適切な使用に対する警告としても使用できます。

注記

この表示の注意事項を守らないと、製品または周辺の物品に損害を与えるおそれがあります。

1.3 登録商標

商標	商標所有者
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Oxivir Excel®	Diversey, Inc.
AERO®	ABC Compounding Co., Inc. (USA)
Suma®	Diversey IP International B.V.

2 浸漬用の洗浄剤 / 消毒剤

2.1 全般

注意

健康被害の危険性

洗浄剤および消毒剤が目や皮膚に直接接触すると危険です。

- ▶ 洗浄剤および消毒剤のメーカーによる安全注意事項すべてに目を通し、記載内容に従って下さい。該当する安全データシートを参照してください。
- ▶ 洗浄剤および消毒剤を使用して作業する際は、適切な身体防護具を着用してください。
- ▶ 火傷を避けるため、洗浄、消毒、すすぎに使用する溶液温度は 30 °C (86 °F) を超えないようにしてください。

注記

機器損傷の危険性


本書で指定する洗浄剤と消毒剤は、Dräger の製品ではありません。対象となる Dräger 製品の洗浄または消毒を行う場合の適合性に関してのみ確認しています。他の洗浄剤または消毒剤を使用する場合、身体防護具を損傷したり、洗浄や消毒が不十分になったりすることがあっても、Dräger は責任を負いません。

- ▶ 薬剤と溶液は、本書で指定された濃度でのみ使用してください。

機器	洗浄剤	洗浄剤および消毒剤の組み合わせ
フルフェイスマスク	neodisher® MediClean forte ¹⁾	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
ハーフマスク	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
化学防護服	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner Suma® Bac D10
閉鎖循環式呼吸器	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
		OASIS Compac Neutral Disinfectant Suma® Bac D10
ダイビング器具	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
ヘルメット	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10
自給式呼吸器	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
肺デマンド弁	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
エアラインシステム	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10
通信ユニット	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant Suma® Bac D10

機器	洗浄剤	洗浄剤および消毒剤の組み合わせ
電動ファン付き呼吸用保護具	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	Neutral Disinfectant Cleaner
		AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant
フィルタリング避難器具	neodisher® MediClean forte	neoform K plus
	Suma® Light D1.2	Suma® Bac D10

1) フルフェイスマスク Nova RP および FPS 7000 RP には使用しないで下さい。Neodisher® MediClean forte は、これらのフルフェイスマスクへの使用を承認されていません。

 洗浄剤と消毒剤の両方を使用する場合は、洗浄剤を先に使用してください。逆にすると、消毒剤の効果が弱くなります。

溶液を準備する際は、薬剤または溶液の部分と水の部分の合計で 1000 mL の溶液になるようにしてください。
例：10 mL の neodisher® MediCleanforte + 990 mL の水 = 濃度 1 % の 1000 mL の溶液。

2.2 洗浄剤

2.2.1 neodisher® MediClean forte

溶液濃度：1 % ~ 3 % (10 mL : 990 mL ~ 30 mL : 970 mL)、汚染の程度に応じる


2.2.2 Suma® Light D1.2

溶液濃度：0.1 % ~ 0.5 % (1 mL : 999 mL ~ 5 mL : 995 mL)、汚染の程度に応じる

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

溶液濃度：メーカーの指定に準拠

2.3 洗浄剤および消毒剤の組み合わせ

 指定時間が経過するまで、すべてのパーツが消毒剤溶液に浸かっているか、表面が溶液で濡れていることが目視できる状態を保つ必要があります。
指定された時間と濃度を遵守してください。

2.3.1 neoform K plus

溶液濃度：1 % (10 mL : 990 mL)

消毒時間：15 分

2.3.2 Neutral Disinfectant Cleaner

溶液濃度：7.57 L あたり 30 mL (2 ガロンあたり 1 fl oz)

消毒時間：10 分

2.3.3 OASIS Compac Neutral Disinfectant

溶液濃度：1.25 % (12.5 mL : 987.5 mL)

消毒時間：10 分

2.3.4 AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant

溶液濃度：1 ガロンあたり 5 fl oz (3.79 L あたり 148 mL)

消毒時間：10 分間

2.3.5 Suma® Bac D10

溶液濃度：1 % (15 mL : 985 mL)

消毒時間：15 分

2.4 乾燥

製品や部品の乾燥は、大気温度で 24 時間を目安に行うことをお勧めします。さらに、製品や部品の乾燥は、換気式のキャビネット乾燥機で 50 °C (最高 60 °C) の温度で行うことができます。素材の保存性を高めるために、50 °Cでの乾燥をお勧めします。



関連する取扱説明書の「クリーニングとメンテナンス」の章に記載されている追加情報を守ってください。

3 拭き取り用消毒剤

拭き取り消毒剤は、表面の細菌を低減させる（消毒）ために使用します。これは、塗布した消毒剤を拭き取ることで全体に行き渡らせるという形式の表面消毒で、食器の洗浄に適しています。

拭き取り消毒の効果は、濡らした表面と消毒剤の接触時間に応じて変わります。

ここにリストアップしたワイプは、そのままで使用できる状態になったディスポーザブル（単回使用）タイプのもので、メーカーの指定に従って短時間で消毒できる特別な方法として使用できます。1 枚ずつ取り出すことができ、消毒剤として過酸化水素またはアルコールを含んでいます。

拭き取ることで、表面に少々糸くずが出ることがあります。このような糸くずは、糸くずの出ない布を軽く湿らせて除去できます。



拭き取り消毒では、定期的に浸漬槽を用いて行う手動の再生処理と同じ効果は得られません。代替にしないでください。

3.1 過酸化水素による拭き取り消毒

ディスポーザブル Diversey Oxivir Excel® Wipes には、洗浄と消毒の両方の効果があります。

これは、以下の製品の洗浄および消毒用として承認されています。

- 硬いヘッドシエルを備えた試験機器（ゲル面を含む）
- 電動ファン付き呼吸用保護具
- フルフェイスマスク
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- ヘルメットに設置したサーマルイメージングカメラとマスク内ディスプレイ




用法と接触時間については、製造元 Diversey による指示を遵守してください。

測定機器（Alcotest、Interlock、DrugTest）を使用する際に安全で正確な測定を確実に実施できるように、拭き取り消毒後の待機時間 30 分を遵守し、その間に消毒剤の残渣を完全に蒸発させてください。

3.2 アルコールによる拭き取り消毒

ディスポーザブルの Diversey Suma Alcohol Wipes は消毒のみを行い、それ以外の洗浄効果はありません。これは、以下の製品の消毒用として承認されています。


- 硬いヘッドシエルを備えた試験機器（ゲル面を含む）
- 電動ファン付き呼吸用保護具
- 携帯式ガス検知警報器（機器メーカーによる詳細情報を遵守）
- フルフェイスマスク
- Alcotest
- Interlock
- DrugTest
- ヘルメットに設置したサーマルイメージングカメラとマスク内ディスプレイ

 用法と接触時間については、製造元 Diversey による指示を遵守してください。
測定機器（携帯式ガス検知警報器、Alcotest、Interlock、DrugTest）を使用する際に安全で正確な測定を確実に実施できるように、拭き取り消毒後の待機時間 15 分を遵守し、その間に消毒剤の残渣を完全に蒸発させてください。

4 スプレー用の洗浄剤/消毒剤

スプレー消毒剤は、表面の細菌を低減させる（消毒）ために使用します。これは、表面やパーツに消毒剤をスプレーで吹き付けて全体に行き渡らせる方式の表面消毒です。

スプレー洗浄および消毒の効果は、濡らした表面と溶液の接触時間に応じて変わります。

 スプレー洗浄および消毒では、定期的に浸漬槽を用いて行う手動の再生処理と同じ効果は得られません。代替にしないでください。


4.1 過酸化水素によるスプレー消毒

4.1.1 Diversey Oxivir Excel Foam


Diversey Oxivir Excel Foam には、洗浄と消毒の両方の効果があります。

これは、以下の製品に対して承認されています。

- フルフェイスマスク（RPシリーズを除く）
- 通信ユニット

 用法と接触時間については、製造元 Diversey による指示を遵守してください。

5 オーダーリスト

 洗剤および消毒剤は、国により許可されていない場合があります。地域の該当規定を遵守してください。

5.1 洗剤

品名	数量	品番	
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (ドイツ、オーストリア、リヒテンシュタイン)	
		3706135 (ハンガリー、チェコ共和国、ポーランド)	
		3706136 (ポルトガル、イタリア、スペイン、ギリシャ)	
		3706137 (デンマーク、ノルウェー、スウェーデン、フィンランド)	
		3706138 (ロシア)	
		3708062 (英国、アイルランド、マルタ)	
		3708063 (オランダ、ベルギー、ルクセンブルク、フランス)	
		3708064 (オーストラリア、ニュージーランド)	
		3708065 (南アフリカ、アラブ首長国連邦、サウジアラビア)	
		3706141 (クロアチア、スロベニア、スロバキア)	
		3706142 (リトアニア、エストニア、ラトビア)	
		6 x 2 L	4810269 (提供はスイス国内のみ)
		1 x 2 L	4810270 (提供はスイス国内のみ)
他のパッケージ単位	ご要望に応じて対応		
Diversey Suma® Light D1.2	2 x 5 L 容器	3706290	
	他のパッケージ単位	ご要望に応じて対応	
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3.785 L / 1 ガロン	4059491 (米国のみ)	

5.2 洗浄剤および消毒剤の組み合わせ

品名	数量	品番
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (ドイツ、オーストリア、リヒテンシュタイン)
		3706145 (デンマーク、ノルウェー、スウェーデン、フィンランド)
		3706146 (リトアニア、エストニア、ラトビア)
		3706147 (ベルギー、ルクセンブルク)
		3706148 (オランダ)
		3708061 (英国、アイルランド、マルタ)
		3708066 (フランス)
		3706151 (ポルトガル)
		3706152 (イタリア)
		3706153 (チェコ共和国)
		3706154 (ハンガリー)
		3706172 (アイルランド)
		3706173 (ブルガリア)
		3706174 (スロベニア)
		3706175 (クロアチア)
3706192 (ルーマニア)		
	3706193 (オーストラリア)	
	6 x 2 L	4810271 (提供はスイス国内のみ)
	1 x 2 L	4810272 (提供はスイス国内のみ)
	他のパッケージ単位	ご要望に応じて対応
Neutral Disinfectant Cleaner	3.785 L / 1 ガロン	4059403 (米国のみ)
	9.46 L	4000015 (カナダのみ)
	他のパッケージ単位	ご要望に応じて対応
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (オーストラリア、ニュージーランドのみ)
AERO® Fresh 7 Disinfectant Cleaner-Deodorant	3.785 L / 1 ガロン	4059492 (米国のみ)
Diversey Suma® Bac D10	2 x 5 L 容器	3728846
	他のパッケージ単位	ご要望に応じて対応

5.3 拭き取り用消毒剤

品名	数量	品番
Diversey Oxivir Excel Wipes	12 x 100 枚	3706143 (デンマーク、フィンランド、ノルウェー、スウェーデン)
		3706144 (オランダ、ベルギー、スペイン、ポルトガル、チェコ共和国、エストニア、スロバキア)
		3706195 (ドイツ、オーストリア、スイス、フランス)
		3706196 (英国、アイルランド、ハンガリー、ラトビア、リトアニア、ポーランド、ルーマニア)
		3706197 (ベルギー、イタリア、ポルトガル、ウクライナ)
		その他の国：ご要望に応じて対応
Diversey Suma Alcohol Wipes	12 x 150 枚	3706284 (ドイツ、オーストリア、フランス、英国、アイルランド)
		3706285 (チェコ共和国、ラトビア、ポーランド、スロバキア、スロベニア)
		3706286 (デンマーク、フィンランド、ノルウェー、スウェーデン)
		その他の国：ご要望に応じて対応
Diversey Suma Disinfection Wipes	12 x 150 枚	3706287 (スイスとポルトガル)
Diversey Alcohol Doekjes	6 x 160 枚	3706288 (ベルギー)
		3706289 (オランダ)

5.4 スプレー用の洗剤 / 消毒剤

品名	数量	品番
Diversey Oxivir Excel Foam	6 x 0.75 L	3706134 (ドイツ、オーストリア、スイス、フランス、英国、アイルランド、デンマーク、スウェーデン、フィンランド、ポルトガル、チェコ共和国)
	他のパッケージ単位	ご要望に応じて対応

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstraße 1
23560 Lübeck, Germany
Tel +49 451 882 0
Fax +49 451 882 20 80
www.draeger.com

9100081 - SD 1000.101
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 07 - February 2023
Subject to alteration

1 For your safety

1.1 General safety statements

- Before using this product, carefully read the instructions for use.
- Strictly follow the instructions for use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the Intended Use section of this document.
- Do not dispose of the instructions for use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only fully trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product. Dräger recommends a Dräger service contract for all maintenance activities and that all repairs are carried out by Dräger.
- Properly trained service personnel must inspect and service this product as detailed in the Maintenance section of this document.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories, or the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product, and do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.

1.2 Definitions of alert icons

Alert icons are used in this document to provide and highlight text that requires a greater awareness by the user. A definition of the meaning of each icon is as follows:

WARNING Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

NOTICE Indicates additional information on how to use the product.

2 Description

2.1 Product overview

The PSS® series second medium-pressure connectors are a range of accessories that integrate into the pneumatic system of Dräger PSS® series and PAS® Lite series breathing apparatus. The accessories connect into the medium-pressure system at a port on the pressure reducer, and provide the wearer with one or two connectors as follows:

- An outlet connector (female quick-connect coupling) is used for the supply of air to a second person for the purpose of rescue.
- An inlet connector (male quick-connect coupling) is used for the supply of air from an alternative medium-pressure air source for decontamination.
- A combined connector comprises both an inlet connector and an outlet connector.

The connectors (see Figure 12 to Figure 27) can be fitted at the waist or shoulder of the wearer, and can be fixed securely or loosely to the apparatus. Loose connectors use hose clips and straps. Secured connectors also use a retaining block secured by screws.

2.2 Intended use

The PSS® series second medium-pressure connectors are intended for use with Dräger PSS® series and PAS® Lite series breathing apparatus, to provide the wearer with rescue and/or decontamination capabilities.

Lung demand valves, rescue hoods and other accessories used with these products must be certified Dräger components, assembled in an approved configuration. Contact Dräger for further information.

2.3 Approvals

The European standards, guidelines, and directives according to which this product is approved are specified in the declaration of conformity (see declaration of conformity or www.draeger.com/product-certificates).

2.4 Explanation of marking and symbols

Examples of marking on component parts of the second medium-pressure connectors are:

08/09	–	Month and year of manufacture
3356812 or R21034	–	Dräger part number
SF	–	Standard force coupling
LF	–	Low force coupling

3 Use

WARNING The detailed procedures described in these instructions for use shall be followed in order to avoid exposure to higher risks (e.g. air loss).

Before using the second medium-pressure connector it must be properly assembled and tested on a Dräger PSS® series or PAS® Lite series breathing apparatus. Assembly instructions (see Section 7) are included in these instructions for use for trained service personnel only.

3.1 Preparation for use

1. Prepare the breathing apparatus for use, including all pre-operational and functional testing, and don the breathing apparatus (see the instructions for use supplied with the breathing apparatus).
2. When required, carry out the decontamination procedure (see Section 3.2) or rescue procedure (see Section 3.3).

3.2 Decontamination procedure

WARNING Air quality for compressed air systems must conform to EN12021; do not use oxygen or oxygen enriched air.

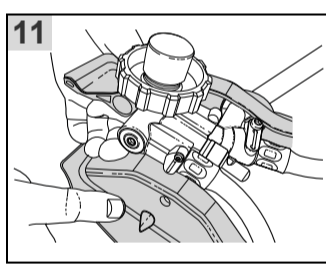
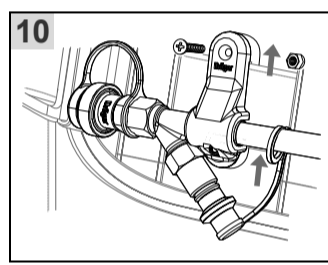
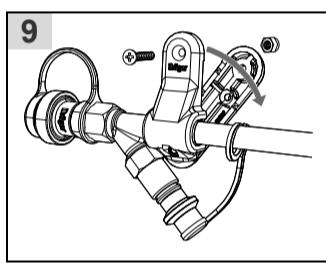
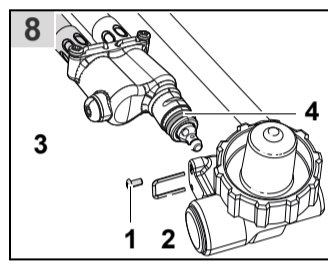
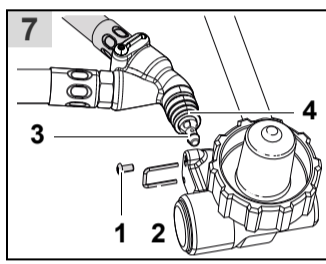
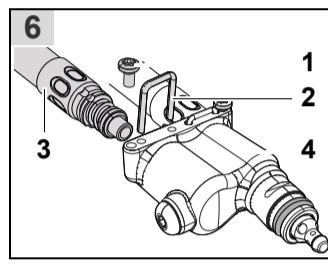
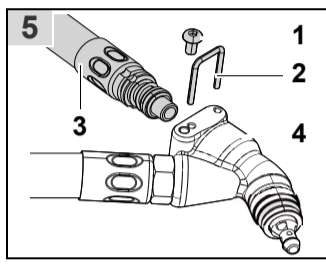
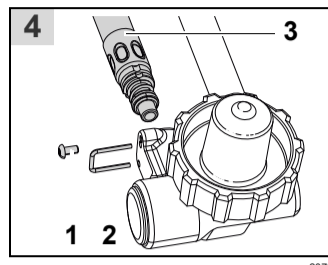
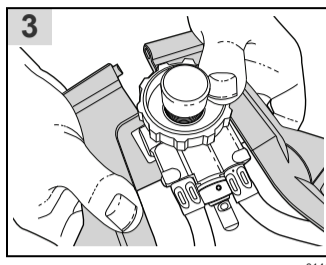
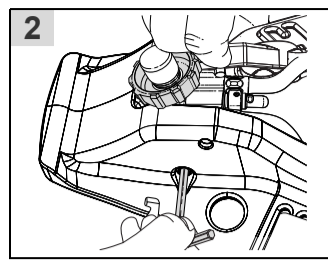
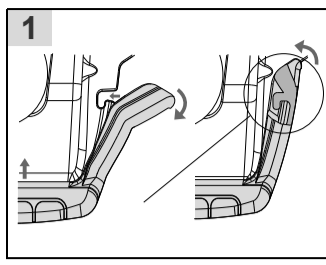
The decontamination air supply pressure to the second medium-pressure connector must not exceed 10 bar. Do not attempt to connect high-pressure air.

Using an air supply that does not comply with the air quality, pressure and flow requirements could result in death or serious injury for the user.

NOTICE It is recommended that a second person monitors and maintains the decontamination air supply throughout the decontamination procedure.

Decontamination air supply pressure and flow

Operating requirement: 6 bar to 10 bar at an air flow rate of at least 550 litres/minute.



1. Ensure that the decontamination air supply complies with the air quality, pressure and flow requirements.
2. Close any relief valves fitted, and then fully open the valve of the decontamination air supply to pressurize the system.
3. Disconnect the protection cap from the inlet connector (male coupling) of the second medium-pressure connector and connect the hose from the decontamination air supply.

WARNING Fully close the cylinder valve of the breathing apparatus to avoid air loss from the cylinder during decontamination.
If there is any disruption to the decontamination air supply, reopen the breathing apparatus cylinder valve and immediately disconnect the decontamination air supply from the breathing apparatus.

4. Breathe normally and fully close the cylinder valve of the breathing apparatus (see the instructions for use supplied with the breathing apparatus).

NOTICE If the pressure of the decontamination air supply is higher than the medium pressure of the breathing apparatus, air may be trapped on the high-pressure side of the reducer. The gauge of the apparatus will continue to show a reading and the whistle will activate as normal as air escapes. Take several short deep breaths or briefly press the centre of rubber cover of the lung demand valve to release the trapped air.

5. When the decontamination procedure is complete, remove the breathing apparatus using one of the following methods:

Method 1 – When the wearer is in a safe area (surrounding air is safe to breathe and all contamination sources have been removed).

1. Lift and pull forward on each of the bottom buckles of the face mask straps.
2. Positive-pressure systems only – as the seal between the face and the mask is broken, press the reset button of the lung demand valve.
3. Remove the face mask.
4. Disconnect the decontamination air supply from the second medium-pressure connector and reconnect the protection cap.
5. Press the rubber cover at the front of the lung demand valve to vent the system fully. Press the reset button of a positive-pressure lung demand valve.
6. Remove the breathing apparatus (see the instructions for use supplied with the breathing apparatus).

Method 2 – When the wearer is in an unsafe area (surrounding air is not safe to breathe or there are, or may be, contamination sources in the area).

WARNING The duration of the breathing apparatus air supply is dependent on the volume of air in the cylinder. The wearer commences breathing from the air cylinder when the cylinder valve is opened and the decontamination air supply is disconnected.

1. Slowly and fully open the cylinder valve of the self contained breathing apparatus.
2. Disconnect the decontamination air supply from the second medium-pressure connector and reconnect the protection cap.
3. Breathe normally and proceed to a safe area.
4. Once in a safe area, remove the breathing apparatus (see the instructions for use supplied with the breathing apparatus).

3.3 Rescue procedure

WARNING Using the second medium-pressure connector for a rescue will reduce the duration of the air supply from the cylinder. Fully assess the risks, considering both the wearer and the person in distress, before carrying out a rescue.

For a rescue operation, the second medium-pressure connector is connected to a lung demand valve and face mask combination, or a rescue hood. The recommended rescue breathing equipment is:

- PSS® Rescue Hood, or
- Dräger rescue lung demand valve (N-type with 1.75 m hose) and Dräger face mask (RA-type – normal pressure).

The second medium-pressure connector can also be used for unplanned assistance to a second wearer of compatible breathing apparatus. Products that are compatible with the second medium-pressure connector are Dräger Plus and PSS® series lung demand valves (A, AE, N and ESA), when they are connected to a face mask.

1. At the incident rescue point, disconnect the protection cap from the outlet connector (female coupling) of the second medium-pressure connector. Connect a lung demand valve and face mask combination, or a rescue hood, to the coupling.
2. Proceed immediately to a safe area.
3. Once in a safe area, remove the breathing apparatus (see the instructions for use supplied with the breathing apparatus).
4. Disconnect the male coupling from the outlet connector of the second medium-pressure connector and refit the protection cap.

3.4 After use

Carry out the after use tasks detailed in the associated breathing apparatus instructions for use.

4 Troubleshooting

There are no user troubleshooting tasks for the PSS® series second medium-pressure connectors. Refer to the troubleshooting information in the associated breathing apparatus instructions for use, or contact Dräger or service personnel for further information.

5 Maintenance

Carry out routine maintenance, including cleaning and disinfecting, after each use as defined in the associated breathing apparatus instructions for use.

6 Storage

Store the equipment in a cool dry environment, free from dust and dirt. Do not expose to direct sunlight.

7 Assembly instructions

WARNING Fitting the second medium-pressure connector to a breathing apparatus may only be carried out by suitably trained personnel (attendance at an appropriate Dräger maintenance course is required). Fitting by untrained personnel could make the breathing apparatus unsafe for use.

Tools Required
T10 driver
5 mm hexagon key
Torque wrench (1–4 Nm)

1. Remove the air cylinder from the breathing apparatus (see the instructions for use supplied with the breathing apparatus).
2. PAS® Lite and PSS® 3000/4000 only: remove the pressure reducer from the backplate:

See Figure 1.

- a. Remove the rubber boot. Unhook one of the legs from the slot in the frame half. Repeat for the other leg and remove the boot.
- b. Position the apparatus to access the front of the set.

See Figure 2.

- c. Using the 5 mm hexagon key, remove the screw. Remove the locknut from the left-hand frame half.

See Figure 3.

- d. With the left hand, hold the base of the left-hand frame half and the pressure reducer hand wheel. With the right hand, hold the base of the right-hand frame half and pull the frame apart.
- e. When the base of the right-hand frame half is just clear of the pressure reducer, lift the left-hand frame half and remove the pressure reducer.
- f. Place the left-hand and right-hand frame halves together.

See Figure 4.

3. Remove the screw (1) and then remove the retention staple (2) from the reducer body.
4. Remove the medium-pressure hose (3) from the port of the reducer.

NOTICE Component parts of the relief valve (spring, O-ring retainer and O-ring) remain attached to the nozzle of the medium-pressure hose. Do not remove the parts.

See Figure 5 or Figure 6.

5. Remove the screw (1) and then the retention staple (2) from the manifold (4).
6. PAS® Lite and PSS® 3000/4000 only: Insert the manifold Figure 5, Item 4) through the 32 mm diameter hole in the left hand frame half.
7. Insert the medium-pressure hose (3) into the manifold port, and press and hold against the spring.
8. Fully insert the retention staple (2) ensuring correct location into the groove in the hose end fitting.
9. Check that the hose is securely retained by gently pulling the hose away from the manifold.
10. Insert and tighten the screw (1) to a torque of 1.2 Nm.

See Figure 7 or Figure 8.

11. Insert the non-return valve (3) into the bore of the manifold and ensure the O-ring (4) is properly fitted.
12. Insert the manifold connector into the port of the reducer.
13. Fully insert retention staple (2) ensuring correct location into the groove of the manifold connector.
14. Check that the manifold is securely retained by gently pulling the manifold away from the reducer body.
15. Insert and tighten the screw (1) to a torque of 1.2 Nm.

See Figure 9 and Figure 10.

16. For secured connectors, fit the retaining block on to the waist belt as follows:
 - a. Loosen the lower screw, remove the upper screw and nut, and open (rotate) the rear retaining block half (Figure 6).
 - b. Slide the retaining block on to the waist belt then realign the retaining block halves (Figure 7).
 - c. Refit the upper screw (fit the screw into the chamfered cavity and nut into the hexagonal cavity) and then tighten both screws.
17. See the assembly illustrations (Section 7.1 to Section 7.5) for hose routing, and hose clip and retaining block positions.
18. For routing hoses inside the backplate of a PSS® 5000 or PSS® AirBoss breathing apparatus, see the technical manual.
19. When assembly is complete, carry out the functional testing (Section 7.6).
20. PAS® Lite and PSS® 3000/4000 only: fit the pressure reducer into the backplate:

See Figure 11.

- a. Separate the frame halves, and insert the pressure reducer from the back of the space frame.
- b. Align and close the frame halves.

See Figure 2.

- c. With the nylon part of the locknut to the outside, insert the locknut into the left-hand frame half.

NOTICE
 Locknuts must grip on the screw. If no interference is felt, replace the locknut.

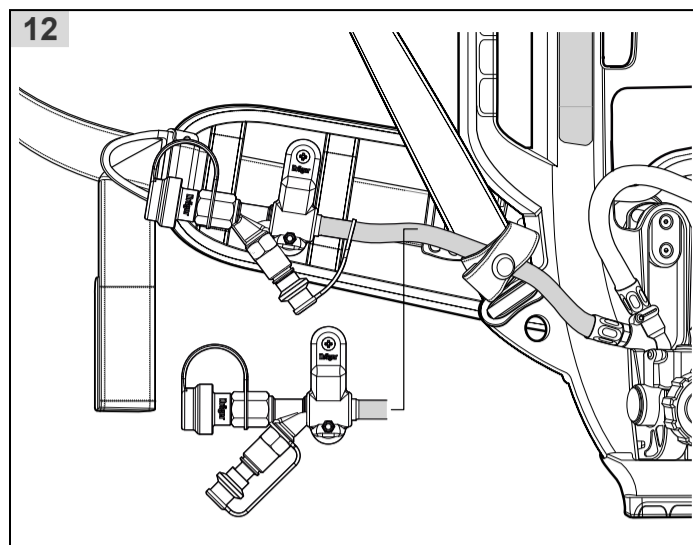
- d. Insert the screw into the right-hand frame half, and tighten the screw to 3 to 4 Nm.
- e. Fit the boot on to the base of the space frame.

See Figure 1.

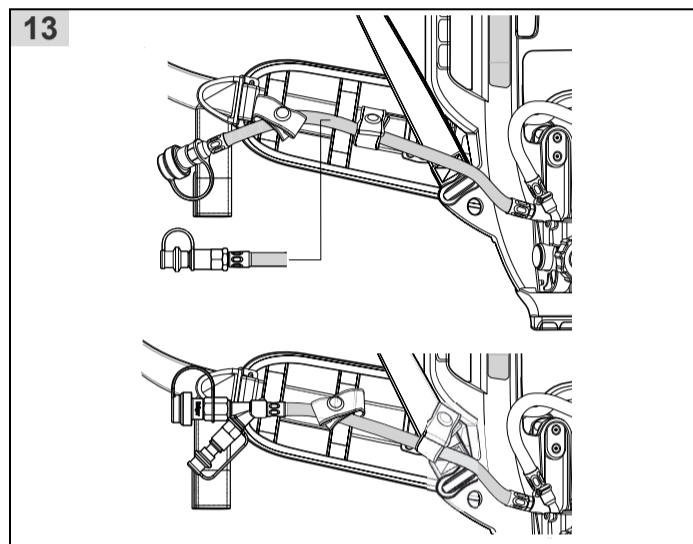
- f. Stretch each leg of the boot fit the tab into the slot in the frame.
- g. The existing hoses of the breathing apparatus will have been partially removed from the channels in the backplate. Refit the hoses as necessary.

7.1 PSS® 7000 series

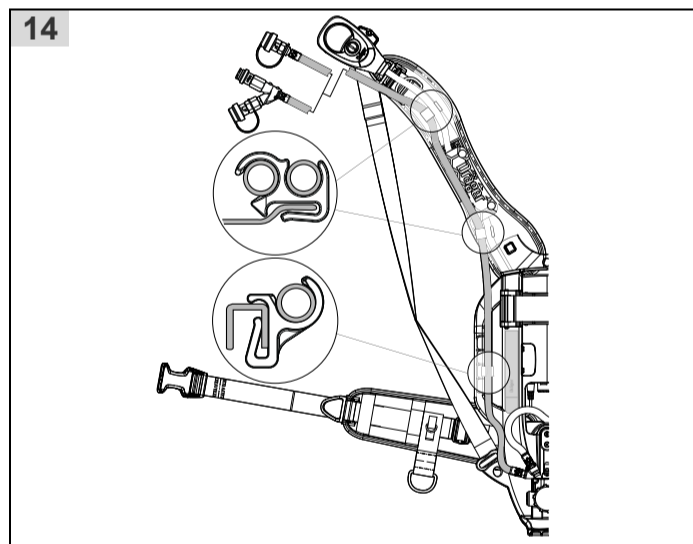
7.1.1 Secured connectors



7.1.2 Unsecured connectors

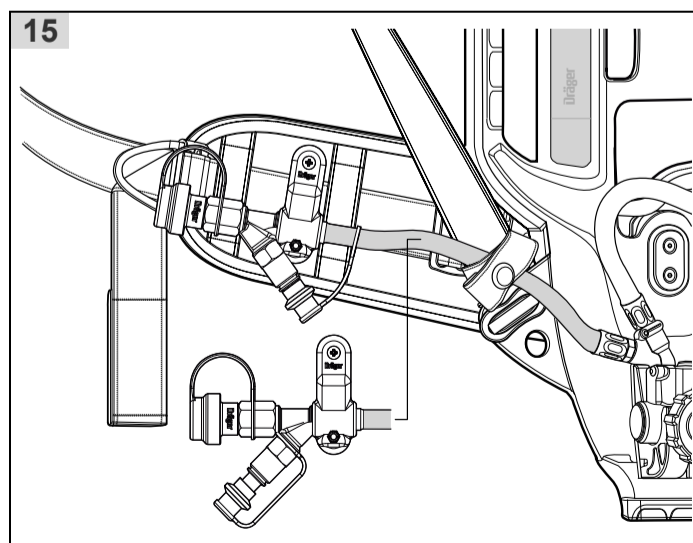


7.1.3 Shoulder connectors

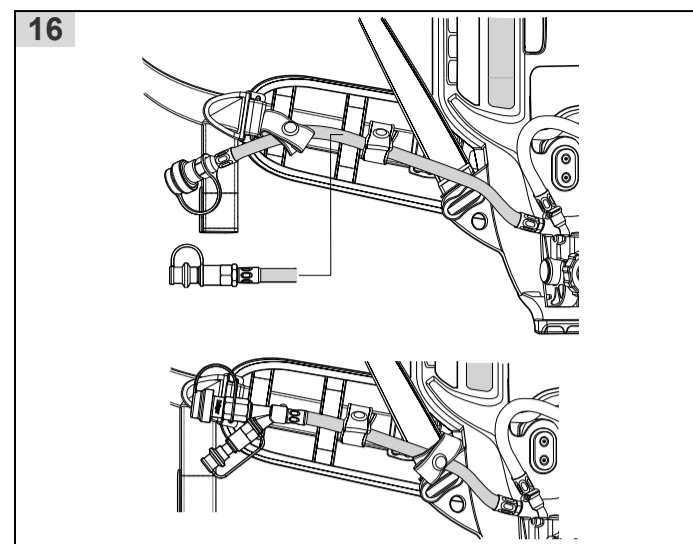


7.2 PSS® 5000 series

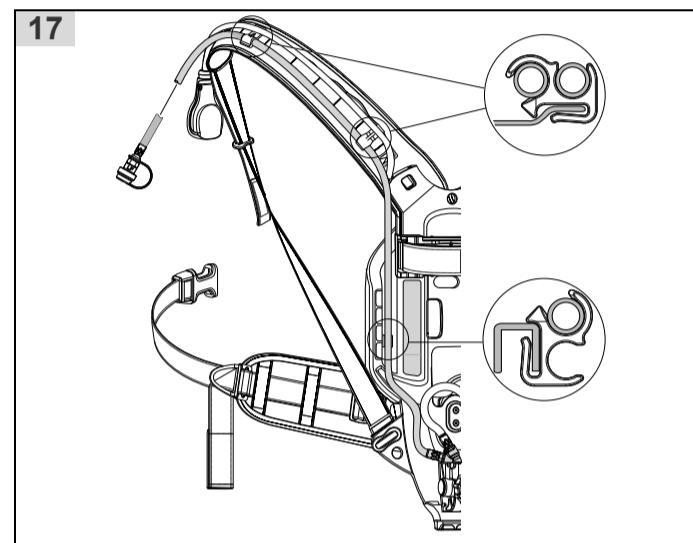
7.2.1 Secured connectors



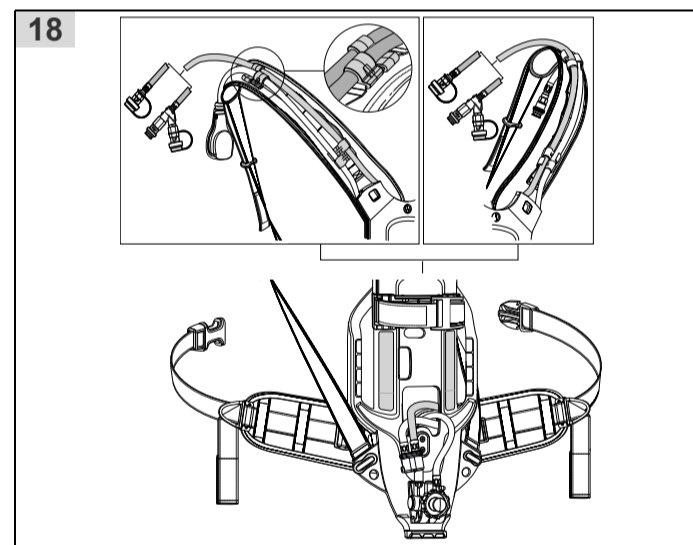
7.2.2 Unsecured connectors



7.2.3 Shoulder connectors (external hose routing)

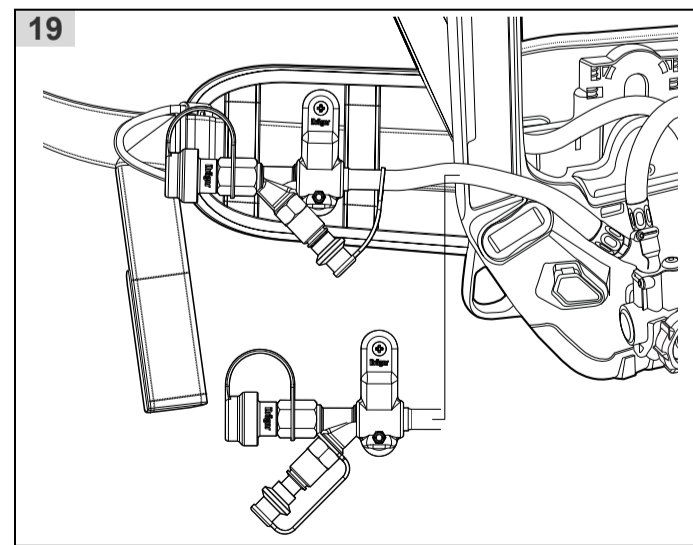


7.2.4 Shoulder connectors (internal hose routing)

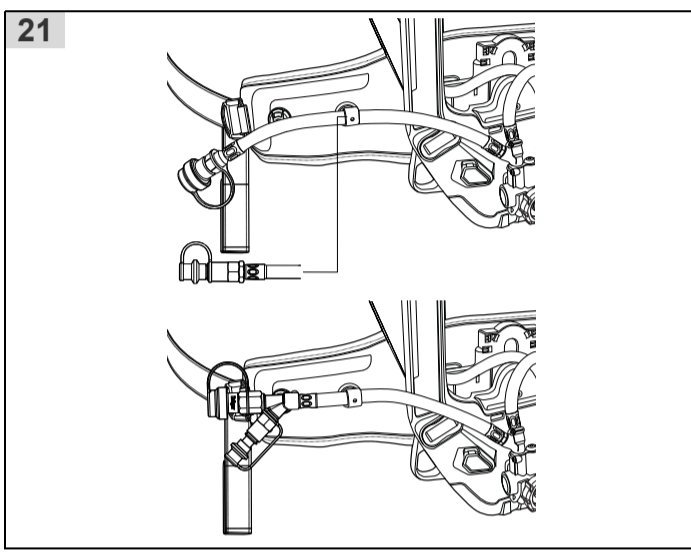
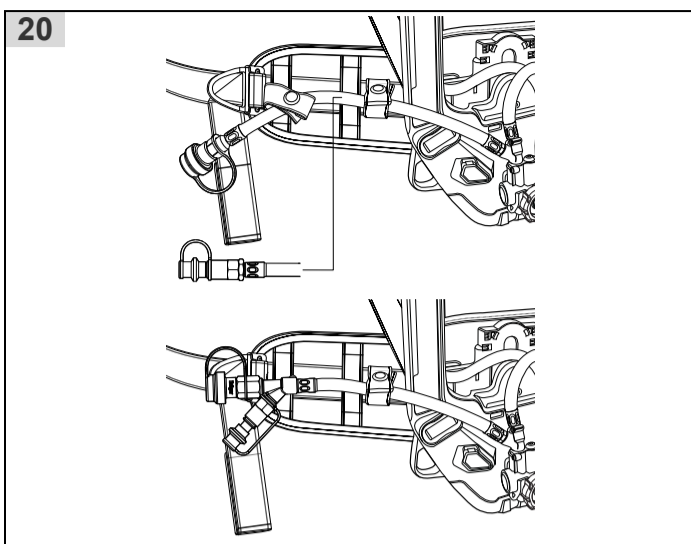


7.3 PSS® AirBoss

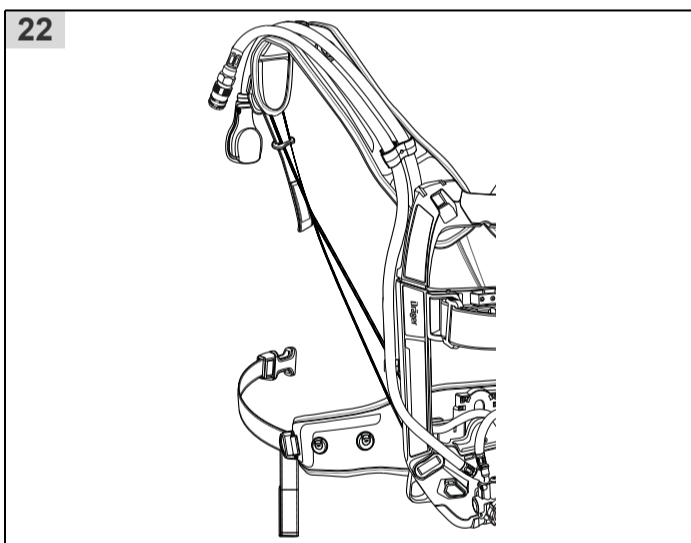
7.3.1 Secured connectors



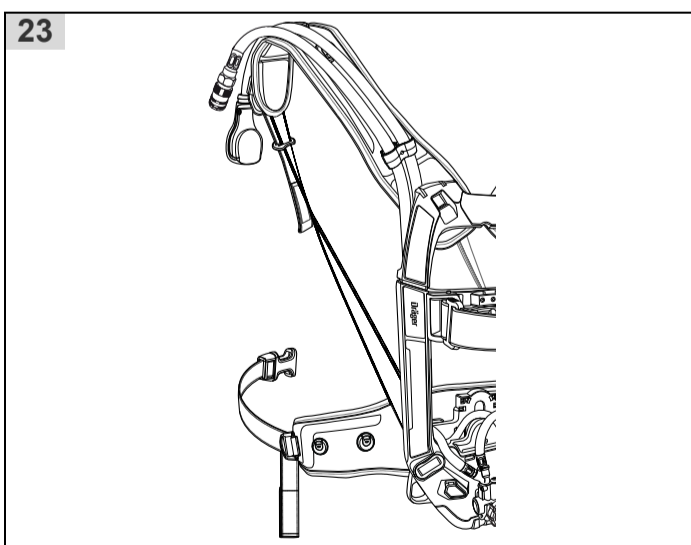
7.3.2 Unsecured connectors



7.3.3 Shoulder connectors (external hose routing)

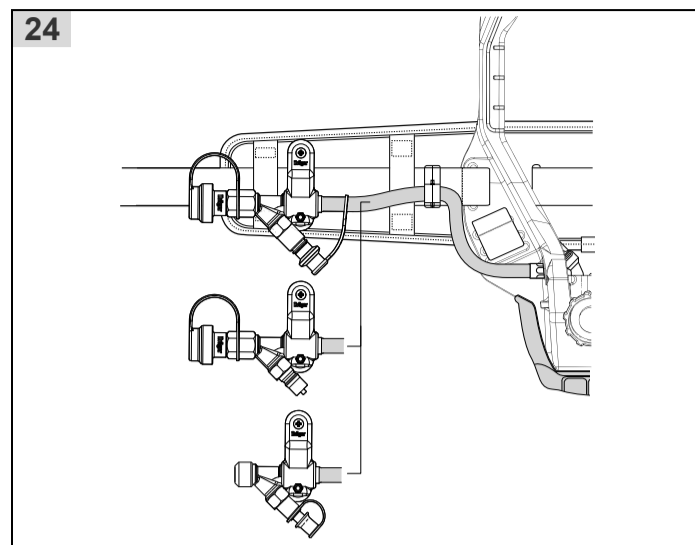


7.3.4 Shoulder connectors (internal hose routing)

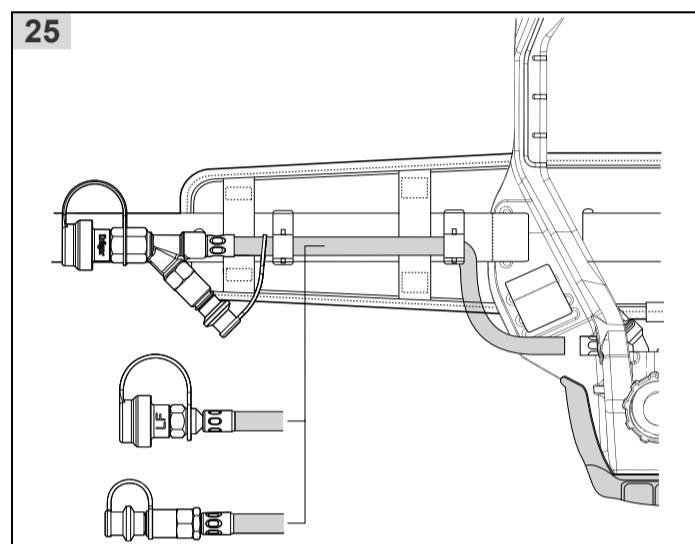


7.4 PSS® 4000/3000 series

7.4.1 Secured connectors

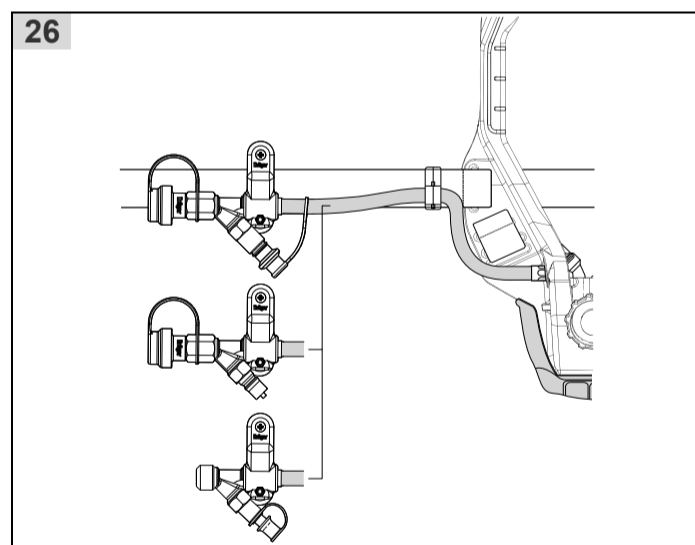


7.4.2 Unsecured connectors

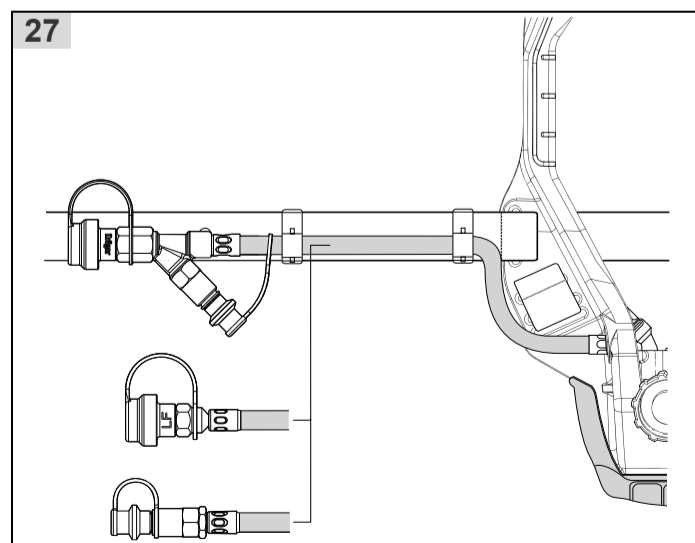


7.5 PAS® Lite series

7.5.1 Secured connectors





7.5.2 Unsecured connectors



7.6 Functional testing

Before releasing the breathing apparatus for use, perform the functional testing to ensure the integrity of the breathing apparatus and the correct function of the second medium-pressure connector.


WARNING
 Failure of the breathing apparatus to meet any of the standards or parameters described in the functional tests indicates a system fault. Do not release the breathing apparatus for use until the fault condition is rectified.

NOTICE
 Test the breathing apparatus in the normal operating position (vertical). Connecting a decontamination air supply with the apparatus in a horizontal position may activate the warning whistle of the breathing apparatus. If this occurs, disconnect the decontamination air supply, allow the system to fully vent and then reconnect with the breathing apparatus in a vertical position.


1. Prepare the breathing apparatus and lung demand valve for use, but do not connect a face mask. Carry out the leak test described in the functional testing of the breathing apparatus (see the instructions for use supplied with the breathing apparatus).

Continue with the remainder of the testing for inlet or combined connectors only.

2. Slowly and fully open the cylinder valve of the breathing apparatus.
3. Disconnect the protection cap from the inlet connector of the second medium-pressure connector and connect the hose from the decontamination air supply.
4. Open the valve of the decontamination air supply.
5. Close the cylinder valve of the breathing apparatus.

WARNING
 Do not direct air flow from the outlet of the lung demand valve toward the face, eyes or skin. Released air can cause serious injuries.

6. Activate an unobstructed air flow from the outlet of the lung demand valve as follows:
 - a. Positive-pressure lung demand valve – Press the centre of rubber cover.
 - b. Negative-pressure lung demand valve – Press and hold the centre of the rubber cover.
7. The breathing apparatus pressure gauge reading will fall to zero pressure, but decontamination air must continue to flow.
8. Switch off the air flow from the lung demand valve.

NOTICE
 The warning whistle of the breathing apparatus must be silent.

9. Close the valve of the decontamination air supply then disconnect the decontamination hose from the connection of the second medium-pressure connector.
10. Following satisfactory testing, fit all protection caps and store the apparatus ready for use.

1 For your safety

1.1 General safety statements

- Before using this product, carefully read the instructions for use.
- Strictly follow the instructions for use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the Intended Use section of this document.
- Do not dispose of the instructions for use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only fully trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product. Dräger recommends a Dräger service contract for all maintenance activities and that all repairs are carried out by Dräger.
- Properly trained service personnel must inspect and service this product as detailed in the Maintenance section of this document.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories, or the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product, and do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.

1.2 Definitions of alert icons

Alert icons are used in this document to provide and highlight text that requires a greater awareness by the user. A definition of the meaning of each icon is as follows:

WARNING
Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

NOTICE
Indicates additional information on how to use the product.

2 Description

2.1 Product overview

The PSS® Buddy Breather is a second medium-pressure connector that integrates into the medium-pressure system of a Dräger PSS® Series breathing apparatus. It is connected into a port on the pressure reducer and provides the wearer with two connectors as follows:

- An outlet connector (female quick-connect coupling) is used for the supply of air to a second person for the purpose of rescue.
- An inlet connector (male quick-connect coupling) is used for the supply of air from an alternative medium-pressure air source for decontamination.

There is a one-way valve in the inlet connector of the PSS® Buddy Breather that normally blocks outlet air flow from the connector. A safety feature is that the outlet connector of the PSS® Buddy Breather has an actuator coupling (AC) that overrides the one-way valve if two PSS® Buddy Breathers are connected together. This ensures that if a second PSS® Buddy Breather is accidentally reverse connected during a rescue, air is still supplied to the second person.

2.2 Intended use

The PSS® Buddy Breather is intended for use with Dräger PSS® Series breathing apparatus, to provide the wearer with rescue and/or decontamination capabilities.

Lung demand valves, rescue hoods and other accessories used with these products must be certified Dräger components, assembled in an approved configuration. Contact Dräger for further information.

2.3 Approvals

The European standards, guidelines, and directives according to which this product is approved are specified in the declaration of conformity (see declaration of conformity or www.draeger.com/product-certificates).

2.4 Explanation of marking and symbols

Examples of marking on component parts of the second medium-pressure connectors are:

08/09	– Month and year of manufacture
3356812 or R21034	– Dräger part number
SF	– Standard force coupling
LF	– Low force coupling
AC	– Actuator coupling

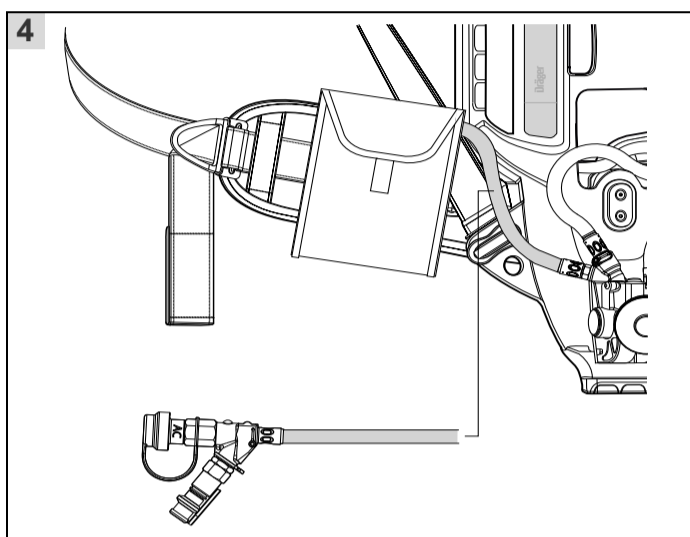
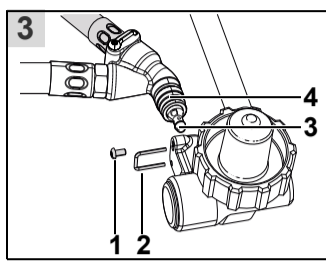
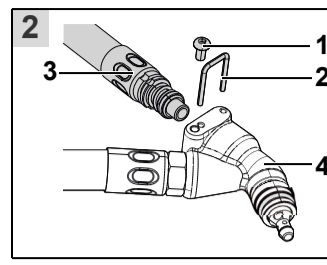
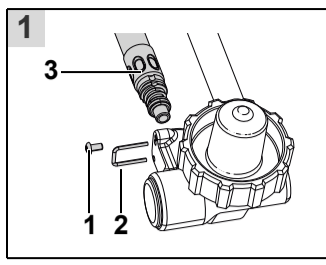
3 Use

WARNING
The detailed procedures described in these instructions for use shall be followed in order to avoid exposure to higher risks (e.g. air loss).

Before using the PSS® Buddy Breather it must be properly assembled and tested on a Dräger PSS® breathing apparatus. Assembly instructions (see Section 7) are included in these instructions for use for trained service personnel only.

3.1 Preparation for use

1. Prepare the breathing apparatus for use, including all pre-operational and functional testing, and don the breathing apparatus (see the instructions for use supplied with the breathing apparatus).
2. When required, carry out the decontamination procedure (see Section 3.2) or rescue procedure (see Section 3.3).



3.2 Decontamination procedure

WARNING
Air quality for compressed air systems must conform to EN12021; do not use oxygen or oxygen enriched air.

The decontamination air supply pressure to the PSS® Buddy Breather must not exceed 10 bar. Do not attempt to connect high-pressure air.

Using an air supply that does not comply with the air quality, pressure and flow requirements could result in death or serious injury for the user.

NOTICE
It is recommended that a second person monitors and maintains the decontamination air supply throughout the decontamination procedure.

Decontamination air supply pressure and flow:
Operating requirement: 6 bar to 10 bar at an air flow rate of at least 550 litres/minute.

1. Ensure that the decontamination air supply complies with the air quality, pressure and flow requirements.
2. Close any relief valves fitted, and then fully open the valve of the decontamination air supply to pressurize the system.
3. Remove the PSS® Buddy Breather from the pouch.
4. Disconnect the protection cap from the inlet connector (male coupling) of the PSS® Buddy Breather and connect the hose from the decontamination air supply.

WARNING
Fully close the cylinder valve of the breathing apparatus to avoid air loss from the cylinder during decontamination.

If there is any disruption to the decontamination air supply, reopen the breathing apparatus cylinder valve and immediately disconnect the decontamination air supply from the breathing apparatus.

5. Breathe normally and fully close the cylinder valve of the breathing apparatus (see the instructions for use supplied with the breathing apparatus).

NOTICE
If the pressure of the decontamination air supply is higher than the medium pressure of the breathing apparatus, air may be trapped on the high-pressure side of the reducer. The gauge of the apparatus will continue to show a reading and the whistle will activate as normal as air escapes. Take several short deep breaths or briefly press the centre of rubber cover of the lung demand valve to release the trapped air.

6. When the decontamination procedure is complete, remove the breathing apparatus using one of the following methods:

Method 1 – When the wearer is in a safe area (surrounding air is safe to breathe and all contamination sources have been removed).

1. Lift and pull forward on each of the bottom buckles of the face mask straps.
2. Positive-pressure systems only – as the seal between the face and the mask is broken, press the reset button of the lung demand valve.
3. Remove the face mask.
4. Disconnect the decontamination air supply from the PSS® Buddy Breather.
5. Refit the protection cap, coil the hose and place the PSS® Buddy Breather in the pouch.

6. Press the rubber cover at the front of the lung demand valve to vent the system fully. Press the reset button of a positive-pressure lung demand valve.
7. Remove the breathing apparatus (see the instructions for use supplied with the breathing apparatus).

Method 2 – When the wearer is in an unsafe area (surrounding air is not safe to breathe or there are, or may be, contamination sources in the area).

WARNING
The duration of the breathing apparatus air supply is dependent on the volume of air in the cylinder. The wearer commences breathing from the air cylinder when the cylinder valve is opened and the decontamination air supply is disconnected.

1. Slowly and fully open the cylinder valve of the self contained breathing apparatus.
2. Disconnect the decontamination air supply from the PSS® Buddy Breather.
3. Refit the protection cap, coil the hose and place the PSS® Buddy Breather in the pouch.
4. Breathe normally and proceed to a safe area.
5. Once in a safe area, remove the breathing apparatus (see the instructions for use supplied with the breathing apparatus).

3.3 Rescue procedure

WARNING
Using the PSS® Buddy Breather for a rescue will reduce the duration of the air supply from the cylinder. Fully assess the risks, considering both the wearer and the person in distress, before carrying out a rescue.

NOTICE
There is a one-way valve in the inlet connector (male coupling) of the PSS® Buddy Breather that normally blocks outlet air flow from the connector. Do not use the inlet connector of the PSS® Buddy Breather as an air outlet for rescue.

For a rescue operation, the PSS® Buddy Breather is connected to a lung demand valve and face mask combination, a rescue hood, or a second PSS® Buddy Breather. The recommended rescue breathing equipment is:

- PSS® Rescue Hood, or
- Dräger rescue lung demand valve (N-type with 1.75 m hose) and Dräger face mask (RA-type – normal pressure), or
- PSS® Buddy Breather.

The PSS® Buddy Breather can also be used for unplanned assistance to a second wearer of compatible breathing apparatus. Products that are compatible with the PSS® Buddy Breather are Dräger Plus and PSS® Series lung demand valves (A, AE, N and ESA), when they are connected to a face mask.

1. At the incident rescue point, remove the PSS® Buddy Breather from the pouch and disconnect the protection cap from the outlet connector (female coupling). Connect a lung demand valve and face mask combination, a rescue hood, or a second PSS® Buddy Breather to the coupling.
2. Proceed immediately to a safe area.
3. Once in a safe area, remove the breathing apparatus (see the instructions for use supplied with the breathing apparatus).
4. Disconnect the male coupling from the outlet connector of the PSS® Buddy Breather and refit the protection cap. Coil the hose and place the PSS® Buddy Breather in the pouch.

3.4 After use

Carry out the after use tasks detailed in the associated breathing apparatus instructions for use.

4 Troubleshooting

There are no user troubleshooting tasks on the PSS® Buddy Breather. Refer to the troubleshooting information in the associated breathing apparatus instructions for use, or contact Dräger or service personnel for further information.

5 Maintenance

Carry out routine maintenance, including cleaning and disinfecting, after each use as defined in the associated breathing apparatus instructions for use.

6 Storage

Store the equipment in a cool dry environment, free from dust and dirt. Do not expose to direct sunlight.

7 Assembly instructions

WARNING
Fitting the PSS® Buddy Breather to a breathing apparatus may only be carried out by suitably trained personnel (attendance at an appropriate Dräger maintenance course is required). Fitting by untrained personnel could make the breathing apparatus unsafe for use.

Tools Required
T10 driver
Torque wrench (1.2 Nm)

1. Remove the air cylinder from the breathing apparatus (see the instructions for use supplied with the breathing apparatus).

See Figure 1.

2. Remove the screw (1) and then remove the retention staple (2) from the reducer body.
3. Remove the medium-pressure hose (3) from the port of the reducer.

NOTICE
Component parts of the relief valve (spring, O-ring retainer and O-ring) remain attached to the nozzle of the medium-pressure hose. Do not remove the parts.

See Figure 2.

4. Remove the screw (1) and then the retention staple (2) from the manifold (4).
5. Insert the medium-pressure hose (3) into the manifold port, and press and hold against the spring.
6. Fully insert the retention staple (2) ensuring correct location into the groove in the hose end fitting.
7. Check that the hose is securely retained by gently pulling the hose away from the manifold.
8. Insert and tighten the screw (1) to a torque of 1.2 Nm.

See Figure 3.

9. Insert the non-return valve (3) into the bore of the manifold and ensure the O-ring (4) is properly fitted.
10. Insert the manifold connector into the port of the reducer.
11. Fully insert retention staple (2) ensuring correct location into the groove of the manifold connector.
12. Check that the manifold is securely retained by gently pulling the manifold away from the reducer body.
13. Insert and tighten the screw (1) to a torque of 1.2 Nm.

See Figure 4.

14. Fit the pouch on to the waist belt in the position shown.
15. Carry out the functional testing (Section 7.1).

7.1 Functional testing

Before releasing the breathing apparatus for use, perform the functional testing to ensure the integrity of the breathing apparatus and the correct function of the PSS® Buddy Breather.

WARNING

Failure of the breathing apparatus to meet any of the standards or parameters described in the functional tests indicates a system fault. Do not release the breathing apparatus for use until the fault condition is rectified.

NOTICE

Test the breathing apparatus in the normal operating position (vertical). Connecting a decontamination air supply with the apparatus in a horizontal position may activate the warning whistle of the breathing apparatus. If this occurs, disconnect the decontamination air supply, allow the system to fully vent and then reconnect with the breathing apparatus in a vertical position.

1. Prepare the breathing apparatus and lung demand valve for use, but do not connect a face mask. Carry out the leak test described in the functional testing of the breathing apparatus (see the instructions for use supplied with the breathing apparatus).
2. Slowly and fully open the cylinder valve of the breathing apparatus.
3. Disconnect the protection cap from the inlet connector of the PSS® Buddy Breather and connect the hose from the decontamination air supply.
4. Open the valve of the decontamination air supply.
5. Close the cylinder valve of the breathing apparatus.

WARNING

Do not direct air flow from the outlet of the lung demand valve toward the face, eyes or skin. Released air can cause serious injuries.

6. Activate an unobstructed air flow from the outlet of the lung demand valve as follows:
Positive-pressure lung demand valve – Press the centre of rubber cover.
Negative-pressure lung demand valve – Press and hold the centre of the rubber cover.
7. The breathing apparatus pressure gauge reading will fall to zero pressure, but decontamination air must continue to flow.
8. Switch off the air flow from the lung demand valve.

NOTICE

The warning whistle of the breathing apparatus must be silent.

9. Close the valve of the decontamination air supply then disconnect the decontamination hose from the connection of the PSS® Buddy Breather.
10. Following satisfactory testing, refit all protection caps, coil the hose and place the PSS® Buddy Breather in the pouch. Store the apparatus ready for use.